叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 牧羊女波比故事书(bo-peep Story Books) 000001

2. 牧羊女波比故事书(bo-peep Story Books) 000002

3. 牧羊女波比故事书(bo-peep Story Books) 000003

4. 牧羊女波比故事书(bo-peep Story Books) 000004

5. 牧羊女波比故事书(bo-peep Story Books) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

牧羊女波比故事书(Bo-Peep Story Books)
第1/5页

[ˌbiː ˈoʊ] - [piːp]
BO - PEEP
BO - 窥视

牧羊女波比

['stɔːri] [bʊks] .
STORY BOOKS .
故事 图书 .

故事书。

[ˌsɪndə'relə] ,
CINDERELLA ,
灰姑娘 ,

灰姑娘

[ðə; ði] ['prɪnses] [rəu'zetə] ,
THE PRINCESS ROSETTA ,
这 公主 罗塞塔 ,

罗塞塔公主

[fer] [wʌn] [ænd; ənd] ['goʊldən] ['lɑːks] ,
FAIR ONE AND GOLDEN LOCKS ,
公平的 一 和 金的 锁 ,

美丽佳人和金色秀发

['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] ,
BEAUTY AND THE BEAST ,
美丽 和 这 兽 ,

美女和野兽,

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] ,
LITTLE RED RIDING HOOD ,
小的 红色的 骑术 兜帽 ,

小红帽,

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] ,
THE SLEEPING BEAUTY ,
这 睡眠 美丽 ,

睡美人

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

['lɛvɪt] & ['ælən] [bɹoʊz] . ,
LEAVITT & ALLEN BROS . ,
利维特 & 艾伦 兄弟 . ,

利维特和艾伦兄弟公司

[noʊ] . [eɪt] ['haʊərd] [striːt] .
No . 8 HOWARD STREET .
不 . 8 霍华德 街道 .

霍华德街8号。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌsɪndə'relə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [glæs] ['slɪpər] .
Cinderella ; or , the Glass Slipper .
灰姑娘 ; 或者 , 这 玻璃 拖鞋 .

灰姑娘；或者，水晶鞋。

['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] .
Beauty and the Beast .
美丽 和 这 兽 .

美女和野兽。

['prɪnses] [rəu'zetə] .
Princess Rosetta .
公主 罗塞塔 .

罗塞塔公主。

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] .
Little Red Riding Hood .
小的 红色的 骑术 兜帽 .

小红帽。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
The Sleeping Beauty in the Wood .
这 睡眠 美丽 在 这 木头 .

森林里的睡美人。

[ðə; ði] [fer] [wʌn] [wɪð; wɪθ]['gəʊldən] ['lɑːks] .
The Fair One With Golden Locks .
这 公平的 一 和 金的 锁 .

金发碧眼的美丽女子。

[əʊld] ['mʌðər] ['hʌbərd] .
Old Mother Hubbard .
老的 母亲 哈伯德 .

老太太哈伯德。

['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] .
Little Bo - Peep .
小的 波 - 窥视 .

小波比。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [egz] .
The Old Woman and her Eggs .
这 老的 女士 和 她 鸡蛋 .

老妇人和她的鸡蛋。

[əʊld] ['mʌðər] [guːs] .
Old Mother Goose .
老的 母亲 鹅 .

老鹅妈妈。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [berz] .
The Story of the Three Bears .
这 故事 的 这 三 熊 .

三只熊的故事。

['lɪt(ə)l] ['gʊdi] [tuː] - [ʃuːz] .
Little Goody Two - Shoes .
小的 古迪 二 - 鞋 .

小乖乖女。

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
The House that Jack Built .
这 房子 那 杰克 建造 .

杰克盖的房子。

[deθ] & ['beriəl] [ʌv; əv] [kɑːk] ['rɑːbɪn] .
Death & Burial of Cock Robin .
死亡 & 葬礼 的 公鸡 罗宾 .

知更鸟之死与埋葬。

[ðə; ði] ['stɔːri]
THE STORY
这 故事

故事

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˌsɪndə'relə] ; [ɔːr][ðə; ði] [glæs] ['slɪpər] .
Cinderella ; or the Glass Slipper .
灰姑娘 ; 或者 这 玻璃 拖鞋 .

灰姑娘；或者说，水晶鞋。

['edɪtɪd] [baɪ] ['mædəm] [diː] ['ʃætlˌeɪn] .
Edited by Madame de Chatelain .
编辑 经过 夫人 德 沙特兰 .

由德·查特兰夫人编辑。

[ˌsɪndə'relə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [glæs] ['slɪpər] .
Cinderella ; or , the Glass Slipper .
灰姑娘 ; 或者 , 这 玻璃 拖鞋 .

灰姑娘；或者，水晶鞋。

[ðer; ðər] [wʌns] [lɪvd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [huː] , [ɑːn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] ,
There once lived a gentleman , who , on becoming a widower ,
那里 一次 居住地 一个 绅士 , WHO , 在 成为 一个 鳏夫 ,

从前有一位绅士，他成了鳏夫后，

['mærid] [ə; eɪ][moʊst] ['hɔːti] ['wʊmən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] .
married a most haughty woman for his second wife .
已婚 一个 最多 傲慢 女士 为了 他的 第二 妻子 .

他的第二任妻子是个极其傲慢的女人。

[ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [tuː] ['dɔtɚz] [baɪ][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['mærɪdʒ] , ['iːkwəli] [praʊd] [ænd; ənd]
The lady had two daughters by a former marriage , equally proud and
这 女士 有 二 女儿们 经过 一个 以前的 婚姻 , 同样地 自豪的 和
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz][hɜːr'self] ,
disagreeable as herself ,
令人不快的 作为 她自己 ,

这位女士与前夫育有两个女儿，她们和她一样骄傲自大，令人讨厌。

[waɪl] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæd; həd][wʌn] ['dɔːtər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] ['tempər] [ænd; ənd][moʊst]
while the husband had one daughter , of the sweetest temper and most
尽管 这 丈夫 有 一 女儿 , 的 这 最甜美的 脾气 和 最多
[æn'dʒelɪk] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
angelic disposition ,
天使般的 处置 ,

丈夫有一个女儿，性情温和，心地善良。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪt] ['mʌðər] .

who	**was**	**the**	**complete**	**counterpart**	**of**	**her**	**late**	**mother**	**.**
WHO	曾是	这	完全的	对应物	的	她	晚的	母亲	.

她简直就是她已故母亲的完美翻版。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['oʊvər] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stepmʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]

No	**sooner**	**was**	**the**	**wedding**	**over**	**,**	**than**	**the**	**stepmother**	**began**	**to**	**show**	**her**
不	很快	曾是	这	婚礼	超过	,	比	这	后妈	开始	到	展示	她

[bæd] ['tempər] .

bad	**temper**	**.**
坏的	脾气	.

婚礼刚一结束，继母就开始发脾气了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [hɜːr; hər] ['stɛpˌdɔːtərz] [gʊd] ['kwɑːlətiz] ,

She	**could**	**not**	**bear**	**her**	**stepdaughter's**	**good**	**qualities**	**,**
她	可以	不是	熊	她	继女的	好的	品质	,

她无法忍受继女的优秀品质。

[ðæt] ['oʊnli] [ʃoʊd] [ʌp][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] - [ʌn'eimiəbl] [wʌnz] [stɪl] [mɔːr] ['ɑːbviəsli] ,

that	**only**	**showed**	**up**	**her**	**daughters**	**'**	**unamiable**	**ones**	**still**	**more**	**obviously**	**,**
那	仅有的	显示	向上	她	女儿们	-	不友善的	一个	仍然	更多的	明显地	,

这反而更加明显地暴露了她女儿们不友善的性格。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'kɔːrdɪŋli] [kəm'peld] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**she**	**accordingly**	**compelled**	**the**	**poor**	**girl**	**to**	**do**	**all**	**the**	**drudgery**	**of**	**the**
和	她	因此	被迫	这	贫穷的	女孩	到	做	全部	这	苦役	的	这

['haʊshoʊld] .

household	**.**
家庭	.

于是，她强迫这个可怜的女孩做家里所有的苦差事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [skrʌbd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

It	**was**	**she**	**who**	**washed**	**the**	**dishes**	**,**	**and**	**scrubbed**	**down**	**the**	**stairs**	**,**
它	曾是	她	WHO	洗过	这	菜肴	,	和	擦洗过	向下	这	楼梯	,

是她洗碗，也是她擦洗楼梯。

[ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ðə; ði] [flɔːrz] [ɪn][maɪ]['leɪdiːz] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [pɜːrt]

and	**polished**	**the**	**floors**	**in**	**my**	**lady's**	**chamber**	**,**	**and**	**in**	**those**	**of**	**the**	**two**	**pert**
和	抛光	这	楼层	在	我的	女士的	房间	,	和	在	那些	的	这	二	活泼

['mɪsɪz] ,

misses	**,**
错过	,

然后擦亮了我夫人房间的地板，以及那两位活泼小姐房间的地板。

[hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [slept] [ɑːn] [gʊd] ['feðərˌbed] [ɪn] ['elɪgənt]

her	**daughters**	**;**	**and**	**while**	**the**	**latter**	**slept**	**on**	**good**	**featherbeds**	**in**	**elegant**
她	女儿们	;	和	尽管	这	后者	睡着了	在	好的	羽绒床	在	优雅的

[ruːmz; rʊmz] , ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ]

rooms	**,**	**furnished**	**with**	**full**	**-**	**length**
房间	,	提供	和	满的	-	长度

她的女儿们；而后者则睡在优雅房间里舒适的羽绒床上，房间里摆放着全尺寸的.....

['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] , [ðer; ðər]['sɪstər] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['gærət] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [strɔː] ['mætrəs] .

looking	**-**	**glasses**	**,**	**their**	**sister**	**lay**	**in**	**a**	**wretched**	**garret**	**on**	**an**	**old**	**straw**	**mattress**	**.**
寻找	-	眼镜	,	他们的	姐姐	躺	在	一个	可怜	阁楼	在	一个	老的	稻草	床垫	.

她们透过镜子看到，她们的妹妹躺在破旧的阁楼里，睡在一张旧草垫上。

[jet] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [bɔːr] [ðɪs] [ɪl] ['triːtmənt] ['veri] ['miːkli] ,

Yet	**the**	**poor**	**thing**	**bore**	**this**	**ill**	**treatment**	**very**	**meekly**	**,**
然而	这	贫穷的	事物	钻孔	这	患病的	治疗	非常	温顺地	,

然而，这可怜的家伙却非常温顺地忍受了这种虐待。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [der] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

and	did	not	dare	complain	to	her	father	,
和	做过	不是	敢	抱怨	到	她	父亲	,

她不敢向父亲抱怨。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'sɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][skəuldid][hɜːr; hər] .

who	was	so	besotted	to	his	wife	that	he	would	only	have	scolded	her	.
WHO	曾是	所以	着迷	到	他的	妻子	那	他	会	仅有的	有	责骂	她	.

他非常爱他的妻子，以至于只会责骂她。

[wen] [hɜːr; hər][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

When	her	work	was	done	,	she	used	to	sit	in	the	chimney	corner	amongst	the
什么时候	她	工作	曾是	完毕	,	她	用过的	到	坐	在	这	烟囱	角落	在	这

['sindəz] ,

cinders	,
煤渣	,

她干完活后，常常坐在壁炉角落的煤渣堆里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv] [ˌsɪndə'relə] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]

which	had	caused	the	nickname	of	Cinderella	to	be	given	her	by	the
哪个	有	导致	这	昵称	的	灰姑娘	到	是	给定	她	经过	这

['fæməli] ; [jet] ,

family	;	yet	,
家庭	;	然而	,

因此，家人给她起了个绰号叫“灰姑娘”；然而，

[fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] ['ʃæbi] [kloʊðz] , [ˌsɪndə'relə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən]

for	all	her	shabby	clothes	,	Cinderella	was	a	hundred	times	prettier	than
为了	全部	她	破旧	衣服	,	灰姑娘	曾是	一个	百	时代	更漂亮	比

[hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

her	sisters	,
她	姐妹	,

尽管灰姑娘衣衫褴褛，但她比她的姐姐们漂亮一百倍。

[let][ðem; ðəm][biː; bi] [drest] ['evər][soʊ] [mæg'nɪfɪsntli] .

let	them	be	drest	ever	so	magnificently	.
让	他们	是	睡衣	曾经	所以	壮丽	.

让他们盛装打扮，光彩夺目。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [geɪv] [ə; eɪ] [bɔːl] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ɔːl][ðə; ði]

It	happened	that	the	king's	son	gave	a	ball	,	to	which	he	invited	all	the
它	发生	那	这	国王的	儿子	给予	一个	球	,	到	哪个	他	受邀	全部	这

[noʊ'bɪlətɪ] ;

nobility	;
贵族	;

国王的儿子举办了一场舞会，邀请了所有贵族参加；

[ænd; ənd] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	,	as	our	two	young	ladies	made	a	great	figure	in	the	world	,
和	,	作为	我们的	二	年轻的	女士们	制成	一个	伟大的	数字	在	这	世界	,

而且，随着这两位年轻女士在世界上崭露头角，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ˌɪnvi'teiʃənz] .

they	were	included	in	the	list	of	invitations	.
他们	是	包括	在	这	列表	的	邀请函	.

他们被列入了邀请名单。

[soʊ] [ðeɪ] [biˈgæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ˈtʃuːzɪŋ] [wʌt] [hed] - [dres] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [gaʊn] [wʊd]

So	they	began	to	be	very	busy	choosing	what	head	-	dress	and	which	gown	would
所以	他们	开始	到	是	非常	忙碌的	选择	什么	头	-	裙子	和	哪个	袍	会

[biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] [bɪˈkʌmɪŋ] .

be	the	most	becoming	.
是	这	最多	成为	.

于是，她们开始忙着挑选最合适的头饰和礼服。

[hɪr] [wʌz; wəz] [freʃ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [pʊr] [ˌsɪndəˈrelə] ; [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] , [fərˈsuːθ] ,

Here	was	fresh	work	for	poor	Cinderella	;	for	it	was	she	,	forsooth	,
这里	曾是	新鲜的	工作	为了	贫穷的	灰姑娘	;	为了	它	曾是	她	,	真的	,

这对可怜的灰姑娘来说又是一份新工作了；因为，说真的，就是她。

[huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [stɑːrtʃ] [ænd; ənd] [get] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈrʌflz] , [ænd; ənd] [ˈaɪərn] [ɔːl] [ðer; ðər] [faɪn] [ˈlɪnɪn] ;

who	was	to	starch	and	get	up	their	ruffles	,	and	iron	all	their	fine	linen	;
WHO	曾是	到	淀粉	和	得到	向上	他们的	褶边	,	和	铁	全部	他们的	美好的	亚麻布	;

谁负责给她们的衣服上浆、整理褶边，以及熨烫她们所有的精细亚麻布；

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dres] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [deɪz] [təˈgeðər] .

and	nothing	but	dress	was	talked	about	for	days	together	.
和	没有什么	但	裙子	曾是	谈话	关于	为了	天	一起	.

连续几天，大家除了谈论服装之外，什么也没谈。

“ [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈeldɪst] , “ [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] [red] [ˈvelvɪt] [dres] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [pɔɪnt] - [leɪs]

“	I	,	”	said	the	eldest	,	“	shall	put	on	my	red	velvet	dress	,	with	my	point	-	lace
“	我	,	”	说	这	长子	,	“	将	放	在	我的	红色的	天鹅绒	裙子	,	和	我的	观点	-	蕾丝

[ˈtrɪmɪŋz] . ”

trimmings	.	”
装饰	.	”

“我，”大女儿说，“要穿上我的红色天鹅绒连衣裙，上面有蕾丝花边。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstər] , “ [ʃæl; ʃəl] [wer] [maɪ] [ˈjuːʒuəl]

“	And	I	,	”	said	the	younger	sister	,	“	shall	wear	my	usual
“	和	我	,	”	说	这	年轻	姐姐	,	“	将	穿	我的	通常

“而我，”妹妹说，“将穿我平常穿的衣服。”

[ˈpetɪkoʊt] , [bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [goʊld] [broʊˈkeɪdɪd] [treɪn] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈsɜːrklət]

petticoat	,	but	shall	set	it	off	with	my	gold	brocaded	train	and	my	circlet
衬裙	,	但	将	放	它	离开	和	我的	金子	锦缎	火车	和	我的	圆环

[ʌv; əv] [ˈdaiəmənds] .

of	diamonds	.
的	钻石	.

衬裙，但我会用我的金丝锦缎裙摆和钻石头饰来衬托它。

” [ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈtaɪər] - [ˈwʊmən] [tuː; tə] [prɪˈper] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ʌv; əv] [ˈkwɪlɪŋ]

”	They	sent	for	a	clever	tire	-	woman	to	prepare	the	double	rows	of	quilling
”	他们	发送	为了	一个	聪明的	胎	-	女士	到	准备	这	双倍的	行	的	衍纸

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [kæps] ,

for	their	caps	,
为了	他们的	帽子	,

他们请来一位心灵手巧的女裁缝，为他们的帽子制作双层衍纸装饰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [ˈfæʃnəbli] [kʌt] [ˈpætʃɪz] .

and	they	purchased	a	quantity	of	fashionably	cut	patches	.
和	他们	购买	一个	数量	的	时尚地	切	补丁	.

他们购买了一批款式新颖的布料贴片。

[ðeɪ] [kɔːld] [ɪn] [ˌsɪndəˈrelə] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ədˈvaɪs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [gʊd] [teɪst] ,

They	called	in	Cinderella	to	take	her	advice	,	as	she	had	such	good	taste	,
他们	称为	在	灰姑娘	到	拿	她	建议	,	作为	她	有	这样的	好的	品尝	,

他们请来灰姑娘听取她的建议，因为她品味很好。

[ænd; ənd] [ˌsɪndə'relə] [nɑːt]['oʊnli] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm] [wel] , [bʌt; bət] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [dres] [ðer; ðər] [her] ,

and	Cinderella	not	only	advised	them	well	,	but	offered	to	dress	their	hair	,
和	灰姑娘	不是	仅有的	建议	他们	出色地	,	但	提供	到	裙子	他们的	头发	,

灰姑娘不仅给了她们很好的建议，还主动提出帮她们梳头。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [ək'sept] .

which	they	were	pleased	to	accept	.
哪个	他们	是	高兴	到	接受	.

他们欣然接受了这一决定。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['bizid] , [ðə; ði] ['sɪstər] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [ænd; ənd] [preɪ] ,

While	she	was	thus	busied	,	the	sisters	said	to	her	,	"	And	pray	,
尽管	她	曾是	因此	忙碌	,	这	姐妹	说	到	她	,	"	和	祈祷	,

她正忙着做这些事的时候，姐妹们对她说："祈祷吧，

[ˌsɪndə'relə] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] ! "

Cinderella	,	would	you	like	to	go	to	the	ball	!	"
灰姑娘	,	会	你	喜欢	到	去	到	这	球	!	"

灰姑娘，你想去参加舞会吗?

" [neɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɑːkɪŋ] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ;

"	Nay	,	you	are	mocking	me	,	"	replied	the	poor	girl	;
"	不	,	你	是	嘲讽	我	,	"	回复	这	贫穷的	女孩	;

"不，你是在嘲笑我，"可怜的女孩回答道；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [bɔːlz] . "

"	it	is	not	for	such	as	I	to	go	to	balls	.	"
"	它	是	不是	为了	这样的	作为	我	到	去	到	球	.	"

"像我这样的人，不适合去参加舞会。"

" [truː] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðeɪ] ; " [foʊks] [wʊd] [læf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˌsɪndə'relə] [æt; ət][ə; eɪ]

"	True	enough	,	"	rejoined	they	;	"	folks	would	laugh	to	see	a	Cinderella	at	a
"	真的	足够的	,	"	重新加入	他们	;	"	各位	会	笑	到	看	一个	灰姑娘	在	一个

[kɔːrt] [bɔːl] .

court	ball	.
法庭	球	.

"确实如此，"他们反驳道；"人们看到灰姑娘出现在宫廷舞会上会笑的。"

" ['eni] ['ʌðər] [bʌt; bət] [ˌsɪndə'relə] [wʊd] [hæv; həv] [drest] [ðer; ðər] [her] [ə'raɪ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm]

"	Any	other	but	Cinderella	would	have	drest	their	hair	awry	to	punish	them
"	任何	其他	但	灰姑娘	会	有	睡衣	他们的	头发	错误	到	惩治	他们

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪm'pɜːrtnəns] ,

for	their	impertinence	,
为了	他们的	无礼	,

"除了灰姑娘之外，其他任何人都会把他们的头发弄乱，以惩罚他们的无礼。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] ['neɪtʃərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drest] [ðem; ðəm][moʊst] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] .

but	she	was	so	good	natured	that	she	dressed	them	most	becomingly	.
但	她	曾是	所以	好的	自然	那	她	穿着	他们	最多	合适地	.

但她心地善良，给他们穿的衣服非常合身。

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] , [ðæt] [ðeɪ] ['skersli] [eɪt] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

The	two	sisters	were	so	delighted	,	that	they	scarcely	ate	a	morsel	for	a	couple
这	二	姐妹	是	所以	高兴极了	,	那	他们	几乎	吃	一个	小块	为了	一个	夫妻

[ʌv; əv] [deɪz] .

of	days	.
的	天	.

两姐妹高兴极了，好几天都没怎么吃东西。

[ðeɪ] [spent] [ðer; ðər] [hoʊl] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [leɪst]
They **spent** **their** **whole** **time** **before** **a** **looking** **-** **glass** **,** **and** **they** **would** **be** **laced**
他们 花费 他们的 所有的 时间 前 一个 寻找 - 玻璃 , 和 他们 会 是 系带
[soʊ] [taɪt] ,
so **tight** **,**
所以 紧的 ,

他们整天对着镜子，而且被束缚得非常紧。

[tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weists] [æz; əz] [ˈslendər] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
to **make** **their** **waists** **as** **slender** **as** **possible** **,**
到 制作 他们的 腰部 作为 苗条 作为 可能的 ,

为了使她们的腰部尽可能纤细，

[ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [steɪ] - [ˈleɪsiz] [wɜːr; wər] [ˈbroʊkən] [ɪn] [ðə; ði] [əˈtempt] .
that **more** **than** **a** **dozen** **stay** **-** **laces** **were** **broken** **in** **the** **attempt** **.**
那 更多的 比 一个 打 停留 - 鞋带 是 破碎的 在 这 试图 .

尝试过程中，有十几根固定鞋带断了。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [wɪʃt] - [fɔːr; fər] [ˈiːvnɪŋ] [keɪm] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [set] .
The **long** **-** **wished** **-** **for** **evening** **came** **at** **last** **,** **and** **off** **they** **set** **.**
这 长的 - 希望 - 为了 晚上 来了 在 最后的 , 和 离开 他们 放 .

期盼已久的夜晚终于到来，他们出发了。

[ˌsɪndəˈrɛləz] [aɪz] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
Cinderella's **eyes** **followed** **them** **as** **long** **as** **she** **could** **,** **and** **then** **she** **was**
灰姑娘的 眼睛 随后 他们 作为 长的 作为 她 可以 , 和 然后 她 曾是
[feɪn] [tuː; tə] [wiːp] .
fain **to** **weep** **.**
欣然 到 哭泣 .

灰姑娘的目光紧紧追随着他们，直到她再也看不下去为止，然后她忍不住哭了起来。

[hɜːr; hər] [ˈgɑːdmʌðər] [naʊ] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [terz] [inˈkwaiəd] [wʌt] [wʌz; wəz]
Her **godmother** **now** **appeared** **,** **and** **seeing** **her** **in** **tears** **inquired** **what** **was**
她 教母 现在 出现 , 和 看到 她 在 眼泪 询问 什么 曾是
[ðə; ði] [ˈmætər] .
the **matter** **.**
这 事情 .

她的教母这时出现了，看到她泪流满面，便询问发生了什么事。

“ [aɪ] [wɪʃ] — - [aɪ] [wɪʃ] , ” [bɪˈgæn] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] , [bʌt; bət] [terz] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] [ˈʌtərəns] .
“ **I** **wish** **—** **-** **I** **wish** **,** **”** **began** **the** **poor** **girl** **,** **but** **tears** **choked** **her** **utterance** **.**
“ 我 希望 — - 我 希望 , ” 开始 这 贫穷的 女孩 , 但 眼泪 窒息 她 发声 .

“我希望——我希望，”可怜的女孩开口说道，但泪水哽住了她的话。

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər] [ˈgɑːdmʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈferi] .
“ **You** **wish** **that** **you** **could** **go** **to** **the** **ball** **,** **”** **interrupted** **her** **godmother** **,** **who** **was** **a** **fairy** **.**
“ 你 希望 那 你 可以 去 到 这 球 , ” 中断 她 教母 , WHO 曾是 一个 仙女 .

“你希望你能去参加舞会，”她的教母，一位仙女，打断了她的话。

“ [ɪnˈdiːd] [aɪ] [duː] ! ” [sed] [ˌsɪndəˈrelə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ **Indeed** **I** **do** **!** **”** **said** **Cinderella** **,** **with** **a** **sigh** **.**
“ 的确 我 做 ! ” 说 灰姑娘 , 和 一个 叹 .

“我当然愿意！”灰姑娘叹了口气说道。

“ [wel] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ]
“ **Well** **,** **then** **,** **if** **you** **will** **be** **a**
“ 出色地 , 然后 , 如果 你 将要 是 一个

“那么，如果你愿意成为一名……”

[gʊd] [gɜːrl] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] .

good	girl	,	you	shall	go	,	”	said	her	godmother	.
好的	女孩	,	你	将	去	,	”	说	她	教母	.

“好孩子，你可以走了。”她的教母说道。

“ [naʊ] [fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] , ” ['ædɪd] [ʃiː; ʃɪ] .

“	Now	fetch	me	a	pumpkin	from	the	garden	,	”	added	she	.
”	现在	拿来	我	一个	南瓜	从	这	花园	,	”	额外	她	.

“现在去花园里给我摘个南瓜来，”她补充道。

[ˌsɪndə'relə] [fluː] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ðɪ]['faɪnɪst] ['pʌmpkɪn] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ,

Cinderella	flew	to	gather	the	finest	pumpkin	she	could	find	,
灰姑娘	飞翔	到	收集	这	最好的	南瓜	她	可以	寻找	,

灰姑娘飞去寻找她能找到的最好的南瓜，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔːl] .

though	she	could	not	understand	how	it	was	to	help	her	to	go	to	the	ball	.
尽管	她	可以	不是	理解	如何	它	曾是	到	帮助	她	到	去	到	这	球	.

虽然她无法理解如何帮助她去参加舞会。

[bʌt; bət] , [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] ['hævɪŋ] [skuːpt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['hɑːloʊ] , [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɑːnd] ,

But	,	her	godmother	having	scooped	it	quite	hollow	,	touched	it	with	her	wand	,
但	,	她	教母	拥有	抢先报道	它	相当	空洞的	,	感动	它	和	她	魔杖	,

但是，她的教母已经把它掏空了，然后用魔杖碰了碰它。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gɪlt] [koʊtʃ] .

when	it	was	immediately	changed	into	a	gilt	coach	.
什么时候	它	曾是	立即地	已更改	进入	一个	镀金	教练	.

它随即被改造成了一辆镀金马车。

[ʃiː; ʃɪ] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['maʊstræp] , [wer] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [sɪks][lɪv; laɪv] [maɪs] ,

She	then	went	to	the	mousetrap	,	where	she	found	six	live	mice	,
她	然后	去	到	这	捕鼠器	,	在哪里	她	成立	六	居住	小鼠	,

然后她走到捕鼠器旁，发现里面有六只活老鼠。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ˌsɪndə'relə] [let][ðem; ðəm] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ʃiː; ʃɪ] [tʃeɪndʒd] [iːtʃ] [maʊs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] ['dæpl] - [greɪ]

and	bidding	Cinderella	let	them	out	one	by	one	,	she	changed	each	mouse	into	a	fine	dapple	-	grey
和	投标	灰姑娘	让	他们	出去	一	经过	一	,	她	已更改	每个	老鼠	进入	一个	美好的	斑纹	-	灰色的

她吩咐灰姑娘把它们一个个放出来，然后把每只老鼠都变成了漂亮的灰褐色斑点老鼠。

[hɔːrs] [baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɑːnd] .

horse	by	a	stroke	of	her	wand	.
马	经过	一个	中风	的	她	魔杖	.

她挥动魔杖，马就出现了。

[ʃiː; ʃɪ][nekst] [kən'sɪdərd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['koʊtʃmən] ,

She	next	considered	what	she	should	do	for	a	coachman	,
她	下一个	经过考虑的	什么	她	应该	做	为了	一个	马车夫	,

接下来，她考虑自己应该如何为马车夫做点什么。

[wen] [ˌsɪndə'relə] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ræt][ɪn][ðə; ðɪ][ræt] - [træp] .

when	Cinderella	proposed	to	look	for	a	rat	in	the	rat	-	trap	.
什么时候	灰姑娘	建议的	到	看	为了	一个	鼠	在	这	鼠	-	陷阱	.

当灰姑娘提议去捕鼠器里找老鼠的时候。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] , ” [kwoʊθ][hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] , “ [soʊ][goʊ][ænd; ənd] [siː] .
“ That's a good thought , ” quoth her godmother , “ so go and see .
” 那就是 一个 好的 想法 , ” 引用 她 教母 , “ 所以 去 和 看 .

“这是个好主意，”她的教母说道，“那就去看看吧。”

” [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ˌsɪndə'relə] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræt] - [træp] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [θriː] [lɑːrdʒ]
” Sure enough , Cinderella returned with the rat - trap , in which were three large
” 当然 足够的 , 灰姑娘 返回 和 这 鼠 - 陷阱 , 在 哪个 是 三 大的
[ræts] .
rats .
老鼠 .

“果然，灰姑娘带着捕鼠器回来了，里面有三只大老鼠。”

[ðə; ði] ['feri] [tʃoʊz] [wʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [per] [ʌv; əv] ['wɪskərz] ,
The fairy chose one who had a tremendous pair of whiskers ,
这 仙女 选择 一 WHO 有 一个 巨大的 一对 的 胡须 ,

仙女选中了一位长着一对浓密胡须的男孩。

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['koʊtʃmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst]
and forthwith changed him into a coachman with the finest moustachios
和 立即 已更改 他 进入 一个 马车夫 和 这 最好的 胡须
['evər] [siːn] .
ever seen .
曾经 已见 .

于是，他立刻被改造成了一个拥有世上最漂亮胡子的马车夫。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] : “ [naʊ] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][sɪks] ['lɪzərdz] ,
She then said : “ Now go into the garden , and bring me six lizards ,
她 然后 说 : ” 现在 去 进入 这 花园 , 和 带来 我 六 蜥蜴 ,

她接着说：“现在去花园里，给我带六只蜥蜴来。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [pɑːt] .
which you will find behind the watering - pot .
哪个 你 将要 寻找 在后面 这 浇水 - 锅 .

它会在浇水壶后面。

” [ðiːz] [wɜːr; wər][noʊ] ['suːnər] [brɔːt] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['ɪntuː][sɪks] ['fʊtmən] ,
” These were no sooner brought , than they were turned into six footmen ,
” 这些 是 不 很快 带来 , 比 他们 是 转向 进入 六 侍从 ,
[wɪð; wɪθ] [leɪst] ['lɪvəri] ,
with laced liveries ,
和 系带 涂装 ,

“这些人刚一被带过来，就被改造成了六个身穿镶边制服的步兵。”

[huː] [gɑːt][ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [koʊtʃ] [dʒʌst][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ]
who got up behind the coach just as naturally as if they had done nothing
WHO 得到 向上 在后面 这 教练 只是 作为 自然 作为 如果 他们 有 完毕 没有什么
[els] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
else all their lives .
别的 全部 他们的 生活 .

他们自然而然地走到教练身后，就像他们一生中从未做过其他事情一样。

[ðə; ði] ['feri] [ðen] [sed] [tuː; tə] [ˌsɪndə'relə] : “ [naʊ] [hɪr] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə]
The fairy then said to Cinderella : “ Now here are all the means for going to
这 仙女 然后 说 到 灰姑娘 : ” 现在 这里 是 全部 这 方法 为了 去 到
[ðə; ði][bɔːl] ;
the ball ;
这 球 ;

仙女对灰姑娘说：“现在，这里有去参加舞会所需的一切；

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [pliːzd] ? ”

are	you	not	pleased	?	”
是	你	不是	高兴	?	”

你不满意吗?

“ [bʌt; bət][mʌst; məst][aɪ][goʊ][ɪn] [ðiːz] ['dɜːrti] [kloʊðz] ? ” [sed] [ˌsɪndə'relə] , ['tɪmɪdli] .

“	But	must	I	go	in	these	dirty	clothes	?	”	said	Cinderella	,	timidly	.
”	但	必须	我	去	在	这些	肮脏的	衣服	?	”	说	灰姑娘	,	胆怯地	.

“可是我一定要穿着这身脏衣服去吗?”灰姑娘怯生生地问。

[hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] ['mɪrli] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːnd] ,

Her	godmother	merely	touched	her	with	her	wand	,
她	教母	仅仅	感动	她	和	她	魔杖	,

她的教母只是用魔杖轻轻碰了碰她。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʃæbi] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər]

and	her	shabby	clothes	were	changed	to	a	dress	of	gold	and	silver
和	她	破旧	衣服	是	已更改	到	一个	裙子	的	金子	和	银

['tɪʃuː] ,

tissue	,
组织	,

她破旧的衣服被换成了一件金银丝织成的礼服。

[ɔːl] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] .

all	ornamented	with	precious	stones	.
全部	装饰	和	宝贵的	石头	.

全部都镶嵌着宝石。

[ʃiː; ʃi][nekst] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [per] [ʌv; əv] [glæs] ['slɪpərz] ['evər] [siːn] .

She	next	gave	her	the	prettiest	pair	of	glass	slippers	ever	seen	.
她	下一个	给予	她	这	最漂亮的	一对	的	玻璃	拖鞋	曾经	已见	.

接着，她送给了她一双她见过的最漂亮的水晶鞋。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [wɔːrnd] [baɪ][hɜːr; hər]

She	now	got	into	the	carriage	,	after	having	been	warned	by	her
她	现在	得到	进入	这	运输	,	后	拥有	到过	警告	经过	她

在得到她的警告后，她上了马车。

['gɑːdmʌðər] [ə'pɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] [steɪ] [bɪ'jɑːnd] ['mɪdnaɪt] , [æz; əz] ,

godmother	upon	no	account	to	prolong	her	stay	beyond	midnight	,	as	,
教母	之上	不	帐户	到	延长	她	停留	超过	午夜	,	作为	,

无论如何，教母都不应该在午夜之后逗留太久，因为

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər][æt; ət][ðə; ði][bɔːl] , [hɜːr; hər] [koʊtʃ] [wʊd] [ə'gen] [bɪ'kʌm]

should	she	remain	a	moment	longer	at	the	ball	,	her	coach	would	again	become
应该	她	保持	一个	片刻	更长	在	这	球	,	她	教练	会	再次	变得

[ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] ,

a	pumpkin	,
一个	南瓜	,

如果她再在舞会上待一会儿，她的教练就会再次变成南瓜。

[hɜːr; hər] ['hɔːrsɪz] [maɪs] , [hɜːr; hər] ['fʊtmən] ['lɪzərdz] , [waɪl] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

her	horses	mice	,	her	footmen	lizards	,	while	her	clothes	would	return	to
她	马匹	小鼠	,	她	侍从	蜥蜴	,	尽管	她	衣服	会	返回	到

[ðer; ðər]['fɔːrmər] ['ʃæbi] [kən'dɪʃ(ə)n] .

their	former	shabby	condition	.
他们的	以前的	破旧	状况	.

她的马变成了老鼠，她的侍从变成了蜥蜴，而她的衣服也恢复了以前破旧不堪的状态。

[ˌsɪndə'relə] ['prɑːmɪst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][bɔːl] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] ,

Cinderella	promised	she	would	not	fail	to	leave	the	ball	before	midnight	,
灰姑娘	承诺	她	会	不是	失败	到	离开	这	球	前	午夜	,

灰姑娘承诺她一定会在午夜前离开舞会。

[ænd; ənd][set][ɔ:f][ɪn][æn; ən]['ɛkstəsi][ʌv; əv][dɪ'laɪt] .

and	set	off	in	an	ecstacy	of	delight	.
和	放	离开	在	一个	狂喜	的	喜	.

他们欣喜若狂地出发了。

[ðə; ði]['kɪŋz][sʌn] , [ɑ:n]['bi:ɪŋ][ɪn'fɔ:rmd][ðæt][sʌm; səm][greɪt]['prɪnses] , [ˌʌn'noʊn][æt; ət][kɔ:rt] ,

The	king's	son	,	on	being	informed	that	some	great	princess	,	unknown	at	court	,
这	国王的	儿子	,	在	存在	知情的	那	一些	伟大的	公主	,	未知	在	法庭	,

[hæd; həd][dʒʌst][ə'raɪvd] ,

had	just	arrived	,
有	只是	到达的	,

国王的儿子得知一位宫廷里无人知晓的绝世公主刚刚到来，

[went][tu:; tə][hænd][hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kærɪdʒ] ,

went	to	hand	her	out	of	her	carriage	,
去	到	手	她	出去	的	她	运输	,

上前去把她从马车里递出来，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] [wer] [ðə; ði]['kʌmpəni][wʌz; wəz][æz; əz]

and	brought	her	into	the	hall	where	the	company	was	as
和	带来	她	进入	这	大厅	在哪里	这	公司	曾是	作为

然后把她带进了公司所在的礼堂。

.

sembled	.
组装	.

组装。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] , [ɔ:l][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [hʌʃt] , [ðə; ði][vaɪə'lɪnz]['si:st]['pleɪɪŋ] ,

The	moment	she	appeared	,	all	conversation	was	hushed	,	the	violins	ceased	playing	,
这	片刻	她	出现	,	全部	对话	曾是	静静地	,	这	小提琴	停止	玩耍	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] ,

and	the	dancing	stopped	short	,
和	这	跳舞	停止	短的	,

她一出现，所有人的谈话声都戛然而止，小提琴声也停止了，舞蹈也戛然而止。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði]['streɪndʒɝz] ['bju:ti] .

so	great	was	the	sensation	produced	by	the	stranger's	beauty	.
所以	伟大的	曾是	这	感觉	生产	经过	这	陌生人的	美丽	.

陌生人的美貌给他带来了如此巨大的震撼。

[ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['mɜ:rmər][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['flʌtəd] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ,

A	confused	murmur	of	admiration	fluttered	through	the	crowd	,
一个	使困惑	低语	的	钦佩	飘动	通过	这	人群	,

人群中响起一阵困惑而又赞叹的低语。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌz; wəz][feɪn][tu:; tə][ɪk'skleɪm] “ [haʊ] [sə'pa:siŋli] ['lʌvli] [ʃi:; ʃi][ɪz] !

and	each	was	fain	to	exclaim	“	How	surpassingly	lovely	she	is	!
和	每个	曾是	欣然	到	惊叹	“	如何	极其出色	迷人的	她	是	!

每个人都忍不住惊呼：“她真是太可爱了！”

” ['i:v(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] , [oʊld][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'ber] [əd'maɪərɪŋ][hɜ:r; hər][laɪk][ðə; ði]

”	Even	the	king	,	old	as	he	was	,	could	not	forbear	admiring	her	like	the
”	甚至	这	国王	,	老的	作为	他	曾是	,	可以	不是	忍耐	钦佩	她	喜欢	这

[rest] ,

rest	,
休息	,

“即使是年迈的国王，也无法像其他人一样对她心生爱慕。”

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] ,

and	whispered	to	the	queen	,
和	低声说道	到	这	女王	,

然后悄悄地对女王说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ænd; ənd] ['kʌmliɪst] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [fɔːr; fər]

that	she	was	certainly	the	fairest	and	comeliest	woman	he	had	seen	for
那	她	曾是	当然	这	最公平	和	最漂亮的	女士	他	有	已见	为了

['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] .

many	a	long	day	.
许多	一个	长的	天	.

她无疑是他许久以来见过的最美丽、最漂亮的女人。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['bɪzi] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] - [dres] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kloʊðz] ,

The	ladies	were	all	busy	examining	her	head	-	dress	and	her	clothes	,
这	女士们	是	全部	忙碌的	检查	她	头	-	裙子	和	她	衣服	,

女士们都在忙着打量她的头饰和衣着。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get]['sɪmələr][wʌnz][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] , [ɪf] , [ɪn'diːd] ,

in	order	to	get	similar	ones	the	very	next	day	,	if	,	indeed	,
在	命令	到	得到	相似的	一个	这	非常	下一个	天	,	如果	,	的确	,

为了第二天就能得到类似的，如果确实如此的话，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [miːt] [wɪð; wɪθ] [stʌfs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪtʃ] ['pætərn] ,

they	could	meet	with	stuffs	of	such	rich	patterns	,
他们	可以	见面	和	东西	的	这样的	富有的	图案	,

他们可能会遇到具有如此丰富图案的物品，

[ænd; ənd][faɪnd] ['wɜːkwɪmɪn] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .

and	find	workwomen	clever	enough	to	make	them	up	.
和	寻找	女工	聪明的	足够的	到	制作	他们	向上	.

并找到足够聪明的女工来编造这些谎言。

['æftər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][ræŋk] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l]

After	leading	her	to	the	place	to	which	her	rank	seemed	to	entitle
后	领导	她	到	这	地方	到	哪个	她	秩	似乎	到	标题

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

在将她带到与其身份相符的地方之后，

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [ri'kwestid] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [dæns] ,

the	king's	son	requested	her	hand	for	the	next	dance	,
这	国王的	儿子	请求	她	手	为了	这	下一个	舞蹈	,

国王的儿子请求与她共舞下一支舞。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [greɪs] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hɜːr; hər] ['bjuːti]

when	she	displayed	so	much	grace	as	to	increase	the	admiration	her	beauty
什么时候	她	显示	所以	很多	优雅	作为	到	增加	这	钦佩	她	美丽

[hæd; həd] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] .

had	raised	in	the	first	instance	.
有	提高	在	这	第一的	实例	.

她展现出的优雅风度，更加令人赞叹她的美貌。

[æn; ən] ['elɪgənt] ['sʌpər] [wʌz; wəz][nekst] [brɔːt] [ɪn] ,

An	elegant	supper	was	next	brought	in	,
一个	优雅的	晚餐	曾是	下一个	带来	在	,

接下来端上了精致的晚餐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fer] ['streɪndʒər] ,

but	the	young	prince	was	so	taken	up	with	gazing	at	the	fair	stranger	,
但	这	年轻的	王子	曾是	所以	已采取	向上	和	凝视	在	这	公平的	陌生人	,

但是，年轻的王子却完全被这位美丽的陌生女子迷住了，目不转睛地盯着她看。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l] .

that	he	did	not	partake	of	a	morsel	.
那	他	做过	不是	参加	的	一个	小块	.

他一口也没吃。

[ˌsɪndə'relə] [went] [ænd; ənd][sæt][baɪ][hɜːr; hər] ['sɪstər] , ['ʃerɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz]

Cinderella	went	and	sat	by	her	sisters	,	sharing	with	them	the	oranges
灰姑娘	去	和	卫星	经过	她	姐妹	,	分享	和	他们	这	橙子

[ænd; ənd] ['sɪtrən]

and	citrons
和	香橼

灰姑娘走到姐姐们身边坐下，和她们一起分享橘子和香橼。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] ,

the	prince	had	offered	her	,	much	to	their	surprise	,
这	王子	有	提供	她	,	很多	到	他们的	惊喜	,

令他们大吃一惊的是，王子向她求婚了。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

as	they	did	not	recognise	her	in	the	least	.
作为	他们	做过	不是	认出	她	在	这	至少	.

他们根本没认出她来。

[wen] [ˌsɪndə'relə] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪk] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [pæst][ɪ'lev(ə)n] ,

When	Cinderella	heard	the	clock	strike	three	-	quarters	past	eleven	,
什么时候	灰姑娘	听到	这	钟	罢工	三	-	四分之一	过去的	十一	,

当灰姑娘听到钟声敲响十一点四十五分时，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] ['kəːtsi] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][ɪn] [heɪst] .

she	made	a	low	curtsey	to	the	whole	assembly	,	and	retired	in	haste	.
她	制成	一个	低的	屈膝礼	到	这	所有的	集会	,	和	退休	在	匆忙	.

她向全体与会者微微屈膝行礼，然后匆匆离去。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] , [ænd; ənd]['æftər] ['θæŋkɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]

On	reaching	home	,	she	found	her	godmother	,	and	after	thanking	her	for
在	到达	家	,	她	成立	她	教母	,	和	后	谢谢	她	为了

[ðə; ði] [triːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ,

the	treat	she	had	enjoyed	,
这	对待	她	有	享受	,

回到家后，她找到了她的教母，并感谢了教母让她享用的美食。

[ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ]

she	ventured	to	express	a	wish	to	return	to	the	ball	on	the	following	evening
她	冒险	到	表达	一个	希望	到	返回	到	这	球	在	这	下列的	晚上

,

,

,

她大胆地表达了希望第二天晚上再次参加舞会的愿望。

[æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [ri'kwestid] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] .

as	the	prince	had	requested	her	to	do	.
作为	这	王子	有	请求	她	到	做	.

按照王子的要求去做。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət] [kɔːrt]

She	was	still	relating	to	her	godmother	all	that	had	happened	at	court
她	曾是	仍然	相关	到	她	教母	全部	那	有	发生	在	法庭

,

,

,

她还在向教母讲述法庭上发生的一切。

[wen] [hɜːr; hər] [tuː] ['sɪstər] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

when	her	two	sisters	knocked	at	the	door	.
什么时候	她	二	姐妹	敲门	在	这	门	.

她的两个姐姐敲门时，她正要出门。

[ˌsɪndə'relə] [went] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ɪn] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [jɔːn] [ænd; ənd] [stretʃ] [hɜːr'self] ,

Cinderella	**went**	**and**	**let**	**them**	**in**	**,**	**pretending**	**to**	**yawn**	**and**	**stretch**	**herself**	**,**
灰姑娘	去	和	让	他们	在	,	假装	到	打哈欠	和	拉紧	她自己	,

[ænd; ənd] [rʌb] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

and	**rub**	**her**	**eyes**	**,**
和	擦	她	眼睛	,

灰姑娘走过去给他们开门，假装打哈欠、伸懒腰、揉眼睛。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] : “ [haʊ] [leɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

and	**saying**	**:**	**“**	**How**	**late**	**you**	**are**	**!**
和	说	:	”	如何	晚的	你	是	!

然后说：“你迟到了！”

” [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [woʊk] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [næp] , [ðoʊ] , [truːθ] [tuː; tə] [seɪ] ,

”	**just**	**as**	**if**	**she**	**was**	**woke**	**up**	**out**	**of**	**a**	**nap**	**,**	**though**	**,**	**truth**	**to**	**say**	**,**
”	只是	作为	如果	她	曾是	觉醒	向上	出去	的	一个	午睡	,	尽管	,	真相	到	说	,

“不过说实话，她看起来就像刚从午睡中醒来一样。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [felt] [les] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] .

she	**had**	**never**	**felt**	**less**	**disposed**	**to**	**sleep**	**in**	**her**	**life**	**.**
她	有	绝不	毛毡	较少的	处置	到	睡觉	在	她	生活	.

她这辈子从来没有这么不想睡觉过。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstər] ,

“	**If**	**you**	**had**	**been**	**to**	**the**	**ball**	**,**	**”**	**said**	**one**	**of**	**the**	**sisters**	**,**
“	如果	你	有	到过	到	这	球	,	”	说	一	的	这	姐妹	,

“如果你去参加了舞会，”其中一位姐妹说道，

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪt] .

“	**you**	**would**	**not**	**have**	**thought**	**it**	**late**	**.**
“	你	会	不是	有	想法	它	晚的	.

“你不会想到会这么晚。”

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] ['evər] [siːn] , [huː] ['loʊdɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [pə'laɪt]

There	**came**	**the**	**most**	**beautiful**	**princess**	**ever**	**seen**	**,**	**who**	**loaded**	**us**	**with**	**polite**
那里	来了	这	最多	美丽的	公主	曾经	已见	,	WHO	已加载	我们	和	有礼貌的

[ə'tenʃnz] ,

attentions	**,**
注意	,

一位世上最美丽的公主走了过来，她对我们毕恭毕敬。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['ɔːrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['sɪtrən] .

and	**gave**	**us**	**oranges**	**and**	**citrons**	**.**
和	给予	我们	橙子	和	香橼	.

他们给了我们橙子和香橼。

” [ˌsɪndə'relə] [kʊd; kəd] ['skersli] [kən'teɪn] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	**Cinderella**	**could**	**scarcely**	**contain**	**her**	**delight**	**,**	**and**	**inquired**	**the**	**name**	**of**	**the**
”	灰姑娘	可以	几乎	包含	她	喜	,	和	询问	这	姓名	的	这

['prɪnses] .

princess	**.**
公主	.

“灰姑娘欣喜若狂，不禁询问公主的名字。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [nuː] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn]

But	**they**	**replied**	**that**	**nobody**	**knew**	**her**	**name**	**,**	**and**	**that**	**the**	**king's**	**son**
但	他们	回复	那	无人	知道	她	姓名	,	和	那	这	国王的	儿子

但他们回答说，没有人知道她的名字，而且国王的儿子

[wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi]

was	in	great	trouble	about	her	,	and	would	give	the	world	to	know	who	she
曾是	在	伟大的	麻烦	关于	她	,	和	会	给	这	世界	到	知道	WHO	她

[kʊd; kəd][biː; bi] .

could	be	.
可以	是	.

她让他非常担心，他恨不得让全世界都知道她是谁。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] , [ðen] , [soʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ? ” [sed] [ˌsɪndə'relə] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Is	she	,	then	,	so	very	beautiful	?	”	said	Cinderella	,	smiling	.
“	是	她	,	然后	,	所以	非常	美丽的	?	”	说	灰姑娘	,	微笑	.

“那么，她真的那么漂亮吗？”灰姑娘笑着问道。

“ [lɔːrd] !

“	Lord	!
“	主	!

“主！

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] !

how	I	should	like	to	see	her	!
如何	我	应该	喜欢	到	看	她	!

我多么想见到她啊！

[oʊ] , [duː] , [maɪ] ['leɪdi] - , [lend] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['jeloʊ] [dres] [juː; jʊ] [wer] ['evri] [deɪ] ,

Oh	,	do	,	my	Lady	Javotte	,	lend	me	the	yellow	dress	you	wear	every	day	,
哦	,	做	,	我的	女士	-	,	借	我	这	黄色的	裙子	你	穿	每一个	天	,

哦，雅沃特夫人，请把您每天穿的那件黄色连衣裙借给我吧。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['prɪnses] . ”

that	I	may	go	to	the	ball	and	have	a	peep	at	this	wonderful	princess	.	”
那	我	可能	去	到	这	球	和	有	一个	窥视	在	这	精彩的	公主	.	”

这样我就可以去参加舞会，一睹这位美丽公主的风采了。”

“ [ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri] , [ɪn'diːd] ! ” [kraɪd] - , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [dɪs'deɪnfəli] ,

“	A	likely	story	,	indeed	!	”	cried	Javotte	,	tossing	her	head	disdainfully	,
“	一个	可能	故事	,	的确	!	”	哭	-	,	抛掷	她	头	轻蔑地	,

“真是个天方夜谭！”雅沃特轻蔑地甩了甩头，喊道。

“ [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lend] [maɪ] [kloʊðz] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɜːrti] [ˌsɪndə'relə] [laɪk] [juː; jʊ] !

“	that	I	should	lend	my	clothes	to	a	dirty	Cinderella	like	you	!
“	那	我	应该	借	我的	衣服	到	一个	肮脏的	灰姑娘	喜欢	你	!

“我怎么可能把我的衣服借给你这样一个脏兮兮的灰姑娘呢！”

” [ˌsɪndə'relə] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

”	Cinderella	expected	to	be	refused	,	and	was	not	sorry	for	it	,
”	灰姑娘	预期的	到	是	拒绝	,	和	曾是	不是	对不起	为了	它	,

“灰姑娘预料到会被拒绝，而且并不为此感到遗憾。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌz(ə)ld] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

as	she	would	have	been	puzzled	what	to	do	,
作为	她	会	有	到过	困惑	什么	到	做	,

她当时肯定很困惑该怎么办。

[hæd; həd][hɜːr; hər] ['sɪstər] ['riːəli] [lent] [hɜːr; hər][ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [tuː; tə][hæv; həv] .

had	her	sister	really	lent	her	the	dress	she	begged	to	have	.
有	她	姐姐	真的	借出的	她	这	裙子	她	乞求	到	有	.

她姐姐真的借给了她那件她苦苦哀求的裙子吗？

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] ['sɪstər] [ə'gen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [bɔːl] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd]

On	the	following	evening	,	the	sisters	again	went	to	the	court	ball	,	and	so	did
在	这	下列的	晚上	,	这	姐妹	再次	去	到	这	法庭	球	,	和	所以	做过

[ˌsɪndə'relə] ,

Cinderella	,
灰姑娘	,

第二天晚上，姐妹俩再次参加了宫廷舞会，灰姑娘也去了。

[drest] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [mæg'nɪfɪsntli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

drest	even	more	magnificently	than	before	.
睡衣	甚至	更多的	壮丽	比	前	.

比以前更加华丽。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] ['nevər] [left] [hɜːr; hər] [saɪd] , [ænd; ənd] [kept] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst] ['flætərɪŋ]

The	king's	son	never	left	her	side	,	and	kept	paying	her	the	most	flattering
这	国王的	儿子	绝不	左边	她	边	,	和	保留	付费	她	这	最多	奉承

[ə'tenʃnz] .

attentions	.
注意	.

国王的儿子寸步不离地守在她身边，对她百般奉承。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [loʊθ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

The	young	lady	was	nothing	loth	to	listen	to	him	;
这	年轻的	女士	曾是	没有什么	洛斯	到	听	到	他	;

这位年轻女士并不不愿意听他的话；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['gɑːdˌmʌðərz] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd]

so	it	came	to	pass	that	she	forgot	her	godmother's	injunctions	,	and	,	indeed
所以	它	来了	到	经过	那	她	忘了	她	教母的	禁令	,	和	,	的确

,

,
,

于是，她忘记了教母的叮嘱，而且，确实如此。

[lɔːst][hɜːr; hər] ['rekənɪŋ] [soʊ] [kəm'pliːtli] , [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'lev(ə)n]

lost	her	reckoning	so	completely	,	that	,	before	she	deemed	it	could	be	eleven
丢失的	她	清算	所以	完全地	,	那	,	前	她	被认为	它	可以	是	十一

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

她完全失去了时间观念，以至于在她意识到可能已经是十一点钟的时候，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [stroʊk] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] .

she	was	startled	at	hearing	the	first	stroke	of	midnight	.
她	曾是	惊慌	在	听力	这	第一的	中风	的	午夜	.

她被午夜的第一声钟响吓了一跳。

[ʃiː; ʃi][roʊz] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [fɔːn] .

She	rose	hastily	,	and	flew	away	like	a	startled	fawn	.
她	玫瑰	草草	,	和	飞翔	离开	喜欢	一个	惊慌	讨好	.

她急忙起身，像受惊的小鹿一样飞走了。

[ðə; ði] [prɪns] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

The	prince	attempted	to	follow
这	王子	尝试过	到	跟随

王子试图跟随

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [swɪft] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; ['oʊnli] ,

but	she	was	too	swift	for	him	;	only	,
但	她	曾是	也	迅速	为了	他	;	仅有的	,

但她比他快得多；只是，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [glæs] ['slɪpərz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['veri]

as	she	flew	she	dropped	one	of	her	glass	slippers	,	which	he	picked	up	very
作为	她	飞翔	她	掉落	一	的	她	玻璃	拖鞋	,	哪个	他	挑选	向上	非常

['iːgərli] .

eagerly	.
急切地	.

她飞行时掉落了一只玻璃鞋，他非常热切地捡了起来。

[ˌsɪndə'relə] [riːtʃt] [hoʊm] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [koʊtʃ] [ɔːr] ['fʊtmən] ,

Cinderella	reached	home	quite	out	of	breath	,	without	either	coach	or	footmen	,
灰姑娘	达到	家	相当	出去	的	气息	,	没有	任何一个	教练	或者	侍从	,

灰姑娘气喘吁吁地回到了家，既没有马车夫也没有侍从。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɜːr; hər] ['ʃæbi] [kloʊðz] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ; ['nʌθɪŋ] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [rɪ'meɪnd]

and	with	only	her	shabby	clothes	on	her	back	;	nothing	,	in	short	,	remained
和	和	仅有的	她	破旧	衣服	在	她	后退	;	没有什么	,	在	短的	,	剩余

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['riːs(ə)nt] [mæg'nɪfɪsns] ,

of	her	recent	magnificence	,
的	她	最近的	壮丽	,

她身上只穿着破旧的衣服；总之，她昔日的辉煌已荡然无存。

[seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glæs] ['slɪpər] , [ðə; ði] ['feloʊ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] .

save	a	little	glass	slipper	,	the	fellow	to	the	one	she	had	lost	.
节省	一个	小的	玻璃	拖鞋	,	这	同伴	到	这	一	她	有	丢失的	.

只剩下一只小小的水晶鞋，那是她丢失的那只鞋的替代品。

[ðə; ði] ['sentənəlz] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] [wɜːr; wər] ['kloʊsli] ['kwestʃənd] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðeɪ]

The	sentinels	at	the	palace	gate	were	closely	questioned	as	to	whether	they
这	哨兵	在	这	宫殿	门	是	密切	被质问	作为	到	无论	他们

[hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] ['prɪnses] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ;

had	not	seen	a	princess	coming	out	;
有	不是	已见	一个	公主	未来	出去	;

宫门口的哨兵被仔细盘问，是否看到公主出来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ænsər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['ʃæbɪli] [drest] [gɜːrl] ,

but	they	answered	they	had	seen	no	one	except	a	shabbily	drest	girl	,
但	他们	回答	他们	有	已见	不	一	除了	一个	破旧地	睡衣	女孩	,

但他们回答说，除了一个衣衫褴褛的女孩外，他们没看到任何人。

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

who	appeared	to	be	a	peasant	rather	than	a	young	lady	.
WHO	出现	到	是	一个	农民	相当	比	一个	年轻的	女士	.

他看起来像个农妇，而不是个年轻女子。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɔːl] , [ˌsɪndə'relə] [æskt] [ðem; ðəm] ['weðər] [ðeɪ]

When	the	two	sisters	returned	from	the	ball	,	Cinderella	asked	them	whether	they
什么时候	这	二	姐妹	返回	从	这	球	,	灰姑娘	问	他们	无论	他们

[hæd; həd] [bɪn] [wel] [ˌentər'teɪnd] ;

had	been	well	entertained	;
有	到过	出色地	娱乐	;

两姐妹从舞会回来后，灰姑娘问她们是否玩得开心；

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ?

and	whether	the	beautiful	lady	was	there	?
和	无论	这	美丽的	女士	曾是	那里	?

那位美丽的女士当时在场吗?

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]

They	replied	,	that	she	was	;	but	that	she	had	run	away	as	soon	as
他们	回复	,	那	她	曾是	;	但	那	她	有	跑步	离开	作为	很快	作为

['mɪdnaɪt] [hæd; həd] [strʌk] ,

midnight	had	struck	,
午夜	有	击	,

他们回答说，她的确是，但午夜一过她就逃走了。

[ænd; ənd][soʊ] ['kwɪkli] [æz; əz][tu:; tə][drɑ:p][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['deɪnti] [glæs] ['slɪpərz] ,

and	so	quickly	as	to	drop	one	of	her	dainty	glass	slippers	,
和	所以	迅速地	作为	到	降低	一	的	她	纤巧	玻璃	拖鞋	,

动作之快，竟让她一只精致的玻璃鞋掉在了地上。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [sʌn] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ,

which	the	king's	son	had	picked	up	,
哪个	这	国王的	儿子	有	挑选	向上	,

那是国王的儿子捡到的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][moʊst]['fɑ:ndli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɔ:l] ; [ɪn'di:d] ,

and	was	looking	at	most	fondly	during	the	remainder	of	the	ball	;	indeed	,
和	曾是	寻找	在	最多	深情地	期间	这	余	的	这	球	;	的确	,

在舞会的剩余时间里，他一直满怀爱意地看着她；的确如此。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['di:pli] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bju:tɪf(ə)l]

it	seemed	beyond	a	doubt	that	he	was	deeply	enamoured	of	the	beautiful
它	似乎	超过	一个	怀疑	那	他	曾是	深	坠入爱河	的	这	美丽的

['kri:tʃər] [tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] .

creature	to	whom	it	belonged	.
生物	到	谁	它	属于	.

毫无疑问，他深深地迷恋上了这只美丽的宠物。

[ðeɪ] [spoʊk] ['tru:li] [ɪ'nʌf] ; [fɔ:r; fər] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftərwərdz] ,

They	spoke	truly	enough	;	for	,	a	few	days	afterwards	,
他们	辐	真的	足够的	;	为了	,	一个	很少	天	然后	,

他们说的确实有道理；因为几天后，

[ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [sʌn] [kɔ:zd] [ə; eɪ][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] , [baɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['trʌmpɪt] , [ɔ:l]

the	king's	son	caused	a	proclamation	to	be	made	,	by	sound	of	trumpet	,	all
这	国王的	儿子	导致	一个	公告	到	是	制成	,	经过	声音	的	喇叭	,	全部

['oʊvər][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] ,

over	the	kingdom	,
超过	这	王国	,

国王的儿子下令在全国范围内吹响号角，发布公告。

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['mæri] [hɜ:r; hər] [hu:z] [fʊt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [fɪt]

to	the	effect	that	he	would	marry	her	whose	foot	should	be	found	to	fit
到	这	影响	那	他	会	结婚	她	谁	脚	应该	是	成立	到	合身

[ðə; ðɪ] ['slɪpər] [ɪg'zæktli] .

the	slipper	exactly	.
这	拖鞋	确切地	.

也就是说，他会娶一个脚正好能穿上这只拖鞋的女人。

[soʊ][ðə; ðɪ] ['slɪpər] [wʌz; wəz][fɜ:rst][traɪd] [ɑ:n][baɪ][ɔ:l][ðə; ðɪ]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ; [ðen] [baɪ][ɔ:l][ðə; ðɪ]

So	the	slipper	was	first	tried	on	by	all	the	princesses	;	then	by	all	the
所以	这	拖鞋	曾是	第一的	尝试	在	经过	全部	这	公主们	;	然后	经过	全部	这

['dʌtʃɪsiz] ;

duchesses	;
公爵夫人	;

于是，所有的公主先试穿了这只水晶鞋；然后所有的公爵夫人也试穿了；

[ænd; ənd][nekst][baɪ][ɔːl][ðə; ði]['pɝːsənz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] : [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

and	next	by	all	the	persons	belonging	to	the	court	:	but	in	vain	.
和	下一个	经过	全部	这	人	属于	到	这	法庭	:	但	在	徒劳	.

然后，所有与法庭有关的人都这样做了：但都无济于事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] ,

It	was	then	carried	to	the	two	sisters	,
它	曾是	然后	携带	到	这	二	姐妹	,

然后它被送到了两姐妹手中。

[huː] [traɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðer; ðər] [fiːt] ['ɪntuː][ɪts] ['delɪkət] [prə'pɔːʃəns] ,

who	tried	with	all	their	might	to	force	their	feet	into	its	delicate	proportions	,
WHO	尝试	和	全部	他们的	可能	到	力量	他们的	脚	进入	它是	精美的	比例	,

他们竭尽全力地试图将双脚塞进它那精巧的尺寸里，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [sək'ses] .

but	with	no	better	success	.
但	和	不	更好的	成功	.

但并未取得更好的结果。

[ˌsɪndə'relə] , [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər] ['slɪpər] , [naʊ] [læft] ,

Cinderella	,	who	was	present	,	and	recognised	her	slipper	,	now	laughed	,
灰姑娘	,	WHO	曾是	展示	,	和	已确认	她	拖鞋	,	现在	笑了	,

[ænd; ənd] [sed] : “ [sə'poʊz] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ] ?

and	said	:	“	Suppose	I	were	to	try	?
和	说	:	“	认为	我	是	到	尝试	?

在场的灰姑娘认出了自己的水晶鞋，笑着说：“如果我试一试呢？”

” [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['rɪdɪˌkjuːld] [sʌtʃ]

”	Her	sisters	ridiculed	such
”	她	姐妹	嘲笑	这样的

她的姐妹们嘲笑了这种行为。

[æn; ən][aɪ'diːə] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['slɪpər] , ['hævɪŋ]

an	idea	;	but	the	gentleman	who	was	appointed	to	try	the	slipper	,	having
一个	主意	;	但	这	绅士	WHO	曾是	任命	到	尝试	这	拖鞋	,	拥有

[lʊkt] [ə'tentɪvli] [æt; ət] [ˌsɪndə'relə] ,

looked	attentively	at	Cinderella	,
看起来	认真地	在	灰姑娘	,

一个想法；但那位被安排试穿水晶鞋的先生，仔细观察了灰姑娘之后，

[ænd; ənd] [pər'siːvd] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [fer] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

and	perceived	how	beautiful	she	was	,	said	that	it	was	but	fair	she	should
和	感知	如何	美丽的	她	曾是	,	说	那	它	曾是	但	公平的	她	应该

[duː][soʊ] ,

do	so	,
做	所以	,

他看出她很漂亮，便说她这样做很公平。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['evri] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

as	he	had	orders	to	try	it	on	every	young	maiden	in	the	kingdom	.
作为	他	有	订单	到	尝试	它	在	每一个	年轻的	少女	在	这	王国	.

因为他奉命要让王国里的每一位年轻少女都尝试一下。

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['hævɪŋ] [ri'kwestid] [ˌsɪndə'relə] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [ʃiː; ʃi][noʊ] ['suːnər] [pʊt][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

Accordingly	,	having	requested	Cinderella	to	sit	down	,	she	no	sooner	put	her	little
因此	,	拥有	请求	灰姑娘	到	坐	向下	,	她	不	很快	放	她	小的

[fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɪpər] ,

foot	to	the	slipper	,
脚	到	这	拖鞋	,

于是，她请灰姑娘坐下后，刚把小脚放在水晶鞋上，

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɪtɪd] [laɪk] [wæks] .

than	she	drew	it	on	,	and	it	fitted	like	wax	.
比	她	画	它	在	,	和	它	适配	喜欢	蜡	.

然后她把它画上去，结果像蜡一样贴合。

[ðə; ðiː] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [əˈmeɪzd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ɪnˈkriːst] [ten] [foʊld] ,

The	sisters	were	quite	amazed	;	but	their	astonishment	increased	ten	fold	,
这	姐妹	是	相当	惊叹	;	但	他们的	惊讶	增加	十	折叠	,

姐妹俩十分惊讶；但她们的惊讶之情却增加了十倍。

[wen] [ˌsɪndəˈrelə] [druː] [ðə; ðiː] [ˈfeloʊ] [ˈslɪpər] [aʊt] [ʌv; əv]

when	Cinderella	drew	the	fellow	slipper	out	of
什么时候	灰姑娘	画	这	同伴	拖鞋	出去	的

当灰姑娘从鞋底抽出另一只水晶鞋时

[hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] .

her	pocket	,	and	put	it	on	.
她	口袋	,	和	放	它	在	.

她把它放进口袋，然后穿上。

[hɜːr; hər] [ˈgɑːdmʌðər] [ðen] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] ; [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [tʌtʃt] [ˌsɪndəˈrɛləz]

Her	godmother	then	made	her	appearance	;	and	,	having	touched	Cinderella's
她	教母	然后	制成	她	外貌	;	和	,	拥有	感动	灰姑娘的

[kloʊðz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːnd] ,

clothes	with	her	wand	,
衣服	和	她	魔杖	,

她的教母随后出现；并用魔杖碰了碰灰姑娘的衣服，

[meɪd] [ðem; ðəm] [stɪl] [mɔːr] [mægˈnɪfɪs(ə)nt][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [wɔːrn] .

made	them	still	more	magnificent	than	those	she	had	previously	worn	.
制成	他们	仍然	更多的	壮丽	比	那些	她	有	之前	磨损	.

使它们比她之前穿过的更加华丽。

[hɜːr; hər] [tuː] [ˈsɪstər] [naʊ] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈstreɪndʒər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn]

Her	two	sisters	now	recognised	her	for	the	beautiful	stranger	they	had	seen
她	二	姐妹	现在	已确认	她	为了	这	美丽的	陌生人	他们	有	已见

[æt; ət][ðə; ðiː][bɔːl] ;

at	the	ball	;
在	这	球	;

她的两个姐姐现在认出她就是舞会上她们见到的那位美丽的陌生女子；

[ænd; ənd] , [ˈfɔːlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [ɪmˈplɔːd] [hɜːr; hər] [fərˈgɪvnəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʌnˈwɜːrðiː]

and	,	falling	at	her	feet	,	implored	her	forgiveness	for	their	unworthy
和	,	坠落	在	她	脚	,	恳求	她	饶恕	为了	他们的	不配

[ˈtriːtmənt] ,

treatment	,
治疗	,

他们跪倒在她脚下，恳求她原谅他们对他们不公的对待。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː] [ɪnˈsʌlts] [ðeɪ] [hæd; həd] [hiːpt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

and	all	the	insults	they	had	heaped	upon	her	head	.
和	全部	这	侮辱	他们	有	堆积如山	之上	她	头	.

以及他们加诸在她身上的所有侮辱。

[ˌsɪndəˈrelə] [reɪzd] [ðem; ðəm] , [ˈseɪɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪmˈbreɪst] [ðem; ðəm] ,

Cinderella	raised	them	,	saying	,	as	she	embraced	them	,
灰姑娘	提高	他们	,	说	,	作为	她	拥抱	他们	,

灰姑娘把他们抱起来，一边拥抱他们一边说：

[ðæt] [ʃi:; ʃi][nɑ:t]['oʊnli] [fər'geɪv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [bʌt; bət] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

that	she	not	only	forgave	them	with	all	her	heart	,	but	wished	for	their
那	她	不是	仅有的	原谅了	他们	和	全部	她	心	,	但	希望	为了	他们的

[ə'fekʃ(ə)n] .

affection	.
感情	.

她不仅全心全意地原谅了他们，而且渴望得到他们的爱。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] ['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ,

She	was	then	taken	to	the	palace	of	the	young	prince	,
她	曾是	然后	已采取	到	这	宫殿	的	这	年轻的	王子	,

随后她被带到了年轻王子的宫殿。

[ɪn] [hu:z] [aɪz] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [jet] [mɔ:r] ['lʌvli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [hu:] ['mærid] [hɜ:r; hər]

in	whose	eyes	she	appeared	yet	more	lovely	than	before	,	and	who	married	her
在	谁	眼睛	她	出现	然而	更多的	迷人的	比	前	,	和	WHO	已婚	她

['ʃɔ:rtli] ['æftər] .

shortly	after	.
不久	后	.

在她面前，她显得比以前更加美丽动人，不久之后，他就娶了她。

[ˌsɪndə'relə] , [hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] , [ə'laʊd] [hɜ:r; hər] ['sɪstər]

Cinderella	,	who	was	as	good	as	she	was	beautiful	,	allowed	her	sisters
灰姑娘	,	WHO	曾是	作为	好的	作为	她	曾是	美丽的	,	允许	她	姐妹

[tu:; tə] [lɑ:dʒ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,

to	lodge	in	the	palace	,
到	小屋	在	这	宫殿	,

灰姑娘不仅外表美丽，心地善良，她允许她的姐姐们住在宫殿里。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ɪn] ['mærɪdʒ] , [ðæt] [seɪm] [deɪ] , [tu:; tə] [tu:] [lɔ:ds] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

and	gave	them	in	marriage	,	that	same	day	,	to	two	lords	belonging	to	the
和	给予	他们	在	婚姻	,	那	相同的	天	,	到	二	领主们	属于	到	这

[kɔ:rt] .

court	.
法庭	.

当天，便将她们许配给了两位宫廷贵族。

[ðə; ði] ['stɔ:ri]

THE	STORY
这	故事

故事

[ʌv; əv]

OF
的

的

['bju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:st] .

Beauty	and	the	Beast	.
美丽	和	这	兽	.

美女和野兽。

['edɪtɪd] [baɪ] ['mædəm] [di:] ['ʃætlˌeɪn] .

Edited	by	Madame	de	Chatelain	.
编辑	经过	夫人	德	沙特兰	.

由德·查特兰夫人编辑。

['bju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:st] .

Beauty	and	the	Beast	.
美丽	和	这	兽	.

美女和野兽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['welθi] ['mɜːrtʃənt] [huː] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz][ænd; ənd] [θriː] ['dɔtɚz]

There	was	once	a	wealthy	merchant	who	had	three	sons	and	three	daughters
那里	曾是	一次	一个	富裕	商人	WHO	有	三	儿子们	和	三	女儿们

.

:

.

从前有一位富商，他有三个儿子和三个女儿。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['prɪti] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [huː] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz]

The	latter	were	extremely	pretty	,	especially	the	youngest	,	who	,	indeed	,	was
这	后者	是	极其	漂亮的	,	尤其	这	最小的	,	WHO	,	的确	,	曾是

[kɔːld] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bjuːti] ,

called	in	childhood	the	little	Beauty	,
称为	在	童年	这	小的	美丽	,

后者个个都非常漂亮，尤其是最小的那个，她小时候确实被称为“小美人”。

— [ə; eɪ] ['nɪkneɪm] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['evər]['æftər] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒeləs] [ə'nɔɪəns]

—	a	nickname	that	clung	to	her	ever	after	,	much	to	the	jealous	annoyance
—	一个	昵称	那	紧紧抓住	到	她	曾经	后	,	很多	到	这	嫉妒的	烦恼

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

of	her	sisters	.
的	她	姐妹	.

——这个绰号从此一直伴随着她，令她的姐妹们嫉妒不已，十分恼火。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [ɪk'sel] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ɪn] ['bjuːti] [ðæn; ðən][ɪn] ['gʊdnəs] .

Nor	did	she	excel	them	more	in	beauty	than	in	goodness	.
也不	做过	她	Excel	他们	更多的	在	美丽	比	在	善良	.

她的美貌并不比她们更胜一筹，她的善良更胜一筹。

[ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] ['sɪstər] [wɜːr; wər][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]

The	two	eldest	sisters	were	so	proud	of	their	father's	fortune	that	they	would	not
这	二	长子	姐妹	是	所以	自豪的	的	他们的	父亲的	财富	那	他们	会	不是

[ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə][hɜːrd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['mɜːtʃənts] - ['dɔtɚz] ,

condescend	to	herd	with	other	merchants	'	daughters	,
屈尊	到	一群	和	其他	商人	-	女儿们	,

两位姐姐对父亲的财富感到非常自豪，以至于她们不屑于与其他商人的女儿们混在一起。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['dæŋglɪŋ] ['æftər] ['pɚːsənz] [ʌv; əv]['kwɑːləti] , [ænd; ənd] ['friːkwəntɪŋ] [bɔːlz]

but	were	always	dangling	after	persons	of	quality	,	and	frequenting	balls
但	是	总是	悬挂	后	人	的	质量	,	和	经常	球

[ænd; ənd] [pleɪz] ,

and	plays	,
和	演出	,

但他们总是围绕着上流人士转，经常出入舞会和戏剧表演。

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðer; ðər] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər][fɔːr; fər] ['spendɪŋ] [hɜːr; hər][taɪm][ɪn] ['riːdɪŋ]

and	laughed	at	their	youngest	sister	for	spending	her	time	in	reading
和	笑了	在	他们的	最小的	姐姐	为了	开支	她	时间	在	阅读

[ɪn'strʌktɪv] [bʊks] .

instructive	books	.
有指导意义的	图书	.

他们嘲笑最小的妹妹把时间都花在阅读教育书籍上。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] , ['meni] ['welθi] ['mɜːtʃənts] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['mæri]

As	they	were	known	to	be	rich	,	many	wealthy	merchants	offered	to	marry
作为	他们	是	已知	到	是	富有的	,	许多	富裕	商人	提供	到	结婚

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

由于她们家境富裕，许多富商都提出要娶她们为妻；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] [duːk] ,

but	**the**	**two**	**eldest**	**replied**	**,**	**that**	**they**	**could**	**not**	**think**	**of**	**anybody**	**below**	**a**	**Duke**	**,**
但	这	二	长子	回复	,	那	他们	可以	不是	思考	的	任何人	以下	一个	公爵	,

但两位年长者回答说，他们想不出还有谁比公爵更合适。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ɜːrl] , [waɪl] ['bjuːti] ['ænsər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər]

or	**at**	**least**	**an**	**Earl**	**,**	**while**	**Beauty**	**answered**	**,**	**that**	**she**	**thanked**	**them**	**for**	**their**
或者	在	至少	一个	伯爵	,	尽管	美丽	回答	,	那	她	谢谢	他们	为了	他们的

[gʊd] [ə'pɪnjən] ,

good	**opinion**	**,**
好的	观点	,

或者至少是一位伯爵，而贝蒂则回答说，她感谢他们的好评。

[bʌt; bət] [ðæt] , ['biːɪŋ] [stɪl] ['veri] [jʌŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [lɔːŋgər] [wɪð; wɪθ]

but	**that**	**,**	**being**	**still**	**very**	**young**	**,**	**she**	**wished**	**to**	**remain**	**a**	**few**	**years**	**longer**	**with**
但	那	,	存在	仍然	非常	年轻的	,	她	希望	到	保持	一个	很少	年	更长	和

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

her	**father**	**.**
她	父亲	.

但由于她年纪尚小，希望能够和父亲多待几年。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['ruːɪnd] ,

It	**happened**	**that**	**the**	**merchant**	**was**	**suddenly**	**ruined**	**,**
它	发生	那	这	商人	曾是	突然	毁坏	,

事情是这样的，那位商人突然破产了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [væst] ['prɑːpərti] [bʌt; bət][ə; eɪ]

and	**nothing**	**was**	**left**	**of**	**all**	**his**	**vast**	**property**	**but**	**a**
和	没有什么	曾是	左边	的	全部	他的	广阔的	财产	但	一个

他庞大的财产最终只剩下一样东西。

[smɔːl] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ['wɪðər] , [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [naʊ]

small	**house**	**in**	**the**	**country**	**,**	**whither**	**,**	**he**	**informed**	**his**	**children**	**,**	**they**	**must**	**now**
小的	房子	在	这	国家	,	往哪里去	,	他	知情的	他的	孩子们	,	他们	必须	现在

[rɪ'muːv] .

remove	**.**
消除	.

他告诉孩子们，他们现在必须搬到乡下那栋小房子里去。

[ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][pɑːrts] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt] [liːv] [taʊn] ,

The	**two**	**eldest**	**replied**	**,**	**that**	**for**	**their**	**parts**	**they**	**need**	**not**	**leave**	**town**	**,**
这	二	长子	回复	,	那	为了	他们的	部分	他们	需要	不是	离开	镇	,

两位年长者回答说，他们不必离开城镇。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['lʌvəz] [huː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n]

as	**they**	**had**	**plenty**	**of**	**lovers**	**who**	**would**	**be**	**too**	**happy**	**to**	**marry**	**them**	**even**
作为	他们	有	很多	的	恋人	WHO	会	是	也	快乐的	到	结婚	他们	甚至

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

without	**a**	**fortune**	**.**
没有	一个	财富	.

因为他们有很多爱慕者，即使没有财富，这些爱慕者也乐意嫁给他们。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['streɪndʒli] [mɪ'steɪkən] .

But	**here**	**they**	**were**	**strangely**	**mistaken**	**.**
但	这里	他们	是	奇怪的	错误	.

但奇怪的是，他们在这件事上却犯了错误。

[ðer; ðər] ['lʌvəz] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [naʊ] ; [ænd; ənd] ,

Their	**lovers**	**would**	**not**	**even**	**look**	**upon**	**them**	**now**	**;**	**and**	**,**
他们的	恋人	会	不是	甚至	看	之上	他们	现在	;	和	,

他们的爱人现在甚至都不愿看他们一眼；而且，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz] ['oʊdiəs] [baɪ][ðer; ðər] [praɪd] , ['noʊbɑːdi] ['pitid] [ðem; ðəm]

as	they	had	made	themselves	odious	by	their	pride	,	nobody	pitied	them
作为	他们	有	制成	他们自己	令人厌恶的	经过	他们的	自豪	,	无人	可怜的	他们

[fɔːr; fər][ðer; ðər][fɔːl] ,

for	their	fall	,
为了	他们的	落下	,

由于他们的骄傲自大，令人憎恶，所以没有人同情他们的失败。

[ðoʊ] ['evri] [wʌn] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['bjuːti] .

though	every	one	felt	sorry	for	Beauty	.
尽管	每一个	一	毛毡	对不起	为了	美丽	.

虽然每个人都为贝蒂感到惋惜。

[ɪn'diːd] , ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] , ['pɔːʃənlis,'pəj-][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ;

Indeed	,	several	gentlemen	offered	to	marry	her	,	portionless	as	she	was	;
的确	,	一些	先生们	提供	到	结婚	她	,	无份	作为	她	曾是	;

事实上，有好几位绅士向她求婚，尽管她身无分文；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][ə'bændən][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz]

but	she	told	them	she	could	not	resolve	to	abandon	her	father	in	his
但	她	讲述	他们	她	可以	不是	解决	到	放弃	她	父亲	在	他的

[mis'fɔːtʃənz] .

misfortunes	.
不幸	.

但她告诉他们，她无法下定决心抛弃身处困境的父亲。

[ðə; ði]

The
这

这

['fæməli] [naʊ] [rɪ'muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [wer] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [tild] [ðə; ði]

family	now	removed	into	the	country	,	where	the	father	and	his	sons	tilled	the
家庭	现在	已移除	进入	这	国家	,	在哪里	这	父亲	和	他的	儿子们	平铺	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

一家人搬到了乡下，父亲和他的儿子们在那里耕种土地。

[waɪl] ['bjuːti] [roʊz] ['deɪli] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][dɪd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

while	Beauty	rose	daily	at	four	o'clock	,	and	did	all	the	work	in	the	house	.
尽管	美丽	玫瑰	日常的	在	四	点钟	,	和	做过	全部	这	工作	在	这	房子	.

而贝蒂每天四点钟起床，包揽了家里所有的家务。

[æt; ət][fɜːrst] [ðɪs] ['drʌdʒəri] [siːmd] ['veri] [hɑːrd] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [gruː] [strɔːŋgər] ,

At	first	this	drudgery	seemed	very	hard	,	but	after	a	time	she	grew	stronger	,
在	第一的	这	苦役	似乎	非常	难的	,	但	后	一个	时间	她	生长	更强	,

起初，这种苦差事对她来说非常艰难，但过了一段时间后，她就变得坚强起来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [helθ] [ɪm'pruːvd] .

and	her	health	improved	.
和	她	健康	改进	.

她的健康状况有所好转。

[wen] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [wʌz; wəz]['oʊvər][ʃiː; ʃi] [riːd] , [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrpsɪkɔːrd] ,

When	her	work	was	over	she	read	,	played	on	the	harpsichord	,
什么时候	她	工作	曾是	超过	她	读	,	玩	在	这	羽管键琴	,

工作之余，她会读书、弹奏大键琴。

[ɔːr] [sæŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] .

or	sang	as	she	sat	at	her	spinning	-	wheel	.
或者	唱	作为	她	卫星	在	她	旋转	-	车轮	.

或者坐在纺车旁唱歌。

[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː] ['sɪstər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['helpləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə]

As	to	her	two	sisters	,	they	were	perfectly	helpless	,	and	a	burden	to
作为	到	她	二	姐妹	,	他们	是	完美	无助	,	和	一个	负担	到

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

至于她的两个妹妹，她们完全无助，而且是自己的负担。

[ðeɪ] [wʊd] [raɪz][æt; ət][ten] ,

They	would	rise	at	ten	,
他们	会	上升	在	十	,

他们十点钟起床。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɔːŋ] [deɪ] ['fretɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [faɪn] [kloʊðz]

and	spend	the	live	-	long	day	fretting	for	the	loss	of	their	fine	clothes
和	花费	这	居住	-	长的	天	烦躁	为了	这	损失	的	他们的	美好的	衣服

[ænd; ənd] [geɪ] ['pɑːrtiz] ,

and	gay	parties	,
和	同性恋	各方	,

他们终日忧心忡忡，为失去华服和欢乐派对而懊悔不已。

[ænd; ənd] [snɪr] [æt; ət][ðer; ðər]['sɪstər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [loʊ] - [bɔːrn] [teɪsts] ,

and	sneer	at	their	sister	for	her	low	-	born	tastes	,
和	冷笑	在	他们的	姐姐	为了	她	低的	-	出生	口味	,

并嘲笑妹妹出身低微，品味低俗。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [pə'zɪʃ(ə)n] [soʊ] ['tʃɪrfəli] .

because	she	put	up	with	their	unfortunate	position	so	cheerfully	.
因为	她	放	向上	和	他们的	不幸	位置	所以	愉快地	.

因为她欣然忍受了他们不幸的处境。

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [spent] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'triːt] , [wen] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [rɪ'siːvd]

The	family	had	spent	about	a	year	in	their	retreat	,	when	the	merchant	received
这	家庭	有	花费	关于	一个	年	在	他们的	撤退	,	什么时候	这	商人	已收到

[ə; eɪ] ['letər] ,

a	letter	,
一个	信	,

这家人在隐居处待了大约一年后，商人收到了一封信。

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [gʊdz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [wʌz; wəz]

informing	him	that	a	ship	freighted	with	goods	belonging	to	him	,	that	was
通知	他	那	一个	船	货运	和	商品	属于	到	他	,	那	曾是

[θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst] ,

thought	to	be	lost	,
想法	到	是	丢失的	,

告知他一艘载有他货物的船只，据信已经沉没，

[hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː][pɔːrt] .

had	just	come	into	port	.
有	只是	来	进入	港口	.

刚刚进港。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [nuːz] [ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] ['sɪstər] [wɜːr; wər][hæf][waɪld][fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

At	this	unexpected	news	the	two	eldest	sisters	were	half	wild	for	joy	,
在	这	意外	消息	这	二	长子	姐妹	是	一半	荒野	为了	喜悦	,

听到这个意想不到的消息，两位姐姐欣喜若狂。

[æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [liːv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ;

as	they	now	hoped	they	would	soon	leave	the	cottage	;
作为	他们	现在	希望	他们	会	很快	离开	这	小屋	;

他们现在希望很快就能离开这间小屋；

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

and	when	their	father	was	about	to	go	and	settle	his	business	,
和	什么时候	他们的	父亲	曾是	关于	到	去	和	定居	他的	商业	,

当他们的父亲准备去处理他的生意时，

[ðeɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['dresɪz] [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] .

they	begged	him	to	bring	them	back	all	sorts	of	dresses	and	trinkets	.
他们	乞求	他	到	带来	他们	后退	全部	排序	的	连衣裙	和	小饰品	.

她们恳求他带回各种各样的衣服和小饰品。

[wen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [pər'siːvd] [ðæt] ['bjuːti] [dɪd] [nɑːt] [æsk] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

When	the	father	perceived	that	Beauty	did	not	ask	for	anything	,
什么时候	这	父亲	感知	那	美丽	做过	不是	问	为了	任何事物	,

当父亲意识到贝蒂什么也不要求时，

[hiː; hi] [in'kwaiəd] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] .

he	inquired	what	he	should	bring	her	.
他	询问	什么	他	应该	带来	她	.

他问自己应该给她带些什么。

“ [waɪ] , [sɪns] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] , [dɪr] ['fɑːðər] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	Why	,	since	you	ask	me	,	dear	father	,	”	said	she	,
“	为什么	,	自从	你	问	我	,	亲爱的	父亲	,	”	说	她	,

“既然你问了，亲爱的父亲，”她说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [roʊz] , [æz; əz] [nʌn] [groʊ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .

“	I	should	like	you	to	bring	me	a	rose	,	as	none	grow	in	these	parts	.
“	我	应该	喜欢	你	到	带来	我	一个	玫瑰	,	作为	没有任何	生长	在	这些	部分	.

“我希望你能给我带一朵玫瑰，因为这附近不生长玫瑰。”

” [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðæt] ['bjuːti] [pər'tɪkjələrli] [kɛəd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [roʊz] ,

”	Now	,	it	was	not	that	Beauty	particularly	cared	about	his	bringing	a	rose	,
”	现在	,	它	曾是	不是	那	美丽	特别	关心	关于	他的	带来	一个	玫瑰	,

“其实，贝儿并不是特别在意他是否带了玫瑰花来，

['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [bleɪm] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ɔːr] [tuː; tə] [siːm] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

only	she	would	not	appear	to	blame	her	sisters	,	or	to	seem	superior	to	them	,
仅有的	她	会	不是	出现	到	责备	她	姐妹	,	或者	到	似乎	优越的	到	他们	,

只是她不会表现出责怪姐妹们的样子，也不会显得比她们优越。

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

by	saying	she	did	not	wish	for	anything	.
经过	说	她	做过	不是	希望	为了	任何事物	.

她说她什么都不想要。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [set] [ɔːf] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔːrt] ,

The	good	man	set	off	,	but	when	he	reached	the	port	,
这	好的	男人	放	离开	,	但	什么时候	他	达到	这	港口	,

这位好心人出发了，但当他到达港口时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [lɔː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] ,

he	was	obliged	to	go	to	law	about	the	cargo	,
他	曾是	有义务	到	去	到	法律	关于	这	货物	,

他不得不就这批货物诉诸法律。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] .

and	it	ended	in	his	returning	as	poor	as	he	came	.
和	它	结束	在	他的	返回	作为	贫穷的	作为	他	来了	.

结果他回来的时候和来的时候一样穷困潦倒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [ʌv; əv] [hoʊm] , [wen] , [ɑːn] [ˈpæsɪŋ] [baɪ] [naɪt] [θruː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

He	was	within	thirty	miles	of	home	,	when	,	on	passing	by	night	through	a	large
他	曾是	之内	三十	英里	的	家	,	什么时候	,	在	通过	经过	夜晚	通过	一个	大的

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

他离家还有三十英里，夜里穿过一片大森林时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌəuvəˈteikən][baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [fɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [kəmˈpliːtli] [lɔːst]

he	was	overtaken	by	a	heavy	fall	of	snow	,	and	,	having	completely	lost
他	曾是	被超越	经过	一个	重的	落下	的	雪	,	和	,	拥有	完全地	丢失的

[hɪz; ɪz] [wei] ,

his	way	,
他的	方式	,

他被一场大雪困住，完全迷失了方向。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] [ænd; ənd][koʊld] ,

he	began	to	be	afraid	he	should	die	of	hunger	and	cold	,
他	开始	到	是	害怕的	他	应该	死	的	饥饿	和	寒冷的	,

他开始害怕自己会饿死冻死。

[wen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɔːŋ] [ˈævənuː]

when	of	a	sudden	he	perceived	a	light	at	the	end	of	a	long	long	avenue
什么时候	的	一个	突然	他	感知	一个	光	在	这	结尾	的	一个	长的	长的	大街

[ʌv; əv] [triːz] ,

of	trees	,
的	树木	,

突然，他看到一条长长的林荫大道尽头有一道光亮。

[ænd; ənd] , [ɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈpæləs] , [wer] ,

and	,	on	making	for	that	direction	,	he	reached	a	splendid	palace	,	where	,
和	,	在	制作	为了	那	方向	,	他	达到	一个	灿烂	宫殿	,	在哪里	,

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] ,

to	his	surprise	,
到	他的	惊喜	,

于是，他朝着那个方向走去，来到了一座宏伟的宫殿，令他惊讶的是，

[nɑːt][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - [jaːdz] .

not	a	human	being	was	stirring	in	any	of	the	court	-	yards	.
不是	一个	人类	存在	曾是	搅拌	在	任何	的	这	法庭	-	码	.

各个院落里都静悄悄的，没有一个人走动。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)l] - [dɔːr] [ˈoʊpən] , [wɔːkt] [ɪn] ,

His	horse	followed	him	,	and	,	seeing	a	stable	-	door	open	,	walked	in	,
他的	马	随后	他	,	和	,	看到	一个	稳定的	-	门	打开	,	步行	在	,

他的马跟着他，看到马厩门开着，便走了进去。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [pʊr] [ˈdʒeɪdɪd] [biːst] [fed] [ˈhɑːrtɪli] [ɑːn][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] [oʊts] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði]

and	here	the	poor	jaded	beast	fed	heartily	on	the	hay	and	oats	that	filled	the
和	这里	这	贫穷的	厌倦	兽	美联储	衷心地	在	这	干草	和	燕麦	那	已填	这

[krɪb] .

crib	.
婴儿床	.

这只可怜的、疲惫不堪的牲畜，津津有味地吃着装满草料和燕麦的饲料槽。

[ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ðen] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] , [wer] [hiː; hi] [stɪl] [sɔː] [ˈnoʊbɑːdi] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ə; eɪ]

The	merchant	then	entered	the	house	,	where	he	still	saw	nobody	,	but	found	a
这	商人	然后	进入	这	房子	,	在哪里	他	仍然	锯	无人	,	但	成立	一个

[gʊd] [ˈfaɪər] ,

good	fire	,
好的	火	,

商人随后进入屋内，里面仍然空无一人，但火烧得很旺。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] ['redi] [leɪd][fɔːr; fər][wʌn]['pɜːrs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['vaɪəndz] .

and	a	table	ready	laid	for	one	person	,	with	the	choicest	viands	.
和	一个	桌子	准备好	铺设	为了	一	人	,	和	这	精选	菜肴	.

一张桌子上已经摆好了一人份的菜肴，都是上等的。

['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [drentʃt] , [hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][draɪ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

Being	completely	drenched	,	he	drew	near	the	fire	to	dry	his	clothes	,	saying	to	him
存在	完全地	湿透了	,	他	画	靠近	这	火	到	干燥	他的	衣服	,	说	到	他

他浑身湿透，走到火边烘干衣服，对他说……

[self] ,

self	,
自己	,

自己，

“ [aɪ][hoʊp][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['lɪbərti] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] ,

“	I	hope	the	master	of	the	house	or	his	servants	will	excuse	the	liberty	I	am	taking	,
“	我	希望	这	掌握	的	这	房子	或者	他的	仆人	将要	原谅	这	自由	我	是	采取	,

“我希望这家的主人或他的仆人能够原谅我这种擅自行动的做法。”

[fɔːr; fər][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

for	no	doubt	it	will	not	be	long	before	they	make	their	appearance	.
为了	不	怀疑	它	将要	不是	是	长的	前	他们	制作	他们的	外貌	.

毫无疑问，他们很快就会现身。

” [hiː; hi] [ðen] ['weɪtɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [waɪl] , [stɪl] [noʊ][wʌn] [keɪm] ,

”	He	then	waited	a	considerable	while	,	still	no	one	came	,
”	他	然后	等待	一个	大量	尽管	,	仍然	不	一	来了	,

“然后他等了相当长一段时间，仍然没有人来。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [ɪ'lev(ə)n] ,

and	by	the	time	the	clock	struck	eleven	,
和	经过	这	时间	这	钟	击	十一	,

到十一点钟声敲响时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ,

he	was	so	exhausted	with	hunger	that	he	took	up	a	chicken	,
他	曾是	所以	筋疲力尽的	和	饥饿	那	他	采取	向上	一个	鸡	,

他饿得精疲力竭，于是拿起了一只鸡。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] [ɪn] [tuː] ['maʊθˌfʊlz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['tremər] .

which	he	devoured	in	two	mouthfuls	,	and	in	a	perfect	tremor	.
哪个	他	吞噬	在	二	一口一口	,	和	在	一个	完美的	震颤	.

他用两口就狼吞虎咽地吃完了，而且身体微微颤抖。

[hiː; hi][nekst][dræŋk] ['sevrəl] ['glæsɪz] [ʌv; əv][waɪn] , [wen] , ['teɪkɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] , [hiː; hi][left][ðə; ði][hɔːl] ,

He	next	drank	several	glasses	of	wine	,	when	,	taking	courage	,	he	left	the	hall	,
他	下一个	喝	一些	眼镜	的	葡萄酒	,	什么时候	,	采取	勇气	,	他	左边	这	大厅	,

接下来他又喝了几杯酒，然后鼓起勇气离开了大厅。

[ænd; ənd] [krɔːst] ['sevrəl] ['swiːts] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][moʊst] [mæg'nɪfɪsntli] ['fɜːrnɪʃt] .

and	crossed	several	suites	of	rooms	most	magnificently	furnished	.
和	交叉	一些	套房	的	房间	最多	壮丽	提供	.

并穿过了好几间布置得极其华丽的套房。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [pæst]

At	**last**	**he**	**found**	**a**	**very**	**nice**	**chamber**	**,**	**and**	**,**	**as**	**it**	**was**	**now**	**past**
在	最后的	他	成立	一个	非常	好的	房间	,	和	,	作为	它	曾是	现在	过去的

['mɪdnaɪt] ,

midnight	**,**
午夜	,

他终于找到了一间非常不错的房间，而且此时已过午夜，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] ['taɪərd] , [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .

and	**he**	**was**	**excessively**	**tired**	**,**	**he**	**closed**	**the**	**door**	**and**	**went**	**to**	**bed**	**.**
和	他	曾是	过度	疲劳的	,	他	关闭	这	门	和	去	到	床	.

他非常疲惫，于是关上门去睡觉了。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [dɪd][nɑːt] [weɪk] [tɪl] [ten] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	**merchant**	**did**	**not**	**wake**	**till**	**ten**	**o'clock**	**on**	**the**	**following**	**morning**	**,**
这	商人	做过	不是	唤醒	直到	十	点钟	在	这	下列的	早晨	,

商人直到第二天早上十点才醒来。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

when	**he**	**was**	**surprised**	**to**	**find**	**a**	**new**	**suit**	**of**	**clothes**	**instead**	**of**	**his**	**own**	**,**
什么时候	他	曾是	惊讶	到	寻找	一个	新的	套装	的	衣服	反而	的	他的	自己的	,

当他惊讶地发现自己穿的不是自己的衣服，而是一套新衣服时，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [spɔɪld] .

which	**were**	**spoiled**	**.**
哪个	是	被宠坏了	.

那些都被变质了。

[hiː; hi] [naʊ] [kən'kluːdid] [ðə; ði] ['pæləs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][sʌm; səm] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['feri] ;

He	**now**	**concluded**	**the**	**palace**	**belonged**	**to**	**some**	**beneficent**	**fairy**	**;**
他	现在	结束	这	宫殿	属于	到	一些	仁慈的	仙女	;

他现在断定这座宫殿属于某个仁慈的仙女；

[ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [kən'fɜːrmd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] ,

a	**notion**	**which**	**was**	**completely**	**confirmed**	**on**	**his**	**looking**	**out**	**of**	**window**	**,**
一个	概念	哪个	曾是	完全地	确认的	在	他的	寻找	出去	的	窗户	,

他向窗外望去，这个想法得到了完全证实。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] ['flaʊəri] ['ɑːrbər] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	**seeing**	**that**	**the**	**snow**	**had**	**given**	**place**	**to**	**flowery**	**arbours**	**and**	**the**
和	看到	那	这	雪	有	给定	地方	到	如花	凉亭	和	这

[moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['gaːdnz] .

most	**enchanting**	**gardens**	**.**
最多	妖娆	花园	.

只见积雪已褪去，取而代之的是鲜花盛开的凉亭和迷人的花园。

['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌpt] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

Having	**returned**	**to**	**the**	**great**	**hall**	**,**	**where**	**he**	**had**	**supped**	**on**	**the**	**previous**	**night**	**,**
拥有	返回	到	这	伟大的	大厅	,	在哪里	他	有	喝	在	这	以前的	夜晚	,

他回到了昨晚用餐的大厅，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] , [ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [sʌm; səm] ['tʃɔːklət] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

he	**saw**	**a**	**small**	**table**	**,**	**on**	**which**	**stood**	**some**	**chocolate**	**ready**	**for**	**his**	**breakfast**	**.**
他	锯	一个	小的	桌子	,	在	哪个	站立	一些	巧克力	准备好	为了	他的	早餐	.

他看到一张小桌子，上面放着一些巧克力，是他早餐要吃的。

[wen] [hɪz; ɪz] [miːl] [wʌz; wəz]

When	**his**	**meal**	**was**
什么时候	他的	一顿饭	曾是

当他用餐时

['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ,

finished	**,**	**he**	**went**	**to**	**look**	**after**	**his**	**horse**	**,**	**and**	**,**
完成的	,	他	去	到	看	后	他的	马	,	和	,

做完事后，他去照看他的马，然后，

[æz; əz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [pæs] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['baʊər] [ʌv; əv]['roʊziz] , [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

as	**he**	**happened**	**to**	**pass**	**under**	**a**	**bower**	**of**	**roses**	**,**	**he**	**bethought**	**him**	**of**
作为	他	发生	到	经过	在下面	一个	凉亭	的	玫瑰	,	他	思考	他	的

['bjuːtiz] [rɪ'kwest] ,

Beauty's	**request**	**,**
美的	要求	,

当他偶然经过一片玫瑰花丛时，他想起了贝儿的请求。

[ænd; ənd] [plʌkt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] .

and	**plucked**	**a**	**bunch**	**to**	**take**	**home**	**.**
和	拨弦	一个	束	到	拿	家	.

然后摘了一把带回家。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ][ðæn; ðən][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [rɔːr] ,

No	**sooner**	**had**	**he**	**done**	**so**	**than**	**he**	**heard**	**a**	**frightful**	**roar**	**,**
不	很快	有	他	完毕	所以	比	他	听到	一个	可怕	吼	,

他刚一这么做，就听到一声可怕的咆哮。

[ænd; ənd] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [biːst] ['stɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

and	**saw**	**such**	**a**	**horrible**	**beast**	**stalking**	**up**	**to**	**him**	**that**	**he**	**was**	**ready**	**to**
和	锯	这样的	一个	可怕	兽	跟踪	向上	到	他	那	他	曾是	准备好	到

[feɪnt] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] .

faint	**with**	**alarm**	**.**
头晕的	和	警报	.

他看到一只可怕的野兽向他逼近，吓得几乎要晕过去。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst] [ʌn'greɪtfl] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [biːst] , [ɪn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [vɔɪs] .

“	**You**	**are**	**most**	**ungrateful**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**Beast**	**,**	**in**	**a**	**terrific**	**voice**	**.**
“	你	是	最多	忘恩负义	,	”	哭	这	兽	,	在	一个	了不起	嗓音	.

“你们真是忘恩负义！”野兽用可怕的声音吼道。

“ [aɪ] [seɪvd] [jʊr; jər] [laɪf] [baɪ][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ] ['pæləs] ,

“	**I**	**saved**	**your**	**life**	**by**	**admitting**	**you**	**into**	**my**	**palace**	**,**
“	我	已保存	你的	生活	经过	承认	你	进入	我的	宫殿	,

“我把你迎进我的宫殿，救了你的命。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'wɔːrd] [ˌem 'iː][baɪ] ['stiːlɪŋ] [maɪ]['roʊziz] , [wɪtʃ] [aɪ] [lʌv] [bɪ'jɑːnd] ['evriθɪŋ] [els] !

and	**you**	**reward**	**me**	**by**	**stealing**	**my**	**roses**	**,**	**which**	**I**	**love**	**beyond**	**everything**	**else**	**!**
和	你	报酬	我	经过	偷窃	我的	玫瑰	,	哪个	我	爱	超过	一切	别的	!

你竟然偷走我最爱的玫瑰花来“奖励”我！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðə; ði] ['fɔːrfɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['laɪfs] [blʌd] .

You	**shall**	**pay**	**the**	**forfeit**	**with**	**your**	**life's**	**blood**	**.**
你	将	支付	这	丧失	和	你的	生活的	血	.

你将以鲜血偿还罪孽。

” [ðə; ði] [pʊr] ['mɜːrtʃənt] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [biːst] , ['seɪɪŋ] : “ [fər'gɪv]

”	**The**	**poor**	**merchant**	**threw**	**himself**	**on**	**his**	**knees**	**before**	**the**	**Beast**	**,**	**saying**	**:**	**“**	**Forgive**
”	这	贫穷的	商人	扔	他自己	在	他的	膝盖	前	这	兽	,	说	:	“	原谅

“可怜的商人跪倒在野兽面前，说道：‘饶恕我吧！’”

[ˌem 'iː] , [maɪ] [lɔːrd] ,

me	**,**	**my**	**Lord**	**,**
我	,	我的	主	,

我，我的主，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əˈfend] [juː; jʊ][baɪ] [ˈplʌkɪŋ] [ə; eɪ][roʊz][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈdɔtɚz]

I	did	not	know	I	should	offend	you	by	plucking	a	rose	for	one	of	my	daughters
我	做过	不是	知道	我	应该	得罪	你	经过	拔毛	一个	玫瑰	为了	一	的	我的	女儿们

，

，

，

我不知道我摘一朵玫瑰送给我的女儿会冒犯到您。

[ɪn] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] 。 ”

in	compliance	with	her	wishes	。	”
在	遵守	和	她	愿望	。	”

遵照她的意愿。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ][lɔːrd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [biːst] ， ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈmɑːnstər] ； “ [aɪ] [heɪt] [ˈflætəri] ，

“	I	am	not	a	lord	,	but	a	beast	,	”	answered	the	monster	;	“	I	hate	flattery	,
“	我	是	不是	一个	主	，	但	一个	兽	，	”	回答	这	怪物	；	“	我	恨	奉承	，

“我不是领主，而是一头野兽，”怪物回答说；“我讨厌奉承，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [faɪn] [ˈspiːtʃɪz] ; [bʌt; bət] ,

and	you	will	not	come	over	me	with	any	fine	speeches	;	but	,
和	你	将要	不是	来	超过	我	和	任何	美好的	演讲	；	但	，

你别想用华丽的辞藻来哄骗我；但是，

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈdɔtɚz] , [aɪ] [wɪl] [fərˈgɪv] [juː; jʊ] ,

as	you	say	you	have	daughters	,	I	will	forgive	you	,
作为	你	说	你	有	女儿们	，	我	将要	原谅	你	，

既然你说你有女儿，那我就原谅你。

[prəˈvaɪdɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌmz] [ˈwɪlɪŋli] [tuː; tə][daɪ][ɪn][jʊr; jər] [sted] , [bʌt; bət] [swer] [ðæt] ,

provided	one	of	them	comes	willingly	to	die	in	your	stead	,	but	swear	that	,
假如	一	的	他们	来	心甘情愿	到	死	在	你的	坚定	，	但	发誓	那	，

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [rɪˈfjuːz] ,

should	they	refuse	,
应该	他们	拒绝	，

前提是他们之中有人愿意替你去死，但要发誓，如果他们拒绝，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] .

you	will	return	in	three	months	.
你	将要	返回	在	三	几个月	.

你将在三个月后回来。

” [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪstənt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsækrifaɪsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	The	merchant	had	not	the	most	distant	intention	of	sacrificing	one	of	his
”	这	商人	有	不是	这	最多	遥远	意图	的	牺牲	一	的	他的

['dɔtɚz] ,

daughters	,
女儿们	，

“这位商人根本没有丝毫想要牺牲自己女儿的念头。”

[bʌt; bət] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [wʌns] [mɔːr] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][daɪd] , [hiː; hi] [swɔːr] [tuː; tə]

but	wishing	to	see	his	children	once	more	before	he	died	,	he	swore	to
但	祝	到	看	他的	孩子们	一次	更多的	前	他	死亡	，	他	发誓	到

[rɪˈtɜːrn] ,

return	,
返回	，

但他希望在临终前再见孩子们一面，于是发誓一定会回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [dɪsˈmɪst] [hɪm; ɪm] , [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [niːd] [nɑːt][goʊ] [ˈempti] - [ˈhændɪd] ,

and	the	Beast	dismissed	him	,	telling	him	he	need	not	go	empty	-	handed	,
和	这	兽	解雇	他	,	讲述	他	他	需要	不是	去	空的	-	递交	,

[bʌt; bət] [ðæt] ,

but	that	,
但	那	,

野兽打发他走了，告诉他不必空手而归，但是，

[ɪf] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] - [ˈtʃeɪmbər] , [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [trʌŋk] ,

if	he	returned	to	his	bed	-	chamber	,	he	would	find	a	large	trunk	,
如果	他	返回	到	他的	床	-	房间	,	他	会	寻找	一个	大的	树干	,

如果他回到卧室，就会发现一个大箱子。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] ,

which	he	was	at	liberty	to	fill	with	anything	he	fancied	in	the	palace	,
哪个	他	曾是	在	自由	到	充满	和	任何事物	他	幻想	在	这	宫殿	,

他可以随意在宫殿里放置任何他喜欢的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [sent] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .

and	that	it	would	be	sent	after	him	.
和	那	它	会	是	发送	后	他	.

而且它会被送去追杀他。

[ˈsʌmwʌt] [ˈkʌmfətid] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] , [ðə; ði]

Somewhat	comforted	at	the	idea	of	leaving	his	children	provided	for	,	the
有些	安慰	在	这	主意	的	离开	他的	孩子们	假如	为了	,	这

[ˈmɜːrtʃənt] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

merchant	returned	to	his	room	,
商人	返回	到	他的	房间	,

想到孩子们的生活有了保障，商人稍感安慰，便回到了自己的房间。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][goʊld] [ˈpiːsɪz] ; [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

where	he	found	a	quantity	of	gold	pieces	;	and	having	filled	the	trunk	,
在哪里	他	成立	一个	数量	的	金子	件	;	和	拥有	已填	这	树干	,

他在那里发现了一批金币；并将箱子装满后，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] [ˈsædɚ] [muːd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	left	the	palace	in	a	far	sadder	mood	than	he	had	entered	it	.
他	左边	这	宫殿	在	一个	远的	更悲伤	情绪	比	他	有	进入	它	.

他离开宫殿时的心情比进来时要悲伤得多。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][ˈroʊziz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [ˈseɪɪŋ] : “ [teɪk] [ðem; ðəm] ,

On	reaching	home	,	he	gave	the	roses	to	his	daughter	,	saying	:	“	Take	them	,
在	到达	家	,	他	给予	这	玫瑰	到	他的	女儿	,	说	:	“	拿	他们	,

[ˈbjuːti] :

Beauty	:
美丽	:

回到家后，他把玫瑰花送给了女儿，说：“拿着吧，宝贝：

[juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋk] [haʊ] [dɪr] [ðeɪ] [hæv; həv][kɔːst][jʊr; jər] [pʊr] [ˈfɑːðər] .

you	little	think	how	dear	they	have	cost	your	poor	father	.
你	小的	思考	如何	亲爱的	他们	有	成本	你的	贫穷的	父亲	.

你根本想不到这些东西让你可怜的父亲付出了多么沉重的代价。

” [ænd; ənd] [ˌðerəˈpɑːn] , [hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən]

”	And	thereupon	,	he	related	all	that	had	befallen
”	和	于是	,	他	有关的	全部	那	有	发生

于是，他把所有发生的事情都告诉了别人。

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] ['sɪstər] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rend] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [læmen'teiʃənz] ,

The	two	eldest	sisters	then	began	to	rend	the	air	with	their	lamentations	,
这	二	长子	姐妹	然后	开始	到	撕裂	这	空气	和	他们的	哀歌	,

两位姐姐随即开始撕心裂肺地哭泣。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʌp'breɪd] ['bjuːti] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [deθ] ,

and	to	upbraid	Beauty	for	being	the	cause	of	their	father's	death	,
和	到	吐	美丽	为了	存在	这	原因	的	他们的	父亲的	死亡	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [fər'suːθ] ,

because	,	forsooth	,
因为	,	真的	,

并责备贝蒂害死了他们的父亲，因为，真的，

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [æsk] [fɔːr; fər] ['dresɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [siːm] ['waɪzər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ;

she	didn't	ask	for	dresses	,	as	they	did	,	in	order	to	seem	wiser	than	they	;
她	没有	问	为了	连衣裙	,	作为	他们	做过	,	在	命令	到	似乎	更明智	比	他们	;

她不像她们那样要求穿裙子，是为了显得自己比她们更有智慧；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] .

and	now	she	had	not	even	a	tear	for	the	mischief	she	had	done	.
和	现在	她	有	不是	甚至	一个	撕	为了	这	恶作剧	她	有	完毕	.

现在，她对自己所做的恶作剧连一滴眼泪都没有了。

[bʌt; bət] ['bjuːti] [rɪ'plaɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [juːz] [tuː; tə] [wiːp] ,

But	Beauty	replied	,	it	were	of	little	use	to	weep	,
但	美丽	回复	,	它	是	的	小的	使用	到	哭泣	,

但美人回答说，哭泣也无济于事。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [goʊ] , [ænd; ənd] [daɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [sted] .

for	that	she	was	quite	resolved	to	go	,	and	die	in	her	father's	stead	.
为了	那	她	曾是	相当	已解决	到	去	,	和	死	在	她	父亲的	坚定	.

为此，她下定决心要去，代替父亲死去。

“ [noʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] , “ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [siːk] [ðɪs] ['mɑːnstər] ,

“	No	,	”	cried	the	three	brothers	,	“	we	will	go	and	seek	this	monster	,
“	不	,	”	哭	这	三	兄弟	,	“	我们	将要	去	和	寻找	这	怪物	,

“不！”三兄弟喊道，“我们要去找到这个怪物！”

[ænd; ənd] ['iːðər] [hiː; hi] [ɔːr] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] .

and	either	he	or	we	shall	perish	.
和	任何一个	他	或者	我们	将	沦	.

我们之中必有一人丧命。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [veɪn] [tuː; tə] [ə'tempt] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði]

”	But	the	merchant	assured	them	it	was	vain	to	attempt	resisting	the
”	但	这	商人	保证	他们	它	曾是	徒劳	到	试图	抵抗	这

['biːsts] [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [wɪl] ,

Beast's	all	-	powerful	will	,
野兽的	全部	-	强大的	将要	,

但商人向他们保证，试图抵抗野兽强大的意志是徒劳的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['duːti] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðer; ðər] ['sɪstər] ,

and	that	it	was	their	duty	to	live	to	protect	their	sisters	,
和	那	它	曾是	他们的	责任	到	居住	到	保护	他们的	姐妹	,

她们的责任就是活着保护自己的姐妹。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['jɪrz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] [tuː; tə]

as	it	was	his	to	sacrifice	the	few	remaining	years	he	could	expect	to
作为	它	曾是	他的	到	牺牲	这	很少	其余的	年	他	可以	预计	到

[ɪn'dʒɔɪ] .

enjoy	.
享受	.

因为牺牲他还能享受的最后几年时光是他的责任。

['miːnwaɪl] , [ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] , ['hævɪŋ] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] ,

Meanwhile	**,**	**the**	**merchant**	**,**	**having**	**forgotten**	**all**	**about**	**the**	**trunk**	**,**
同时	,	这	商人	,	拥有	被遗忘的	全部	关于	这	树干	,

与此同时，商人早已将箱子的事忘得一干二净。

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ;

was	**much**	**surprised**	**to**	**find**	**it**	**on**	**retiring**	**to**	**his**	**chamber**	**;**
曾是	很多	惊讶	到	寻找	它	在	退休	到	他的	房间	;

回到房间后，他惊讶地发现了它；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔtɚz] ,

but	**he**	**said**	**nothing**	**about**	**it**	**for**	**the**	**present**	**to**	**his**	**eldest**	**daughters**	**,**
但	他	说	没有什么	关于	它	为了	这	展示	到	他的	长子	女儿们	,

但他目前还没有向他的大女儿们提起这件事。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] ['pestər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [taʊn] .

as	**he**	**knew**	**they**	**would**	**pester**	**him**	**to**	**return**	**to**	**town**	**.**
作为	他	知道	他们	会	纠缠	他	到	返回	到	镇	.

他知道他们会一直缠着他让他回城里。

[wen] [ðə; ðɪ] [deɪ] [keɪm] [ðæt] ['bjuːti] [wʌz; wəz][tuː; tə] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

When	**the**	**day**	**came**	**that**	**Beauty**	**was**	**to**	**set**	**out**	**with**	**her**	**father**	**,**
什么时候	这	天	来了	那	美丽	曾是	到	放	出去	和	她	父亲	,

到了贝蒂要和父亲一起出发的那一天，

[ðə; ðɪ] [tuː] ['hɑːrtləs] ['sɪstər] [rʌbd] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌnjən] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf]

the	**two**	**heartless**	**sisters**	**rubbed**	**their**	**eyes**	**with**	**an**	**onion**	**to**	**appear**	**as**	**if**
这	二	狠心	姐妹	摩擦	他们的	眼睛	和	一个	洋葱	到	出现	作为	如果

[ðeɪ] [hæd; həd] [kraɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

they	**had**	**cried**	**a**	**great**	**deal**	**,**
他们	有	哭	一个	伟大的	交易	,

这两个冷酷无情的姐妹用洋葱揉了揉眼睛，装出一副哭过的样子。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ʃed] ['riːəl] [terz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [hɪm'self] .

while	**her**	**brothers**	**shed**	**real**	**tears**	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**	**father**	**himself**	**.**
尽管	她	兄弟	棚	真实的	眼泪	,	作为	出色地	作为	这	父亲	他自己	.

她的兄弟们流下了真切的眼泪，她的父亲也流下了眼泪。

[ðə; ðɪ] [hɔːrs] [tʊk] [ðə; ðɪ] [raɪt] [roʊd]

The	**horse**	**took**	**the**	**right**	**road**
这	马	采取	这	正确的	路

马儿走对了路

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [ænd; ənd] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pæləs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [æz; əz]

of	**his**	**own**	**accord**	**,**	**and**	**,**	**on**	**reaching**	**the**	**palace**	**,**	**which**	**was**	**illuminated**	**as**
的	他的	自己的	符合	,	和	,	在	到达	这	宫殿	,	哪个	曾是	照明	作为

[bɪ'fɔːr] ,

before	**,**
前	,

他自愿前往，到达宫殿后，宫殿仍然像之前一样灯火通明。

[hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ['entərd] [ðə; ðɪ]

he	**went**	**at**	**once**	**into**	**the**	**stable**	**,**	**while**	**the**	**father**	**and**	**daughter**	**entered**	**the**
他	去	在	一次	进入	这	稳定的	,	尽管	这	父亲	和	女儿	进入	这

[greɪt] [hɔːl] ,

great	**hall**	**,**
伟大的	大厅	,

他立刻走进马厩，而父女俩则进入了大厅。

[wer] [tuː] ['kʌvərz] [wɜːr; wər] [leɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst] ['deɪntɪ] [fer] .

where	**two**	**covers**	**were**	**laid**	**on**	**a**	**table**	**loaded**	**with**	**the**	**most**	**dainty**	**fare**	**.**
在哪里	二	封面	是	铺设	在	一个	桌子	已加载	和	这	最多	纤巧	票价	.

桌子上摆放着两张餐巾，桌上摆满了精致的菜肴。

['æftər] ['sʌpər] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [nɔɪz] .

After	**supper**	**they**	**heard**	**a**	**tremendous**	**noise**	**.**
后	晚餐	他们	听到	一个	巨大的	噪音	.

晚饭后，他们听到一声巨响。

['bjuːti] ['ʃʌdəd] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [biːst] ['entər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] ['weðər] [ʃiː; ʃi]

Beauty	**shuddered**	**on**	**seeing**	**the**	**Beast**	**enter**	**,**	**and**	**when**	**he**	**inquired**	**whether**	**she**
美丽	颤抖	在	看到	这	兽	进入	,	和	什么时候	他	询问	无论	她

[hæd; həd] [kʌm] ['wɪlɪŋli] ,

had	**come**	**willingly**	**,**
有	来	心甘情愿	,

看到野兽进来，贝儿不禁浑身一颤。野兽问她是否自愿前来，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['tremblɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] [aʊt] “ [jes] . ”

she	**could**	**not**	**help**	**trembling**	**as**	**she**	**faltered**	**out**	**“**	**Yes**	**.**	**”**
她	可以	不是	帮助	发抖	作为	她	犹豫不决	出去	“	是的	.	”

她颤抖着，结结巴巴地说：“是的。”

“ [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , ” [grauld] [ðə; ði] [biːst] ; [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ]

“	**Then**	**I**	**am**	**obliged**	**for**	**your**	**kindness**	**,**	**”**	**growled**	**the**	**Beast**	**;**	**and**	**,**	**turning**
“	然后	我	是	有义务	为了	你的	仁慈	,	”	咆哮	这	兽	;	和	,	转弯

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] ,

to	**the**	**father**	**,**
到	这	父亲	,

“那我真是感激不尽了你的好意，”野兽咆哮道；然后，他转向父亲，

[hiː; hi] ['ædɪd] : “ [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [get][juː; jʊ] [gɔːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] ['nevər] [let][ˌem 'iː]

he	**added**	**:**	**“**	**As**	**for**	**you**	**—**	**get**	**you**	**gone**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**and**	**never**	**let**	**me**
他	额外	:	“	作为	为了	你	—	得到	你	已消失	到	-	明天	,	和	绝不	让	我

[siː] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'gen] .

see	**you**	**here**	**again**	**.**
看	你	这里	再次	.

他补充道：“至于你——明天就滚蛋，永远别让我再在这里见到你。”

[gʊd]

Good
好的

好的

[naɪt] , ['bjuːti] . ”

night	**,**	**Beauty**	**.**	**”**
夜晚	,	美丽	.	”

晚安，美人。

“ [gʊd] [naɪt] , [biːst] , ” ['ænsər] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [rɪ'taɪərd] .

“	**Good**	**night**	**,**	**Beast**	**,**	**”**	**answered**	**she**	**,**	**and**	**then**	**the**	**monster**	**retired**	**.**
“	好的	夜晚	,	兽	,	”	回答	她	,	和	然后	这	怪物	退休	.

“晚安，野兽，”她回答道，然后怪物就睡下了。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ə'gen] [fel] [tuː; tə] [en'triːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ,

The	**merchant**	**again**	**fell**	**to**	**entreating**	**his**	**daughter**	**to**	**leave**	**him**	**,**
这	商人	再次	跌倒	到	恳求	他的	女儿	到	离开	他	,

商人再次恳求女儿离开他。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [priˈveild] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][set] [aʊt] ; [wɪtʃ] [hiː; hi] , [pər'hæps] ,

but	**the**	**next**	**morning**	**she**	**prevailed**	**on**	**him**	**to**	**set**	**out**	**;**	**which**	**he**	**,**	**perhaps**	**,**
但	这	下一个	早晨	她	最终获胜	在	他	到	放	出去	;	哪个	他	,	也许	,

但第二天早上她劝他出发；而他，或许，

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] , [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [felt] [ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [maɪt] ,

would	**not**	**have**	**done**	**,**	**had**	**he**	**not**	**felt**	**a**	**faint**	**hope**	**that**	**the**	**Beast**	**might**	**,**
会	不是	有	完毕	,	有	他	不是	毛毡	一个	头晕的	希望	那	这	兽	可能	,

如果不是心中怀着一丝希望，认为野兽可能会这么做，他绝不会这么做。

['æftər][ɔ:l] , [rɪ'lent] .

after	all	,	relent	.
后	全部	,	屈服	.

最终，还是妥协了。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , ['bju:ti] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['ʃedɪŋ] [sʌm; səm] [terz] ;

When	he	was	gone	,	Beauty	could	not	help	shedding	some	tears	;
什么时候	他	曾是	已消失	,	美丽	可以	不是	帮助	脱落	一些	眼泪	;

他走后，贝蒂忍不住流下了眼泪；

['æftər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['veriəs] [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

after	which	she	proceeded	to	examine	the	various	rooms	of	the	palace	,
后	哪个	她	继续	到	检查	这	各种各样的	房间	的	这	宫殿	,

之后，她开始参观宫殿的各个房间。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] , " ['bju:tiz]

when	she	was	surprised	to	find	written	upon	one	of	the	doors	,	"	Beauty's
什么时候	她	曾是	惊讶	到	寻找	书面	之上	一	的	这	门	,	"	美的

[ə'pɑ:rtmənt] .

Apartment	.
公寓	.

当她惊讶地发现其中一扇门上写着"美女的公寓"时。

" [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsntli] ['fɜ:rnɪʃt] [ru:m] ,

"	She	opened	it	in	haste	,	and	found	a	magnificently	furnished	room	,
"	她	打开	它	在	匆忙	,	和	成立	一个	壮丽	提供	房间	,

她急忙打开门，发现里面是一个布置得富丽堂皇的房间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['laɪbreri] , [ə; eɪ] ['hɑ:rpsɪkɔ:rd] , [ænd; ənd]

and	was	much	struck	on	seeing	an	extensive	library	,	a	harpsichord	,	and
和	曾是	很多	击	在	看到	一个	广泛的	图书馆	,	一个	羽管键琴	,	和

['mju:zɪk] [bʊks] ;

music	books	;
音乐	图书	;

看到藏书丰富的图书馆、大键琴和音乐书籍，他深受震撼；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] [ðæt] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

for	she	concluded	that	,	if	she	had	only	a	day	to	live	,
为了	她	结束	那	,	如果	她	有	仅有的	一个	天	到	居住	,

因为她得出结论，如果她只剩一天的寿命，

[sʌtʃ] [ˌə'mju:zmənts] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

such	amusements	would	not	have	been	provided	for	her	.
这样的	娱乐	会	不是	有	到过	假如	为了	她	.

她原本不可能享受到这样的娱乐活动。

[hɜ:r; hər] [sər'praɪz] [ɪn'kri:st] , [ɑ:n] ['oʊpənɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

Her	surprise	increased	,	on	opening	one	of	the	books	,	and	seeing	written	in
她	惊喜	增加	,	在	开幕	一	的	这	图书	,	和	看到	书面	在

['goʊldən] ['letərz] ,

golden	letters	,
金的	信件	,

她打开其中一本书，看到上面用金字写着：

" [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [kə'mændz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [əu'beid] : [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] [ðə; ði] [kwi:n] ['oʊvər]

"	Your	wishes	and	commands	shall	be	obeyed	:	you	are	here	the	queen	over
"	你的	愿望	和	命令	将	是	服从	:	你	是	这里	这	女王	超过

['evriθɪŋ] . "

everything	.	"
一切	.	"

"您的意愿和命令都将得到服从：您在这里就是女王，主宰一切。"

“ [ə'læs] ! ” [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] , “ [maɪ] [wɪʃ] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [si:] [wʌt] [maɪ] [pʊr] ['fɑ:ðər] [ɪz] [naʊ] [ə'baʊt]

“	Alas	!	”	thought	she	,	“	my	wish	would	be	to	see	what	my	poor	father	is	now	about
“	唉	!	”	想法	她	,	“	我的	希望	会	是	到	看	什么	我的	贫穷的	父亲	是	现在	关于

.

:

.

“唉！”她心想，“我真希望能够看看我可怜的父亲现在过得怎么样。”

” [noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ɪk'sprest] [ðɪs] [dɪ'zaɪər][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] ,

”	No	sooner	had	she	expressed	this	desire	in	her	own	mind	,
”	不	很快	有	她	表达	这	欲望	在	她	自己的	头脑	,

“她刚在心中表达了这个愿望，

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [di'piktid] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [hoʊm] .

than	she	saw	depicted	in	a	large	looking	-	glass	her	father's	arrival	at	home	.
比	她	锯	描绘	在	一个	大的	寻找	-	玻璃	她	父亲的	到达	在	家	.

比她在一面大镜子里看到的，是她父亲回家的情景。

[hɜ:r; hər] ['sɪstər] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Her	sisters	came	out	to	meet	him	,	and	,	in	spite	of	their
她	姐妹	来了	出去	到	见面	他	,	和	,	在	尽管如此	的	他们的

她的姐妹们出来迎接他，尽管她们

[ə'fektɪd] ['sɑ:roʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [ri'dʒɔist] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [æt; ət][hɪz; ɪz]

affected	sorrow	,	it	was	plain	enough	that	they	rejoiced	in	their	hearts	at	his
做作的	悲哀	,	它	曾是	清楚的	足够的	那	他们	欣喜若狂	在	他们的	心	在	他的

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ə'loʊn] .

returning	alone	.
返回	独自的	.

尽管他们表面上表现出悲伤，但很明显，他们内心深处为他独自归来而感到高兴。

[ðɪs] ['vɪʒ(ə)n] ['dɪsə'pɪrd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərdz] ,

This	vision	disappeared	a	moment	afterwards	,
这	想象	消失	一个	片刻	然后	,

片刻之后，这景象便消失了。

[ænd; ənd] ['bju:ti] [felt] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:st] [fɔ:r; fər] [kəm'plaiŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] .

and	Beauty	felt	grateful	to	the	Beast	for	complying	with	her	wishes	.
和	美丽	毛毡	感激的	到	这	兽	为了	遵守	和	她	愿望	.

贝儿对野兽满足她的愿望心存感激。

[æt; ət] [nu:n] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['dɪnər] ['redi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;

At	noon	she	found	dinner	ready	for	her	;
在	中午	她	成立	晚餐	准备好	为了	她	;

中午时分，她发现晚餐已经为她准备好了；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [tu:; tə][æn; ən] ['eksələnt] ['kɑ:nsərt] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:]

and	she	was	treated	all	the	while	to	an	excellent	concert	,	though	she	saw
和	她	曾是	治疗	全部	这	尽管	到	一个	出色的	音乐会	,	尽管	她	锯

['noʊbɑ:di] .

nobody	.
无人	.

尽管她一个人也没见到，但她却全程欣赏了一场精彩的音乐会。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [bi:st] [keɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [li:v] [tu:; tə] [sʌp] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

At	night	the	Beast	came	,	and	asked	leave	to	sup	with	her	,
在	夜晚	这	兽	来了	,	和	问	离开	到	上	和	她	,

夜里，野兽来了，请求与她共进晚餐。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['trembld] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .

which	of	course	she	could	not	refuse	,	though	she	trembled	from	head	to	foot	.
哪个	的	课程	她	可以	不是	拒绝	,	尽管	她	颤抖	从	头	到	脚	.

她当然无法拒绝，尽管她浑身颤抖。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['veri] ['ʌgli] .

Presently	**he**	**inquired**	**whether**	**she**	**did**	**not**	**think**	**him**	**very**	**ugly**	**.**
目前	他	询问	无论	她	做过	不是	思考	他	非常	丑陋的	.

他随即问她是否觉得他长得很丑。

“ [jes] , ” [sed] ['bjuːti] , “ [fɔːr; fər][aɪ] ['kænɑːt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['veri] [gʊd] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Beauty**	**,**	**“**	**for**	**I**	**cannot**	**tell**	**a**	**lie**	**;**	**but**	**I**	**think**	**you**	**very**	**good**	**.**
“	是的	,	”	说	美丽	,	“	为了	我	不能	告诉	一个	说谎	;	但	我	思考	你	非常	好的	.

“是的，”美女说，“因为我不能说谎；但我认为你非常好。”

” [ðə; ði] ['sʌpər] [pæst] [ɔːf] ['plezntli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['bjuːti] [hæd; həd] [hæf] [rɪ'kʌvərd]

”	**The**	**supper**	**passed**	**off**	**pleasantly**	**enough**	**,**	**and**	**Beauty**	**had**	**half**	**recovered**
”	这	晚餐	通过了	离开	愉快	足够的	,	和	美丽	有	一半	恢复

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ə'lɑːrm] ,

from	**her**	**alarm**	**,**
从	她	警报	,

晚餐进行得还算愉快，贝蒂也从惊恐中缓过神来。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [æskt] [hɜːr; hər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

when	**he**	**suddenly**	**asked**	**her**	**whether**	**she**	**would**	**marry**	**him**	**.**
什么时候	他	突然	问	她	无论	她	会	结婚	他	.

他突然问她是否愿意嫁给他。

[ðoʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] [aʊt] : “ [noʊ] , [biːst] ,

Though	**afraid**	**of**	**irritating**	**him**	**,**	**she**	**faltered**	**out**	**:**	**“**	**No**	**,**	**Beast**	**,**
尽管	害怕的	的	令人恼火的	他	,	她	犹豫不决	出去	:	“	不	,	兽	,

虽然害怕惹恼他，她还是结结巴巴地说：“不，野兽，

” [wen] [hiː; hi] [said] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] : “ [gʊd] [naɪt]

”	**when**	**he**	**sighed**	**so**	**as**	**to**	**shake**	**the**	**whole**	**house**	**,**	**and**	**saying**	**:**	**“**	**Good**	**night**
”	什么时候	他	叹了口气	所以	作为	到	摇	这	所有的	房子	,	和	说	:	”	好的	夜晚

,

,

,

当他叹了口气，叹息声震得整栋房子都摇晃起来时，他说：“晚安，

['bjuːti] , ” [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [toʊn] , [left] [ðə; ði] [ruːm] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'liːf] ,

Beauty	**,**	**”**	**in**	**a**	**sorrowful**	**tone**	**,**	**left**	**the**	**room**	**,**	**much**	**to**	**her**	**relief**	**,**
美丽	,	”	在	一个	悲伤	语气	,	左边	这	房间	,	很多	到	她	宽慰	,

美人带着悲伤的语气离开了房间，这让她松了一口气。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['pɪtiɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [soʊl] .

though	**she**	**could**	**not**	**help**	**pitying**	**him**	**from**	**her**	**soul**	**.**
尽管	她	可以	不是	帮助	怜悯	他	从	她	灵魂	.

虽然她内心深处还是忍不住对他感到怜悯。

['bjuːti] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] .

Beauty	**lived**	**in**	**this**	**manner**	**for**	**three**	**months**	**.**
美丽	居住地	在	这	方式	为了	三	几个月	.

贝蒂就这样过了三个月。

[ðə; ði] [biːst] [keɪm] [tuː; tə] ['sʌpər] ['evri] [naɪt] ; [ænd; ənd] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gruː]

The	**Beast**	**came**	**to**	**supper**	**every**	**night**	**;**	**and**	**,**	**by**	**degrees**	**,**	**as**	**she**	**grew**
这	兽	来了	到	晚餐	每一个	夜晚	;	和	,	经过	学位	,	作为	她	生长

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌglinəs] ,

accustomed	**to**	**his**	**ugliness**	**,**
习惯	到	他的	丑陋	,

野兽每晚都来吃晚饭；渐渐地，随着她逐渐习惯了他的丑陋，

[ʃiː; ʃi] [ɪ'stiːmd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['meni] ['eɪmiəb(ə)l] ['kwɑːlətiz] .

she	**esteemed**	**him**	**for**	**his**	**many**	**amiable**	**qualities**	**.**
她	尊敬的	他	为了	他的	许多	可亲	品质	.

她很欣赏他身上许多和蔼可亲的品质。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ]
The only thing
这 仅有的 事物

唯一的事情

[ðæt] [peɪnd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
that pained her was , that he never failed to ask her whether she would
那 痛苦 她 曾是 , 那 他 绝不 失败的 到 问 她 无论 她 会
['mæri] [hɪm; ɪm] ;
marry him ;
结婚 他 ;

最让她痛苦的是，他总是问她是否愿意嫁给他；

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət] [læst] ,
and when , at last ,
和 什么时候 , 在 最后的 ,

最后，

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['frendʃɪp] [ðoʊ] [noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
she told him that she had the greatest friendship though no love for him ,
她 讲述 他 那 她 有 这 最 友谊 尽管 不 爱 为了 他 ,

她告诉他，她和他之间有着最深厚的友谊，尽管她对他没有爱情。

[hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .
he begged her at least to promise never to leave him .
他 乞求 她 在 至少 到 承诺 绝不 到 离开 他 .

他恳求她至少答应他永远不要离开他。

[naʊ] ['bjuːti] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər] [glæs] , [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] ,
Now Beauty had seen in her glass , that very morning ,
现在 美丽 有 已见 在 她 玻璃 , 那 非常 早晨 ,

就在那天早晨，美人从镜子里看到了……

[ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [leɪ] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [griːf] [æt; ət][hɜːr; hər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [deθ] ; [ænd; ənd] ,
that her father lay sick with grief at her supposed death ; and ,
那 她 父亲 躺 生病的 和 悲伤 在 她 据称 死亡 ; 和 ,
[æz; əz][hɜːr; hər] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['mærid] ,
as her sisters were married ,
作为 她 姐妹 是 已婚 ,

她的父亲因她假死而悲痛欲绝，卧病在床；而且，由于她的姐妹们都已出嫁，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [gɔːn] [fɔːr; fər]['soʊldʒərz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ]
and her brothers gone for soldiers , she had so great a wish to go
和 她 兄弟 已消失 为了 士兵 , 她 有 所以 伟大的 一个 希望 到 去
[ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ,
and see him ,
和 看 他 ,

她的兄弟们都去当兵了，她非常渴望能去看望他。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [biːst] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɪf] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɜːr; hər] [liːv] .
that she told the Beast she should die if he refused her leave .
那 她 讲述 这 兽 她 应该 死 如果 他 拒绝 她 离开 .

她告诉野兽，如果他拒绝让她离开，她就应该死。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [biːst] ,
“ No , ” said the Beast ,
“ 不 , ” 说 这 兽 ,

“不，”野兽说道。

“ [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [jʊr; jər] [pʊr] [biːst] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ʌv; əv] [griːf] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['æbsəns] .
“ I would much rather your poor Beast should die of grief for your absence .
“ 我 会 很多 相当 你的 贫穷的 兽 应该 死 的 悲伤 为了 你的 缺席 .

“我宁愿你那可怜的野兽因你的离去而悲伤死去。”

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .

So	you	may	go	.
所以	你	可能	去	.

所以你可以走了。

〃 [bʌt; bət] ['bjuːti] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ;

〃	But	Beauty	promised	to	return	in	a	week	;
〃	但	美丽	承诺	到	返回	在	一个	星期	;

但美女承诺一周后回来;

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] ['hævɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] ['oʊnli] [leɪ] [hɜːr; hər] [rɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]

and	the	Beast	having	informed	her	that	she	need	only	lay	her	ring	on	her
和	这	兽	拥有	知情的	她	那	她	需要	仅有的	躺	她	戒指	在	她

['tɔɪlət] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] ,

toilet	table	before	she	went	to	bed	,
洗手间	桌子	前	她	去	到	床	,

野兽告诉她，她只需要在睡觉前把戒指放在盥洗台上即可。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [hiː; hi] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .

when	she	meant	to	return	,	he	wished	her	good	night	,	and	retired	.
什么时候	她	意思是	到	返回	,	他	希望	她	好的	夜晚	,	和	退休	.

当她准备返回时，他向她道了晚安，然后就去休息了。

[ɑːn] [ə'weɪkɪŋ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['bjuːti] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['kɑːtɪdʒ] ,

On	awaking	next	morning	,	Beauty	found	herself	in	her	father's	cottage	,
在	觉醒	下一个	早晨	,	美丽	成立	她自己	在	她	父亲的	小屋	,

第二天早上醒来，贝儿发现自己身处父亲的小屋里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][ə'laɪv] [suːn] [rɪ'stɔːrd] [hɪz; ɪz] [helθ] .

and	his	delight	on	seeing	her	alive	soon	restored	his	health	.
和	他的	喜	在	看到	她	活	很快	恢复	他的	健康	.

看到她还活着，他欣喜若狂，很快恢复了健康。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [huː] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ,

He	sent	for	her	sisters	,	who	presently	came	accompanied	by	their	husbands	,
他	发送	为了	她	姐妹	,	WHO	目前	来了	伴随	经过	他们的	丈夫们	,

他派人去请她的姐妹们，她们很快带着各自的丈夫来了。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [lɪvd] ['veri] [ʌn'hæpɪli] ,

with	whom	they	lived	very	unhappily	,
和	谁	他们	居住地	非常	不幸地	,

他们与邻居一起生活得非常不快乐。

[æz; əz][wʌn][wʌz; wəz][soʊ] [veɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

as	one	was	so	vain	of	his	person	that	he	thought	nothing	of	his	wife	,
作为	一	曾是	所以	徒劳	的	他的	人	那	他	想法	没有什么	的	他的	妻子	,

就像一个人极其自负，以至于完全不把妻子放在眼里一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [soʊ][sɑːr'kæstɪk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [wɪt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɑːn]

and	the	other	so	sarcastic	that	he	was	playing	off	his	wit	all	day	long	on
和	这	其他	所以	讽刺的	那	他	曾是	玩耍	离开	他的	有	全部	天	长的	在

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

everybody	around	him	,
大家	大约	他	,

另一个人则非常讽刺挖苦，整天都在用他的机智挖苦身边所有人。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz]['leɪdi] .

and	most	of	all	on	his	lady	.
和	最多	的	全部	在	他的	女士	.

尤其对他的夫人而言。

[ðə; ði] ['sɪstər] [wɜːr; wər][soʊ] ['dʒeləs] [ɑːn]['faɪndɪŋ] ['bjuːti] [mæg'nɪfɪsntli] [drest] ,

The	sisters	were	so	jealous	on	finding	Beauty	magnificently	dressed	,
这	姐妹	是	所以	嫉妒的	在	寻找	美丽	壮丽	穿着	,

姐妹俩看到贝蒂打扮得如此华丽，都非常嫉妒。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [haʊ] [kaɪnd][ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	hearing	how	kind	the	Beast	was	to	her	,
和	听力	如何	种类	这	兽	曾是	到	她	,

听说野兽对她多么友善，

[ðæt] [ðeɪ] [leɪd][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] [di'teinɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taɪm] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ]

that	they	laid	a	plan	for	detaining	her	beyond	the	time	allowed	her	to	stay
那	他们	铺设	一个	计划	为了	拘留	她	超过	这	时间	允许	她	到	停留

,

,

,

他们制定了一项计划，要将她拘留的时间延长到超过允许停留的时间。

[ɪn] [hoʊps] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][soʊ]['æŋgri] [æz; əz][tuː; tə][dɪ'vaʊər][hɜːr; hər] .

in	hopes	he	would	be	so	angry	as	to	devour	her	.
在	希望	他	会	是	所以	生气的	作为	到	吞食	她	.

希望他能愤怒到把她吞噬。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] [ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðeɪ] [ə'fektɪd] [sʌtʃ] [griːf] [æt; ət][hɜːr; hər]

Accordingly	,	when	the	week	was	over	,	they	affected	such	grief	at	her
因此	,	什么时候	这	星期	曾是	超过	,	他们	做作的	这样的	悲伤	在	她

[dɪ'pɑːrtʃər] ,

departure	,
离开	,

因此，一周结束后，他们对她的离开表现出了极大的悲伤。

[ðæt] ['bjuːti] [ə'griːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪ] [ə'nʌðər] [wiːk] ,

that	Beauty	agreed	to	a	stay	another	week	,
那	美丽	同意	到	一个	停留	其他	星期	,

贝蒂同意再待一周。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ri'prəutʃɪŋ] [hɜːr'self][fɔːr; fər][soʊ] ['duːɪŋ] .

though	she	could	not	help	reproaching	herself	for	so	doing	.
尽管	她	可以	不是	帮助	责备	她自己	为了	所以	正在做	.

尽管她忍不住为此自责。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] ,

But	on	the	night	of	the	tenth	day	,
但	在	这	夜晚	的	这	第十	天	,

但在第十天的晚上，

[ʃiː; ʃi] [dremt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [biːst] ['laɪɪŋ] [hæf] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['gɑːrdn] ,

she	dreamt	she	saw	the	Beast	lying	half	dead	on	the	grass	in	the	palace	garden	,
她	梦见	她	锯	这	兽	说谎	一半	死的	在	这	草	在	这	宫殿	花园	,

她梦见那野兽半死不活地躺在宫廷花园的草地上。

[ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [ɔːl][ɪn] [terz] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][aʊt] [ʌv; əv][bed] , [leɪd][hɜːr; hər] [rɪŋ] [ɑːn]

and	waking	all	in	tears	,	she	got	out	of	bed	,	laid	her	ring	on
和	醒来	全部	在	眼泪	,	她	得到	出去	的	床	,	铺设	她	戒指	在

她醒来时泪流满面，下了床，把戒指放在.....

[ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][bed] [ə'gen] , [wer] [ʃiː; ʃi] [suːn] [fel] [ə'sliːp] .

the	table	,	and	then	went	to	bed	again	,	where	she	soon	fell	asleep	.
这	桌子	,	和	然后	去	到	床	再次	,	在哪里	她	很快	跌倒	睡着了	.

她坐在桌子旁，然后又回到床上，很快就睡着了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'liːvd] , [ɑːn] ['weɪkɪŋ] , [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,

She	was	quite	relieved	,	on	waking	,	to	find	herself	back	in	the	palace	,
她	曾是	相当	松了口气	,	在	醒来	,	到	寻找	她自己	后退	在	这	宫殿	,

醒来后，她发现自己回到了宫殿，顿时松了一口气。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [tɪl] ['sʌpər] [taɪm] , [bʌt; bət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [strʌk] , [ænd; ənd][noʊ]

and	waited	impatiently	till	supper	time	,	but	nine	o'clock	struck	,	and	no
和	等待	不耐烦地	直到	晚餐	时间	,	但	九	点钟	击	,	和	不

[biːst] [ə'pɪrd] .

Beast	appeared	.
兽	出现	.

他们焦急地等待着晚餐时间，但九点钟到了，野兽却没有出现。

['bjuːti] [ðen] ['sɪriəsli] [fɪrd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

Beauty	then	seriously	feared	she	had	caused	his	death	,
美丽	然后	严重地	害怕	她	有	导致	他的	死亡	,

贝蒂当时非常担心自己害死了他。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dremt] [ʌv; əv] ,

and	running	into	the	garden	towards	the	spot	she	had	dreamt	of	,
和	跑步	进入	这	花园	向	这	点	她	有	梦见	的	,

她跑进花园，朝着她梦寐以求的地方奔去。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [pʊr] [biːst] ['laɪɪŋ] ['sensləs] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

she	saw	the	poor	Beast	lying	senseless	on	the	grass	.
她	锯	这	贫穷的	兽	说谎	无意义的	在	这	草	.

她看到那可怜的野兽昏迷不醒地躺在草地上。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn] [dɪ'sper] , [wen] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stɪl] [biːt] ,

She	threw	herself	upon	his	body	in	despair	,	when	feeling	that	his	heart	still	beat	,
她	扔	她自己	之上	他的	身体	在	绝望	,	什么时候	感觉	那	他的	心	仍然	打	,

她绝望地扑到他身上，感觉到他的心脏还在跳动。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [striːm] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

she	ran	to	fetch	some	water	from	a	neighbouring	stream	,	and	threw	it
她	跑	到	拿来	一些	水	从	一个	邻接	溪流	,	和	扔	它

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

into	his	face	.
进入	他的	脸	.

她跑到附近的小溪里打了些水，然后泼到他脸上。

[ðə; ði] [biːst] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

The	Beast	opened	his	eyes
这	兽	打开	他的	眼睛

野兽睁开了眼睛

['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] : " [juː; jʊ][fər'gɑːt][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [stɑːrv]

saying	in	a	faint	voice	:	"	You	forgot	your	promise	,	and	I	determined	to	starve
说	在	一个	头晕的	嗓音	:	"	你	忘了	你的	承诺	,	和	我	决定	到	饿死

[maɪ'self][tuː; tə] [deθ] ;

myself	to	death	;
我	到	死亡	;

他用微弱的声音说道："你忘记了你的承诺，我决心绝食而死；

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [æt; ət] [liːst] , [daɪ] ['hæpi] . "

but	since	you	are	come	,	I	shall	,	at	least	,	die	happy	.	"
但	自从	你	是	来	,	我	将	,	在	至少	,	死	快乐的	.	"

但既然你来了，至少我死而无憾了。

“ [noʊ] ! [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] , [dɪr] [biːst] , ” [kraɪd] ['bjuːti] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][maɪ]

“	No	!	you	shall	not	die	,	dear	Beast	,	”	cried	Beauty	,	“	you	shall	live	to	be	my
”	不	！	你	将	不是	死	，亲爱的	兽	，	”	哭	美丽	，	“	你	将	居住	到	是	我的	

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	，

“不！你不能死，亲爱的野兽，”贝儿喊道，“你要活下去，成为我的丈夫。”

[fɔːr; fər][aɪ] [naʊ] [fiːl] [aɪ] ['riːəli] [lʌv] [juː; jʊ] .

for	I	now	feel	I	really	love	you	.
为了	我	现在	感觉	我	真的	爱	你	.

因为我现在觉得我真的爱你。

” [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['spoʊkən] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] ['brɪliəntli]

”	No	sooner	had	she	spoken	these	words	,	than	the	palace	was	brilliantly
”	不	很快	有	她	说	这些	字	，	比	这	宫殿	曾是	精彩

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] , ['faɪərwɜːrks][wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] ,

illuminated	,	fireworks	were	displayed	,
照明	，	烟花	是	显示	，

“她话音刚落，宫殿便灯火辉煌，烟花绽放。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] [strʌk] [ʌp] .

and	a	band	of	music	struck	up	.
和	一个	乐队	的	音乐	击	向上	.

于是乐队开始演奏。

[ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [prɪns] [wʌz; wəz]

The	Beast	had	disappeared	,	and	in	his	place	,	a	very	handsome	prince	was
这	兽	有	消失	，	和	在	他的	地方	，	一个	非常	英俊的	王子	曾是

[æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

at	her	feet	,
在	她	脚	，

野兽消失了，取而代之的是一位英俊的王子跪在她脚边。

['θæŋkɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['broʊkən][hɪz; ɪz] [ɪn'tʃæntmənt] .

thanking	her	for	having	broken	his	enchantment	.
谢谢	她	为了	拥有	破碎的	他的	魅力	.

感谢她解除了他的魔法。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz][maɪ] [pʊr] [biːst] ? ” [sed] ['bjuːti] ['æŋkʃəsli] .

“	But	where	is	my	poor	Beast	?	”	said	Beauty	anxiously	.
”	但	在哪里	是	我的	贫穷的	兽	？	”	说	美丽	焦虑地	.

“可是我可怜的野兽在哪里呢？”贝儿焦急地问道。

“ [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

“	He	is	now	before	you	,	”	said	the	prince	.
”	他	是	现在	前	你	，	”	说	这	王子	.

“他现在就在你们面前，”王子说道。

“ [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['feri] [kən'demd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðæt] [ʌn'kuːθ] [fɔːrm] [tɪl] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l]

“	A	wicked	fairy	condemned	me	to	retain	that	uncouth	form	till	some	beautiful
”	一个	邪恶	仙女	谴责	我	到	保持	那	粗野	形式	直到	一些	美丽的

[meɪd] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌglinəs] .

maid	had	sufficient	goodness	to	love	me	in	spite	of	my	ugliness	.
女佣	有	充足的	善良	到	爱	我	在	尽管如此	的	我的	丑陋	.

“一个邪恶的仙女诅咒我永远保持这种丑陋的外表，直到某个美丽的少女拥有足够的善良，即使我长得丑陋也依然爱我。”

" ['bju:ti] , [mo͡ʊst] [ə'gri:əbli] [sər'praɪzd] , [na͡ʊ] [helpt] [ðə; ði] [prɪns] [tu:; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	**Beauty**	,	**most**	**agreeably**	**surprised**	,	**now**	**helped**	**the**	**prince**	**to**	**rise**	,	**and**	**they**
"	美丽	,	最多	欣然	惊讶	,	现在	帮助	这	王子	到	上升	,	和	他们

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ,

returned	**to**	**the**	**palace**	,
返回	到	这	宫殿	,

"美人十分惊喜，随即扶起王子，两人返回了宫殿。"

[wer] [ʃi:; ʃi] [fa͡ʊnd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

where	**she**	**found**	**her**	**father**	**.**
在哪里	她	成立	她	父亲	.

她在那里找到了她的父亲。

[ðə; ði] [jʌŋ] [per] [wɜ:r; wər] [ðen] ['mærid] ,

The	**young**	**pair**	**were**	**then**	**married**	**,**
这	年轻的	一对	是	然后	已婚	,

这对年轻人随后结婚了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [braɪd] [wɜ:r; wər] ['hɑ:rtɪli] ['welkəmd] [baɪ] [hɪz; ɪz]

and	**the**	**prince**	**and**	**his**	**beautiful**	**bride**	**were**	**heartily**	**welcomed**	**by**	**his**
和	这	王子	和	他的	美丽的	新娘	是	衷心地	欢迎	经过	他的

['sʌbdʒekts] ,

subjects	**,**
主题	,

王子和他的美丽新娘受到了臣民们的热烈欢迎。

[hu:] [hæd; həd] [mɔ:nd] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ænd; ənd] ['oʊvər] [hu:m] [ðeɪ] ['reɪnd] ['hæpɪli] [fɔ:r; fər]

who	**had**	**mourned**	**his**	**absence**	**,**	**and**	**over**	**whom**	**they**	**reigned**	**happily**	**for**
WHO	有	哀悼	他的	缺席	,	和	超过	谁	他们	统治	快乐地	为了

['meni] , ['meni] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] .

many	**,**	**many**	**long**	**years**	**.**
许多	,	许多	长的	年	.

他们曾为他的离去而哀悼，并在他们统治下幸福地生活了许多年。

[ðə; ði] ['stɔ:ri]

THE	**STORY**
这	故事

故事

[ʌv; əv]

OF
的

的

['prɪnses] [rəu'zetə] .

Princess	**Rosetta**	**.**
公主	罗塞塔	.

罗塞塔公主。

['edɪtɪd] [baɪ] ['mædəm] [di:] ['ʃætlˌeɪn] .

Edited	**by**	**Madame**	**de**	**Chatelain**	**.**
编辑	经过	夫人	德	沙特兰	.

由德·查特兰夫人编辑。

['prɪnses] [rəu'zetə] .

Princess	**Rosetta**	**.**
公主	罗塞塔	.

罗塞塔公主。

[ðer; ðər] [wʌns] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwi:n] [hu:] [hæd; həd] [tu:] ['veri] [faɪn] [bɔɪz] .

There	**once**	**lived**	**a**	**king**	**and**	**a**	**queen**	**who**	**had**	**two**	**very**	**fine**	**boys**	**.**
那里	一次	居住地	一个	国王	和	一个	女王	WHO	有	二	非常	美好的	男孩们	.

从前有一位国王和一位王后，他们有两个非常优秀的儿子。

[ðə; ði] [kwiːn] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈvaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] , [ɑːn] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] , [tuː; tə]

The	queen	always	invited	the	fairies	,	on	the	birth	of	her	children	,	to	foretel
这	女王	总是	受邀	这	仙女	,	在	这	出生	的	她	孩子们	,	到	森林

[ðer; ðər] [ˈfɔːtʃənz] ;

their	fortunes	;
他们的	财富	;

每当孩子出生，女王总会邀请仙女来预言他们的命运；

[soʊ] [wen] , [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈæftər] , [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] [bɔːrn] , [ʃiː; ʃi] [əˈgen] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

so	when	,	some	years	after	,	a	daughter	was	born	,	she	again	applied	to	her
所以	什么时候	,	一些	年	后	,	一个	女儿	曾是	出生	,	她	再次	应用	到	她

[oʊld] [frendz] .

old	friends	.
老的	朋友们	.

几年后，当她的女儿出生时，她再次向老朋友们求助。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] [wɜːr; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ;

The	little	girl	was	so	beautiful	that	the	fairies	were	struck	with	admiration	;
这	小的	女孩	曾是	所以	美丽的	那	这	仙女	是	击	和	钦佩	;

小女孩美得令人惊叹，连仙女们都为之倾倒；

[bʌt; bət] [wen] [ˈkwestʃənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈprɪnses] [rəuˈzetə]

but	when	questioned	by	the	mother	as	to	the	future	fate	of	Princess	Rosetta
但	什么时候	被质问	经过	这	母亲	作为	到	这	未来	命运	的	公主	罗塞塔

([fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [neɪm]) ,

(	for	such	was	her	name	)	,
(	为了	这样的	曾是	她	姓名	)	,

但当母亲询问罗塞塔公主（她的名字就叫罗塞塔）的未来命运时，

[ðeɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [left] [ðer; ðər] [ˈkɑːndʒərɪŋ] - [bʊk] [æt; ət] [hoʊm] ,

they	one	and	all	pretended	to	have	left	their	conjuring	-	book	at	home	,
他们	一	和	全部	假装	到	有	左边	他们的	魔法	-	书	在	家	,

他们都假装把魔术书落在家里了。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [əˈnʌðər] [taɪm] .

and	said	they	would	come	another	time	.
和	说	他们	会	来	其他	时间	.

他们说下次还会来。

“ [əˈlæs] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [ðɪs] [bəʊdz] [noʊ] [gʊd] .

“	Alas	!	”	cried	the	queen	,	“	this	bodes	no	good	.
“	唉	!	”	哭	这	女王	,	“	这	预兆	不	好的	.

“唉！”女王喊道，“这可不是什么好兆头。”

[jet] [aɪ] [duː] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [wɜːrst] .

Yet	I	do	entreat	you	to	tell	me	the	worst	.
然而	我	做	恳求	你	到	告诉	我	这	最差	.

但我恳请你告诉我最糟糕的情况。

” [ðə; ði] [mɔːr] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] ,

”	The	more	unwilling	the	fairies	seemed	to	speak	,
”	这	更多的	不情愿	这	仙女	似乎	到	说话	,

“仙女们似乎越是不情愿说话，

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [dɪˈzaɪər] [ðə; ði] [kwiːn] [felt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmætər] ;

the	greater	desire	the	queen	felt	to	know	what	was	the	matter	;
这	更大的	欲望	这	女王	毛毡	到	知道	什么	曾是	这	事情	;

女王越发渴望知道究竟发生了什么事；

[soʊ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈferi] [sed] : “ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [əˈfreɪd] , [ˈmædəm] ,

so	at	length	the	principal	fairy	said	:	“	We	are	afraid	,	Madam	,
所以	在	长度	这	主要的	仙女	说	:	“	我们	是	害怕的	,	女士	,

于是，首席仙女最后说道：“我们害怕了，夫人，

[ðæt] [rəu'zetə] [wɪl] [pruːv] [ʌn'lʌki] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðərz] ,
that Rosetta will prove unlucky to her brothers ,
那 罗塞塔 将要 证明 倒霉 到 她 兄弟 ,

罗塞塔会给她的兄弟们带来厄运。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [daɪ][ɪn][sʌm; səm] [əd'ventʃər] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] .
and that they will die in some adventure on her account .
和 那 他们 将要 死 在 一些 冒险 在 她 帐户 .

他们会因为她而死在某次冒险中。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːr'siː] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
That is all that we are able to foresee about your pretty little girl .
那 是 全部 那 我们 是 有能力的 到 预见 关于 你的 漂亮的 小的 女孩 .

这就是我们对你漂亮小女儿所能预见的全部了。

" [ðeɪ] [ðen] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [kwiːn] ['veri] [sæd] .
" They then departed , and left the queen very sad .
" 他们 然后 已离开 , 和 左边 这 女王 非常 伤心 .

“然后他们就离开了，留下女王非常伤心。”

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] , [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['hɜːrmɪt] ,
Some time after , the queen was told that there was an old hermit ,
一些 时间 后 , 这 女王 曾是 讲述 那 那里 曾是 一个 老的 隐士 ,

不久之后，有人告诉女王，有一位隐居的老者。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [wʊd] , [ænd; ənd] [huːm]
who lived in the trunk of a tree , in a neighbouring wood , and whom
WHO 居住地 在 这 树干 的 一个 树 , 在 一个 邻接 木头 , 和 谁
['evribɑːdi; 'evribʌdi] [went] [tuː; tə]
everybody went to
大家 去 到

他住在附近树林里一棵树干里，大家都去看他。

[kən'sʌlt] .
consult .
咨询 .

咨询。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] ,
So she went and consulted the hermit , and he answered ,
所以 她 去 和 咨询 这 隐士 , 和 他 回答 ,

于是她去请教了隐士，隐士回答说：

[ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊər] ,
that the best thing would be to shut the princess up in a tower ,
那 这 最好的 事物 会 是 到 关闭 这 公主 向上 在 一个 塔 ,

最好的办法就是把公主关进高塔里。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] .
and never allow her to go abroad .
和 绝不 允许 她 到 去 国外 .

绝不允许她出国。

[ðə; ði] [kwiːn] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt] ,
The queen thanked him , and having made him a handsome present ,
这 女王 谢谢 他 , 和 拥有 制成 他 一个 英俊的 展示 ,

女王向他道谢，并送给他一份贵重的礼物。

[keɪm] [bæk] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
came back and told the king what he had said .
来了 后退 和 讲述 这 国王 什么 他 有 说 .

他回来后把所说的话告诉了国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [haɪ] ['taʊər] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	king	immediately	ordered	a	high	tower	to	be	built	,	and	when	it	was
这	国王	立即地	订购	一个	高的	塔	到	是	建造	,	和	什么时候	它	曾是

['fɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

国王立即下令建造一座高塔，塔建成后，

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [hiː; hi] [went] ['deɪli] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

he	shut	the	princess	up	in	it	,	though	he	went	daily	to	see	his	daughter	,
他	关闭	这	公主	向上	在	它	,	尽管	他	去	日常的	到	看	他的	女儿	,

他把公主囚禁在里面，尽管他每天都去看望女儿。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd]

accompanied	by	the	queen	and
伴随	经过	这	女王	和

由女王陪同

[ðə; ði]

the
这

这

[tuː] ['prɪnsəz] , [huː] [wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪdli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɪstər] .

two	princes	,	who	were	devotedly	attached	to	their	sister	.
二	王子们	,	WHO	是	虔诚地	随附的	到	他们的	姐姐	.

两位王子，都非常疼爱他们的妹妹。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [fel] [ɪl]

By	the	time	the	princess	was	fifteen	years	of	age	the	king	and	queen	fell	ill
经过	这	时间	这	公主	曾是	十五	年	的	年龄	这	国王	和	女王	跌倒	患病的

[ænd; ənd][daɪd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

and	died	the	same	day	,
和	死亡	这	相同的	天	,

公主十五岁那年，国王和王后双双染病身亡，两人在同一天去世。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [griːf] [ʌv; əv] [rəu'zetə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] .

to	the	great	grief	of	Rosetta	and	her	brothers	.
到	这	伟大的	悲伤	的	罗塞塔	和	她	兄弟	.

令罗塞塔和她的兄弟们无比悲痛。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] , [wen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] :

The	eldest	son	was	now	raised	to	the	throne	,	when	he	said	to	his	brother	:
这	长子	儿子	曾是	现在	提高	到	这	王座	,	什么时候	他	说	到	他的	兄弟	:

长子继位后，对他的弟弟说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [let] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn]

“	It	is	time	we	should	let	our	sister	out	of	the	tower	in	which	she	has	been
“	它	是	时间	我们	应该	让	我们的	姐姐	出去	的	这	塔	在	哪个	她	有	到过

[soʊ] [lɔːŋ] [ʃʌt] [ʌp] .

so	long	shut	up	.
所以	长的	关闭	向上	.

“是时候让我们把妹妹从她被囚禁了这么久的塔楼里放出来了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧羊女波比故事书(Bo-Peep Story Books)
第2/5页

〞 [ə'kɔ:rdɪŋli] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['entərd] [ðə; ði] ['taʊər] , [rəu'zetə] [keɪm]
〞 Accordingly they crossed the garden , and having entered the tower , Rosetta came
〞 因此 他们 交叉 这 花园 , 和 拥有 进入 这 塔 , 罗塞塔 来了
[tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,
to meet them ,
到 见面 他们 ,

于是他们穿过花园，进入塔楼后，罗塞塔前来迎接他们。

[ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ] [hoʊp] , ['saɪər] , [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kɪŋ] ,
and said : “ I hope , Sire , now that you are king ,
和 说 : “ 我 希望 , 父系 , 现在 那 你 是 国王 ,

他说：“陛下，我希望，既然您已经是国王了，

[ju:; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['taʊər] , [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] .
you will let me out of this tower , where I am so tired of being shut up .
你 将要 让 我 出去 的 这 塔 , 在哪里 我 是 所以 疲劳的 的 存在 关闭 向上 .

你会放我离开这座塔楼，我已经厌倦了被囚禁在这里。

〞 [ænd; ənd] [soʊ] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [terz] .
〞 And so saying she burst into tears .
〞 和 所以 说 她 爆裂 进入 眼泪 .

说着说着，她突然嚎啕大哭起来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [toʊld] [hɜ:r; hər] [nɑ:t] [tu:; tə] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['oʊnli] [li:v] [ðə; ði]
But the king told her not to cry , and that she should not only leave the
但 这 国王 讲述 她 不是 到 哭 , 和 那 她 应该 不是 仅有的 离开 这
['taʊər] ,
tower ,
塔 ,

但国王告诉她不要哭，也不要离开塔楼。

[bʌt; bət] [su:n] [bi:; bi] ['mærid] .
but soon be married .
但 很快 是 已婚 .

但很快就要结婚了。

[wen] [rəu'zetə] [keɪm] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ,
When Rosetta came down into the garden , she was delighted with all she saw ,
什么时候 罗塞塔 来了 向下 进入 这 花园 , 她 曾是 高兴极了 和 全部 她 锯 ,

罗塞塔来到花园时，被眼前的一切深深吸引。

[ænd; ənd] [ræn] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tu:; tə] ['gæðər] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fru:t] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [hɜ:r; hər]
and ran about like a child to gather flowers and fruit , followed by her
和 跑 关于 喜欢 一个 孩子 到 收集 花朵 和 水果 , 随后 经过 她
['lɪt(ə)l] [dɔ:g] - ,
little dog Fretillon ,
小的 狗 - ,

她像个孩子一样四处奔跑，采摘花果，她的小狗弗雷蒂隆跟在后面。

[hu:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gri:n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pærət] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ɪrz] , [bʌt; bət] [hu:] [dɑ:nst]
who was as green as a parrot , and had long ears , but who danced
WHO 曾是 作为 绿色的 作为 一个 鹦鹉 , 和 有 长的 耳朵 , 但 WHO 跳舞
[moʊst] ['ædmərəbli] .
most admirably .
最多 令人钦佩地 .

她皮肤像鹦鹉一样翠绿，耳朵很长，但跳舞跳得非常出色。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːkɑːk] ,

But	when	the	princess	caught	sight	of	a	peacock	,
但	什么时候	这	公主	捕捉	视线	的	一个	孔雀	,

但当公主看到一只孔雀时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər]

she	thought	it	the	most	beautiful	creature	in	the	world	,	and	asked	her
她	想法	它	这	最多	美丽的	生物	在	这	世界	,	和	问	她

['brʌðərz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

brothers	what	it	was	.
兄弟	什么	它	曾是	.

她认为这是世界上最美丽的生物，便问她的兄弟们那是什么。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['iːtn] ,

On	being	told	that	it	was	a	bird	that	was	occasionally	eaten	,
在	存在	讲述	那	它	曾是	一个	鸟	那	曾是	偶尔	吃	,

得知这是一种偶尔会被吃掉的鸟后，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [iːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd] ,

she	replied	that	it	was	a	sin	and	a	shame	to	eat	such	a	beautiful	bird	,
她	回复	那	它	曾是	一个	罪	和	一个	耻辱	到	吃	这样的	一个	美丽的	鸟	,

她回答说，吃掉这么美丽的鸟是一种罪过和耻辱。

[ænd; ənd] ['ædɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] ['mæri] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌkɔks] ,

and	added	,	that	she	would	never	marry	any	one	but	the	king	of	the	peacocks	,
和	额外	,	那	她	会	绝不	结婚	任何	一	但	这	国王	的	这	孔雀	,

她还补充说，她除了孔雀之王之外，绝不会嫁给任何人。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sækrəlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fər'bɪdn] .

and	then	such	a	sacrilege	should	be	forbidden	.
和	然后	这样的	一个	亵渎神灵	应该	是	禁止	.

那么，这种亵渎神灵的行为就应该被禁止。

“ [bʌt; bət] , ['sɪstər] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] ,

“	But	,	sister	,	”	said	the	king	,	greatly	astonished	,
“	但	,	姐姐	,	”	说	这	国王	,	非常	惊讶	,

“可是，姐姐，”国王惊讶地说，

“ [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌkɔks] ? ”

“	where	on	earth	can	we	find	the	king	of	the	peacocks	?	”
“	在哪里	在	地球	能	我们	寻找	这	国王	的	这	孔雀	?	”

“我们究竟该去哪里寻找孔雀之王呢？”

“ [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [lʊk] - [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] ; “ [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,

“	That	is	your	look	-	out	,	”	said	the	young	princess	;	“	all	I	can	say	is	,
“	那	是	你的	看	-	出去	,	”	说	这	年轻的	公主	;	“	全部	我	能	说	是	,

“那是你的职责，”年轻的公主说；“我只能说，

[ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['hʌzbənd] .

that	no	one	else	shall	become	my	husband	.
那	不	一	别的	将	变得	我的	丈夫	.

除了我以外，谁都不能成为我的丈夫。

” [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [ðen] [led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , ['wɪðər] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ]

”	The	two	brothers	then	led	her	to	the	palace	,	whither	she	insisted	on	having
”	这	二	兄弟	然后	引领	她	到	这	宫殿	,	往哪里去	她	坚持	在	拥有

[ðə; ði] ['piːkɑːk] [rɪ'muːvd] ,

the	peacock	removed	,
这	孔雀	已移除	,

“随后，两兄弟带她去了宫殿，她坚持要把孔雀移走。”

[ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] .

and	put	into	her	chamber	.
和	放	进入	她	房间	.

并被送入她的房间。

[ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] , [huː]

All	the	ladies	of	the	court	,	who
全部	这	女士们	的	这	法庭	,	WHO

宫廷里的所有女士们，她们

[hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [rəu'zetə] , [ðen] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

had	not	seen	Rosetta	,	then	came	to	pay	their	respects	to	her	,
有	不是	已见	罗塞塔	,	然后	来了	到	支付	他们的	尊重	到	她	,

他们之前没见过罗塞塔，后来前来向她致敬。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['prez(ə)nts] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɪnfənˌtaɪn] [greɪs] [ænd; ənd] ['prɪti] ['grætɪtuːd] ,

and	brought	her	a	variety	of	presents	,	which	she	received	with	such	infantine	grace	and	pretty	gratitude	,
和	带来	她	一个	种类	的	礼物	,	哪个	她	已收到	和	这样的	婴儿	优雅	和	漂亮的	感激	,

他给她带了各种各样的礼物，她以孩童般的优雅和真挚的感激之情接过礼物。

[æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

as	to	delight	everybody	.
作为	到	喜	大家	.

为了让大家都开心。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] , ['miːnwaɪl] ,

The	king	and	his	brother	were	thinking	,	meanwhile	,
这	国王	和	他的	兄弟	是	思维	,	同时	,

与此同时，国王和他的兄弟正在思考着什么。

[haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'traɪv] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːˌkɔks] .

how	they	should	contrive	to	find	the	king	of	the	peacocks	.
如何	他们	应该	精心策划	到	寻找	这	国王	的	这	孔雀	.

他们该如何想办法找到孔雀之王呢?

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [roʊ'zɛtəz] ['pɪktʃər] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] ['laɪknəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

At	length	they	had	Rosetta's	picture	taken	,	and	a	speaking	likeness	it	was	,
在	长度	他们	有	罗塞塔的	图片	已采取	,	和	一个	请讲	相似	它	曾是	,

最后他们给罗塞塔拍了张照片，照片里的她简直就像个会说话的娃娃。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [ɑːn] [ðer; ðər] ['dɪfɪkəlt] ['erənd] ,

and	with	this	they	set	off	on	their	difficult	errand	,
和	和	这	他们	放	离开	在	他们的	难的	差事	,

于是，他们带着这些东西开始了艰巨的任务。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['æbsəns] .

leaving	the	princess	to	govern	the	kingdom	during	their	absence	.
离开	这	公主	到	治理	这	王国	期间	他们的	缺席	.

他们离开期间，由公主代为治理国家。

[ðeɪ] [æt; ət] [læst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ]

They	at	last	reached	the	kingdom	of	the	Cockchafers	,	and	such	a	buzzing
他们	在	最后的	达到	这	王国	的	这	金龟子	,	和	这样的	一个	嗡嗡声

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

there	was	in	it	,
那里	曾是	在	它	,

他们终于到达了金龟子的王国，那里嗡嗡作响，热闹非凡。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [def] [ɔːr] [mæd] .

that	the	king	thought	he	should	go	deaf	or	mad	.
那	这	国王	想法	他	应该	去	聋	或者	疯狂的	.

国王认为自己应该耳聋或发疯。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [moʊst] ['ræʃ(ə)nəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [set] ,

At	length	he	asked	the	one	who	appeared	the	most	rational	of	the	set	,
在	长度	他	问	这	一	WHO	出现	这	最多	合理的	的	这	放	,

最后，他问了这群人中看起来最理智的那个人：

[wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːˌkɔks] .

where	he	could	find	the	king	of	the	peacocks	.
在哪里	他	可以	寻找	这	国王	的	这	孔雀	.

他在哪里可以找到孔雀之王。

“ [pliːz] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɑːktʃeɪfər] , “ [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɪz] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]

“	Please	your	majesty	,	”	replied	the	cockchafer	,	“	his	kingdom	is	thirty	thousand	miles
“	请	你的	威严	,	”	回复	这	金龟子	,	“	他的	王国	是	三十	千	英里

[frʌm; frəm] [hens] ,

from	hence	,
从	因此	,

“陛下，”金龟子回答说，“他的王国距离这里三万英里。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [roʊd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	you	have	taken	the	longest	road	to	reach	it	.	”
和	你	有	已采取	这	最长	路	到	抵达	它	.	”

而且你走了最漫长的路才到达那里。

“ [ænd; ənd] [preɪ] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	And	pray	,	how	can	you	know	that	?	”	said	the	king	.
“	和	祈祷	,	如何	能	你	知道	那	?	”	说	这	国王	.

“那么，你怎么能知道呢？”国王说。

“ [brˈkəz, brˈkɔːz] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kɑːktʃeɪfər] , “ [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [oʊld] [ə'kweɪntəns] ,

“	Because	,	”	rejoined	the	cockchafer	,	“	you	and	we	are	old	acquaintances	,
“	因为	,	”	重新加入	这	金龟子	,	“	你	和	我们	是	老的	熟人	,

“因为，”金龟子重新说道，“你我们是老相识了。”

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [spend] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [ɪn] [jʊr; jər] ['gaːdnz] ['evri] [jɪr] .

for	we	spend	two	or	three	months	in	your	gardens	every	year	.
为了	我们	花费	二	或者	三	几个月	在	你的	花园	每一个	年	.

因为我们每年都会在你们的花园里待上两三个月。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['kɑːktʃeɪfər] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [daind] [tə'geðər] ;

”	The	king	and	his	brother	embraced	the	cockchafer	for	joy	,	and	then	they	dined	together	;
”	这	国王	和	他的	兄弟	拥抱	这	金龟子	为了	喜悦	,	和	然后	他们	用餐	一起	;

国王和他的兄弟高兴地拥抱了金龟子，然后他们一起用餐；

[ænd; ənd] ['æftər] [əd'maɪərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	after	admiring	all	the	curiosities	of	the
和	后	钦佩	全部	这	奇闻异事	的	这

在欣赏完所有奇珍异宝之后

['kɪŋdəm] , [wer] ['evri] [liːf] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['gɪni] , [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,
kingdom , where every leaf was worth a guinea , they continued their journey ,
王国 , 在哪里 每一个 叶子 曾是 值得 一个 几内亚 , 他们 持续 他们的 旅行 ,

在一个每片树叶都值一枚金币的王国里，他们继续着他们的旅程。

[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðeɪ] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːˌkɔks] ,
till they reached a country where they saw all the trees were filled with peacocks ,
直到 他们 达到 一个 国家 在哪里 他们 锯 全部 这 树木 是 已填 和 孔雀 ,

直到他们到达一个国家，在那里他们看到所有的树上都满是孔雀。

[huː] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skriːtʃɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət] [liːst] [tuː] [liːgz]
who made such a screeching that they were to be heard at least two leagues
WHO 制成 这样的 一个 尖叫 那 他们 是 到 是 听到 在 至少 二 联赛
[ɔːf] .
off .
离开 .

他们发出的尖叫声如此之大，以至于两里格外都能听到。

[ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] : “ [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌkɔks] [biː; bi]
The king now said to his brother : “ Should the king of the peacocks be
这 国王 现在 说 到 他的 兄弟 : “ 应该 这 国王 的 这 孔雀 是
[hɪm'self] [ə; eɪ] ['piːkɑːk] ,
himself a peacock ,
他自己 一个 孔雀 ,

国王对他的兄弟说：“如果孔雀之王本身就是一只孔雀，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɑːd] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['sɪstər] .
he will be an odd husband for our sister .
他 将要 是 一个 奇怪的 丈夫 为了 我们的 姐姐 .

他会是我们姐姐一个很奇怪的丈夫。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] ['evər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] !
What a pity it is she ever imagined that there existed such a king !
什么 一个 遗憾 它 是 她 曾经 想象 那 那里 存在 这样的 一个 国王 !

她竟然会幻想世上存在这样一位国王，真是太可惜了！

” [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
” On reaching the capital , however , they found it inhabited by men and women ,
” 在 到达 这 首都 , 然而 , 他们 成立 它 有人居住的 经过 男人 和 女性 ,

然而，当他们到达首都时，却发现那里居住着男人和女人。

[huː] [wɔːr] ['dresɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['piːˌkɔks] - ['fɛðɚz] ;
who wore dresses made of peacocks ' feathers ;
WHO 穿着 连衣裙 制成 的 孔雀 - 羽毛 ;

她们身穿孔雀羽毛制成的裙子；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,
and presently they saw the king coming out of his palace ,
和 目前 他们 锯 这 国王 未来 出去 的 他的 宫殿 ,

这时，他们看见国王从宫殿里出来了。

[ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['goʊldən] ['kærɪdʒ] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] , [ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ] [twelv]
in a beautiful little golden carriage studded with diamonds , and drawn by twelve
在 一个 美丽的 小的 金的 运输 带钉的 和 钻石 , 和 绘制 经过 十二
['piːˌkɔks] .
peacocks .
孔雀 .

乘坐一辆镶满钻石的精美金色小马车，由十二只孔雀拉着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [faɪn] , [lɔːŋ] , [ˈkɜːrli] [ˈflæksn] [her] [ˈfloʊɪŋ]

He	was	extremely	handsome	,	and	wore	his	fine	,	long	,	curly	flaxen	hair	flowing
他	曾是	极其	英俊的	,	和	穿着	他的	美好的	,	长的	,	卷曲	亚麻色	头发	流动

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ,

on	his	shoulders	,
在	他的	肩膀	,

他相貌英俊，一头柔顺的亚麻色长卷发披散在肩上。

[səːˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈpiːˌkɔks] - [ˈfɛðɚz] .

surmounted	by	a	crown	of	peacocks	'	feathers	.
克服	经过	一个	王冠	的	孔雀	-	羽毛	.

顶部饰以孔雀羽毛制成的王冠。

[ɑːn] [pɚˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [stˈreɪndʒəz][hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ,

On	perceiving	the	two	strangers	he	stopped	the	carriage	,
在	感知	这	二	陌生人	他	停止	这	运输	,

他看到这两个陌生人，便停下了马车。

[ænd; ənd] [inˈkwaiəd] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] .

and	inquired	what	had	brought	them	to	his	kingdom	.
和	询问	什么	有	带来	他们	到	他的	王国	.

他询问是什么原因将他们带到了他的王国。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [prɪns] [ðen] [sed] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][əˈfɑːr][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

The	king	and	prince	then	said	they	came	from	afar	to	shew	him	a
这	国王	和	王子	然后	说	他们	来了	从	远方	到	展示	他	一个

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɔːrtrət] ,

beautiful	portrait	,
美丽的	肖像	,

国王和王子接着说，他们从远方赶来，是为了给他看一幅美丽的画像。

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [druː] [fɔːrθ] [roʊˈzɛtəz] [ˈlaɪknəs] .

and	accordingly	drew	forth	Rosetta's	likeness	.
和	因此	画	前进	罗塞塔的	相似	.

于是，他画出了罗塞塔的画像。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːˌkɔks] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [əˈtentɪvli] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	king	of	the	peacocks	after	having	attentively	examined	it	,
这	国王	的	这	孔雀	后	拥有	认真地	检查	它	,

孔雀王仔细观察了一番后，

[dɪˈklerd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðer; ðər] [ˈriːəli] [ɪgˈzɪstɪd] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]

declared	he	could	not	believe	there	really	existed	so	beautiful	a	maiden	in	the
声明	他	可以	不是	相信	那里	真的	存在	所以	美丽的	一个	少女	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

他宣称他简直不敢相信世上真的存在如此美丽的少女。

[əˈpɑːn]

Upon
之上

之上

[wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

which	the	prince	informed	him	that	his	brother	was	a	king	,
哪个	这	王子	知情的	他	那	他的	兄弟	曾是	一个	国王	,

王子告诉他，他的哥哥是一位国王。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['sɪstər] , [ðə; ði] ['prɪnses] [rəuˈzetə] ,

and	that	the	original	of	the	portrait	was	their	sister	,	the	princess	Rosetta	,
和	那	这	原来的	的	这	肖像	曾是	他们的	姐姐	,	这	公主	罗塞塔	,

而画像的原作是他们的妹妹，罗塞塔公主。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [hɪr] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

who	**was**	**a**	**hundred**	**times**	**more**	**beautiful**	**than**	**here**	**represented**	**,**
WHO	曾是	一个	百	时代	更多的	美丽的	比	这里	代表	,

她本人比这里描绘的形象美一百倍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['mærɪdʒ] ,

and	**that**	**they**	**came**	**to**	**offer**	**her**	**to**	**him**	**in**	**marriage**	**,**
和	那	他们	来了	到	提供	她	到	他	在	婚姻	,

他们前来将她许配给他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv]['goʊldən] [kraʊnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['pɔːrʃ(ə)n] .

with	**a**	**bushel**	**of**	**golden**	**crowns**	**for**	**her**	**portion**	**.**
和	一个	蒲式耳	的	金的	皇冠	为了	她	部分	.

她分得一大篮金冠。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪlɪŋli] ['mæri] [hɜːr; hər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌkɔks] ,

“	**I**	**should**	**willingly**	**marry**	**her**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**king**	**of**	**the**	**peacocks**	**,**
“	我	应该	心甘情愿	结婚	她	,	”	回复	这	国王	的	这	孔雀	,

“我非常乐意娶她，”孔雀王回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪktʃər] ;

“	**but**	**I**	**must**	**insist**	**upon**	**her**	**being**	**quite**	**as**	**beautiful**	**as**	**the**	**picture**	**;**
“	但	我	必须	坚持	之上	她	存在	相当	作为	美丽的	作为	这	图片	;

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

但我必须坚持认为她本人和照片上一样美丽；而且，

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][faɪnd][hɜːr; hər] [ɪn'fɪrɪər] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'spekt] , [aɪ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə] [deθ] .

should	**I**	**find**	**her**	**inferior**	**in**	**the**	**slightest**	**respect**	**,**	**I**	**will**	**put**	**you**	**both**	**to**	**death**	**.**
应该	我	寻找	她	下	在	这	丝毫	尊重	,	我	将要	放	你	两个都	到	死亡	.

”

”

”

如果我发现她哪怕有丝毫不如我，我都会处死你们两个。

“ [ə'griːd] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] ['brʌðərz] .

“	**Agreed**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**brothers**	**.**
“	同意	！	”	哭	这	兄弟	.

“同意！”兄弟俩齐声喊道。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] [tɪl] [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'raɪvz] .

“	**Well**	**,**	**then**	**,**	**”**	**said**	**the**	**king**	**,**	**“**	**you**	**must**	**go**	**to**	**prison**	**till**	**the**	**princess**	**arrives**	**.**
“	出色地	,	然后	,	”	说	这	国王	,	“	你	必须	去	到	监狱	直到	这	公主	到达	.

“那么，”国王说，“你必须被关进监狱，直到公主到来。”

” [ðɪs] [ðeɪ] ['wɪlɪŋli] [dɪd] ,

”	**This**	**they**	**willingly**	**did**	**,**
”	这	他们	心甘情愿	做过	,

他们心甘情愿地这样做了。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊt] [ɔːf][tuː; tə][ðer; ðər]['sɪstər][tuː; tə] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [kɪŋ]

and	**then**	**wrote**	**off**	**to**	**their**	**sister**	**to**	**come**	**immediately**	**to**	**marry**	**the**	**king**
和	然后	写道	离开	到	他们的	姐姐	到	来	立即地	到	结婚	这	国王

[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌkɔks] ,

of	**the**	**peacocks**	**,**
的	这	孔雀	,

然后她们写信给妹妹，让她立刻来嫁给孔雀王。

[huː] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['biːɪŋ]

who	was	dying	of	love	for	her	;	but	they	said	nothing	about	their	being
WHO	曾是	垂死	的	爱	为了	她	;	但	他们	说	没有什么	关于	他们的	存在

[ʃʌt] [ʌp] ,

shut	up	,
关闭	向上	,

他们因爱她而死；但他们对被囚禁一事只字未提。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'lɑːrmɪŋ] [hɜːr; hər] .

for	fear	of	alarming	her	.
为了	害怕	的	令人担忧	她	.

怕吓到她。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][hæf][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌkɔks]

The	princess	was	half	wild	with	joy	when	she	heard	the	king	of	the	peacocks
这	公主	曾是	一半	荒野	和	喜悦	什么时候	她	听到	这	国王	的	这	孔雀

[wʌz; wəz] ['riːəli] [faʊnd] ,

was	really	found	,
曾是	真的	成立	,

公主听说孔雀王真的被找到了，高兴得几乎要疯了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['setɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nɜːrs] , [hɜːr; hər]['fɑːstər] - ['sɪstər] ,

and	she	lost	no	time	in	setting	off	with	her	nurse	,	her	foster	-	sister	,
和	她	丢失的	不	时间	在	环境	离开	和	她	护士	,	她	促进	-	姐姐	,

她立即和她的护士、她的养妹一起出发了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [griːn] [dɔːg] - , [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [kəm'pænjənz] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz]

and	her	little	green	dog	Fretillon	,	who	were	the	only	companions	she	chose
和	她	小的	绿色的	狗	-	,	WHO	是	这	仅有的	同伴	她	选择

[tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

to	take	with	her	.
到	拿	和	她	.

还有她的小绿狗弗雷蒂隆，它们是她唯一选择带在身边的伙伴。

[ðeɪ] [pʊt][tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv]['goʊldən] [kraʊnz] ,

They	put	to	sea	in	a	vessel	loaded	with	a	bushel	of	golden	crowns	,
他们	放	到	海	在	一个	血管	已加载	和	一个	蒲式耳	的	金的	皇冠	,

他们乘着满载一蒲式耳金冠的船出海了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] , [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [pʊt][ɑːn] [tuː] [nuː]

and	with	clothes	enough	for	ten	years	,	supposing	the	princess	put	on	two	new
和	和	衣服	足够的	为了	十	年	,	假如	这	公主	放	在	二	新的

['dresɪz] ['evri] [deɪ] .

dresses	every	day	.
连衣裙	每一个	天	.

假设公主每天穿两件新衣服，那么她拥有的衣服足够穿十年。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

During	the	passage	,
期间	这	通道	,

在航行过程中，

[ðə; ði] [nɜːrs] [kept] ['æskɪŋ] [ðə; ði]['paɪlət] [haʊ] [nɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['piːˌkɔks]

the	nurse	kept	asking	the	pilot	how	near	they	were	to	the	kingdom	of	peacocks
这	护士	保留	问	这	飞行员	如何	靠近	他们	是	到	这	王国	的	孔雀

;

;

;

护士不停地问飞行员他们离孔雀王国还有多远；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [riːtʃ] [ɪts] [ʃɔːz] , [ðə; ði] ['wɪkɪd]

and	when	at	last	he	told	her	they	would	soon	reach	its	shores	,	the	wicked
和	什么时候	在	最后的	他	讲述	她	他们	会	很快	抵达	它是	海岸	,	这	邪恶

['kriːtʃər] [sed] ,

creature	said	,
生物	说	,

当他最后告诉她他们很快就要到达海岸时，那个邪恶的生物说道：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [help] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,

that	if	he	would	help	her	to	throw	the	princess	into	the	sea	,
那	如果	他	会	帮助	她	到	扔	这	公主	进入	这	海	,

如果他愿意帮助她把公主扔进海里，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'sliːp] [ðæt] [naɪt] ,

as	soon	as	she	should	be	asleep	that	night	,
作为	很快	作为	她	应该	是	睡着了	那	夜晚	,

当晚她应该入睡的时候，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ðen] [dres] [ʌp] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪn] [hɜːr; hər] [faɪn] [kloʊðz] ,

she	could	then	dress	up	her	daughter	in	her	fine	clothes	,
她	可以	然后	裙子	向上	她	女儿	在	她	美好的	衣服	,

这样她就可以把自己漂亮的衣服打扮给女儿穿了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːˌkɔks] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,

and	present	her	to	the	king	of	the	peacocks	for	his	bride	,
和	展示	她	到	这	国王	的	这	孔雀	为了	他的	新娘	,

将她献给孔雀王，作为他的新娘。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [goʊld] [ænd; ənd] ['daiəmənds] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

and	that	she	would	give	him	gold	and	diamonds	so	as	to	make	his
和	那	她	会	给	他	金子	和	钻石	所以	作为	到	制作	他的

['fɔːrtʃən] .

fortune	.
财富	.

她会给他黄金和钻石，让他发家致富。

[ðə; ði] ['paɪlət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [draʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fer] ['prɪnses] ;

The	pilot	thought	it	a	pity	to	drown	such	a	fair	princess	;
这	飞行员	想法	它	一个	遗憾	到	溺水	这样的	一个	公平的	公主	;

飞行员觉得淹死这样一位美丽的公主实在可惜；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nɜːrs] ['hævɪŋ] [plaɪ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [waɪn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['tɪpsi] , [hiː; hi]

but	the	nurse	having	plied	him	with	wine	until	he	was	quite	tipsy	,	he
但	这	护士	拥有	合拢	他	和	葡萄酒	直到	他	曾是	相当	微醺	,	他

[geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ,

gave	his	consent	,
给予	他的	同意	,

但护士给他灌了不少酒，直到他微醺之后，他便同意了。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] , [hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp]

and	when	night	came	,	he	helped	her	and	her	daughter	to	take	up
和	什么时候	夜晚	来了	,	他	帮助	她	和	她	女儿	到	拿	向上

[rəu'zetə] ,

Rosetta	,
罗塞塔	,

夜幕降临时，他帮助她和她的女儿搬起了罗塞塔。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] , ['mætrəs] , ['feðər] - [bed][ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr; hər]

when	she	was	fast	asleep	,	mattress	,	feather	-	bed	and	all	,	and	flung	her
什么时候	她	曾是	快速地	睡着了	,	床垫	,	羽毛	-	床	和	全部	,	和	扔	她

['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

into	the	sea	.
进入	这	海	.

趁她熟睡之际，连同床垫、羽绒被一起扔进了大海。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['fiːnɪksɪz] ['fɛðɚz] , [wɪtʃ] [pə'zes] [ðə; ði]['vɜːrtʃuː]

Fortunately	the	bed	was	stuffed	with	phoenix's	feathers	,	which	possess	the	virtue
幸运的是	这	床	曾是	填充	和	凤凰的	羽毛	,	哪个	具有	这	美德

[ʌv; əv][nɑːt] ['sɪŋkɪŋ] ,

of	not	sinking	,
的	不是	下沉	,

幸好床垫里填充的是凤凰羽毛，凤凰羽毛具有不会下陷的优点。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['floʊtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɑːrdʒ] .

so	that	it	kept	floating	like	a	barge	.
所以	那	它	保留	漂浮的	喜欢	一个	驳船	.

所以它就像驳船一样一直漂浮着。

[stɪl] , [ðə; ði] [weɪvz] ['wɛtɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd] [rəu'zetə] , ['fiːlɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [kept]

Still	,	the	waves	wetted	it	by	degrees	,	and	Rosetta	,	feeling	uncomfortable	,	kept
仍然	,	这	波浪	湿润	它	经过	学位	,	和	罗塞塔	,	感觉	不舒服	,	保留

['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] ,

turning	about	in	her	sleep	,
转弯	关于	在	她	睡觉	,

然而，海浪还是时不时地打湿了它，罗塞塔感到很不舒服，在睡梦中不停地翻来覆去。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][dɔːg] , [huː] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] .

till	she	woke	her	little	dog	,	who	lay	at	the	foot	of	her	bed	.
直到	她	觉醒	她	小的	狗	,	WHO	躺	在	这	脚	的	她	床	.

直到她叫醒了躺在床脚的小狗。

- [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [sent] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [smelt] [ðə; ði] [səʊls] [ænd; ənd][ðə; ði]

Fretillon	had	a	very	fine	scent	,	and	,	as	he	smelt	the	soles	and	the
-	有	一个	非常	美好的	香味	,	和	,	作为	他	冶炼	这	鞋底	和	这

[ˌsiː oʊ 'diː] ,

cod	,
鳕鱼	,

弗雷蒂隆身上散发着非常诱人的香气，当他闻到鱼鳎和鳕鱼的香味时，

[hiː; hi] [bɑːrkt] [ə'laʊd] , [wɪtʃ] [ɪn][tɜːrn] [woʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

he	barked	aloud	,	which	in	turn	woke	the	fish	,
他	吠叫	大声	,	哪个	在	转动	觉醒	这	鱼	,

他大声吠叫，结果吵醒了鱼。

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [faʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [laɪt] [krɑːft] ,

who	began	to	swim	about	and	run	foul	of	the	princess's	light	craft	,
WHO	开始	到	游泳	关于	和	跑步	犯规	的	这	公主的	光	工艺	,

他们开始四处游动，结果与公主的灯光船发生了冲突。

[ðæt] [kept] ['twɪstɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlpuːl] .

that	kept	twisting	about	like	a	whirlpool	.
那	保留	扭曲	关于	喜欢	一个	漩涡	.

它像漩涡一样不停地旋转。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [nɜːrs] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Meanwhile	the	wicked	nurse	had	reached	the	shore	,
同时	这	邪恶	护士	有	达到	这	支撑	,

与此同时，那个邪恶的护士已经到达了岸边。

[wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kærɪdʒɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

where	**she**	**and**	**her**	**daughter**	**found**	**a**	**hundred**	**carriages**	**waiting**	**for**	**them**	**,**
在哪里	她	和	她	女儿	成立	一个	百	马车	等待	为了	他们	,

她和女儿发现有上百辆马车在等着她们。

[drɔːn] [baɪ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['laɪənz] , [stægz] , [berz] , [wʊlvz] , ['hɔːrsɪz] ,

drawn	**by**	**a**	**variety**	**of**	**animals**	**,**	**such**	**as**	**lions**	**,**	**stags**	**,**	**bears**	**,**	**wolves**	**,**	**horses**	**,**
绘制	经过	一个	种类	的	动物	,	这样的	作为	狮子	,	雄鹿	,	熊	,	狼	,	马匹	,

['ɑːksn] , ['iːgəlz] , [ænd; ənd] ['piːˌkɔks] .

oxen	**,**	**eagles**	**,**	**and**	**peacocks**	**.**
牛	,	老鹰	,	和	孔雀	.

画中描绘了各种动物，例如狮子、雄鹿、熊、狼、马、牛、鹰和孔雀。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['prɪnses] [rəu'zetə] [wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ][sɪks] [bluː] ['mʌŋkiz] ,

The	**coach**	**intended**	**for**	**Princess**	**Rosetta**	**was**	**drawn**	**by**	**six**	**blue**	**monkeys**	**,**
这	教练	故意的	为了	公主	罗塞塔	曾是	绘制	经过	六	蓝色的	猴子	,

[kə'pærɪsnd] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] .

caparisoned	**with**	**crimson**	**velvet**	**.**
华丽的	和	赤红	天鹅绒	.

为罗塞塔公主准备的马车由六只蓝色猴子拉着，车身披着深红色天鹅绒。

[ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd] [drest] [ʌp] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] [gaʊn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

The	**nurse**	**had**	**drest**	**up**	**her**	**daughter**	**in**	**the**	**finest**	**gown**	**she**	**could**	**find**	**,**
这	护士	有	睡衣	向上	她	女儿	在	这	最好的	袍	她	可以	寻找	,

护士给女儿穿上了她能找到的最好的礼服。

[ænd; ənd] ['loʊdɪd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] ; [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [soʊ]

and	**loaded**	**her**	**head**	**with**	**diamonds**	**;**	**in**	**spite**	**of**	**which**	**,**	**she**	**appeared**	**so**
和	已加载	她	头	和	钻石	;	在	尽管如此	的	哪个	,	她	出现	所以

['fraɪtf(ə)l] ,

frightful	**,**
可怕	,

她头上戴满了钻石；尽管如此，她看起来却非常可怕。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['skwɪntɪŋ] [aɪz] , ['ɔɪli] [blæk] [her] , ['krʊkɪd] [legz] , [ænd; ənd] [hʌmpt] ['ʃoʊldər] ,

with	**her**	**squinting**	**eyes**	**,**	**oily**	**black**	**hair**	**,**	**crooked**	**legs**	**,**	**and**	**humped**	**shoulder**	**,**
和	她	眯眼	眼睛	,	油腻的	黑色的	头发	,	歪	腿	,	和	驼背	肩膀	,

[ðæt] [ðə; ði] ['pɝːsənz]

that	**the**	**persons**
那	这	人

她眯着眼睛，一头油腻的黑发，双腿弯曲，肩膀驼背，这些人

[sent] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌkɔks] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] ,

sent	**by**	**the**	**king**	**of**	**the**	**peacocks**	**to**	**receive**	**her**	**,**
发送	经过	这	国王	的	这	孔雀	到	收到	她	,

孔雀王派人去迎接她，

[wɜːr; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

were	**struck**	**with**	**amazement**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**her**	**.**
是	击	和	惊愕	在	这	视线	的	她	.

看到她，他们都惊呆了。

['biːɪŋ] [æz; əz] [krɔːs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] - ['feɪvərd] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðem; ðəm] ['tɑːrtli] ['weðər] [ðeɪ]

Being	**as**	**cross**	**as**	**she**	**was**	**ill**	**-**	**favoured**	**,**	**she**	**asked**	**them**	**tartly**	**whether**	**they**
存在	作为	叉	作为	她	曾是	患病的	-	受青睐	,	她	问	他们	酸涩的	无论	他们

[wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sliːp] ,

were	**all**	**asleep**	**,**
是	全部	睡着了	,

她不仅相貌丑陋，而且脾气也很暴躁，她尖刻地问他们是不是都睡着了。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ; [ænd; ənd] [ðen] , [dis'tribjuːtiŋ]

and	why	they	did	not	bring	her	something	to	eat	;	and	then	,	distributing
和	为什么	他们	做过	不是	带来	她	某物	到	吃	;	和	然后	,	分发

[hɜːr; hər] [bloʊz] ['prɪti] ['friːli] ,

her	blows	pretty	freely	,
她	打击	漂亮的	自由	,

为什么他们没给她带吃的；然后，他们毫不留情地对她拳打脚踢，

[ʃiː; ʃi] ['θretnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] [hʌŋ] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'lækrəti]

she	threatened	to	have	them	all	hung	if	they	did	not	shew	a	little	more	alacrity
她	威胁	到	有	他们	全部	悬挂	如果	他们	做过	不是	展示	一个	小的	更多的	敏捷

[ɪn] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] .

in	doing	her	bidding	.
在	正在做	她	投标	.

她威胁说，如果他们不更积极地执行她的命令，就把他们都绞死。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [steɪt] , [ðə; ði] ['piːˌkɔks] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [kraɪd] [aʊt] , “ [faɪ] !

As	she	passed	along	in	state	,	the	peacocks	perched	on	the	trees	cried	out	,	“	Fie	!
作为	她	通过了	沿着	在	状态	,	这	孔雀	栖息	在	这	树木	哭	出去	,	“	菲	!

当她被抬着经过时，栖息在树上的孔雀叫道：“呸！”

[wʌt]

what
什么

什么

[æn; ən] ['ʌgli] ['kriːtʃər] !

an	ugly	creature	!
一个	丑陋的	生物	!

丑陋的生物！

” [wɪtʃ] [ɪn'reɪdʒd] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] [gɑːrdz] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [kɪl] [ɔːl][ðə; ði]

”	which	enraged	her	so	that	she	ordered	her	guards	to	go	and	kill	all	the
”	哪个	愤怒	她	所以	那	她	订购	她	守卫	到	去	和	杀	全部	这

['piːˌkɔks] ;

peacocks	;
孔雀	;

“这激怒了她，她命令卫兵去杀死所有的孔雀；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['oʊnli] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] .

but	they	flew	away	and	only	laughed	at	her	the	more	.
但	他们	飞翔	离开	和	仅有的	笑了	在	她	这	更多的	.

但他们飞走了，反而更加嘲笑她。

[wen] [ðə; ði]['paɪlət] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] :

When	the	pilot	heard	and	saw	all	this	,	he	whispered	to	the	nurse	:
什么时候	这	飞行员	听到	和	锯	全部	这	,	他	低声说道	到	这	护士	:

飞行员听到并看到这一切后，悄悄地对护士说：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [bɑːks] , ['mɪstrəs] ; ” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][bɪd][hɪm; ɪm][hoʊld][hɪz; ɪz] [piːs] .

“	We	are	in	the	wrong	box	,	mistress	;	”	but	she	bid	him	hold	his	peace	.
“	我们	是	在	这	错误的	盒子	,	情妇	;	”	但	她	出价	他	抓住	他的	和平	.

“夫人，我们走错地方了；”但她命令他保持沉默。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz]['nəublz] , [hɪz; ɪz]

When	the	king	came	forth	to	meet	her	,	accompanied	by	all	his	nobles	,	his
什么时候	这	国王	来了	前进	到	见面	她	,	伴随	经过	全部	他的	贵族	,	他的

['piːˌkɔks] ,

peacocks	,
孔雀	,

当国王带着所有贵族和孔雀出来迎接她时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrən] [æm'bæsədərz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,

and	the	foreign	ambassadors	staying	at	his	court	,
和	这	外国的	大使们	入住	在	他的	法庭	,

以及驻扎在他宫廷的外国大使们，

[ˌpri'siːdid] [baɪ] [roʊ'zɛtəz] ['pɔːrtrət] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] ,

preceded	by	Rosetta's	portrait	at	the	end	of	a	long	pole	,
之前	经过	罗塞塔的	肖像	在	这	结尾	的	一个	长的	极	,

在长杆末端是罗塞塔的画像，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [vekˈseɪʃn] [ɑːn] ['siːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] ;

he	was	ready	to	die	with	rage	and	vexation	on	seeing	such	a	fright	;
他	曾是	准备好	到	死	和	愤怒	和	烦恼	在	看到	这样的	一个	惊吓	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

看到如此惊恐的场面，他怒不可遏，恨不得死而复生；而且，

[wɪˈðaʊt] [mɔːr] [əˈduː] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɜːrs]

without	more	ado	,	he	ordered	her	to	be	shut	up	,	together	with	the	nurse
没有	更多的	阿多	,	他	订购	她	到	是	关闭	向上	,	一起	和	这	护士

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] ,

and	the	pilot	,
和	这	飞行员	,

他二话不说，命令把她、护士和飞行员一起关起来。

[ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ['prɪzn] .

in	the	tower	prison	.
在	这	塔	监狱	.

在塔楼监狱里。

[hɪz; ɪz][reɪdʒ][nekst] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəz] , [huːm] [hiː; hi] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv]

His	rage	next	fell	upon	the	two	princes	,	whom	he	accused	of	making	game	of
他的	愤怒	下一个	跌倒	之上	这	二	王子们	,	谁	他	被告	的	制作	游戏	的

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

接下来，他的怒火转向了两位王子，指责他们戏弄他；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [wen] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪˈliːst] [ɑːn][ðer; ðər] ['sɪstɚz]

and	they	were	much	surprised	when	,	instead	of	being	released	on	their	sister's
和	他们	是	很多	惊讶	什么时候	,	反而	的	存在	发布	在	他们的	姐妹

[əˈraɪv(ə)l] ,

arrival	,
到达	,

令他们大吃一惊的是，妹妹到达后，他们并没有被释放，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [træns'fəːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['dʌndʒən] ,

they	were	transferred	to	a	horrible	dungeon	,
他们	是	转移	到	一个	可怕	地牢	,

他们被转移到了一个可怕的地牢里。

[wer] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [neks] [ɪn]['wɔːtər][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

where	they	remained	up	to	their	necks	in	water	for	three	days	.
在哪里	他们	剩余	向上	到	他们的	脖子	在	水	为了	三	天	.

他们在齐颈深的水中待了三天。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

At	the	end	of	that	time	,
在	这	结尾	的	那	时间	,

在那段时间结束时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌkɔks] [keɪm] [ænd; ənd] [in'sʌltid] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [luːp] - [hoʊl] ,

the	king	of	the	peacocks	came	and	insulted	them	through	a	loop	-	hole	,
这	国王	的	这	孔雀	来了	和	受辱	他们	通过	一个	环形	-	洞	,

孔雀王钻过一个漏洞，羞辱了他们。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [æd'ventʃəəz] , [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

and	told	them	they	were	a	couple	of	adventurers	,	whom	he	would	have
和	讲述	他们	他们	是	一个	夫妻	的	冒险者	,	谁	他	会	有

[hʌŋ] ; [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ,

hung	;	upon	which	,
悬挂	;	之上	哪个	,

他告诉他们，他们是一对冒险家，他本想把他们绞死；随后，

[ðə; ði] ['eldər] ['prɪz(ə)nər] [rɪ'plaɪd] [ɪn'dɪgnəntli] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz]

the	elder	prisoner	replied	indignantly	,	that	he	was	as	good	a	king	as
这	长老	囚犯	回复	愤慨地	,	那	他	曾是	作为	好的	一个	国王	作为

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

年长的囚犯愤愤不平地回答说，他跟自己一样都是好国王。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

and	that	he	might
和	那	他	可能

并且他可能

[sʌm; səm] [deɪ] [rɪ'pent] [hɪz; ɪz] ['ɪnsələnt] [bɪ'heɪvjər] .

some	day	repent	his	insolent	behaviour	.
一些	天	悔改	他的	傲慢的	行为	.

总有一天他会为自己的傲慢行为感到后悔。

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ][fɜːrm] ,

Seeing	him	so	firm	,
看到	他	所以	公司	,

看到他如此坚定，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌkɔks] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ,

the	king	of	the	peacocks	had	almost	a	mind	to	release	them	at	once	,
这	国王	的	这	孔雀	有	几乎	一个	头脑	到	发布	他们	在	一次	,

孔雀王几乎就要立刻放了它们。

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɪstər] ,

and	send	them	away	with	their	sister	,
和	发送	他们	离开	和	他们的	姐姐	,

把他们和他们的妹妹一起送走。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [rɪ'kwaɪərd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

but	one	of	his	courtiers	persuaded	him	that	his	dignity	required	he	should
但	一	的	他的	朝臣	被说服	他	那	他的	尊严	必需的	他	应该

['pʌnɪʃ] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] ;

punish	the	strangers	;
惩治	这	陌生人	;

但他的一位朝臣劝说他，以他的尊严，他应该惩罚这些陌生人；

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] [traɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd]

so	he	had	them	tried	,	and	they	were	condemned	to	be	executed
所以	他	有	他们	尝试	,	和	他们	是	谴责	到	是	执行

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [toʊld][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ,

for	having	told	a	falsehood	,
为了	拥有	讲述	一个	谬误	,

于是他下令审判他们，他们因说谎而被判处死刑。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [braɪd] , [hu:] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l]

and	promising	the	king	a	beautiful	bride	,	who	had	turned	out	a	horrible
和	有前途	这	国王	一个	美丽的	新娘	,	WHO	有	转向	出去	一个	可怕

[fraɪt] .

fright	.
惊吓	.

并承诺给国王一位美丽的新娘，结果却是一个可怕的怪物。

[wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðɪs] ['sentəns] , [ðeɪ] [prəu'testid][soʊ] ['vi:əməntli] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi]

When	they	heard	this	sentence	,	they	protested	so	vehemently	that	there	must	be
什么时候	他们	听到	这	句子	,	他们	抗议	所以	强烈地	那	那里	必须	是

[sʌm; səm] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ,

some	misunderstanding	,
一些	误解	,

他们听到这句话后，抗议得如此激烈，一定是哪里出了误会。

[wɪtʃ] [taɪm] [wʊd] [klɪr] [ʌp] , [ðæt] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['wi:ks] ['respɪt] .

which	time	would	clear	up	,	that	they	obtained	a	week's	respite	.
哪个	时间	会	清除	向上	,	那	他们	获得	一个	本周	喘息	.

时间会证明一切，他们获得了一周的喘息之机。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] [pʊr] ['prɪnses] ,

Meanwhile	,	the	poor	princess	,
同时	,	这	贫穷的	公主	,

与此同时，可怜的公主

[hu:] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [ɑ:n] ['weɪkɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

who	was	greatly	surprised	on	waking	to	find	herself	in	the	middle	of	the	sea	,
WHO	曾是	非常	惊讶	在	醒来	到	寻找	她自己	在	这	中间	的	这	海	,

她醒来后发现自己身处大海中央，感到非常惊讶。

[bɪ'gæn][tu:; tə] [wi:p] ['bɪtərli] ,

began	to	weep	bitterly	,
开始	到	哭泣	苦涩地	,

开始痛哭流涕，

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kæst]['ɪntu:][ðə; ði] [weɪvz] [baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	fancied	she	had	been	cast	into	the	waves	by	order	of	the	king	of	the
和	幻想	她	有	到过	投掷	进入	这	波浪	经过	命令	的	这	国王	的	这

['pi:ˌkɔks] .

peacocks	.
孔雀	.

她幻想自己是奉孔雀王之命被扔进海浪里的。

['æftər] ['bi:ɪŋ] [tɔ:st] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ,

After	being	tossed	about	for	a	couple	of	days	,
后	存在	抛掷	关于	为了	一个	夫妻	的	天	,

被颠簸了两天后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] ['tʃænst] [tu:; tə] [pæs] [nɪr]

during	which	she	would	have	died	of	hunger	had	she	not	chanced	to	pass	near
期间	哪个	她	会	有	死亡	的	饥饿	有	她	不是	偶然	到	经过	靠近

[ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['ɔɪstər] ,

a	bed	of	oysters	,
一个	床	的	牡蛎	,

如果不是偶然路过一片牡蛎床，她早就饿死了。

- [ɪn'ses(ə)nt] ['bɑ:kiŋ] [ə'træktɪd] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][mæn] ,

Fretillon's	incessant	barking	attracted	the	notice	of	a	good	old	man	,
-	不停歇	叫声	吸引	这	注意	的	一个	好的	老的	男人	,

弗雷蒂隆不停的吠叫声引起了一位善良老人的注意。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['sɑːləteri] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

who	**lived**	**in**	**a**	**solitary**	**hut**	**on**	**the**	**shore**	**.**
WHO	居住地	在	一个	孤	小屋	在	这	支撑	.

他住在岸边一间孤零零的小屋里。

['θɪŋkɪŋ] [sʌm; səm] ['trævələz] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] [weɪ] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ,

Thinking	**some**	**travellers**	**had**	**lost**	**their**	**way**	**,**	**he**	**came**	**out**	**to**	**help**	**them**	**,**
思维	一些	旅行者	有	丢失的	他们的	方式	,	他	来了	出去	到	帮助	他们	,

他以为有些旅客迷路了，就出来帮助他们。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn] [hɜːr; hər] ['wɔːtər] [bed] ,

when	**he**	**was**	**much**	**surprised**	**on**	**beholding**	**the**	**princess**	**in**	**her**	**water**	**bed**	**,**
什么时候	他	曾是	很多	惊讶	在	凝视	这	公主	在	她	水	床	,

当他看到公主躺在水床上时，他感到非常惊讶。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [laɪf] .

calling	**out**	**to**	**him**	**to**	**save**	**her**	**life**	**.**
呼叫	出去	到	他	到	节省	她	生活	.

她呼喊着求他救她一命。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ræn]

The	**old**	**man**	**ran**
这	老的	男人	跑

老人跑了

[bæk] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] ['græpl] , [ænd; ənd] [toʊd] [ðə; ði] [bed] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

back	**to**	**fetch**	**a**	**grapple**	**,**	**and**	**towed**	**the**	**bed**	**ashore**	**with**	**some**	**difficulty**	**,**
后退	到	拿来	一个	抓钩	,	和	被拖走	这	床	岸上	和	一些	困难	,

回去取了个抓钩，费了些周折才把床拖到岸上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] ['hævɪŋ] [ræpt] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] , ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	**the**	**princess**	**having**	**wrapt**	**herself**	**in**	**the**	**counterpane**	**,**	**followed**	**him**	**to**	**his**
和	这	公主	拥有	包裹	她自己	在	这	床罩	,	随后	他	到	他的

['kɑːtɪdʒ] ,

cottage	**,**
小屋	,

公主裹上被褥，跟着他来到了他的小屋。

[wer] [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['faɪər] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [kloʊðz] [ðæt] [wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

where	**he**	**lit**	**a**	**fire**	**,**	**and**	**gave**	**her**	**some**	**clothes**	**that**	**once**	**belonged**	**to**
在哪里	他	点燃	一个	火	,	和	给予	她	一些	衣服	那	一次	属于	到

[hɪz; ɪz] [leɪt] [waɪf] .

his	**late**	**wife**	**.**
他的	晚的	妻子	.

他在那里生起火，并把一些他已故妻子穿过的衣服给了她。

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] , [baɪ] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed]

Seeing	**that**	**she**	**must**	**be**	**a**	**lady**	**of**	**high**	**degree**	**,**	**by**	**the**	**richness**	**of**	**the**	**bed**
看到	那	她	必须	是	一个	女士	的	高的	程度	,	经过	这	丰富	的	这	床

\- [kloʊðz] ,

-	**clothes**	**,**
-	衣服	,

从她华丽的床品来看，她必定是一位出身高贵的女士。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['sætn] , [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] , [ðə; ði] [oʊld] [mæn]

which	**were**	**of**	**satin**	**,**	**embroidered**	**with**	**gold**	**and**	**silver**	**,**	**the**	**old**	**man**
哪个	是	的	缎	,	绣花	和	金子	和	银	,	这	老的	男人

['kwestʃənd] [hɜːr; hər] ,

questioned	**her**	**,**
被质问	她	,

老人问她，那些衣服是用缎子做的，上面绣着金银线。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɜːrnt] [hɜːr; hər] ['stɔːri] , [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

and	having	learnt	her	story	,	he	offered	to	go	and	inform	the	king	of
和	拥有	学会了	她	故事	,	他	提供	到	去	和	通知	这	国王	的

[hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] ,

her	arrival	,
她	到达	,

得知她的故事后，他主动提出去向国王禀报她的到来。

[ri'maindɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

reminding	her	that	she	would	not	have
提醒	她	那	她	会	不是	有

提醒她，她原本不会.....

['prɑːpər] [fer] [ɪn][hɪz; ɪz] [pʊr] [haʊs] .

proper	fare	in	his	poor	house	.
恰当的	票价	在	他的	贫穷的	房子	.

在他那间破旧的房子里，也能吃上像样的饭菜。

[bʌt; bət] [rəu'zetə] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] ['bɔːroʊɪŋ] [ə; eɪ]

But	Rosetta	would	not	hear	of	such	a	thing	,	and	preferred	borrowing	a
但	罗塞塔	会	不是	听到	的	这样的	一个	事物	,	和	首选	借贷	一个

['bæskɪt] ,

basket	,
篮子	,

但罗塞塔根本不接受这种做法，她宁愿借一个篮子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [tuː; tə] - [nek] , ['seɪɪŋ] ,

which	she	fastened	to	Fretillon's	neck	,	saying	,
哪个	她	系紧	到	-	脖子	,	说	,

她将绳子系在弗雷蒂永的脖子上，说道：

“ [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː][pɑːt] - [lʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði][best] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

“	Go	and	fetch	me	pot	-	luck	from	the	best	kitchen	in	the	town	.
“	去	和	拿来	我	锅	-	运气	从	这	最好的	厨房	在	这	镇	.

“去镇上最好的餐厅给我带些百乐餐来。”

” - [set] [ɔːf] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɪŋz] ,

”	Fretillon	set	off	;	and	,	as	there	was	no	better	than	the	king's	,
”	-	放	离开	;	和	,	作为	那里	曾是	不	更好的	比	这	国王的	,

弗雷蒂隆出发了；由于没有比国王的更好的地方，

[hiː; hi] [stoʊl] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pɑːt] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

he	stole	all	that	was	in	the	pot	,	and	came	back	to	his	mistress	.
他	偷窃	全部	那	曾是	在	这	锅	,	和	来了	后退	到	他的	情妇	.

他偷走了锅里所有的东西，然后回到了他的女主人身边。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] [tuː; tə] [fetʃ] [bred] , [waɪn] , [ænd; ənd] [fruːt] .

She	then	sent	him	back	to	the	pantry	to	fetch	bread	,	wine	,	and	fruit	.
她	然后	发送	他	后退	到	这	食品储藏室	到	拿来	面包	,	葡萄酒	,	和	水果	.

然后她让他回食品储藏室去拿面包、酒和水果。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌkɔks] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][daɪn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] ,

Now	,	when	the	king	of	the	peacocks	wanted	to	dine	,	there	was	nothing	left	,
现在	,	什么时候	这	国王	的	这	孔雀	通缉	到	用餐	,	那里	曾是	没有什么	左边	,

现在，当孔雀王想要用餐时，却发现什么都没剩下。

['iːðər] [ɪn][ðə; ði][pɑːt][ɔːr][ðə; ði] ['pæntri] , [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] ,

either	in	the	pot	or	the	pantry	,	so	he	was	in	a	great	rage	,
任何一个	在	这	锅	或者	这	食品储藏室	,	所以	他	曾是	在	一个	伟大的	愤怒	,

要么在锅里，要么在食品柜里，所以他非常生气。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [sʌm; səm][dʒɔɪnts][tuː; tə][biː; bi] ['roʊstɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] , [æt; ət] [liːst] ,

and	he	ordered	some	joints	to	be	roasted	,	that	he	might	,	at	least	,
和	他	订购	一些	关节	到	是	烤	,	那	他	可能	,	在	至少	,

[meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] .

make	a	good	supper	.
制作	一个	好的	晚餐	.

他吩咐人烤一些肉，这样他至少可以好好吃顿晚餐。

[bʌt; bət] [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði] ['prɪnses] [sent] - [tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm][dʒɔɪnts][frʌm; frəm]

But	when	evening	came	,	the	princess	sent	Fretillon	to	fetch	some	joints	from
但	什么时候	晚上	来了	,	这	公主	发送	-	到	拿来	一些	关节	从

[ðə; ði] [best] ['kɪtʃɪn] ,

the	best	kitchen	,
这	最好的	厨房	,

但到了晚上，公主派弗雷蒂永去最好的厨房取些肉块来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [ə'gen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] ,

and	the	little	dog	again	went	to	the	palace	,	and	,
和	这	小的	狗	再次	去	到	这	宫殿	,	和	,

于是，小狗又去了宫殿，然后.....

['wɪpɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪnts][ɔːf][ðə; ði][spɪt] [waɪl] [ðə; ði] ['kʊks] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ,

whipping	the	joints	off	the	spit	while	the	cook's	back	was	turned	,
鞭打	这	关节	离开	这	吐	尽管	这	库克的	后退	曾是	转向	,

趁厨师转身之际，迅速将烤肉从烤肉架上取下。

[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

he	filled	his	basket	and	returned	home	.
他	已填	他的	篮子	和	返回	家	.

他装满篮子后就回家了。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['hævɪŋ] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [wɪʃt] [tuː; tə] [sʌp] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

The	king	having	missed	his	dinner	,	wished	to	sup	earlier	than	usual	,
这	国王	拥有	错过	他的	晚餐	,	希望	到	上	早些时候	比	通常	,

国王错过了晚餐，想比平时早点吃晚饭。

[wen] [ə'gen] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][ɪn][ə; eɪ]

when	again	nothing	was	to	be	had	,	and	he	went	to	bed	in	a
什么时候	再次	没有什么	曾是	到	是	有	,	和	他	去	到	床	在	一个

['pɜːrfɪkt] ['fjʊri] .

perfect	fury	.
完美的	愤怒	.

当一切依旧毫无进展时，他怒气冲冲地上床睡觉了。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [bəuθ][æt; ət] ['dɪnər] [ænd; ənd][æt; ət] ['sʌpər] ,

The	same	thing	happened	the	next	day	,	both	at	dinner	and	at	supper	,
这	相同的	事物	发生	这	下一个	天	,	两个都	在	晚餐	和	在	晚餐	,

第二天，同样的事情再次发生，晚餐和晚饭时都是如此。

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] ['nevər] ['teɪstɪd] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l] ;

so	that	for	three	days	the	king	never	tasted	a	morsel	;
所以	那	为了	三	天	这	国王	绝不	尝过	一个	小块	;

因此，国王三天三夜都没吃上一口东西；

[ænd; ənd] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] [kən'siːld]

and	this	might	have	gone	on	much	longer	had	not	a	courtier	concealed
和	这	可能	有	已消失	在	很多	更长	有	不是	一个	朝臣	暗

[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

himself	in	the	kitchen	,
他自己	在	这	厨房	,

如果不是一位朝臣躲在厨房里，这件事可能还会持续更久。

[ænd; ənd]['dɪskoʊ]

and	disco
和	迪斯科

和迪斯科

['vɪərɪd][ðə; ði] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [θiːf] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

vered	the	four	-	footed	thief	,	and	followed	him	to	the	cottage	.
vered	这	四	-	有脚的	贼	,	和	随后	他	到	这	小屋	.

发现了这个四脚小偷，便跟着他来到了小屋。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][tuː; tə][biː; bi]

The	king	immediately	ordered	the	inmates	of	the	cottage	and	the	dog	to	be
这	国王	立即地	订购	这	囚犯	的	这	小屋	和	这	狗	到	是

['teɪkən]['ɪntuː] ['kʌstədi] ,

taken	into	custody	,
已采取	进入	保管	,

国王立即下令将小屋里的所有人和那条狗都拘留起来。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz] ,

and	determined	they	should	be	put	to	death	with	the	two	strangers	,
和	决定	他们	应该	是	放	到	死亡	和	这	二	陌生人	,

并决定将他们与那两个陌生人一起处死。

[huːz] ['respɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪk'spaɪər][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

whose	respite	was	to	expire	on	the	morrow	.
谁	喘息	曾是	到	到期	在	这	明天	.

他的喘息之机也将在第二天到来。

[hiː; hi] [ðen] ['entərd] [ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][tuː; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði] ['kʌlprɪts] .

He	then	entered	the	hall	of	justice	to	judge	the	culprits	.
他	然后	进入	这	大厅	的	正义	到	法官	这	罪魁祸首	.

然后他进入审判大厅，审判罪犯。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [nelt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [roʊ'zɛtəz] [hoʊl] ['stɔːri] ;

The	old	man	knelt	before	him	,	and	told	him	Rosetta's	whole	story	;
这	老的	男人	跪下	前	他	,	和	讲述	他	罗塞塔的	所有的	故事	;

老人跪在他面前，把罗塞塔的整个故事都告诉了他；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi]

and	when	the	king	cast	his	eyes	upon	her	,	and	saw	how	beautiful	she
和	什么时候	这	国王	投掷	他的	眼睛	之上	她	,	和	锯	如何	美丽的	她

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

当国王的目光落在她身上，看到她如此美丽时，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt] [baʊnd] [hɜːr; hər] .

he	jumped	for	joy	,	and	untied	the	cords	that	bound	her	.
他	跳了起来	为了	喜悦	,	和	解开	这	绳索	那	边界	她	.

他高兴地跳了起来，解开了捆绑她的绳索。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəz][wɜːr; wər][sent][fɔːr; fər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd]

Meantime	the	two	princes	were	sent	for	,	together	with	the	nurse	and
与此同时	这	二	王子们	是	发送	为了	,	一起	和	这	护士	和

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] ;

her	daughter	;
她	女儿	;

与此同时，两位王子连同奶妈和她的女儿一起被请了过来；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [met] , [rəu'zetə] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] ['brʌðərz] - [neks] ,

and	when	they	had	all	met	,	Rosetta	fell	on	her	brothers	'	necks	,
和	什么时候	他们	有	全部	遇见	,	罗塞塔	跌倒	在	她	兄弟	-	脖子	,

当所有人都聚齐后，罗塞塔扑倒在她哥哥们的脖子上。

[waɪl] [ðə; ði] ['gɪlti] [nɜːrs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] , [nelt] [daʊn] [tuː; tə]

while	**the**	**guilty**	**nurse**	**and**	**her**	**daughter**	**,**	**and**	**the**	**pilot**	**,**	**knelt**	**down**	**to**
尽管	这	有罪的	护士	和	她	女儿	,	和	这	飞行员	,	跪下	向下	到

[ɪm'plɔːr] [fər'gɪvnəs] .

implore	**forgiveness**	**.**
恳求	饶恕	.

而那位有罪的护士和她的女儿，以及飞行员，则跪下来恳求原谅。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['pɑːrd(ə)n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ri'wɔːdid] [ðə; ði][oʊld]

The	**king**	**was**	**so**	**delighted**	**that**	**he**	**pardoned**	**them**	**,**	**and**	**rewarded**	**the**	**old**
这	国王	曾是	所以	高兴极了	那	他	赦免	他们	,	和	奖励	这	老的

[mæn] ['hænsəmli] ,

man	**handsomely**	**,**
男人	英俊地	,

国王非常高兴，赦免了他们，并丰厚地赏赐了老人。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] .

and	**insisted**	**on**	**his**	**remaining**	**in**	**his**	**palace**	**.**
和	坚持	在	他的	其余的	在	他的	宫殿	.

并坚持让他留在宫殿里。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌkɔks] [nekst][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪl] -

The	**king**	**of**	**the**	**peacocks**	**next**	**did**	**all**	**he**	**could**	**to**	**make**	**up**	**for**	**the**	**ill**	**-**
这	国王	的	这	孔雀	下一个	做过	全部	他	可以	到	制作	向上	为了	这	患病的	-

['juːsɪdʒ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['sʌfərd] .

usage	**the**	**king**	**and**	**the**	**prince**	**had**	**suffered**	**.**
用法	这	国王	和	这	王子	有	遭受	.

孔雀王随后尽其所能地弥补国王和王子所遭受的虐待。

[ðə; ði] [nɜːrs] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['bʊʃl] [ʌv; əv]['goʊldən] [kraʊnz] [ænd; ənd] [roʊ'zɛtəz] [faɪn] [kloʊðz] ;

The	**nurse**	**returned**	**the**	**bushel**	**of**	**golden**	**crowns**	**and**	**Rosetta's**	**fine**	**clothes**	**;**
这	护士	返回	这	蒲式耳	的	金的	皇冠	和	罗塞塔的	美好的	衣服	;

护士归还了那一大篮金冠和罗塞塔的漂亮衣服；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['læstɪd][ə; eɪ] [hoʊl] ['fɔːrtnaɪt] .

and	**the**	**wedding**	**rejoicings**	**lasted**	**a**	**whole**	**fortnight**	**.**
和	这	婚礼	欢庆	持续	一个	所有的	两星期	.

婚礼庆祝活动持续了整整两周。

[soʊ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [nɑːt] [fə'getiŋ] - ,

So	**everybody**	**was**	**satisfied**	**,**	**not**	**forgetting**	**Fretillon**	**,**
所以	大家	曾是	使满意	,	不是	遗忘	-	,

所以大家都满意了，当然也包括弗雷蒂永。

[huː] [wʌz; wəz] [fed] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['deɪntiz] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

who	**was**	**fed**	**with**	**all**	**sorts**	**of**	**dainties**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**life**	**.**
WHO	曾是	美联储	和	全部	排序	的	精致小点心	为了	这	休息	的	他的	生活	.

他余生都享用着各种各样的美味佳肴。

[ðə; ði] ['stɔːri]

THE	**STORY**
这	故事

故事

[ʌv; əv]

OF
的

的

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] .

Little	**Red**	**Riding**	**Hood**	**.**
小的	红色的	骑术	兜帽	.

小红帽。

['edɪtɪd] [baɪ] ['mædəm] [diː] ['ʃætlˌeɪn] .

Edited	**by**	**Madame**	**de**	**Chatelain**	**.**
编辑	经过	夫人	德	沙特兰	.

由德·查特兰夫人编辑。

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] .

Little	**Red**	**Riding**	**Hood**	**.**
小的	红色的	骑术	兜帽	.

小红帽。

[ɪn][ə; eɪ][rɪ'taɪərd][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər][wʌns] [lɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

In	**a**	**retired**	**and**	**pleasant**	**village**	**there**	**once**	**lived**	**a**	**little**	**girl**	**,**
在	一个	退休	和	令人愉快的	村庄	那里	一次	居住地	一个	小的	女孩	,

在一个宁静祥和的小村庄里，从前住着一个小女孩。

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['tʃɪldrən] ['evər] [siːn] .

who	**was**	**one**	**of**	**the**	**prettiest**	**children**	**ever**	**seen**	**.**
WHO	曾是	一	的	这	最漂亮的	孩子们	曾经	已见	.

她是我见过的最漂亮的孩子之一。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [lʌvd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪk'ses] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , [ʃiː; ʃi]

Her	**mother**	**loved**	**her**	**to**	**excess**	**,**	**and**	**as**	**to**	**her**	**grandmother**	**,**	**she**
她	母亲	喜爱	她	到	过量的	,	和	作为	到	她	祖母	,	她

[wʌz; wəz] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

was	**doatingly**	**fond**	**of**	**her**	**,**
曾是	欣然地	喜爱	的	她	,

她母亲非常疼爱她，而她对祖母也十分溺爱。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfərt]

and	**looked**	**upon**	**her**	**as**	**the**	**delight**	**of**	**her**	**eyes**	**,**	**and**	**the**	**comfort**
和	看起来	之上	她	作为	这	喜	的	她	眼睛	,	和	这	舒适

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] .

of	**her**	**declining**	**years**	**.**
的	她	下降	年	.

她视她为自己的眼中珍宝，也是自己晚年的慰藉。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪm] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʊd] [ʌv; əv]['skɑːrlət] ['velvɪt] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ]

The	**good**	**old**	**dame**	**had**	**a**	**little**	**hood**	**of**	**scarlet**	**velvet**	**made**	**for**	**her**	**darling**
这	好的	老的	贵妇人	有	一个	小的	兜帽	的	猩红	天鹅绒	制成	为了	她	亲爱的

,

,

,

那位善良的老妇人给她心爱的孩子做了一个猩红色天鹅绒小兜帽。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər][soʊ] ['deɪntɪli] , [ðæt] [fɔːr; fər] [maɪlz] [raʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['nɪkˌneɪmd]

which	**became**	**her**	**so**	**daintily**	**,**	**that**	**for**	**miles**	**round**	**she**	**had**	**been**	**nicknamed**
哪个	成为	她	所以	轻柔地	,	那	为了	英里	圆形的	她	有	到过	绰号

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] .

Little	**Red**	**Riding**	**Hood**	**.**
小的	红色的	骑术	兜帽	.

她打扮得如此娇俏可爱，以至于方圆几里的人都给她起了个绰号叫“小红帽”。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [beɪkt] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [keɪks] ,

One	**day**	**,**	**when**	**her**	**mother**	**had**	**baked**	**a**	**batch**	**of**	**cakes**	**,**
一	天	,	什么时候	她	母亲	有	烘焙	一个	批	的	蛋糕	,

有一天，当她妈妈烤了一批蛋糕后，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] : “ [aɪ] [hɪr] [jʊr; jər] [pʊr] ['grændæm][hæz; həz] [bɪn] ['eɪlɪŋ] ,

she	**said**	**to**	**Little**	**Red**	**Riding**	**Hood**	**:**	**“**	**I**	**hear**	**your**	**poor**	**grandam**	**has**	**been**	**ailing**	**,**
她	说	到	小的	红色的	骑术	兜帽	:	“	我	听到	你的	贫穷的	奶奶	有	到过	生病	,

她对小红帽说：“我听说你可怜的奶奶生病了，

[soʊ] , ['prɪðiː] , [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['eni] ['betər] ,
so , prithee , go and see if she be any better ,
所以 , 普里西 , 去 和 看 如果 她 是 任何 更好的 ,

所以，拜托，去看看她情况有没有好转。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ðɪs] [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːt][ʌv; əv] ['bʌtər] .
and take her this cake and a little pot of butter .
和 拿 她 这 蛋糕 和 一个 小的 锅 的 黄油 .

给她带上这块蛋糕和一小罐黄油。

" ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]
" Little Red Riding Hood , who was a willing child , and always ready to be
" 小的 红色的 骑术 兜帽 , WHO 曾是 一个 愿意的 孩子 , 和 总是 准备好 到 是
['juːsf(ə)l] ,
useful ,
有用 ,

“小红帽是个乐于助人的孩子，总是随时准备帮忙。”

[pʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer]
put the things into a basket , and immediately set off for the village where
放 这 事物 进入 一个 篮子 , 和 立即地 放 离开 为了 这 村庄 在哪里
[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [lɪvd] ,
her grandmother lived ,
她 祖母 居住地 ,

她把东西放进篮子里，然后立即动身前往祖母居住的村庄。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] .
which lay on the other side of a thick wood .
哪个 躺 在 这 其他 边 的 一个 厚的 木头 .

它位于厚木板的另一侧。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] [wʊlf] ,
As she reached the outskirts of the forest , she met a wolf ,
作为 她 达到 这 郊区 的 这 森林 , 她 遇见 一个 狼 ,

当她走到森林边缘时，遇到了一匹狼。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['væstli] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'vaʊəd] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] ,
who would have liked vastly to have devoured her at once ,
WHO 会 有 喜欢 非常 到 有 吞噬 她 在 一次 ,

谁会非常想立刻把她吞噬呢?

[hæd; həd][ðer; ðər][nɑːt] [bɪn] [sʌm; səm] ['wʊdkʌtər] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [huːm] [hiː; hi] [fɪrd] [maɪt]
had there not been some woodcutters near at hand , whom he feared might
有 那里 不是 到过 一些 伐木工 靠近 在 手 , 谁 他 害怕 可能
[kɪl] [hɪm; ɪm][ɪn][tɜːrn] .
kill him in turn .
杀 他 在 转动 .

幸好附近有几个伐木工，他担心他们会反过来杀了他。

[soʊ][hiː; hi] ['saɪdld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [sed] ,
So he sidled up to the little girl , and said ,
所以 他 侧身 向上 到 这 小的 女孩 , 和 说 ,

于是他悄悄走到小女孩跟前，说道：

[ɪn][æz; əz] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'suːm] : “ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ]
in as winning a tone as he could assume : “ Good morning , Little Red Riding
在 作为 获胜 一个 语气 作为 他 可以 认为 : “ 好的 早晨 , 小的 红色的 骑术
[hʊd] . ”
Hood . ”
兜帽 . ”

他用尽可能亲切的语气说道：“早上好，小红帽。”

“ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmæstər] [wʊlf] , ” [ˈænsər] [ʃiː; ʃi] ,
“ Good morning , Master Wolf , ” answered she ,
“ 好的 早晨 , 掌握 狼 , ” 回答 她 ,

“早上好，狼主人，”她回答道。

[huː] [hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈfreɪd][ʌv; əv][soʊ][ˈsɪv(ə)l]['spoʊkən][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .
who had no idea of being afraid of so civil spoken an animal .
WHO 有 不 主意 的 存在 害怕的 的 所以 民用 说 一个 动物 .

他完全没想到自己会害怕如此温顺的动物。

“ [ænd; ənd] [preɪ] [wer] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈgoʊɪŋ][soʊ] [ˈɜːrli] ?
“ And pray where may you be going so early ?
“ 和 祈祷 在哪里 可能 你 是 去 所以 早期的 ?

“那么早，你究竟要去哪里呢？”

” [kwoʊθ][ðə; ði][wʊlf] .
” quoth the wolf .
” 引用 这 狼 .

“狼说道。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] ['grændˌməðɝz] , ” [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] ,
“ I am going to my grandmother's , ” replied Little Red Riding Hood ,
“ 我 是 去 到 我的 祖母的 , ” 回复 小的 红色的 骑术 兜帽 ,

“我要去奶奶家，”小红帽回答说。

[huː] [θɔːt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] .
who thought there could be no harm in telling him .
WHO 想法 那里 可以 是 不 伤害 在 讲述 他 .

他认为告诉他应该没什么坏处。

“ [ænd; ənd]
“ And
“ 和

“和

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kæriɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]['bæskɪt] , [maɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ? ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [wʊlf] ,
what are you carrying in your basket , my pretty little maid ? ” continued the wolf ,
什么 是 你 携带 在 你的 篮子 , 我的 漂亮的 小的 女佣 ? ” 持续 这 狼 ,

“我的漂亮小女仆，你的篮子里装的是什么呢？”狼继续问道。

['snɪfɪŋ] [ɪts] ['kɑːntents] .
sniffing its contents .
嗅闻 它是 内容 .

闻一闻里面的东西。

“ [waɪ] , [ə; eɪ] [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['bʌtər] , ” ['ænsər] ['sɪmp(ə)l] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] ,
“ Why , a cake and a pot of butter , ” answered simple Little Red Riding Hood ,
“ 为什么 , 一个 蛋糕 和 一个 锅 的 黄油 , ” 回答 简单的 小的 红色的 骑术 兜帽 ,

“为什么呢？一块蛋糕和一罐黄油，”天真的小红帽回答道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['grænmʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪl] . ”
“ because grandmother has been ill . ”
“ 因为 祖母 有 到过 患病的 . ”

“因为奶奶生病了。”

“ [ænd; ənd] [wer] [dʌz] [pʊr] ['grænd'mɑːmə] [lɪv; laɪv] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [wʊlf] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]
“ And where does poor grandmamma live ? ” inquired the wolf , in a tone of
“ 和 在哪里 做 贫穷的 奶奶 居住 ? ” 询问 这 狼 , 在 一个 语气 的
[greɪt] ['ɪntrəst] .
great interest .
伟大的 兴趣 .

“可怜的奶奶住在哪里呢？”狼饶有兴趣地问道。

“ [daʊn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Down	beyond	the	mill	,	on	the	other	side	of	the	wood	,	”	said	she	.
“	向下	超过	这	磨	,	在	这	其他	边	的	这	木头	,	”	说	她	.

“在磨坊那边，树林的另一边，”她说。

“ [wel] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [wʊlf] , “ [aɪ][dəunt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [tuː] .

“	Well	,	”	cried	the	wolf	,	“	I	don't	mind	if	I	go	and	see	her	too	.
“	出色地	,	”	哭	这	狼	,	“	我	不	头脑	如果	我	去	和	看	她	也	.

“好吧，”狼喊道，“我也不介意去看看她。”

[soʊ] [aɪl] [teɪk] [ðɪs] [roʊd] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

So	I'll	take	this	road	,	and	do	you	go	through	the	wood	,
所以	患病的	拿	这	路	,	和	做	你	去	通过	这	木头	,

那我走这条路，你穿过树林吗？

[ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər][fɜːrst] .

and	we'll	see	which	of	us	shall	be	there	first	.
和	出色地	看	哪个	的	我们	将	是	那里	第一的	.

我们将拭目以待，看看谁能先到达终点。

” [naʊ] , [ðə; ði]['waɪli] [wʊlf] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['wɪnər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

”	Now	,	the	wily	wolf	knew	well	enough	that	he	would	be	the	winner	in	such	a
”	现在	,	这	狡猾的	狼	知道	出色地	足够的	那	他	会	是	这	优胜者	在	这样的	一个

[reɪs] .

race	.
种族	.

“狡猾的狼很清楚，在这场比赛中，他一定会是赢家。”

[fɔːr; fər] , ['letɪŋ] [ə'loʊn][hɪz; ɪz] [fɔːr] [fiːt] [ə'genst] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊdz] [tuː] ,

For	,	letting	alone	his	four	feet	against	poor	Little	Red	Riding	Hood's	two	,
为了	,	出租	独自的	他的	四	脚	反对	贫穷的	小的	红色的	骑术	引擎盖的	二	,

更何况，他四只脚跟可怜的小红帽两只脚比起来，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dæʃ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərˌwʊd] , [ænd; ənd] [swɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][pɑːnd] ,

he	could	dash	through	the	underwood	,	and	swim	across	a	pond	,
他	可以	短跑	通过	这	安德伍德	,	和	游泳	穿过	一个	池塘	,

他可以快速穿过灌木丛，也可以游过池塘。

[ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] - ['kɑːtɪdʒ] ,

that	would	bring	him	by	a	very	short	cut	to	the	old	grandam's	cottage	,
那	会	带来	他	经过	一个	非常	短的	切	到	这	老的	-	小屋	,

那样他就能抄近路到老奶奶的小屋了。

[waɪl] [hiː; hi] ['ʃruːdli] [gest] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wʊd] [stɑːp][tuː; tə] ['gæðər] ['strɔːberɪz] ,

while	he	shrewdly	guessed	that	the	little	girl	would	stop	to	gather	strawberries	,
尽管	他	精明地	猜对了	那	这	小的	女孩	会	停止	到	收集	草莓	,

他敏锐地猜到小女孩会停下来摘草莓，

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['poʊzi] ,

or	to	make	up	a	posy	,
或者	到	制作	向上	一个	铭文	,

或者用来制作一束花束，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɔɪtəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['plezəntə] [bʌt; bət] [mɔːr] ['raʊndəbaʊt] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

as	she	loitered	along	the	pleasanter	but	more	roundabout	path	through	the	wood	.
作为	她	徘徊	沿着	这	更令人愉悦	但	更多的	迂回	小路	通过	这	木头	.

她沿着林间那条风景宜人但略显迂回的小路漫步。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [wʊlf] , [huː] [kɛəd] ['niːðər] [fɔːr; fər] ['strɔːberɪz] [nɔːr][fɔːr; fər] ['flaʊərz] ,

And	sure	enough	the	wolf	,	who	cared	neither	for	strawberries	nor	for	flowers	,
和	当然	足够的	这	狼	,	WHO	关心	两者都不	为了	草莓	也不	为了	花朵	,

果不其然，那只狼既不喜欢草莓，也不喜欢花。

[meɪd] [sʌtʃ] [gʊd] [spiːd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prez(ə)ntli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['grænd,məðɚz] [kɑːt]

made	such	good	speed	that	he	had	presently	reached	the	grandmother's	cot
制成	这样的	好的	速度	那	他	有	目前	达到	这	祖母的	婴儿床

他跑得飞快，很快就到了奶奶的婴儿床边。

['tɑːgə] .

tage	.
标签	.

阶段。

[θʌmp] , [θʌmp] , [went] [ðə; ði] [wʊlf] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] .

Thump	,	thump	,	went	the	wolf	against	the	door	.
扑通	,	扑通	,	去	这	狼	反对	这	门	.

砰砰两声，狼撞在了门上。

“ [huː] [ɪz] [ðer; ðər] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['grændæm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

“	Who	is	there	?	”	cried	the	grandam	from	within	.
“	WHO	是	那里	?	”	哭	这	奶奶	从	之内	.

“谁在那里？”老奶奶从屋里喊道。

“ ['oʊnli] [jʊr; jər] ['græntʃaɪld] , ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [wʊlf] ,

“	Only	your	grandchild	,	Little	Red	Riding	Hood	,	”	cried	the	wolf	,
“	仅有的	你的	孙子	,	小的	红色的	骑术	兜帽	,	”	哭	这	狼	,

“只有你的孙女，小红帽，”狼喊道。

['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [ʃrɪl] ['ɪnfən,taɪn] [vɔɪs] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [maɪt] .

imitating	the	little	girl's	shrill	infantine	voice	as	best	he	might	.
模仿	这	小的	女孩们	尖锐	婴儿	嗓音	作为	最好的	他	可能	.

他竭尽全力地模仿小女孩尖细的童音。

“ [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [keɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ðæt] ['mʌðər]

“	I	have	come	to	bring	you	a	cake	and	a	pot	of	butter	that	mother
“	我	有	来	到	带来	你	一个	蛋糕	和	一个	锅	的	黄油	那	母亲

[sendz] [juː; jʊ] .

sends	you	.
发送	你	.

“我来给你带妈妈寄来的蛋糕和一罐黄油。”

” [ðə; ði] ['grænmʌðər] , ['biːɪŋ] [ɪl] , [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] : “ [lɪft] [ðə; ði] [lætʃ] ,

”	The	grandmother	,	being	ill	,	was	in	bed	,	so	she	called	out	:	“	Lift	the	latch	,
”	这	祖母	,	存在	患病的	,	曾是	在	床	,	所以	她	称为	出去	:	“	举起	这	闩锁	,

“奶奶生病卧床，于是她喊道：‘打开门闩，’

[ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊlt] [wɪl] [fɔːl] .

and	the	bolt	will	fall	.
和	这	螺栓	将要	落下	.

螺栓就会掉下来。

” [ðə; ði] [wʊlf] [dɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [mɔːr] ,

”	The	wolf	did	so	,	and	in	he	went	,	and	,	without	saying	a	word	more	,
”	这	狼	做过	所以	,	和	在	他	去	,	和	,	没有	说	一个	单词	更多的	,

“狼照做了，走了进去，一句话也没再说，

[hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd] [eɪt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [noʊ] [taɪm] ,

he	fell	upon	the	poor	old	creature	,	and	ate	her	up	in	no	time	,
他	跌倒	之上	这	贫穷的	老的	生物	,	和	吃	她	向上	在	不	时间	,

他扑向那可怜的老畜生，很快就把她吃掉了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['teɪstɪd] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [θriː] [deɪz] .

for	he	had	not	tasted	food	for	the	last	three	days	.
为了	他	有	不是	尝过	食物	为了	这	最后的	三	天	.

因为他已经三天没吃东西了。

[hiː; hi][nekst] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - ['naɪtkæp] [ænd; ənd]

He	next	shut	the	door	,	and	,	putting	on	the	grandam's	nightcap	and
他	下一个	关闭	这	门	,	和	,	推杆	在	这	-	睡前小酌	和

['naɪtgaʊn] , [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][bed] ,

nightgown	,	he	got	into	bed	,
睡衣	,	他	得到	进入	床	,

他随后关上门，戴上奶奶的睡帽，穿上睡衣，钻进了被窝。

[druː] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

drew	the	curtain	,	and	buried	his	head	in	the	pillow	,
画	这	窗帘	,	和	埋葬	他的	头	在	这	枕头	,

他拉上窗帘，把头埋进枕头里。

[ænd; ənd] [kept] ['læfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] [æt; ət][ðə; ði] [trɪk] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][pʊt][ə'pɑːn] [pʊr]

and	kept	laughing	in	his	sleeve	at	the	trick	he	meant	to	put	upon	poor
和	保留	笑	在	他的	袖子	在	这	诡计	他	意思是	到	放	之上	贫穷的

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] ,

Little	Red	Riding	Hood	,
小的	红色的	骑术	兜帽	,

他暗自窃笑，想着要捉弄可怜的小红帽。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

and	wondering	how	long	she	would	be	before	she	came	.
和	好奇	如何	长的	她	会	是	前	她	来了	.

并想知道她还要多久才会来。

['miːnwaɪl] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] ['ræmbəld] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ][tʃaɪld] - [laɪk] [gliː] ,

Meanwhile	Little	Red	Riding	Hood	rambled	through	the	wood	with	child	-	like	glee	,
同时	小的	红色的	骑术	兜帽	漫无目的地闲聊	通过	这	木头	和	孩子	-	喜欢	高兴	,

与此同时，小红帽像个孩子一样兴高采烈地在树林里漫步。

['stɑːpɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [soʊ]

stopping	every	now	and	then	to	listen	to	the	birds	that	were	singing	so
停止	每一个	现在	和	然后	到	听	到	这	鸟类	那	是	歌唱	所以

['swiːtli] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [baʊz] ,

sweetly	on	the	green	boughs	,
甜蜜地	在	这	绿色的	树枝	,

不时停下来，聆听绿枝上鸟儿甜美的歌声。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] ['strɔːberɪz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər]['grændæm] [lʌvd] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ]

and	picking	strawberries	,	which	she	knew	her	grandam	loved	to	eat	with
和	挑选	草莓	,	哪个	她	知道	她	奶奶	喜爱	到	吃	和

[kriːm] ,

cream	,
奶油	,

她还摘了草莓，因为她知道奶奶喜欢把草莓蘸着奶油吃。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪrli] [fɪld] [hɜːr; hər]['bæskɪt] ; [nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] ['gæðər] [ɔːl]

till	she	had	nearly	filled	her	basket	;	nor	had	she	neglected	to	gather	all
直到	她	有	几乎	已填	她	篮子	;	也不	有	她	被忽视的	到	收集	全部

[ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊərz] ,

the	pretty	flowers	,
这	漂亮的	花朵	,

直到她几乎把篮子装满了；她也没有忘记采摘所有漂亮的花朵。

[red] , [bluː] , [waɪt] , [ɔːr] ['jeloʊ] , [ðæt] [hɪd][ðer; ðər] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['hedz] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [mɔːs] ;

red	,	blue	,	white	,	or	yellow	,	that	hid	their	sweet	little	heads	amidst	the	moss	;
红色的	,	蓝色的	,	白色的	,	或者	黄色的	,	那	隐藏	他们的	甜的	小的	头部	在……之中	这	苔藓	;

红色、蓝色、白色或黄色的小家伙们，将它们可爱的小脑袋藏在苔藓中；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [hɜːr; hər]['eɪprən][wʌz; wəz][æt; ət][læst][soʊ] [fʊl] ,

and	of	these	her	apron	was	at	last	so	full	,
和	的	这些	她	围裙	曾是	在	最后的	所以	满的	,

最后，她的围裙里装满了这些东西。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][sɔːrt][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɪnd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]

that	she	sat	down	under	a	tree	to	sort	them	and	wind	them	into	a
那	她	卫星	向下	在下面	一个	树	到	种类	他们	和	风	他们	进入	一个

[riːθ] .

wreath	.
花圈	.

她坐在树下，把它们分类，然后编成花环。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['ɑːkjupaɪd] , [ə; eɪ][wɑːsp] [keɪm] ['bʌzɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] ,

While	she	was	thus	occupied	,	a	wasp	came	buzzing	along	,	and	,
尽管	她	曾是	因此	占领	,	一个	黄蜂	来了	嗡嗡声	沿着	,	和	,

她正忙于此时，一只黄蜂嗡嗡地飞了过来，然后，

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [soʊ] ['meni] ['flaʊərz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

delighted	at	finding	so	many	flowers	without	the	trouble	of	searching	for	them
高兴极了	在	寻找	所以	许多	花朵	没有	这	麻烦	的	搜索	为了	他们

,

,
,

很高兴不用费力寻找就能找到这么多鲜花。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][drɪŋk] [ʌp][ðer; ðər] ['hʌni] ['veri] [və'reɪʃəsli] .

he	began	to	drink	up	their	honey	very	voraciously	.
他	开始	到	喝	向上	他们的	蜂蜜	非常	贪婪地	.

他开始狼吞虎咽地喝他们的蜂蜜。

['lɪt(ə)l] [red]

Little	Red
小的	红色的

小红帽

['raɪdɪŋ] [hʊd] [nuː] [wel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɑːsp][ænd; ənd][ə; eɪ] [biː] — [haʊ] ['leɪzi][ðə; ði]

Riding	Hood	knew	well	the	difference	of	a	wasp	and	a	bee	—	how	lazy	the
骑术	兜帽	知道	出色地	这	不同之处	的	一个	黄蜂	和	一个	蜜蜂	—	如何	懒惰的	这

[wʌn] ,

one	,
一	,

小红帽很清楚黄蜂和蜜蜂的区别——黄蜂多么懒惰，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'dʌstriəs] [ðə; ði] ['ʌðər] — [jet] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['gɑːdz] ['kriːtʃərz] , [ʃiː; ʃi]

and	how	industrious	the	other	—	yet	,	as	they	are	all	God's	creatures	,	she
和	如何	勤劳	这	其他	—	然而	,	作为	他们	是	全部	神的	生物	,	她

['wʊdnt] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

wouldn't	kill	it	,
不会	杀	它	,

而另一只动物又是多么勤劳啊——然而，因为它们都是上帝的造物，她不会杀死它。

[ænd; ənd]['oʊnli] [sed] : “ [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['hʌni] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [pʊr] [wɑːsp] , ['oʊnli][duː][nɑːt]

and	only	said	:	“	Take	as	much	honey	as	you	like	,	poor	wasp	,	only	do	not
和	仅有的	说	:	“	拿	作为	很多	蜂蜜	作为	你	喜欢	,	贫穷的	黄蜂	,	仅有的	做	不是

[stɪŋ] [ˌem 'iː] .

sting	me	.
蜇	我	.

它只说：“可怜的黄蜂，你想拿多少蜂蜜都行，只是不要蛰我。”

" [ðə; ði][wɑːsp] [bʌzd] ['laʊdər] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] ,

"	The	wasp	buzzed	louder	,	as	if	to	thank	her	for	her	kindness	,	and	,
"	这	黄蜂	嗡嗡作响	更大声	,	作为	如果	到	感谢	她	为了	她	仁慈	,	和	,

“那只黄蜂嗡嗡声更大了，仿佛在感谢她的好意，然后，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sipt] [hɪz; ɪz] [fɪl] , [fluː] [ə'weɪ] .

when	he	had	sipped	his	fill	,	flew	away	.
什么时候	他	有	啜饮	他的	充满	,	飞翔	离开	.

他喝饱水后，便飞走了。

['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɑːm] - [tɪt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [baʊ] ['ɑːpəzɪt] ,

Presently	,	a	little	tom	-	tit	,	who	had	been	hopping	about	on	a	bough	opposite	,
目前	,	一个	小的	汤姆	-	山雀	,	WHO	有	到过	跳跃	关于	在	一个	买	对面的	,

这时，一只小山雀从对面树枝上蹦来蹦去，

['dɑːrtɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [pekt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔːberɪz] .

darted	down	on	the	basket	,	and	pecked	at	one	of	the	strawberries	.
飞镖	向下	在	这	篮子	,	和	啄食	在	一	的	这	草莓	.

它俯身扑向篮子，啄食了一颗草莓。

“ [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , ['prɪti] [tɑːm] - [tɪt] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] :

“	Eat	as	much	as	you	like	,	pretty	tom	-	tit	,	"	said	Little	Red	Riding	Hood	:
"	吃	作为	很多	作为	你	喜欢	,	漂亮的	汤姆	-	山雀	,	"	说	小的	红色的	骑术	兜帽	:

“想吃多少就吃多少，漂亮的小公鸡，”小红帽说：

“ [ðer; ðər] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] ['plenti] [left] [fɔːr; fər]['grændæm][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	there	will	still	be	plenty	left	for	grandam	and	for	me	.
"	那里	将要	仍然	是	很多	左边	为了	奶奶	和	为了	我	.

“奶奶和我还有很多东西要吃。”

" [ðə; ði][tɑːm] - [tɪt] [rɪ'plaɪd] , “ - — - , " [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['eləkwənt] ['læŋgwɪdʒ] ; [ænd; ənd] ,

"	The	tom	-	tit	replied	,	“	Tweat	—	tweat	,	"	in	his	own	eloquent	language	;	and	,
"	这	汤姆	-	山雀	回复	,	“	-	—	-	,	"	在	他的	自己的	雄辩	语言	;	和	,

山雀用它那雄辩的语言回答道：“啾——啾”；然后，

['æftər] ['gɔbəlɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['strɔːberɪz] , [fluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv]

after	gobbling	up	at	least	three	strawberries	,	flew	away	,	and	was	soon	out	of
后	狼吞虎咽	向上	在	至少	三	草莓	,	飞翔	离开	,	和	曾是	很快	出去	的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

狼吞虎咽地吃掉了至少三颗草莓后，便飞走了，很快就消失在人们的视线中。

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [naʊ] [bɪ'θɔːt] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ; [soʊ] ,

Little	Red	Riding	Hood	now	bethought	her	it	was	time	to	go	on	;	so	,
小的	红色的	骑术	兜帽	现在	思考	她	它	曾是	时间	到	去	在	;	所以	,

小红帽心想，是时候继续赶路了；于是，

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [riːθ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['bæskɪt] , [ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ə'lɔːŋ] [dɪ'mjʊrli] [ɪ'nʌf] [tɪl] [ʃiː; ʃi]

putting	her	wreath	into	her	basket	,	she	tripped	along	demurely	enough	till	she
推杆	她	花圈	进入	她	篮子	,	她	绊倒了	沿着	端庄地	足够的	直到	她

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brʊk] ,

came	to	a	brook	,
来了	到	一个	溪	,

她把花环放进篮子里，踱步走着，姿态端庄，直到走到一条小溪边。

[wer] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən][eɪdʒd] [kroʊn] , ['ɔːlmoʊst] [bent] ['dʌb(ə)l] , ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ə'lɔːŋ]

where	she	saw	an	aged	crone	,	almost	bent	double	,	seeking	for	something	along
在哪里	她	锯	一个	老年人	老妪	,	几乎	弯曲	双倍的	,	寻求	为了	某物	沿着

[ðə; ði][bæŋk] .

the	bank	.
这	银行	.

她看到一个老妪，几乎弯成了两截，在河岸边寻找着什么。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , [ˈgʊdi] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	What	are	you	looking	for	,	goody	?	”	said	the	little	girl	.
”	什么	是	你	寻找	为了	,	好东西	?	”	说	这	小的	女孩	.

“你在找什么，乖孩子？”小女孩问道。

“ [fɔːr; fər][ˈwɔːtər] - [kres] , [maɪ] [ˈprɪti] [meɪd] , ” [ˈmʌmbld] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [ˈwʊmən] ; “ [ænd; ənd]

“	For	water	-	cresses	,	my	pretty	maid	,	”	mumbled	the	poor	old	woman	;	“	and
”	为了	水	-	豆瓣菜	,	我的	漂亮的	女佣	,	”	喃喃自语	这	贫穷的	老的	女士	;	”	和

[ə; eɪ] [ˈsɑːri] [treɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

a	sorry	trade	it	is	,
一个	对不起	贸易	它	是	,

“为了水芹菜，我的漂亮姑娘，”可怜的老妇人喃喃自语道；“这真是个悲惨的营生啊。”

[ðæt] [dʌz] [nɑːt]

that	does	not
那	做	不是

那不

[ɜːrn] [ˌem ˈiː][hæf] [ɪˈnʌf] [bred] [tuː; tə] [iːt] .

earn	me	half	enough	bread	to	eat	.
赚	我	一半	足够的	面包	到	吃	.

挣够我一半的面包吃。

” [ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈraɪdɪŋ] [hʊd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [hɑːrd][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [ˈkriːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk]

”	Little	Red	Riding	Hood	thought	it	very	hard	the	poor	old	creature	should	work
”	小的	红色的	骑术	兜帽	想法	它	非常	难的	这	贫穷的	老的	生物	应该	工作

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈhʌŋgri] [tuː] ,

and	be	hungry	too	,
和	是	饥饿的	也	,

“小红帽觉得这太难了，可怜的老太太既要干活又要挨饿。”

[soʊ][ʃiː; ʃi] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] ,

so	she	drew	from	her	pocket	a	large	piece	of	bread	,
所以	她	画	从	她	口袋	一个	大的	片	的	面包	,

于是她从口袋里掏出一大块面包，

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə] [iːt] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [sed] : “ [sɪt]

which	her	mother	had	given	her	to	eat	by	the	way	,	and	said	:	“	Sit
哪个	她	母亲	有	给定	她	到	吃	经过	这	方式	,	和	说	:	”	坐

[daʊn] ,

down	,
向下	,

那是她母亲顺路给她吃的，然后说：“坐下，

[ˈgʊdi] , [ænd; ənd] [iːt] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈgæðər] [jʊr; jər]['wɔːtər] - [kres] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

goody	,	and	eat	this	,	and	I	will	gather	your	water	-	cresses	for	you	.
好东西	,	和	吃	这	,	和	我	将要	收集	你的	水	-	豆瓣菜	为了	你	.

好东西，吃吧，我去为你摘西洋菜。

” [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈwɪlɪŋli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈɔːfər] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [noʊl] ,

”	The	old	woman	willingly	accepted	the	offer	,	and	sat	down	on	a	knoll	,
”	这	老的	女士	心甘情愿	公认	这	提供	,	和	卫星	向下	在	一个	小丘	,

老妇人欣然接受了提议，并在一个小山坡上坐了下来。

[waɪl] [ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈraɪdɪŋ] [hʊd] [set][tuː; tə][wɜːrk] [ɪn] [gʊd] [ˈɜːrnɪst] ,

while	Little	Red	Riding	Hood	set	to	work	in	good	earnest	,
尽管	小的	红色的	骑术	兜帽	放	到	工作	在	好的	认真	,

当小红帽开始认真工作时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈprez(ə)ntli] [fɪld] [hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] - [kres] .

and	had	presently	filled	her	basket	with	water	-	cresses	.
和	有	目前	已填	她	篮子	和	水	-	豆瓣菜	.

她现在已经把篮子装满了西洋菜。

[wen] [hɜːr; hər][tæsk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði][oʊld][kroʊn] [roʊz] [ʌp] ['brɪskli] , [ænd; ənd] , ['pætɪŋ] [ðə; ði]

When	**her**	**task**	**was**	**finished**	**,**	**the**	**old**	**crone**	**rose**	**up**	**briskly**	**,**	**and**	**,**	**patting**	**the**
什么时候	她	任务	曾是	完成的	,	这	老的	老妪	玫瑰	向上	轻快地	,	和	,	轻拍	这

['lɪt(ə)l] ['meɪdz] [hed] ,

little	**maid's**	**head**	**,**
小的	女佣	头	,

老妪完成任务后，迅速起身，拍了拍小女仆的头，

[sed] , [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vɔɪs] “ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [ænd; ənd]

said	**,**	**in**	**quite**	**a**	**different**	**voice**	**“**	**Thank**	**you**	**,**	**my**	**pretty**	**Little**	**Red**	**Riding**	**Hood**	**and**
说	,	在	相当	一个	不同的	嗓音	“	感谢	你	,	我的	漂亮的	小的	红色的	骑术	兜帽	和

[naʊ] ,

now	**,**
现在	,

她用完全不同的语气说道：“谢谢你，我美丽的小红帽，现在……”

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [griːn] ['hʌntsmən] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] , [preɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm]

if	**you**	**happen**	**to**	**meet**	**the**	**green**	**huntsman**	**as**	**you**	**go**	**along**	**,**	**pray**	**give**	**him**
如果	你	发生	到	见面	这	绿色的	猎人	作为	你	去	沿着	,	祈祷	给	他

[maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

my	**respects**	**,**
我的	尊重	,

如果你途中碰巧遇到那位绿衣猎人，请代我向他致敬。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪz] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

and	**tell**	**him**	**there**	**is**	**game**	**in**	**the**	**wind**	**.**
和	告诉	他	那里	是	游戏	在	这	风	.

告诉他风中有猎物。

” ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] ;

”	**Little**	**Red**	**Riding**	**Hood**	**promised**	**to**	**do**	**so**	**,**	**and**	**walked**	**on**	**;**
”	小的	红色的	骑术	兜帽	承诺	到	做	所以	,	和	步行	在	;

“小红帽答应了，然后继续往前走；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

but	**presently**	**she**	**looked**	**back**	**to**	**see**	**how**	**the**	**old**	**woman**	**was**	**getting**	**along**	**,**
但	目前	她	看起来	后退	到	看	如何	这	老的	女士	曾是	获得	沿着	,

[bʌt; bət] ,

but	**,**
但	,

但她随即回头去看那位老妇人的情况，却发现……

[lʊk] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [nɔːr][ʌv; əv][hɜːr; hər]

look	**as**	**sharp**	**as**	**she**	**might**	**,**	**she**	**could**	**see**	**no**	**trace**	**of**	**her**	**,**	**nor**	**of**	**her**
看	作为	锋利的	作为	她	可能	,	她	可以	看	不	痕迹	的	她	,	也不	的	她

['wɔːtər] - [kres] .

water	**-**	**cresses**	**.**
水	-	豆瓣菜	.

她仔细寻找，却找不到她的踪迹，也找不到她的水芹菜。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃt] [klinː] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

She	**seemed**	**to**	**have**	**vanished**	**clean**	**out**	**of**	**sight**	**.**
她	似乎	到	有	消失了	干净的	出去	的	视线	.

她似乎彻底消失得无影无踪了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɑːd] , ” [θɔːt] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

“	**It**	**is**	**very**	**odd**	**,**	**”**	**thought**	**Little**	**Red**	**Riding**	**Hood**	**to**	**herself**	**,**
“	它	是	非常	奇怪的	,	”	想法	小的	红色的	骑术	兜帽	到	她自己	,

“真是奇怪，”小红帽心想。

“ [fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] ['fæstər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

“	for	surely	I	can	walk	faster	than	she	.
”	为了	一定	我	能	走	快点	比	她	.

“因为我肯定比她走得快。”

” [ðen]

”	Then
”	然后

“然后

[ʃiː; ʃi] [kept] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ði]

she	kept	looking	about	her	,	and	prying	into	all	the	bushes	,	to	see	for	the
她	保留	寻找	关于	她	,	和	窥探	进入	全部	这	灌木丛	,	到	看	为了	这

[griːn] ['hʌntsmən] ,

green	huntsman	,
绿色的	猎人	,

她不停地环顾四周，仔细查看每一丛灌木，寻找绿色的猎人。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] ,

whom	she	had	never	heard	of	before	,
谁	她	有	绝不	听到	的	前	,

她之前从未听说过这个人。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

and	wondered	why	the	old	woman	had	given	her	such	a	message	.
和	想知道	为什么	这	老的	女士	有	给定	她	这样的	一个	信息	.

她想知道老妇人为什么要给她这样的信息。

[æt; ət] [læst] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] ['stægnənt] ['wɔːtər] ,

At	last	,	just	as	she	was	passing	by	a	pool	of	stagnant	water	,
在	最后的	,	只是	作为	她	曾是	通过	经过	一个	水池	的	停滞不前	水	,

最后，当她经过一滩死水时，

[soʊ] [griːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [græs] , [ænd; ənd][hæv; həv] [wɔːkt] ['ɪntuː]

so	green	that	you	would	have	taken	it	for	grass	,	and	have	walked	into
所以	绿色的	那	你	会	有	已采取	它	为了	草	,	和	有	步行	进入

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

绿得像草地一样，你会误以为是草坪，然后一头扎进去。

[æz; əz] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

as	Little	Red	Riding	Hood	,	who	had	never	seen	it	before	,
作为	小的	红色的	骑术	兜帽	,	WHO	有	绝不	已见	它	前	,

就像从未见过这种景象的小红帽一样

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ðæt] [seɪm] [weɪ] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] , [hæd; həd] ['nɪrli] [dʌn] ,

though	she	had	gone	that	same	way	often	enough	,	had	nearly	done	,
尽管	她	有	已消失	那	相同的	方式	经常	足够的	,	有	几乎	完毕	,

虽然她已经多次走过那条路，几乎已经完成了，

[ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] ['hʌntsmən] [klæd][ɪn] [griːn] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

she	perceived	a	huntsman	clad	in	green	from	top	to	toe	,	standing	on	the	bank	,
她	感知	一个	猎人	覆膜	在	绿色的	从	顶部	到	脚趾	,	常设	在	这	银行	,

她看到一个身穿绿色长袍的猎人站在河岸上，

[ə'pærəntli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][bɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['wiːlɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

apparently	watching	the	flight	of	some	birds	that	were	wheeling	above	his	head	.
显然	观看	这	航班	的	一些	鸟类	那	是	惠灵	多于	他的	头	.

显然，他当时正在观看一些在他头顶盘旋的鸟儿飞行。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mæstər] ['hʌntsmən] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] ;
“ Good morning , Master Huntsman , ” said Little Red Riding Hood ;
“ 好的 早晨 , 掌握 猎人 , ” 说 小的 红色的 骑术 兜帽 ;

“早上好，猎人先生，”小红帽说道；

“ [ðə; ði][oʊld]['wɔːtər] - [kres] ['wʊmən] [sendz] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [sez] [ðer; ðər][ɪz]
“ the old water - cress woman sends her service to you , and says there is
“ 这 老的 水 - 豆瓣菜 女士 发送 她 服务 到 你 , 和 说道 那里 是
[geɪm] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
game in the wind .
游戏 在 这 风 .

“那位卖西洋菜的老妇人派人来告诉你，风中有猎物。”

” [ðə; ði] ['hʌntsmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] , [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]
” The huntsman nodded assent , and bent his ear to the ground to listen
” 这 猎人 点头 同意 , 和 弯曲 他的 耳朵 到 这 地面 到 听
,
,
,

猎人点头表示同意，然后低下头，耳朵贴近地面倾听。

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [aʊt] [æn; ən] ['æroʊ] [tɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] ['feðər] , [ænd; ənd] [strʌŋ] [hɪz; ɪz]
and then drew out an arrow tipped with a green feather , and strung his
和 然后 画 出去 一个 箭 倾斜 和 一个 绿色的 羽毛 , 和 串 他的
[baʊ; boʊ] ,
bow ,
弓 ,

然后他抽出一支箭，箭尖上插着一根绿色的羽毛，并拉开了弓。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [flʌd] , [huː] ['trʌdʒd] ['ɑːnwərdz] ,
without taking any further notice of Little Red Riding Flood , who trudged onwards ,
没有 采取 任何 更远 注意 的 小的 红色的 骑术 洪水 , WHO 艰难跋涉 开始 ,

她没有再理会继续蹒跚前行的小红帽，

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .
wondering what it all meant .
好奇 什么 它 全部 意思是 .

我在想这一切到底意味着什么。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ['grændˌməðɚz] [wel] - [noʊn] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd]
Presently the little girl reached her grandmother's well - known cottage , and
目前 这 小的 女孩 达到 她 祖母的 出色地 - 已知 小屋 , 和
[nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
knocked at the door .
敲门 在 这 门 .

小女孩来到了奶奶那间著名的农舍，敲了敲门。

“ [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? ” [kraɪd][ðə; ði][wʊlf] , [fə'getiŋ] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ Who is there ? ” cried the wolf , forgetting to disguise his voice .
“ WHO 是 那里 ? ” 哭 这 狼 , 遗忘 到 伪装 他的 嗓音 .

“谁在那里？”狼喊道，忘记了掩饰自己的声音。

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['stɑːrtld] [æt; ət][fɜːrst] ;
Little Red Riding Hood was somewhat startled at first ;
小的 红色的 骑术 兜帽 曾是 有些 惊慌 在 第一的 ;

小红帽起初有些吃惊；

[ðen] ['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər]['grændæm][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][koʊld] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] [hɔːrs] , [ʃiː; ʃi]

then	thinking	her	grandam	had	a	bad	cold	that	made	her	very	hoarse	,	she
然后	思维	她	奶奶	有	一个	坏的	寒冷的	那	制成	她	非常	嘶哑	,	她

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

她当时以为奶奶得了重感冒，嗓子很哑，于是回答说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['græntʃaɪld] , ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] ,

“	It	is	your	grandchild	,	Little	Red	Riding	Hood	,
”	它	是	你的	孙子	,	小的	红色的	骑术	兜帽	,

“她是你的孙女，小红帽。”

[huː] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːt][ʌv; əv] ['bʌtər] , [wɪtʃ] ['mʌðər]

who	has	brought	you	a	cake	and	a	little	pot	of	butter	,	which	mother
WHO	有	带来	你	一个	蛋糕	和	一个	小的	锅	的	黄油	,	哪个	母亲

[sendz] [juː; jʊ] .

sends	you	.
发送	你	.

谁给你带来了一块蛋糕和一小罐黄油，是妈妈寄给你的。

” [ðə; ði] [wʊlf] [ðen] ['sɔfənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : “ [lɪft] [ðə; ði] [lætʃ] ,

”	The	wolf	then	softened	his	voice	a	little	,	as	he	replied	:	“	Lift	the	latch	,
”	这	狼	然后	软化	他的	嗓音	一个	小的	,	作为	他	回复	:	“	举起	这	闩锁	,

狼的声音柔和了一些，回答道：“抬起门闩，

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊlt] [wɪl] [fɔːl] .

and	the	bolt	will	fall	.
和	这	螺栓	将要	落下	.

螺栓就会掉下来。

” ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] , [ænd; ənd] [ðen] ['entərd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

”	Little	Red	Riding	Hood	did	as	she	was	told	,	and	then	entered	the	cottage	.
”	小的	红色的	骑术	兜帽	做过	作为	她	曾是	讲述	,	和	然后	进入	这	小屋	.

“小红帽照做了，然后进了小屋。”

[ðə; ði]

The
这

这

[wʊlf] [ðen] [hɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] - [kloʊðz] , [ænd; ənd] [sed] :

wolf	then	hid	his	head	under	the	bed	-	clothes	,	and	said	:
狼	然后	隐藏	他的	头	在下面	这	床	-	衣服	,	和	说	:

狼于是把头埋进被子里，说道：

“ [pʊt][ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv] ['bʌtər] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] , [maɪ] [dɪr] ,

“	Put	the	cake	and	the	pot	of	butter	on	the	shelf	,	my	dear	,
“	放	这	蛋糕	和	这	锅	的	黄油	在	这	架子	,	我的	亲爱的	,

“亲爱的，把蛋糕和那罐黄油放回架子上吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪz] .

and	then	come	and	help	me	to	rise	.
和	然后	来	和	帮助	我	到	上升	.

然后过来扶我起来。

” ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [set] [daʊn] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ænd; ənd] [druː] [bæk]

”	Little	Red	Riding	Hood	set	down	her	basket	,	and	then	went	and	drew	back
”	小的	红色的	骑术	兜帽	放	向下	她	篮子	,	和	然后	去	和	画	后退

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,

the	curtain	,
这	窗帘	,

“小红帽放下篮子，然后走过去拉开了窗帘。”

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['ɑːdli] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [lʊkt] [ɪn]

when	she	was	much	surprised	to	see	how	oddly	her	grandmother	looked	in
什么时候	她	曾是	很多	惊讶	到	看	如何	奇怪	她	祖母	看起来	在

[hɜːr; hər] [naɪt] - [kloʊðz] .

her	night	-	clothes	.
她	夜晚	-	衣服	.

当她看到祖母穿着睡衣的样子非常奇怪时，她感到非常惊讶。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

"我的天哪！"

['grænd'mɑːmə] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [wʌt] [lɔːŋ] [ɑːrmz][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] ! "

grandmamma	,	"	said	the	little	girl	,	"	what	long	arms	you	have	got	!	"
奶奶	,	"	说	这	小的	女孩	,	"	什么	长的	武器	你	有	得到	!	"

"奶奶，"小女孩说，"您的胳膊真长啊！"

" [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [hʌg] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " ['ænsər] [ðə; ði] [wʊlf] .

"	The	better	to	hug	you	,	my	child	,	"	answered	the	wolf	.
"	这	更好的	到	拥抱	你	,	我的	孩子	,	"	回答	这	狼	.

"这样才能更好地拥抱你，我的孩子，"狼回答道。

" [bʌt; bət] , ['grænd'mɑːmə] , [wʌt] [lɔːŋ] [ɪrz] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] ! " [pə'sistid] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ]

"	But	,	grandmamma	,	what	long	ears	you	have	got	!	"	persisted	Little	Red	Riding
"	但	,	奶奶	,	什么	长的	耳朵	你	有	得到	!	"	持续	小的	红色的	骑术

[hʊd] .

Hood	.
兜帽	.

"可是，奶奶，您的耳朵好长啊！"小红帽坚持说。

" [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [wʊlf] .

"	The	better	to	listen	to	you	,	my	child	,	"	replied	the	wolf	.
"	这	更好的	到	听	到	你	,	我的	孩子	,	"	回复	这	狼	.

"这样才能更好地听你说话，孩子，"狼回答道。

" [bʌt; bət] , ['grænd'mɑːmə] , [wʌt] [lɑːrdʒ] [aɪz] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] !

"	But	,	grandmamma	,	what	large	eyes	you	have	got	!
"	但	,	奶奶	,	什么	大的	眼睛	你	有	得到	!

"但是，奶奶，您的眼睛好大啊！"

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	continued	the	little	girl	.
"	持续	这	小的	女孩	.

"小女孩继续说道。"

" [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [wʊlf] .

"	The	better	to	see	you	,	my	child	,	"	said	the	wolf	.
"	这	更好的	到	看	你	,	我的	孩子	,	"	说	这	狼	.

"这样才能更好地看到你，我的孩子，"狼说。

" [bʌt; bət] , ['grænd'mɑːmə] , [wʌt] ['terəb(ə)l][lɑːrdʒ] [tiːθ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] ! " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [red]

"	But	,	grandmamma	,	what	terrible	large	teeth	you	have	got	!	"	cried	Little	Red
"	但	,	奶奶	,	什么	糟糕的	大的	牙齿	你	有	得到	!	"	哭	小的	红色的

['raɪdɪŋ] [hʊd] ,

Riding	Hood	,
骑术	兜帽	,

"可是，奶奶，您的牙齿好大好可怕啊！"小红帽喊道。

[huː] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

who	now	began	to	be	frightened	.
WHO	现在	开始	到	是	害怕	.

他开始感到害怕。

“ [ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] [i:t] [ju:; jʊ] [ʌp] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [wʊlf] ,

“	The	better	to	eat	you	up	,	”	exclaimed	the	wolf	,
”	这	更好的	到	吃	你	向上	,	”	惊呼	这	狼	,

“这样才能更好地把你吃掉，”狼喊道。

[hu:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] , [wen] [ə; eɪ] [wɑ:sp] ,

who	was	just	about	to	make	a	spring	at	the	poor	little	girl	,	when	a	wasp	,
WHO	曾是	只是	关于	到	制作	一个	春天	在	这	贫穷的	小的	女孩	,	什么时候	一个	黄蜂	,

正当他准备扑向那个可怜的小女孩时，一只黄蜂……

[hu:] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , [stʌŋ] [ðə; ði] [wʊlf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nɑ:strəl] ,

who	had	followed	her	into	the	cottage	,	stung	the	wolf	in	his	nostril	,
WHO	有	随后	她	进入	这	小屋	,	被蜇了	这	狼	在	他的	鼻孔	,

跟着她进了小屋的人，蛰了狼的鼻孔。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sni:z] [ə'laʊd] ,

and	made	him	sneeze	aloud	,
和	制成	他	喷嚏	大声	,

结果他忍不住打了个喷嚏。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tɑ:m] - [tɪt] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bræntʃ] [nɪr] [ðə; ði] ['oʊpən]

which	gave	the	signal	to	a	tom	-	tit	perched	on	a	branch	near	the	open
哪个	给予	这	信号	到	一个	汤姆	-	山雀	栖息	在	一个	分支	靠近	这	打开

['keɪsmənt] ,

casement	,
窗扇	,

这向栖息在敞开的窗户附近树枝上的山雀发出了信号。

[hu:] [kɔ:ld] [aʊt] “ - — - , ” [wɪtʃ] [wɔ:rnd] [ðə; ði] [gri:n] ['hʌntsmən] , [hu:] [ə'kɔ:rdɪŋli]

who	called	out	“	Tweat	—	tweat	,	”	which	warned	the	green	huntsman	,	who	accordingly
WHO	称为	出去	“	-	—	-	,	”	哪个	警告	这	绿色的	猎人	,	WHO	因此

[let] [flai] [hɪz; ɪz] ['æroʊ] ,

let	fly	his	arrow	,
让	飞	他的	箭	,

他喊了一声“啾——啾”，这声警告提醒了那位新手猎人，于是新手猎人放出了箭。

[ðæt] [strʌk] [ðə; ði] [wʊlf] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] .

that	struck	the	wolf	right	through	the	ear	and	killed	him	on	the	spot	.
那	击	这	狼	正确的	通过	这	耳朵	和	被杀	他	在	这	点	.

那一击正中狼的耳朵，狼当场毙命。

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [wʌz; wəz] [tu:] ['fraɪt(ə)nd] , ['i:v(ə)n] ['æftər] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [bæk]

Little	Red	Riding	Hood	was	too	frightened	,	even	after	the	wolf	had	fallen	back
小的	红色的	骑术	兜帽	曾是	也	害怕	,	甚至	后	这	狼	有	倒下	后退

[ded] ,

dead	,
死的	,

即使狼已经倒地身亡，小红帽仍然吓得魂飞魄散。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [baʊnst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['dɑ:rtɪd]

that	she	bounced	out	of	the	cottage	,	and	,	shutting	the	door	,	darted
那	她	弹跳	出去	的	这	小屋	,	和	,	关闭	这	门	,	飞镖

她蹦蹦跳跳地跑出小屋，关上门，飞快地跑了出去。

['ɪntu:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [her] , [ænd; ənd] [ræn] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

into	the	forest	like	a	frightened	hare	,	and	ran	till	she	was	out	of	breath	,
进入	这	森林	喜欢	一个	害怕	野兔	,	和	跑	直到	她	曾是	出去	的	气息	,

她像受惊的野兔一样钻进森林，一路狂奔，直到气喘吁吁。

[wen] [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [daʊn] [kwaɪt] [ɪg'zɔ:stɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tri:] .

when	she	dropped	down	quite	exhausted	under	a	tree	.
什么时候	她	掉落	向下	相当	筋疲力尽的	在下面	一个	树	.

她筋疲力尽地瘫倒在一棵树下。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] [roʊd] , [wen] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [rɪ'liːf]

Here	she	discovered	that	she	had	mistaken	the	road	,	when	,	to	her	great	relief
这里	她	发现	那	她	有	错误	这	路	,	什么时候	,	到	她	伟大的	宽慰

,

,

,

这时她才发现自己走错了路，令她如释重负的是，

[ʃiː; ʃi] [ɪ'spaɪd] [hɜːr; hər][oʊld] [frend] [ðə; ði]['wɔːtər] - [kres] ['wʊmən] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ; [ænd; ənd] ,

she	espied	her	old	friend	the	water	-	cress	woman	,	at	some	distance	;	and	,
她	窥视	她	老的	朋友	这	水	-	豆瓣菜	女士	,	在	一些	距离	;	和	,

她远远地瞥见了她的老朋友，卖西洋菜的女人；而且，

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [suːn] [ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði][eɪdʒd] [deɪm] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [set] [ɔːf] ,

feeling	sure	she	could	soon	overtake	the	aged	dame	,	she	again	set	off	,
感觉	当然	她	可以	很快	超过	这	老年人	贵妇人	,	她	再次	放	离开	,

她确信自己很快就能超过那位老妇人，于是再次出发了。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][stɑːp] .

calling	out	to	her	every	now	and	then	to	stop	.
呼叫	出去	到	她	每一个	现在	和	然后	到	停止	.

时不时地喊她停下来。

[ðə; ði][oʊld] [kroʊn] , [haʊ'evər] , [siːmd] [tuː] [def] [tuː; tə] [hɪr] ;

The	old	crone	,	however	,	seemed	too	deaf	to	hear	;
这	老的	老妪	,	然而	,	似乎	也	聋	到	听到	;

然而，那位老妪似乎耳聋了，听不见；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	it	was	not	till	they	had	reached	the	skirts	of	the	forest	that	she
和	它	曾是	不是	直到	他们	有	达到	这	裙子	的	这	森林	那	她

[tɜːrnd] [raʊnd] ,

turned	round	,
转向	圆形的	,

直到他们走到森林边缘，她才转过身来。

[wen] , [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊdz] [sər'praɪz] ,

when	,	to	Little	Red	Riding	Hood's	surprise	,
什么时候	,	到	小的	红色的	骑术	引擎盖的	惊喜	,

令小红帽惊讶的是，

[ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['biːɪŋ] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'krepɪt] ['kriːtʃər] [ʃiː; ʃi]

she	perceived	a	young	and	beautiful	being	in	place	of	the	decrepit	creature	she
她	感知	一个	年轻的	和	美丽的	存在	在	地方	的	这	衰老	生物	她

[θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] .

thought	she	was	following	.
想法	她	曾是	下列的	.

她发现自己看到的，不是她以为自己一直在跟随的那个衰老的生物，而是一个年轻貌美的生物。

“ ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

“	Little	Red	Riding	Hood	,	”	said	the	fairy	,	for	such	she	was	,
“	小的	红色的	骑术	兜帽	,	”	说	这	仙女	,	为了	这样的	她	曾是	,

“小红帽，”仙女说道，因为她正是小红帽。

“ [jʊr; jər] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [hæz; həz] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒər] .

“	your	goodness	of	heart	has	saved	you	from	a	great	danger	.
“	你的	善良	的	心	有	已保存	你	从	一个	伟大的	危险	.

“你善良的心使你免于一场巨大的危险。”

[hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] [helpt] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['wɔːtər] - [kres] ['wʊmən] ,

Had	you	not	helped	the	poor	old	water	-	cress	woman	,
有	你	不是	帮助	这	贫穷的	老的	水	-	豆瓣菜	女士	,

如果你没有帮助那位可怜的老妇人种西洋菜，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['hʌntsmən] , [huː] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɪn'vɪzəb(ə)l]

she	would	not	have	sent	word	to	the	green	huntsman	,	who	is	generally	invisible
她	会	不是	有	发送	单词	到	这	绿色的	猎人	,	WHO	是	一般来说	无形的

[tuː; tə]['mɔːrt(ə)l] [aɪz] ,

to	mortal	eyes	,
到	凡人	眼睛	,

她不会派人去通知绿猎人，因为绿猎人通常是凡人看不见的。

[tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .

to	save	you	.
到	节省	你	.

为了救你。

[hæd; həd][juː; jʊ] [kɪld] [ðə; ði][wɑːsp] , [ɔːr] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ðə; ði][tɑːm] - [tɪt] ,

Had	you	killed	the	wasp	,	or	driven	away	the	tom	-	tit	,
有	你	被杀	这	黄蜂	,	或者	驱动	离开	这	汤姆	-	山雀	,

如果你杀死了黄蜂，或者赶走了山雀，

[ðə; ði]['fɔːrmər][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [stʌŋ] [ðə; ði] ['wʊlfs] ['nɑːstrəl][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sniːz] ,

the	former	could	not	have	stung	the	wolf's	nostril	and	made	him	sneeze	,
这	以前的	可以	不是	有	被蜇了	这	狼的	鼻孔	和	制成	他	喷嚏	,

前者不可能蜇到狼的鼻孔让它打喷嚏。

[nɔːr][ðə; ði] ['lætər] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['hʌntsmən] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][flaɪ][hɪz; ɪz] [ʃæft] .

nor	the	latter	have	given	the	huntsman	the	signal	to	fly	his	shaft	.
也不	这	后者	有	给定	这	猎人	这	信号	到	飞	他的	轴	.

后者也没有给猎人发射箭矢的信号。

[ɪn] ['fjuːtʃər] , [noʊ][waɪld] [biːst] [ʃæl; ʃəl]['evər][hɑːrm]

In	future	,	no	wild	beast	shall	ever	harm
在	未来	,	不	荒野	兽	将	曾经	伤害

今后，任何野兽都不得伤害任何人。

[juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [foʊks] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][jʊr; jər] [frendz] .

you	,	and	the	fairy	folks	will	always	be	your	friends	.
你	,	和	这	仙女	各位	将要	总是	是	你的	朋友们	.

你和仙子们永远都是你的朋友。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] ['feri] ['vænɪʃt] ,

"	So	saying	,	the	fairy	vanished	,
"	所以	说	,	这	仙女	消失了	,

话音刚落，仙女就消失了。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] ['heɪsnd] [hoʊm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]

and	Little	Red	Riding	Hood	hastened	home	to	tell	her	mother	all	that	had
和	小的	红色的	骑术	兜帽	加快	家	到	告诉	她	母亲	全部	那	有

[bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] ;

befallen	her	;
发生	她	;

小红帽急忙赶回家，把她遇到的所有事情都告诉了妈妈；

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [fər'get] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [θæŋk] ['hev(ə)n] ['fɜːrvəntli] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər]

nor	did	she	forget	that	night	to	thank	Heaven	fervently	for	having	delivered	her
也不	做过	她	忘记	那	夜晚	到	感谢	天堂	热切地	为了	拥有	发表	她

[frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] .

from	the	jaws	of	the	wolf	.
从	这	下颚	的	这	狼	.

当晚，她也没有忘记虔诚地感谢上苍将她从狼口中救出。

[ðə; ði] ['stɔːri]

THE	STORY
这	故事

故事

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
Sleeping **Beauty** **in** **the** **Wood** **.**
睡眠 美丽 在 这 木头 .

森林里的睡美人。

['edɪtɪd] [baɪ] ['mædəm] [diː] ['ʃætlˌeɪn] .
Edited **by** **Madame** **de** **Chatelain** **.**
编辑 经过 夫人 德 沙特兰 .

由德·查特兰夫人编辑。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
The **Sleeping** **Beauty** **in** **the** **Wood** **.**
这 睡眠 美丽 在 这 木头 .

森林里的睡美人。

[ðer; ðər][wʌns] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] ['meni] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt]
There **once** **lived** **a** **king** **and** **queen** **,** **who** **had** **been** **married** **many** **years** **without**
那里 一次 居住地 一个 国王 和 女王 , WHO 有 到过 已婚 许多 年 没有
['hævɪŋ] ['eni] ['tʃɪldrən] ,
having **any** **children** **,**
拥有 任何 孩子们 ,

从前有一位国王和王后，他们结婚多年却没有孩子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [greɪt] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
which **was** **a** **subject** **of** **great** **sorrow** **to** **them** **.**
哪个 曾是 一个 主题 的 伟大的 悲哀 到 他们 .

这令他们感到非常悲痛。

[soʊ] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] ['hev(ə)n] [tuː; tə][send][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['dɔːtər] ,
So **when** **at** **length** **it** **pleased** **Heaven** **to** **send** **them** **a** **daughter** **,**
所以 什么时候 在 长度 它 高兴 天堂 到 发送 他们 一个 女儿 ,

所以，当上天终于眷顾，赐给他们一个女儿时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
there **was** **no** **end** **to** **the** **rejoicings** **that** **were** **made** **all** **over** **the** **kingdom** **,**
那里 曾是 不 结尾 到 这 欢庆 那 是 制成 全部 超过 这 王国 ,

整个王国欢腾雀跃，热闹非凡。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][soʊ][grænd][ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
nor **was** **there** **ever** **so** **grand** **a** **christening** **seen** **before** **.**
也不 曾是 那里 曾经 所以 盛大 一个 洗礼 已见 前 .

此前也从未见过如此盛大的洗礼仪式。

[ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɪn][ðə; ði][lænd][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][stænd] ['gɑːdmʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses]
All **the** **fairies** **in** **the** **land** **were** **invited** **to** **stand** **godmothers** **to** **the** **little** **princess**
全部 这 仙女 在 这 土地 是 受邀 到 站立 教母 到 这 小的 公主
,
,
,

全国所有的仙女都被邀请来做小公主的教母。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [iːtʃ] [wʊd] [ɪn'daʊ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][gɪft] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri]
in **the** **hope** **that** **each** **would** **endow** **her** **with** **some** **gift** **,** **as** **was** **customary**
在 这 希望 那 每个 会 赋予 她 和 一些 礼物 , 作为 曾是 习惯
[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ;
in **those** **days** **;**
在 那些 天 ;

希望每个人都能像当时的习俗那样，送她一些礼物；

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [pərˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪʃmənt]

by	which	means	she	would	be	adorned	with	every	perfection	and	accomplishment
经过	哪个	方法	她	会	是	装饰	和	每一个	完美	和	成就

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈvaɪzd] .

that	could	be	devised	.
那	可以	是	设计	.

通过这种方式，她将拥有所有可以想象到的完美和成就。

[wen] [ðə; ði] [ˈkrɪsnɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpæləs] ,

When	the	christening	was	over	,	the	company	returned	to	the	king's	palace	,
什么时候	这	洗礼	曾是	超过	,	这	公司	返回	到	这	国王的	宫殿	,

洗礼仪式结束后，一行人返回了国王的宫殿。

[wer] [ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɛəriz] , [ˈsev(ə)n][ɪn] [ˈnʌmbər] ,

where	a	banquet	was	prepared	for	the	fairies	,	seven	in	number	,
在哪里	一个	宴会	曾是	准备	为了	这	仙女	,	七	在	数字	,

那里为七位仙女准备了盛宴，

[huː] [hæd; həd] [ˈgreɪst] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] .

who	had	graced	the	ceremony	with	their	presence	.
WHO	有	恩赐	这	仪式	和	他们的	在场	.

他们的到来为典礼增添了光彩。

[bɪˈfɔːr] [iːtʃ] [ˈferi] [wʌz; wəz] [leɪd] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈkʌvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈmæsɪv] [goʊld]

Before	each	fairy	was	laid	a	splendid	cover	,	with	a	case	of	massive	gold
前	每个	仙女	曾是	铺设	一个	灿烂	覆盖	,	和	一个	案件	的	大量的	金子

[kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] ,

containing	a	knife	,
包含	一个	刀	,

每位仙女的遗体上都铺着华丽的罩布，罩布上放着一个装满黄金的大盒子，盒子里装着一把刀。

[ə; eɪ][fɔːrk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [spuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [goʊld] , [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ˈdaiəmənds]

a	fork	,	and	a	spoon	of	the	purest	gold	,	ornamented	with	diamonds
一个	叉	,	和	一个	勺子	的	这	最纯净的	金子	,	装饰	和	钻石

[ænd; ənd] [ˈruːbiz] .

and	rubies	.
和	红宝石	.

一把纯金打造的叉子和一把纯金打造的勺子，上面镶嵌着钻石和红宝石。

[dʒʌst]

Just
只是

只是

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [ɪn] [keɪm] [æn; ən][eɪdʒd] [ˈferi] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

as	they	were	going	to	sit	down	,	in	came	an	aged	fairy	who	had	not	been
作为	他们	是	去	到	坐	向下	,	在	来了	一个	老年人	仙女	WHO	有	不是	到过

[ɪnˈvaɪtɪd] ,

invited	,
受邀	,

他们正要坐下时，一位未受邀请的老仙女走了进来。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtaʊər] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] ,

because	,	having	remained	shut	up	in	a	tower	for	more	than	fifty	years	,
因为	,	拥有	剩余	关闭	向上	在	一个	塔	为了	更多的	比	五十	年	,

因为，他被囚禁在高塔中超过五十年，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] [ded] [ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][sʌm; səm]

she	was	supposed	to	be	either	dead	or	under	the	influence	of	some
她	曾是	据称	到	是	任何一个	死的	或者	在下面	这	影响	的	一些

[spel] .

spell	.
拼写	.

她本应已经死了，或者中了某种魔法。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪˈmiːdiətli] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['kʌvər] [tuː; tə][biː; bi][leɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

The	king	immediately	ordered	a	cover	to	be	laid	for	her	,
这	国王	立即地	订购	一个	覆盖	到	是	铺设	为了	她	,

国王立即下令为她盖上寿衣。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['goʊldən] [keɪs] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ,

but	he	could	not	give	her	a	golden	case	like	the	others	,
但	他	可以	不是	给	她	一个	金的	案件	喜欢	这	其他的	,

但他无法像其他人那样给她一个金箱子。

[æz; əz]['oʊnli]['sev(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['sev(ə)n] ['fɛəriz] .

as	only	seven	had	been	made	,	for	the	seven	fairies	.
作为	仅有的	七	有	到过	制成	,	为了	这	七	仙女	.

因为只制作了七个，是为七位仙女准备的。

[ðə; ði][oʊld] [kroʊn] ['kɑːnsɪkwentli] [θɔːt] [hɜːr'self] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsrɪ'spekt] , [ænd; ənd] ['mʌtəd]

The	old	crone	consequently	thought	herself	treated	with	disrespect	,	and	muttered
这	老的	老妪	最后	想法	她自己	治疗	和	不尊重	,	和	低声说道

['sʌndri] [θrets] [bɪ'twɪkst] [hɜːr; hər] [tiːθ] ,

sundry	threats	betwixt	her	teeth	,
杂项	威胁	中间	她	牙齿	,

因此，老妪觉得自己受到了不尊重，便咬牙切齿地低声咒骂了几句。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'hɜːrd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛəriz] , [huː] ,

which	happened	to	be	overheard	by	one	of	the	young	fairies	,	who	,
哪个	发生	到	是	无意中听到	经过	一	的	这	年轻的	仙女	,	WHO	,

这段对话恰巧被一位年轻的仙女无意中听到了，她

[fiərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɪ'stoʊ] [sʌm; səm]['feɪt(ə)l] [gɪft] [ɑːn][ðə; ði]['beɪbi] ['prɪnses] ,

fearing	she	might	bestow	some	fatal	gift	on	the	baby	princess	,
害怕	她	可能	赐给	一些	致命的	礼物	在	这	婴儿	公主	,

她担心自己会给小公主带来某种致命的礼物，

[hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['rɪzn] [frʌm; frəm] ['teɪbl] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [kən'siːld] [hɜːr'self][bɪ'haɪnd]

had	no	sooner	risen	from	table	than	she	went	and	concealed	herself	behind
有	不	很快	升起	从	桌子	比	她	去	和	暗	她自己	在后面

[ðə; ði] ['tæpəstri] - ['hæŋgɪŋz] ,

the	tapestry	-	hangings	,
这	挂毯	-	绞刑	,

她刚从桌边起身，就走到挂毯后面躲了起来。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [spiːk] [ðə; ði][læst] , [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['nuːtrəlaɪz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l]

in	order	that	she	might	speak	the	last	,	and	be	able	to	neutralize	,	if	possible
在	命令	那	她	可能	说话	这	最后的	,	和	是	有能力的	到	中和	,	如果	可能的

,

,
,

以便她能最后发言，并尽可能地起到中和作用。

['eni] ['mɪstʃɪf] [ðə; ði] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [hæg] [maɪt] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] .

any	mischief	the	ill	-	natured	hag	might	intend	doing	.
任何	恶作剧	这	患病的	-	自然	魔女	可能	打算	正在做	.

这个心肠歹毒的老巫婆可能打算做的任何恶作剧。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [naʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ðer; ðər] [gɪfts] .

The	fairies	now	began	to	bestow	their	gifts	.
这	仙女	现在	开始	到	赐给	他们的	礼物	.

仙女们开始分发礼物了。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ɪn'daʊd] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [sər'pæsɪŋ] ['bju:ti] ; [ə'nʌðər] [geɪv] [hɜ:r; hər] [wɪt] ; [ə; eɪ]

The	youngest	endowed	her	with	surpassing	beauty	;	another	gave	her	wit	;	a
这	最小的	捐赠	她	和	超越	美丽	;	其他	给予	她	有	;	一个

[θɜ:rd] [im'pa:tid] [greɪs] ;

third	imparted	grace	;
第三	传授	优雅	;

最小的那个赋予她绝世的美貌；另一个赋予她智慧；第三个赋予她优雅；

[ə; eɪ] [fɔ:rθ] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dæns] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [fɪfθ] ,

a	fourth	promised	that	she	should	dance	to	perfection	;	a	fifth	,
一个	第四	承诺	那	她	应该	舞蹈	到	完美	;	一个	第五	,

第四个人承诺她要跳得完美无瑕；第五个人，

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪksθ] ,

that	she	should	sing	like	a	nightingale	;	and	the	sixth	,
那	她	应该	唱歌	喜欢	一个	夜莺	;	和	这	第六	,

她应该像夜莺一样歌唱；第六，

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ɑ:n] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn] [ðə; ði]

that	she	should	play	on	all	sorts	of	instruments	in	the
那	她	应该	玩	在	全部	排序	的	仪器	在	这

她应该演奏各种乐器。

[moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['mænər] .

most	exquisite	manner	.
最多	精美的	方式	.

最优雅的方式。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [oʊld] ['feriz] [tɜ:rn] [tu:; tə] [spi:k] ; [wen] , ['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwərd] ,

It	was	now	the	old	fairy's	turn	to	speak	;	when	,	coming	forward	,
它	曾是	现在	这	老的	仙女的	转动	到	说话	;	什么时候	,	未来	向前	,

现在轮到老仙女说话了；这时，她走上前去，

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hed] ['ʃeɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [spaɪt] [stɪl] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] [eɪdʒ] ,

with	her	head	shaking	from	spite	still	more	than	from	age	,
和	她	头	摇晃	从	尽管如此	仍然	更多的	比	从	年龄	,

她摇头晃脑，更多的是出于怨恨而非年老。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [prɪk] [hɜ:r; hər] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spɪnd(ə)l] , [ænd; ənd] [daɪ] [ʌv; əv]

she	declared	the	princess	would	prick	her	hand	with	a	spindle	,	and	die	of
她	声明	这	公主	会	刺	她	手	和	一个	主轴	,	和	死	的

[ðə; ði] [wu:nd] .

the	wound	.
这	伤口	.

她宣称公主会被纺锤刺破手掌，并死于伤口。

[ðɪs] ['terəb(ə)l] ['sentəns] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [dæmp] [ə'pɑ:n] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

This	terrible	sentence	fell	like	a	damp	upon	all	the	company	,
这	糟糕的	句子	跌倒	喜欢	一个	潮湿	之上	全部	这	公司	,

这句可怕的判决如同阴霾般笼罩了在场的所有人。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] ['prez(ə)nt] [bʌt; bət] [wʌt] [ʃed] [terz] .

and	there	was	no	one	present	but	what	shed	tears	.
和	那里	曾是	不	一	展示	但	什么	棚	眼泪	.

除了流泪的人之外，没有其他人在场。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feri] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tæpəstri] - ['hæŋgɪŋz] ,

But	just	then	the	young	fairy	came	out	from	behind	the	tapestry	-	hangings	,
但	只是	然后	这	年轻的	仙女	来了	出去	从	在后面	这	挂毯	-	绞刑	,

[ænd; ənd] [sed] [ə'laʊd] :

and	said	aloud	:
和	说	大声	:

就在这时，年轻的仙女从挂毯后面走了出来，大声说道：

" [biː; bi] ['kʌmfətid] , [oʊ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] : [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ]

"	Be	comforted	,	O	king	and	queen	:	your	daughter	shall	not	die
"	是	安慰	,	哦	国王	和	女王	:	你的	女儿	将	不是	死

“国王和王后，请放心：你们的女儿不会死。”

[ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] .

of	the	wound	.
的	这	伤口	.

伤口。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][ʌn'duː] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɜːrkt] [baɪ]

For	although	I	have	not	the	power	to	undo	completely	the	mischief	worked	by
为了	虽然	我	有	不是	这	力量	到	撤销	完全地	这	恶作剧	工作	经过

[æn; ən]['oʊldər] ['feri] ,

an	older	fairy	,
一个	老	仙女	,

虽然我没有能力完全消除一位年长仙女所造成的恶作剧，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['prɪnses] [frʌm; frəm] ['prɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	though	I	cannot	prevent	the	princess	from	pricking	her	hand	with	a
和	尽管	我	不能	防止	这	公主	从	刺	她	手	和	一个

['spɪnd(ə)l] , [jet] ,

spindle	,	yet	,
主轴	,	然而	,

虽然我无法阻止公主被纺锤扎伤手，但是，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [sliːp] , [ðæt] [wɪl] [læst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

instead	of	dying	,	she	shall	only	fall	into	a	sleep	,	that	will	last	a	hundred	years	,
反而	的	垂死	,	她	将	仅有的	落下	进入	一个	睡觉	,	那	将要	最后的	一个	百	年	,

她不会死去，只会陷入沉睡，长达一百年。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [weɪk] [hɜːr; hər] .

at	the	end	of	which	a	king's	son	will	come	and	wake	her	.
在	这	结尾	的	哪个	一个	国王的	儿子	将要	来	和	唤醒	她	.

最后，一位国王的儿子会来唤醒她。

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['feriz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [ə'vəːtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	Notwithstanding	the	fairy's	words	,	the	king	,	in	hopes	of	averting	such	a
"	虽然	这	仙女的	字	,	这	国王	,	在	希望	的	避免	这样的	一个

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ˌɔːltə'geðər] ,

misfortune	altogether	,
不幸	共	,

尽管仙女如此劝阻，国王为了彻底避免这种不幸，

['pʌblɪʃt] [æn; ən]['iːdɪkt] [fər'bɪdɪŋ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] ['spɪndlz] ,

published	an	edict	forbidding	any	person	to	make	use	of	spindles	,
已发布	一个	法令	禁止	任何	人	到	制作	使用	的	纺锤	,

颁布法令，禁止任何人使用纺锤。

[ɔːr][iːv(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [haʊs] , ['ʌndər] [peɪn][ʌv; əv] [deθ] .

or	even	to	keep	them	in	their	house	,	under	pain	of	death	.
或者	甚至	到	保持	他们	在	他们的	房子	,	在下面	疼痛	的	死亡	.

甚至要将他们囚禁在家中，否则就处死他们。

[sʌm; səm] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] ,

Some	fifteen	or	sixteen	years	afterwards	,
一些	十五	或者	十六	年	然后	,

大约十五六年之后，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [went] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈsʌmər]

it	happened	that	the	king	and	queen	went	to	visit	one	of	their	summer
它	发生	那	这	国王	和	女王	去	到	访问	一	的	他们的	夏天

[ˈpæləs] ;

palaces	;
宫殿	;

恰巧国王和王后去参观他们的一座夏宫；

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɪnses] , [ˈrʌnɪŋ] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] , [ɪn] [ðə; ði]

when	the	young	princess	,	running	one	morning	all	over	the	rooms	,	in	the
什么时候	这	年轻的	公主	,	跑步	一	早晨	全部	超过	这	房间	,	在	这

[ˈfrɑːlɪksəm] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv] [juːθ] ,

frolicsome	spirits	of	youth	,
嬉戏的	烈酒	的	青年	,

一天早晨，年轻的公主像所有年轻女孩一样，天性活泼好动，在房间里到处奔跑玩耍。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [klaɪmd] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɜːrɪts] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgærət] ,

at	length	climbed	up	one	of	the	turrets	,	and	reached	a	little	garret	,
在	长度	攀登	向上	一	的	这	炮塔	,	和	达到	一个	小的	阁楼	,

最后，他爬上了一座塔楼，到达了一个小阁楼。

[wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən] [oʊld] [ˈwʊmən] [ˈbɪzi] [ˈspɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdɪstæf] .

where	she	found	an	old	woman	busy	spinning	with	a	distaff	.
在哪里	她	成立	一个	老的	女士	忙碌的	旋转	和	一个	女	.

她在那里发现一位老妇人正在用纺锤纺纱。

[ðə; ði] [pʊr] [soʊl] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈiːdɪkt] ,

The	poor	soul	had	never	even	heard	of	the	king's	edict	,
这	贫穷的	灵魂	有	绝不	甚至	听到	的	这	国王的	法令	,

这个可怜的人甚至从未听说过国王的诏令。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [driːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kəˈmitiŋ] [haɪ] [ˈtriːz(ə)n] [baɪ] [ˈjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspɪnd(ə)l] .

and	did	not	dream	that	she	was	committing	high	treason	by	using	a	spindle	.
和	做过	不是	梦	那	她	曾是	提交	高的	叛国罪	经过	使用	一个	主轴	.

她做梦也没想到，自己使用纺锤竟然犯下了叛国罪。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] , [ˈgʊdi] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .

“	What	are	you	doing	,	goody	?	”	cried	the	princess	.
“	什么	是	你	正在做	,	好东西	?	”	哭	这	公主	.

“你在干什么，乖孩子？”公主喊道。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈspɪnɪŋ] , [maɪ] [ˈprɪti] [dɪr] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] ,

“	I	am	spinning	,	my	pretty	dear	,	”	replied	the	old	woman	,
“	我	是	旋转	,	我的	漂亮的	亲爱的	,	”	回复	这	老的	女士	,

“我在纺纱，我的宝贝，”老妇人回答道。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] .

little	thinking	she	was	speaking	to	a	princess	.
小的	思维	她	曾是	请讲	到	一个	公主	.

她丝毫没有意识到自己是在和一位公主说话。

“ [oʊ] ! [haʊ] [əˈmjuːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [laɪk] [tuː; tə]

“	Oh	!	how	amusing	it	must	be	,	”	cried	the	princess	,	“	I	should	so	like	to
“	哦	!	如何	有趣	它	必须	是	,	”	哭	这	公主	,	“	我	应该	所以	喜欢	到

[traɪ] !

try	!
尝试	!

“哦！那一定很有趣，”公主喊道，“我真想试试！”

[preɪ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Pray	show	me	how	to	set	about	it	.
祈祷	展示	我	如何	到	放	关于	它	.

请指引我该如何着手去做。

〃 [bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪnd(ə)l] , [ðæn; ðən] , ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt]

〃	But	no	sooner	had	she	taken	hold	of	the	spindle	,	than	,	being	somewhat
〃	但	不	很快	有	她	已采取	抓住	的	这	主轴	,	比	,	存在	有些

['heɪsti] [ænd; ənd] ['kerləs] ,

hasty	and	careless	,
仓促	和	粗心	,

“但她刚一拿起纺锤，就因为有些急躁和粗心，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [ʃiː; ʃi]

and	likewise	because	the	fairies	had	ordered	it	to	come	to	pass	,	she
和	同样地	因为	这	仙女	有	订购	它	到	来	到	经过	,	她

[prɪkt] [hɜːr; hər][hænd] ,

pricked	her	hand	,
刺痛	她	手	,

同样，因为这是仙女们的旨意，她刺破了自己的手。

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] .

and	fell	down	in	a	dead	faint	.
和	跌倒	向下	在	一个	死的	头晕的	.

然后昏倒在地。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['wʊmən] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'lɑːrmd] , [kɔːld]

The	good	old	woman	becoming	alarmed	,	called
这	好的	老的	女士	成为	惊慌	,	称为

那位善良的老妇人开始感到惊慌，于是喊道

[ə'laʊd] [fɔːr; fər] [help] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'tendənts] [flɑːkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

aloud	for	help	,	and	a	number	of	attendants	flocked	round	the	princess	,
大声	为了	帮助	,	和	一个	数字	的	服务员	成群结队的	圆形的	这	公主	,

[beɪðd] [hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

bathed	her	temples	with	water	,
洗澡	她	寺庙	和	水	,

她大声呼救，许多侍从围拢过来，用水清洗她的太阳穴。

[ˌʌn'leɪst] [hɜːr; hər] [steɪz] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] , [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ]

unlaced	her	stays	,	and	rubbed	the	palms	of	her	hands	,	but	all	to	no
解开	她	停留	,	和	摩擦	这	棕榈树	的	她	双手	,	但	全部	到	不

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

她解开束身衣，搓着手掌，但这一切都无济于事。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [sterz] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] ,

The	king	,	who	had	come	up	stairs	on	hearing	the	noise	they	made	,
这	国王	,	WHO	有	来	向上	楼梯	在	听力	这	噪音	他们	制成	,

国王听到他们发出的动静，便上楼来了。

[naʊ] [ˌrekə'lektɪd] [wʌt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] [fɔːr'toʊld] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help]

now	recollected	what	the	fairies	had	foretold	,	and	seeing	there	was	no	help
现在	回忆	什么	这	仙女	有	预言	,	和	看到	那里	曾是	不	帮助

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

现在他想起了仙女们的预言，但见事已至此，已无力回天。

['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə][biː; bi][leɪd][ɑːn][ə; eɪ][bed] , [im'brɔidəd] [ɪn][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ,

ordered	the	princess	to	be	laid	on	a	bed	,	embroidered	in	gold	and	silver	,
订购	这	公主	到	是	铺设	在	一个	床	,	绣花	在	金子	和	银	,

下令将公主安放在一张用金银线绣着图案的床上。

[ɪn][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

in	the	most	magnificent	room	in	the	palace	.
在	这	最多	壮丽	房间	在	这	宫殿	.

在宫殿里最富丽堂皇的房间里。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] , [waɪl] [ðʌs] ['laɪɪŋ] [ɪn] [steɪt] , [ðoʊ] [nɑːt] [ded] ,

She	looked	as	lovely	as	an	angel	,	while	thus	lying	in	state	,	though	not	dead	,
她	看起来	作为	迷人的	作为	一个	天使	,	尽管	因此	说谎	在	状态	,	尽管	不是	死的	,

她虽然还未去世，但停灵时看起来依然像天使般美丽。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊziz][ʌv; əv][hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrəl][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps]

for	the	roses	of	her	complexion	and	the	coral	of	her	lips
为了	这	玫瑰	的	她	肤色	和	这	珊瑚	的	她	嘴唇

为了她玫瑰般的肤色和珊瑚般的嘴唇

[wɜːr; wər] [ˌʌnɪm'perd] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [kloʊzd] , [hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] ['briːðɪŋ] [ʃoʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['slʌmbɝɪŋ] .

were	unimpaired	;	and	though	her	eyes	remained	closed	,	her	gentle	breathing	showed	she	was	only	slumbering	.
是	未受损	;	和	尽管	她	眼睛	剩余	关闭	,	她	温和的	呼吸	显示	她	曾是	仅有的	沉睡	.

她神志清醒；虽然她的眼睛仍然闭着，但她轻柔的呼吸表明她只是在睡觉。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [left] [kwaɪt] ['kwaɪət] ,

The	king	ordered	her	to	be	left	quite	quiet	,
这	国王	订购	她	到	是	左边	相当	安静的	,

国王命令让她保持安静。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'weɪk] .

until	the	time	should	come	when	she	was	to	awake	.
直到	这	时间	应该	来	什么时候	她	曾是	到	醒	.

直到她醒来的那一刻到来。

[ðə; ði] [gʊd] ['feri] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər][laɪf] , [baɪ] [kən'demɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

The	good	fairy	who	had	saved	her	life	,	by	condemning	her	to	sleep	for	a	hundred	years	,
这	好的	仙女	WHO	有	已保存	她	生活	,	经过	谴责	她	到	睡觉	为了	一个	百	年	,

那位救了她性命的善良仙女，判她沉睡一百年。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] - , [sʌm; səm] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɔːf] , [wen] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ə'kɜːrd] ;

was	in	the	kingdom	of	Mataquin	,	some	twelve	thousand	miles	off	,	when	the	accident	occurred	;
曾是	在	这	王国	的	-	,	一些	十二	千	英里	离开	,	什么时候	这	事故	发生	;

事故发生时，他身处马塔金王国，距离此地约一万两千英里；

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] ['kwɪkli] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dwɔːrf] , [huː] [pə'zest] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['sev(ə)n] - [liːg] [buːts] ,

but	,	having	quickly	heard	the	news	through	a	little	dwarf	,	who	possessed	a	pair	of	seven	-	league	boots	,
但	,	拥有	迅速地	听到	这	消息	通过	一个	小的	矮人	,	WHO	拥有	一个	一对	的	七	-	联盟	靴子	,

但是，他很快就从一个拥有七里靴的小矮人那里听到了这个消息，

[ʃi:; ʃi] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] [frendz] ,

she	lost	no	time	in	coming	to	see	her	royal	friends	,
她	丢失的	不	时间	在	未来	到	看	她	皇家	朋友们	,

她立即赶来探望她的皇室朋友们。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn][ə; eɪ]['faɪəri] ['tʃæriət] [drɔ:n] [baɪ]['drægənz] .

and	presently	arrived	at	the	palace	in	a	fiery	chariot	drawn	by	dragons	.
和	目前	到达的	在	这	宫殿	在	一个	火热	战车	绘制	经过	龙	.

于是，他们乘坐由巨龙拉着的火焰战车抵达了宫殿。

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] [tu:; tə][hænd][hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

The	king	went	to	hand	her	out	of	the	carriage	.
这	国王	去	到	手	她	出去	的	这	运输	.

国王走上前去，把她从马车里递了出来。

[ʃi:; ʃi] [ə'pru:vd] [ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ; [bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] [ɪk'stri:mli] ['pru:d(ə)nt] ,

She	approved	of	all	he	had	done	;	but	,	being	extremely	prudent	,
她	得到正式认可的	的	全部	他	有	完毕	;	但	,	存在	极其	谨慎	,

她赞同他所做的一切；但是，由于她极其谨慎，

[ʃi:; ʃi] [fɔ:'sɔ:] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [weɪk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['pʌz(ə)ld] [wʌt]

she	foresaw	that	when	the	princess	would	come	to	wake	she	would	be	puzzled	what
她	预见	那	什么时候	这	公主	会	来	到	唤醒	她	会	是	困惑	什么

[tu:; tə][du:][ɑ:n] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r'self] [ɔ:l] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['pæləs] ,

to	do	on	finding	herself	all	alone	in	a	large	palace	,
到	做	在	寻找	她自己	全部	独自的	在	一个	大的	宫殿	,

她预见到，当公主醒来时，发现自己独自一人身处一座大宫殿中，会不知所措。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪk'spi:diənt] .

and	therefore	adopted	the	following	expedient	.
和	所以	已采用	这	下列的	权宜	.

因此采取了以下权宜之计。

[ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wɑ:nd][ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] , [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , ['leɪdiz] - [meɪdz] ,

She	touched	with	her	wand	all	the	ladies	in	waiting	,	maids	of	honour	,	ladies	'	maids	,
她	感动	和	她	魔杖	全部	这	女士们	在	等待	,	女佣	的	荣誉	,	女士们	-	女佣	,

她用魔杖触碰了所有的侍女、女宾相和贴身女仆，

['dʒent(ə)lmən] , ['ɑ:fəsərz] , [stjuədz] , [kʊks] , ['skʌljənz] , ['rʌnɪŋ] ['fʊtmən] , [gɑ:rdz] , ['pɔ:təz] ,

gentlemen	,	officers	,	stewards	,	cooks	,	scullions	,	running	footmen	,	guards	,	porters	,
先生们	,	警官	,	管家	,	厨师	,	厨房帮工	,	跑步	侍从	,	守卫	,	搬运工	,

['peɪdʒɪz] , ['vælɪts] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,

pages	,	valets	,	in	short	,
页面	,	代客泊车员	,	在	短的	,

绅士、军官、管家、厨师、厨房帮工、侍从、卫兵、搬运工、侍童、贴身男仆，简而言之，

['evri] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [ɪk'sept] [ðer; ðər] [tu:] ['meɪˌdʒɛs]

every	human	being	in	the	palace	,	except	their	two	majes
每一个	人类	存在	在	这	宫殿	,	除了	他们的	二	大地

宫里除了两位陛下之外的所有人

[taɪz] ; [ʃi:; ʃi][nekst] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['steiblz] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ɔ:l][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [grumz] ,

ties	;	she	next	went	into	the	stables	,	and	touched	all	the	horses	,	with	their	grooms	,
领带	;	她	下一个	去	进入	这	马厩	,	和	感动	全部	这	马匹	,	和	他们的	新郎	,

她接着走进马厩，摸了摸所有的马和它们的马夫。

[ðə; ði][lɑːrdʒ][dɔːgz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] , [ænd; ənd] , ['læstli] , [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['lɪt(ə)l]['læpdɔːg] ,

the	**large**	**dogs**	**in**	**the**	**court**	**-**	**yard**	**,**	**and**	**,**	**lastly**	**,**	**the**	**princess's**	**little**	**lapdog**	**,**
这	大的	狗	在	这	法庭	-	院子	,	和	,	最后	,	这	公主的	小的	宠物犬	,

院子里的大狗，以及最后，公主的小狗。

[ðæt] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][bed] .

that	**lay**	**beside**	**her**	**on**	**the**	**bed**	**.**
那	躺	旁	她	在	这	床	.

就放在她身旁的床上。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [soʊ] ,

No	**sooner**	**had**	**she**	**done**	**so**	**,**
不	很快	有	她	完毕	所以	,

她刚一这么做，

[ðæn; ðən][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][læst] [tɪl] [ðer; ðər] ['mɪstrəs]

than	**one**	**and**	**all**	**fell**	**into**	**a**	**sound**	**sleep**	**that**	**was**	**to**	**last**	**till**	**their**	**mistress**
比	一	和	全部	跌倒	进入	一个	声音	睡觉	那	曾是	到	最后的	直到	他们的	情妇

[ʃʊd; ʃəd] [weɪk] ,

should	**wake**	**,**
应该	唤醒	,

所有人都沉沉睡去，直到他们的女主人醒来才停止。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ə'tend] [hɜːr; hər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ðer; ðər]

in	**order**	**to**	**be**	**ready**	**to**	**attend**	**her**	**the**	**moment**	**she**	**would**	**require**	**their**
在	命令	到	是	准备好	到	出席	她	这	片刻	她	会	要求	他们的

['sɜːrvɪsɪz] .

services	**.**
服务	.

为了随时准备在她需要他们服务时为她提供服务。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [spits] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [ðæt] [wɜːr; wər] ['roʊstɪŋ] [sʌm; səm] ['seɪvəri] ['pɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd]

Even	**the**	**spits**	**before**	**the**	**fire**	**,**	**that**	**were**	**roasting**	**some**	**savoury**	**partridges**	**and**
甚至	这	吐痰	前	这	火	,	那	是	烘焙	一些	咸味的	鹧鸪	和

['fezənts] ,

pheasants	**,**
野鸡	,

就连火堆前烤着美味鹧鸪和野鸡的烤肉架，

[siːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['faɪər] [ɪt'self] .

seemed	**in**	**a**	**manner**	**to**	**fall**	**asleep**	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**	**fire**	**itself**	**.**
似乎	在	一个	方式	到	落下	睡着了	,	作为	出色地	作为	这	火	本身	.

仿佛要睡着了，火本身也一样。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

And	**all**	**this**	**was**	**but**	**the**	**work**	**of**	**a**	**moment**	**,**
和	全部	这	曾是	但	这	工作	的	一个	片刻	,

而这一切，不过是一瞬间的产物。

['fɛəriz] ['biːɪŋ] ['nevər] ['veri] [lɔːŋ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ['spɪrɪt] .

fairies	**being**	**never**	**very**	**long**	**doing**	**their**	**spiriting**	**.**
仙女	存在	绝不	非常	长的	正在做	他们的	精神	.

仙女们驱魔的时间从来不会很长。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , ['æftər] ['hævɪŋ] [kɪst] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

The	**king**	**and**	**queen**	**,**	**after**	**having**	**kissed**	**their**	**beloved**	**child**	**,**	**without**	**waking**	**her**
这	国王	和	女王	,	后	拥有	亲吻	他们的	心爱	孩子	,	没有	醒来	她

, [left] [ðə; ði] ['pæləs] ,

,	**left**	**the**	**palace**	**,**
,	左边	这	宫殿	,

国王和王后亲吻了他们心爱的孩子，没有吵醒她，然后离开了宫殿。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [dɪ'kri:] [fər'bɪdɪŋ] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][spɑ:t] .

and	published	a	decree	forbidding	any	one	to	approach	the	spot	.
和	已发布	一个	法令	禁止	任何	一	到	方法	这	点	.

并发布法令，禁止任何人靠近该地点。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pru:vd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['ni:dləs] [prɪ'kɔ:ʃn] ,

But	this	proved	quite	a	needless	precaution	,
但	这	已证实	相当	一个	不必要	预防	,

但事实证明，这种预防措施完全没有必要。

[fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊɜ-z] [taɪm] [ðer; ðər] [sprʌŋ] [ʌp] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pɑ:rk] [sʌtʃ]

for	in	a	quarter	of	an	hour's	time	there	sprung	up	all	around	the	park	such
为了	在	一个	四分之一	的	一个	小时	时间	那里	弹簧	向上全部		大约	这	公园	这样的

[ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [tri:z] ,

a	quantity	of	trees	,
一个	数量	的	树木	,

短短十五分钟内，公园周围就长出了如此多的树木。

[bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] , [ænd; ənd][soʊ] [θɪk] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]['braɪər][ænd; ənd] [b'ræmblz] ,

both	great	and	small	,	and	so	thick	a	tangle	of	briars	and	brambles	,
两个都	伟大的	和	小的	,	和	所以	厚的	一个	纠纷	的	荆棘	和	荆棘	,

大大小小的荆棘丛生，密密麻麻。

[ðæt] ['ni:ðər] [mæn][nɔ:r] [bi:st] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [mi:nz] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðem; ðəm] ; [ɪn]

that	neither	man	nor	beast	could	have	found	means	to	pass	through	them	;	in
那	两者都不	男人	也不	兽	可以	有	成立	方法	到	经过	通过	他们	;	在

[ʃɔ:rt] , ['nʌθɪŋ]

short	,	nothing
短的	,	没有什么

无论是人还是牲畜都无法找到穿过它们的方法；简而言之，什么都做不了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tɑ:pmoʊst] ['tɜ:rɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ,

but	the	topmost	turrets	of	the	castle	could	be	seen	,
但	这	最顶层	炮塔	的	这	城堡	可以	是	已见	,

但是可以看到城堡最高的塔楼。

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər]['oʊnli][dɪ'sɜ:rnəb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

and	these	were	only	discernible	at	a	distance	.
和	这些	是	仅有的	可辨别的	在	一个	距离	.

而且这些只有在远处才能辨认出来。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði] ['feri] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['slʌmbər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi]

So	that	it	seemed	the	fairy	was	determined	the	princess's	slumber	should	not	be
所以	那	它	似乎	这	仙女	曾是	决定	这	公主的	睡眠	应该	不是	是

[dɪ'stɜ:rbd] [baɪ]['aɪd(ə)l][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

disturbed	by	idle	curiosity	.
不安	经过	闲置的	好奇心	.

看来仙女决心不让闲散的好奇心打扰公主的睡眠。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

At	the	end	of	one	hundred	years	,
在	这	结尾	的	一	百	年	,

一百年后，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [ðen] ['reɪnd] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] ,

the	son	of	the	king	who	then	reigned	over	the	land	,
这	儿子	的	这	国王	WHO	然后	统治	超过	这	土地	,

当时统治这片土地的国王之子，

[ænd; ənd] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli][æz; əz][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['prɪnses] ,

and	who	did	not	belong	to	the	same	family	as	the	sleeping	princess	,
和	WHO	做过	不是	属于	到	这	相同的	家庭	作为	这	睡眠	公主	,

而且她与睡美人并非同一家族的人。

['hæpənd] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd] ,

happened	to	go	a	hunting	one	day	in	that	neighbourhood	,	and	,
发生	到	去	一个	打猎	一	天	在	那	邻里	,	和	,

有一天，我碰巧去那附近打猎，然后，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrɪts] ['piːpɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] ,

catching	a	glimpse	of	the	turrets	peeping	above	a	thick	wood	,
捕捉	一个	一瞥	的	这	炮塔	偷窥	多于	一个	厚的	木头	,

透过茂密的树林，隐约可见几座塔楼。

[in'kwaiəd] [wʌt] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] .

inquired	what	building	it	was	that	he	saw	.
询问	什么	建筑	它	曾是	那	他	锯	.

他询问自己看到的是哪栋建筑。

['evri] [wʌn] ['ænsər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] .

Every	one	answered	according	to	what	they	had	heard	.
每一个	一	回答	根据	到	什么	他们	有	听到	.

每个人都根据自己听到的内容作了回答。

[sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['kæs(ə)l] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] ; ['ʌðər] ,

Some	said	it	was	an	old	castle	,	that	was	haunted	;	others	,
一些	说	它	曾是	一个	老的	城堡	,	那	曾是	闹鬼的	;	其他的	,

有人说那是一座闹鬼的古老城堡；也有人说，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][lænd] ;

that	it	was	a	place	of	meeting	for	all	the	witches	in	the	land	;
那	它	曾是	一个	地方	的	会议	为了	全部	这	女巫	在	这	土地	;

这里是全国所有女巫的聚会场所；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧羊女波比故事书(Bo-Peep Story Books)
第3/5页

[waɪl] [ðə; ði][moʊst] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən]['oʊgər] ,

while	the	most	prevailing	opinion	was	,	that	it	belonged	to	an	ogre	,
尽管	这	最多	盛行	观点	曾是	,	那	它	属于	到	一个	食人魔	,

而最普遍的观点是，它属于一个食人魔。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm]

who	was	in	the	habit	of	stealing	little	children	,	and	carrying	them	home
WHO	曾是	在	这	习惯	的	偷窃	小的	孩子们	,	和	携带	他们	家

[tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] [ˌʌnmə'lestɪd] ,

to	eat	them	unmolested	,
到	吃	他们	未受干扰	,

他惯于偷走幼童，把他们带回家，不加任何虐待地吃掉。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [sɪns] [hiː; hi] [ə'loʊn] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

and	nobody	could	follow	him	,	since	he	alone	had	the	power	of
和	无人	可以	跟随	他	,	自从	他	独自的	有	这	力量	的

['penətreɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .

penetrating	through	the	thicket	.
渗透	通过	这	灌木丛	.

没有人能跟随他，因为只有他有能力穿透灌木丛。

[ðə; ði] [prɪns] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['dɪfrənt] [ə'kaʊnts] ,

The	prince	did	not	know	what	to	make	of	all	these	different	accounts	,
这	王子	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	全部	这些	不同的	账户	,

王子对这些不同的说法感到困惑不解。

[wen] [æn; ən][oʊld] ['pez(ə)nt] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : “ [pliːz] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ,

when	an	old	peasant	said	to	him	:	“	Please	your	royal	highness	,
什么时候	一个	老的	农民	说	到	他	:	“	请	你的	皇家	高度	,

一位老农夫对他说：“陛下，请您……”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə'bʌv] ['fɪfti] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðər] [tel] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

it	is	now	above	fifty	years	since	I	heard	my	father	tell	that	the	most	beautiful
它	是	现在	多于	五十	年	自从	我	听到	我的	父亲	告诉	那	这	最多	美丽的

['prɪnses] ['evər] [siːn]

princess	ever	seen
公主	曾经	已见

距我父亲讲述有史以来最美丽的公主的故事，已经过去五十多年了。

[wʌz; wəz] [kən'siːld] [ɪn] [ðɪs] ['pæləs] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

was	concealed	in	this	palace	,	where	she	was	condemned	to	sleep	for	a
曾是	暗	在	这	宫殿	,	在哪里	她	曾是	谴责	到	睡觉	为了	一个

['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

hundred	years	,
百	年	,

她被藏在这座宫殿里，被判处在此沉睡一百年。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] ,

at	the	end	of	which	she	was	to	be	awakened	by	a	king's	son	,
在	这	结尾	的	哪个	她	曾是	到	是	觉醒	经过	一个	国王的	儿子	,

最后，她将被一位国王的儿子唤醒。

[huːz] [braɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] .

whose	bride	she	was	destined	to	become	.
谁	新娘	她	曾是	注定	到	变得	.

她注定要成为谁的新娘。

〃 [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ,

〃	On	hearing	this	,
〃	在	听力	这	,

听到这话，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] ['fænsi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði]

the	young	prince's	fancy	was	so	inflamed	with	the	hope	of	being	himself	the
这	年轻的	王子的	想要	曾是	所以	发炎的	和	这	希望	的	存在	他自己	这

['hɪroʊ] ['destɪnd] [tuː; tə] [end] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] ,

hero	destined	to	end	the	enchantment	,
英雄	注定	到	结尾	这	魅力	,

年轻的王子满怀希望，渴望成为终结魔法的英雄。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [haʊ] [fɑːr] [ðə; ði] ['ledʒənd] [maɪt] [pruːv] [truː] .

that	he	immediately	determined	to	ascertain	how	far	the	legend	might	prove	true	.
那	他	立即地	决定	到	探明	如何	远的	这	传奇	可能	证明	真的	.

他立即决定查明这个传说究竟在多大程度上是真实的。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd] [hiː; hi] [riːtʃ] [ðə; ði] [wʊd] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [triːz] ,

No	sooner	did	he	reach	the	wood	,	than	the	large	trees	,
不	很快	做过	他	抵达	这	木头	,	比	这	大的	树木	,

他刚走到树林边，就看到了那些大树。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['braɪər] [ænd; ənd] [b'ræmblz] , ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv]

as	well	as	the	briars	and	brambles	,	opened	a	passage	for	him	of
作为	出色地	作为	这	荆棘	和	荆棘	,	打开	一个	通道	为了	他	的

[ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

their	own	accord	.
他们的	自己的	符合	.

荆棘和蒺藜也自行为他开辟了一条通道。

[hiː; hi] [naʊ] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pər'siːv] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

He	now	advanced	towards	the	castle	,	which	he	could	perceive	at	the	end	of
他	现在	先进的	向	这	城堡	,	哪个	他	可以	感知	在	这	结尾	的

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ævənuː] ,

a	long	avenue	,
一个	长的	大街	,

他朝着城堡走去，他可以看到城堡位于一条长廊的尽头。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [hæd; həd] [bɪn]

but	,	to	his	surprise	,	he	found	that	none	of	his	attendants	had	been
但	,	到	他的	惊喜	,	他	成立	那	没有任何	的	他的	服务员	有	到过

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

able	to	follow	him	,
有能力的	到	跟随	他	,

但令他惊讶的是，他发现他的随从竟然没有一个人能跟上他。

[ðə; ði] [triːz] ['hævɪŋ] [kloʊzd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] [θruː] .

the	trees	having	closed	upon	them	the	moment	he	had	passed	through	.
这	树木	拥有	关闭	之上	他们	这	片刻	他	有	通过了	通过	.

他刚一穿过树林，树木就仿佛合拢了起来。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [kən'sɜːrn] ,

Nevertheless	,	he	proceeded	on	his	way	without	the	least	concern	,
尽管如此	,	他	继续	在	他的	方式	没有	这	至少	忧虑	,

然而，他却毫不在意地继续前行。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] [huː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] [ɪn] [lʌv] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [breɪv] .

for	a	young	prince	who	begins	to	feel	himself	in	love	must	needs	be	brave	.
为了	一个	年轻的	王子	WHO	开始	到	感觉	他自己	在	爱	必须	需求	是	勇敢的	.

一位年轻的王子如果开始感受到爱情，就必须勇敢。

[soʊ][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['aʊtər] [kɔːrt] - [jɑːrd] ,
So **he** **entered** **the** **outer** **court** **-** **yard** **,**
所以 他 进入 这 外 法庭 - 院子 ,

于是他走进了外院。

[wer] [hiː; hi] ['witnist] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ə'pɔːld] [wʌn] [les] ['rezəluːt] [ðæn; ðən]
where **he** **witnessed** **a** **sight** **that** **might** **have** **appalled** **one** **less** **resolute** **than**
在哪里 他 目击者 一个 视线 那 可能 有 震惊 一 较少的 坚决 比
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

在那里，他目睹了一幅景象，这景象或许会让意志不如他坚定的人感到震惊。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] ['evriwer] ['prez(ə)nt] .
The **image** **of** **death** **was** **everywhere** **present** **.**
这 图像 的 死亡 曾是 到处 展示 .

死亡的意象无处不在。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]
The **bodies** **of** **men** **and**
这 身体 的 男人 和

男人的身体和

['ænɪmlz] [leɪ] [struːn] [ə'baʊt] , [ə'pærəntli] ['laɪfləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['truːli] ['ɔːf(ə)l] .
animals **lay** **strewn** **about** **,** **apparently** **lifeless** **,** **and** **the** **silence** **was** **truly** **awful** **.**
动物 躺 散落的 关于 , 显然 无生命 , 和 这 沉默 曾是 真的 可怕 .

动物们横七竖八地躺在地上，似乎已经死去，寂静得可怕。

[stɪl] , [hiː; hi] [suːn] [pər'siːvd] , [baɪ][ðə; ði]['ruːbɪkənd]['noʊzɪz][ænd; ənd]['dʒɑːli]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːtəz] ,
Still **,** **he** **soon** **perceived** **,** **by** **the** **rubicund** **noses** **and** **jolly** **faces** **of** **the** **porters** **,**
仍然 , 他 很快 感知 , 经过 这 红润的 鼻子 和 快乐的 面孔 的 这 搬运工 ,

然而，他很快就从搬运工们红润的鼻子和快乐的脸上看出来了。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [ə'sliːp] ; [waɪl] [ðer; ðər] ['gɑːblət] , [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv]
that **they** **were** **only** **asleep** **;** **while** **their** **goblets** **,** **still** **retaining** **a** **few** **drops** **of**
那 他们 是 仅有的 睡着了 ; 尽管 他们的 高脚杯 , 仍然 保留 一个 很少 滴 的
[waɪn] ,
wine **,**
葡萄酒 ,

他们只是睡着了；而他们的酒杯里，还残留着几滴酒，

[pruːvd] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [sliːp] [hæd; həd] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]
proved **beyond** **a** **doubt** **that** **sleep** **had** **surprised** **them** **in** **the** **midst** **of** **a**
已证实 超过 一个 怀疑 那 睡觉 有 惊讶 他们 在 这 中间 的 一个
['drʌŋkən] [baʊt] .
drunken **bout** **.**
醉 回合 .

这无可辩驳地证明，他们在醉酒狂欢中意外地睡着了。

[hiː; hi] [ðen] [pæst] [θruː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kɔːrt] , [peɪvd] [wɪð; wɪθ]['mɑːrb(ə)l] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]
He **then** **passed** **through** **a** **large** **court** **,** **paved** **with** **marble** **,** **and** **entered** **the**
他 然后 通过了 通过 一个 大的 法庭 , 铺砌路面 和 大理石 , 和 进入 这
[gɑːrd] - [ruːm] ,
guard **-** **room** **,**
警卫 - 房间 ,

然后他穿过一个铺着大理石的大庭院，进入了警卫室。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['ʃoʊldɜːɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑːrbaɪn] , [ænd; ənd]

where	he	found	a	double	row	of	soldiers	shouldering	their	carbines	,	and
在哪里	他	成立	一个	双倍的	排	的	士兵	肩部	他们的	卡宾枪	,	和

['snɔːrɪŋ] ['laʊdli] .

snoring	loudly	.
打鼾	高声	.

他发现两排士兵扛着卡宾枪，鼾声如雷。

[hiː; hi][nekst] [krɔːst] [θruː] ['sevrəl] [ruːmz; rʊmz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['weɪtɪŋ]

He	next	crossed	through	several	rooms	,	full	of	ladies	and	gentlemen	in	waiting
他	下一个	交叉	通过	一些	房间	,	满的	的	女士们	和	先生们	在	等待

,

,

,

他接着穿过几个房间，里面坐满了侍应的男男女女。

[sʌm; səm] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['sɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ɔːl][fæst] [ə'sliːp] ; [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

some	standing	and	some	sitting	,	but	all	fast	asleep	;	and	at	length
一些	常设	和	一些	坐着	,	但	全部	快速地	睡着了	;	和	在	长度

['entərd] [ə; eɪ][gɪlt] ['tʃeɪmbər] ,

entered	a	gilt	chamber	,
进入	一个	镀金	房间	,

有的站着，有的坐着，但所有人都睡着了；最后，他们进入了一间金碧辉煌的房间。

[wer] , [ə'pɑːn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][bed] , [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [bæk] , [hiː; hi]

where	,	upon	a	magnificent	bed	,	the	curtains	of	which	were	drawn	back	,	he
在哪里	,	之上	一个	壮丽	床	,	这	窗帘	的	哪个	是	绘制	后退	,	他

[sɔː] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪnses] ,

saw	reclining	a	princess	,
锯	斜倚	一个	公主	,

他看到，在一张华丽的床上，帷幔被拉开，一位公主正斜倚着。

[ə'pærəntli] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'splendənt] ['bjuːti] [ðæt] [hæd; həd]['evər]

apparently	about	sixteen	,	and	of	the	most	resplendent	beauty	that	had	ever
显然	关于	十六	,	和	的	这	最多	灿烂	美丽	那	有	曾经

[met] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

met	his	sight	.
遇见	他的	视线	.

她看起来大约十六岁，拥有他见过的最惊艳的美貌。

[hiː; hi] [felt] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

He	felt	impressed	with	such	admiration	for	her	loveliness	that	he	could	not
他	毛毡	印象深刻	和	这样的	钦佩	为了	她	可爱	那	他	可以	不是

[rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

refrain	from	bending	his	knee	before	her	.
避免	从	弯曲	他的	膝盖	前	她	.

他被她的美貌深深吸引，情不自禁地向她单膝跪地。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] , [ðə; ði]

Just	at	that	moment	the	period	of	the	enchantment	came	to	a	close	,	the
只是	在	那	片刻	这	时期	的	这	魅力	来了	到	一个	关闭	,	这

['prɪnses] [ə'woʊk] ,

princess	awoke	,
公主	醒来	,

就在这时，魔法失效了，公主醒了过来。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['fɑ:ndnəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fɜ:rst] ['ɪntərvju:] [wʊd]

and	,	looking	at	him	with	more	fondness	than	a	first	interview	would
和	,	寻找	在	他	和	更多的	喜爱	比	一个	第一的	面试	会

[si:m] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] ,

seem	to	warrant	,
似乎	到	保证	,

而且，我看着他，眼神中流露出的喜爱之情似乎远超初次面试应有的程度。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : " [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] , [dɪr] [prɪns] ?

she	exclaimed	:	"	Is	it	you	,	dear	prince	?
她	惊呼	:	"	是	它	你	,	亲爱的	王子	?

她惊呼道："是你吗，亲爱的王子？"

[haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !

How	long	I've	been	waiting	for	you	!
如何	长的	我已经	到过	等待	为了	你	!

我等你等了多久了！

" [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][soʊ] [tʃɑ:rmd] [baɪ] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

"	The	prince	was	so	charmed	by	these	words	,	and	the	manner	in	which	they
"	这	王子	曾是	所以	迷住了	经过	这些	字	,	和	这	方式	在	哪个	他们

[wɜ:r; wər] ['ʌtəd] ,

were	uttered	,
是	说出	,

王子被这些话以及说话的方式深深打动了，

[ðæt] , ['fi:lɪŋ] [kwaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [haʊ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

that	,	feeling	quite	at	a	loss	how	to	express	his	gratitude	and	delight	,
那	,	感觉	相当	在	一个	损失	如何	到	表达	他的	感激	和	喜	,

他一时不知该如何表达自己的感激和喜悦，

[hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] [fer] ['sli:pər] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər][fɑ:r] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi]

he	could	only	assure	the	fair	sleeper	that	he	loved	her	far	better	than	he
他	可以	仅有的	保证	这	公平的	轨枕	那	他	喜爱	她	远的	更好的	比	他

[dɪd] [hɪm'self] .

did	himself	.
做过	他自己	.

他只能向这位美丽的睡美人保证，他爱她远胜于爱自己。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] ['eni] [set] ['spi:tʃɪz] ,

But	though	he	did	not	make	any	set	speeches	,
但	尽管	他	做过	不是	制作	任何	放	演讲	,

但他虽然没有发表任何事先准备好的演讲，

[hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [mɔ:r] [ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnses] , [hu:] , [ɑ:n][hɜ:r; hər]

his	conversation	was	only	the	more	acceptable	to	the	princess	,	who	,	on	her
他的	对话	曾是	仅有的	这	更多的	可接受	到	这	公主	,	WHO	,	在	她

[pɑ:rt] ,

part	,
部分	,

他的谈话对公主来说反而更加合情合理，而公主本人则.....

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] ['tɪmɪd][ænd; ənd] ['ɔ:kwərd] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['lʌvər] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]

was	much	less	timid	and	awkward	than	her	lover	,	which	is	not	to	be
曾是	很多	较少的	胆小	和	尴尬的	比	她	情人	,	哪个	是	不是	到	是

['wʌndɚd] [æt; ət] ,

wondered	at	,
想知道	在	,

她比她的情人要开朗得多，也更不怯懦，这并不奇怪。

[æz; əz][wiː; wi] [meɪ] ['ferli] [kən'kluːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]['æmp(ə)l] [taɪm] — ['neɪmli] ,

as	we	may	fairly	conclude	that	she	had	had	ample	time	—	namely	,
作为	我们	可能	相当	结束	那	她	有	有	充足	时间	—	即	,

由此我们可以合理地得出结论，她有充足的时间——即，

[ə; eɪ] ['sentʃəri] — [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

a	century	—	to	consider	what	she	should	say	to	him	,
一个	世纪	—	到	考虑	什么	她	应该	说	到	他	,

一个世纪——让她好好想想该对他说些什么，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [gʊd] ['feri] [geɪv] [hɜːr; hər]

for	it	is	not	to	be	supposed	but	what	the	good	fairy	gave	her
为了	它	是	不是	到	是	据称	但	什么	这	好的	仙女	给予	她

[ə'griːəb(ə)l] [driːmz] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['slʌmbər] .

agreeable	dreams	during	her	long	slumber	.
同意	梦境	期间	她	长的	睡眠	.

因为这并非偶然，而是善良的仙女在她漫长的沉睡中赐予她的美梦。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ðeɪ] [naʊ] [tɔːkt] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [fɔːr] ['aʊərz] ,

However	that	may	be	,	they	now	talked	for	about	four	hours	,
然而	那	可能	是	,	他们	现在	谈话	为了	关于	四	小时	,

不管怎样，他们已经谈了大约四个小时了。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [sed] [hæf][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

without	having	said	half	of	what	they	had	to	say	to	each	other	.
没有	拥有	说	一半	的	什么	他们	有	到	说	到	每个	其他	.

他们彼此之间想说的话，还有一半都没说出口。

[ɔːl][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['hævɪŋ] [ə'woʊk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] ,

All	the	inmates	of	the	palace	having	awoke	at	the	same	time	as	the	princess	,
全部	这	囚犯	的	这	宫殿	拥有	醒来	在	这	相同的	时间	作为	这	公主	,

宫中所有臣民都和公主同时醒来。

[iːtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] ; [ænd; ənd] ,

each	began	to	discharge	the	duties	of	his	or	her	office	;	and	,
每个	开始	到	释放	这	职责	的	他的	或者	她	办公室	;	和	,

每个人都开始履行其职务；并且，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl][ɪn] [lʌv] , [laɪk][ðer; ðər] ['mɪstrəs] , [ðeɪ] [felt] ['veri] ['hʌŋgri] .

as	they	were	not	all	in	love	,	like	their	mistress	,	they	felt	very	hungry	.
作为	他们	是	不是	全部	在	爱	,	喜欢	他们的	情妇	,	他们	毛毡	非常	饥饿的	.

由于他们不像他们的女主人那样坠入爱河，所以他们感到非常饥饿。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['weɪtɪŋ] , [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][toʊld][ðə; ði] ['prɪnses] [ðæt] ['sʌpər]

The	lady	in	waiting	,	out	of	all	patience	,	at	length	told	the	princess	that	supper
这	女士	在	等待	,	出去	的	全部	耐心	,	在	长度	讲述	这	公主	那	晚餐

[wʌz; wəz] ['redi] .

was	ready	.
曾是	准备好	.

侍女终于忍无可忍，告诉公主晚餐已经准备好了。

[ðə; ði] [prɪns] [ðen] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][help][hɜːr; hər][tuː; tə][raɪz] ,

The	prince	then	gave	her	his	hand	to	help	her	to	rise	,
这	王子	然后	给予	她	他的	手	到	帮助	她	到	上升	,

王子随即伸出手扶她站起来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [drest] [ɪn][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kloʊðz] ,

for	she	was	ready	dressed	in	the	most	magnificent	clothes	,
为了	她	曾是	准备好	穿着	在	这	最多	壮丽	衣服	,

因为她已经穿戴好了最华丽的衣服。

[ðoʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [ðoʊz]

though	he	took	care	not	to	observe	that	they	were	cut	on	the	pattern	of	those
尽管	他	采取	关心	不是	到	观察	那	他们	是	切	在	这	图案	的	那些

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðər] ,

of	his	grandmother	,
的	他的	祖母	,

但他刻意不去注意这些布料是按照他祖母的样式裁剪的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [rʌf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [naʊ] [ɪn] [ˈfæʃ(ə)n] ,

and	that	she	wore	a	ruff	,	which	was	not	now	in	fashion	,
和	那	她	穿着	一个	粗糙	,	哪个	曾是	不是	现在	在	时尚	,

而且她还戴着褶领，这在当时已经不流行了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [dres] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ˈmɑːdərn] .

but	she	looked	quite	as	beautiful	as	if	her	dress	had	been	more	modern	.
但	她	看起来	相当	作为	美丽的	作为	如果	她	裙子	有	到过	更多的	现代的	.

但她看起来依然很漂亮，仿佛她穿的是更现代的裙子一样。

[ðeɪ] [ðen] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] - [ˈglæsɪz] , [wer] [ðeɪ] [sʌpt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd]

They	then	went	into	the	hall	of	looking	-	glasses	,	where	they	supped	to	the	sound
他们	然后	去	进入	这	大厅	的	寻找	-	眼镜	,	在哪里	他们	喝	到	这	声音

[ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] ,

of	music	,
的	音乐	,

然后他们进入了镜厅，在那里伴着音乐享用晚餐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] [ˈeksɪkjuːtɪd][baɪ][æn; ən] [ˈɔːrkɪstrə] [ʌv; əv][vaɪəˈlɪnz][ænd; ənd] [ˈhoʊˌbɔɪ]

which	was	well	executed	by	an	orchestra	of	violins	and	hautboys
哪个	曾是	出色地	执行	经过	一个	乐队	的	小提琴	和	双簧管

由小提琴和双簧管组成的管弦乐队出色地演奏了这段乐曲。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [tjuːnz] [ðeɪ] [pleɪd] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] .

although	the	tunes	they	played	were	at	least	a	century	out	of	date	.
虽然	这	曲调	他们	玩	是	在	至少	一个	世纪	出去	的	日期	.

尽管他们演奏的曲子至少已经过时一个世纪了。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] , [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [juˈnaɪtɪd][ðə; ði] [ˈhæpi] [per] ,

After	supper	,	the	chaplain	united	the	happy	pair	,
后	晚餐	,	这	牧师	团结的	这	快乐的	一对	,

晚饭后，牧师为这对新人主持了婚礼。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][oʊld][ˈkæs(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [kɔːrt] ,

and	the	next	day	they	left	the	old	castle	and	returned	to	court	,
和	这	下一个	天	他们	左边	这	老的	城堡	和	返回	到	法庭	,

第二天，他们离开了古堡，返回了宫廷。

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [bæk] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlʌvli]

where	the	king	was	delighted	to	welcome	back	the	prince	and	his	lovely
在哪里	这	国王	曾是	高兴极了	到	欢迎	后退	这	王子	和	他的	迷人的

[braɪd] ,

bride	,
新娘	,

国王非常高兴地迎接王子和他的美丽新娘归来。

[huː] [wʌz; wəz] [ˌðensˈfɔːrwərd] [ˈnɪkˌneɪmd] , [bəuθ][baɪ][hɜːr; hər] [kənˈtɛmpɝˌɛriːz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

who	was	thenceforward	nicknamed	,	both	by	her	contemporaries	and	by	the
WHO	曾是	此后	绰号	,	两个都	经过	她	同时代人	和	经过	这

[ˈkrɑːnɪklɜ-z] [huː] [ˈhændɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˈledʒənd] ,

chroniclers	who	handed	down	the	legend	,
编年史家	WHO	递交	向下	这	传奇	,

此后，无论是她的同时代人还是流传下来的编年史家，都给她起了个绰号：

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

the	Sleeping	Beauty	in	the	Wood	.
这	睡眠	美丽	在	这	木头	.

森林里的睡美人。

[ðə; ði] ['stɔːri]

THE	STORY
这	故事

故事

[ʌv; əv][ðə; ði]

OF	THE
的	这

的

[fer] [wʌn] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['lɑːks] .

Fair	One	with	Golden	Locks	.
公平的	一	和	金的	锁	.

金发碧眼的美丽女子。

['edɪtɪd] [baɪ] ['mædəm] [diː] ['ʃætlˌeɪn] .

Edited	by	Madame	de	Chatelain	.
编辑	经过	夫人	德	沙特兰	.

由德·查特兰夫人编辑。

[ðə; ði] [fer] [wʌn] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['lɑːks] .

The	Fair	One	With	Golden	Locks	.
这	公平的	一	和	金的	锁	.

金发碧眼的美丽女子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['prɪnses] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [ʌv; əv] [her] ,

There	was	once	a	princess	who	had	such	a	beautiful	head	of	hair	,
那里	曾是	一次	一个	公主	WHO	有	这样的	一个	美丽的	头	的	头发	,

从前有一位公主，她拥有一头非常美丽的头发。

['striːmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [kəːlz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] ['brɪlɪənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] ,

streaming	down	in	curls	to	her	feet	,	and	brilliant	as	a	sunbeam	,
流媒体	向下	在	卷发	到	她	脚	,	和	杰出的	作为	一个	阳光	,

一头卷发如瀑布般倾泻而下，直至脚踝，闪耀着如同阳光般的光芒。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [kɔːld] [ðə; ði] [fer] [wʌn] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['lɑːks] .

that	she	was	universally	called	the	Fair	One	with	Golden	Locks	.
那	她	曾是	普遍地	称为	这	公平的	一	和	金的	锁	.

她被世人尊称为“金发碧眼的美女”。

[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [kɪŋ] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

A	neighbouring	king	,	having	heard	a	great	deal	of	her	beauty	,
一个	邻接	国王	,	拥有	听到	一个	伟大的	交易	的	她	美丽	,

邻国的一位国王，听闻了许多关于她美貌的事迹，

[fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə'pɑːn] ['hɪrseɪ] ,

fell	in	love	with	her	upon	hearsay	,
跌倒	在	爱	和	她	之上	传闻	,

听闻她的名字后便爱上了她。

[ænd; ənd] [sent] [æn; ən] [æm'bæsədər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [swiːt] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][ɪn] ['mærɪdʒ] ,

and	sent	an	ambassador	with	a	magnificent	suite	to	ask	her	in	marriage	,
和	发送	一个	大使	和	一个	壮丽	套房	到	问	她	在	婚姻	,

于是派了一位带着豪华套房的使者去向她求婚。

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][nɑːt][feɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

bidding	him	be	sure	and	not	fail	to	bring	the	princess	home	with	him	.
投标	他	是	当然	和	不是	失败	到	带来	这	公主	家	和	他	.

嘱咐他务必将公主带回家。

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mændz] ,

The	ambassador	did	his	best	to	fulfil	the	king's	commands	,
这	大使	做过	他的	最好的	到	实现	这	国王的	命令	,

大使尽力执行了国王的命令。

[ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [fer] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði]['leɪdi] ; [bʌt; bət] ,

and	made	as	fair	a	speech	as	he	could	to	persuade	the	lady	;	but	,
和	制成	作为	公平的	一个	演讲	作为	他	可以	到	说服	这	女士	;	但	,

他尽其所能地发表了一番慷慨激昂的演说来劝说这位女士；但是，

['iːðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] [ðæt] [deɪ] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [feɪld] [tuː; tə] [muːv]

either	she	was	not	in	a	good	temper	that	day	,	or	his	eloquence	failed	to	move
任何一个	她	曾是	不是	在	一个	好的	脾气	那	天	,	或者	他的	口才	失败的	到	移动

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

要么是她那天心情不好，要么是他的雄辩没能打动她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə] ['mæri] .

for	she	answered	,	that	she	thanked	the	king	,	but	had	no	mind	to	marry	.
为了	她	回答	,	那	她	谢谢	这	国王	,	但	有	不	头脑	到	结婚	.

因为她回答说，她感谢国王，但她没有结婚的打算。

[soʊ][ðə; ði] [æm'bæsədər] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['prez(ə)nts][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ,

So	the	ambassador	returned	home	with	all	the	presents	he	had	brought	,
所以	这	大使	返回	家	和	全部	这	礼物	他	有	带来	,

于是，大使带着他带来的所有礼物回了家。

[æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [nɑːt][ək'sept] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['suːtər] [huːm] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

as	the	princess	would	not	accept	anything	of	a	suitor	whom	she	refused	,
作为	这	公主	会	不是	接受	任何事物	的	一个	求婚者	谁	她	拒绝	,

因为公主不会接受她拒绝的求婚者的任何东西。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] [ˌprepə'reɪʃnz]

much	to	the	grief	of	the	king	,	who	had	made	the	most	splendid	preparations
很多	到	这	悲伤	的	这	国王	,	WHO	有	制成	这	最多	灿烂	准备工作

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] ,

to	receive	her	,
到	收到	她	,

令国王十分悲痛的是，他已经为迎接她做了最盛大的准备。

['nevər] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] .

never	doubting	but	what	she	would	come	.
绝不	怀疑	但	什么	她	会	来	.

从未怀疑过她会来。

[naʊ] [ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [kɔːrt] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] , [neɪmd]

Now	there	happened	to	be	at	court	a	very	handsome	young	man	,	named
现在	那里	发生	到	是	在	法庭	一个	非常	英俊的	年轻的	男人	,	命名

['ævənənt] , [huː] [əb'zɜːrvd] ,

Avenant	,	who	observed	,
阿文南特	,	WHO	观察到	,

当时宫廷里恰好有一位非常英俊的年轻人，名叫阿文南特，他观察到：

[ðæt] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [wʌn] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['lɑːks] ,

that	had	he	been	sent	to	the	Fair	One	with	Golden	Locks	,
那	有	他	到过	发送	到	这	公平的	一	和	金的	锁	,

如果他被派去见那位拥有金色秀发的美丽女子，

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] ; [ˌwerə'pɑːn] [sʌm; səm] [ɪl] -

he	would	certainly	have	persuaded	her	to	come	;	whereupon	some	ill	-
他	会	当然	有	被说服	她	到	来	;	于是	一些	患病的	-

['neɪtʃərd] ['pɝːsənz] ,

natured	persons	,
自然	人	,

他肯定会说服她来；于是，一些心怀不轨的人，

[huː] [wɜːr; wər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvər] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] , [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

who	were	jealous	of	the	favour	he	enjoyed	,	repeated	his	words	to	the	king	,
WHO	是	嫉妒的	的	这	偏爱	他	享受	,	重复	他的	字	到	这	国王	,

那些嫉妒他受宠的人，把他的话转述给了国王。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [boʊst] [ðæt] , ['biːɪŋ] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

as	though	he	had	meant	to	boast	that	,	being	handsomer	than	his
作为	尽管	他	有	意思是	到	夸	那	,	存在	更英俊	比	他的

['mædʒəsti] ,

majesty	,
威严	,

仿佛他有意炫耀自己比陛下更英俊似的，

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

the	princess	would	certainly	have	followed	him	.
这	公主	会	当然	有	随后	他	.

公主肯定会跟随他。

[ðɪs] [θruː] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ] ,

This	threw	the	king	into	such	a	rage	,
这	扔	这	国王	进入	这样的	一个	愤怒	,

这让国王勃然大怒。

[ðæt] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [pʊr] ['ævənənt] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌndʒən] ,

that	he	ordered	poor	Avenant	to	be	thrown	into	a	dungeon	,
那	他	订购	贫穷的	阿文南特	到	是	抛掷	进入	一个	地牢	,

他下令将可怜的阿文南特扔进地牢。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [strɔː] [tuː; tə][laɪ][ə'pɑːn] ,

where	he	had	nothing	but	straw	to	lie	upon	,
在哪里	他	有	没有什么	但	稻草	到	说谎	之上	,

他只能躺在稻草上，什么也没有。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] [hæd; həd]

and	where	he	would	have	died	of	exhaustion	had
和	在哪里	他	会	有	死亡	的	疲惫	有

他本会因精疲力竭而死的。

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [ðæt] [wel] [fɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ɪn]

it	not	been	for	a	little	spring	that	welled	forth	at	the	foot	of	the	tower	in
它	不是	到过	为了	一个	小的	春天	那	井	前进	在	这	脚	的	这	塔	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] .

which	he	was	confined	.
哪个	他	曾是	受限	.

若非在他被囚禁的塔楼脚下涌出一股小泉，他恐怕早已不在人世。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [nɪr] [hɪz; ɪz][end] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help]

One	day	,	when	he	felt	as	if	he	were	near	his	end	,	he	could	not	help
一	天	,	什么时候	他	毛毡	作为	如果	他	是	靠近	他的	结尾	,	他	可以	不是	帮助

[iks'kleimɪŋ] :

exclaiming	:
惊呼	:

有一天，当他觉得自己即将走到生命的尽头时，他忍不住惊呼道：

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
“ What have I done ?
” 什么 有 我 完毕 ?

我做了什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hɑrdnd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hɑːrt] [ə'genst] [ðə; ði][moʊst] ['feɪθf(ə)l] [ʌv; əv]
and what can have hardened the king's heart against the most faithful of
和 什么 能 有 硬化 这 国王的 心 反对 这 最多 忠实 的
[ɔːl][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ?
all his subjects ?
全部 他的 主题 ?

究竟是什么让国王对最忠诚的臣民如此冷酷无情?

” [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [pæst] [baɪ][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ,
” It chanced that the king passed by just as he uttered these words , and ,
” 它 偶然 那 这 国王 通过了 经过 只是 作为 他 说出 这些 字 , 和 ,

“国王恰巧在他说话的时候路过，于是……”

['biːɪŋ] [meltid] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['feɪvərɪts] [griːf] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['prɪzn] [dɔːr] [tuː; tə][biː; bi]
being melted by his former favourite's grief , he ordered the prison door to be
存在 融化 经过 他的 以前的 最喜欢的 悲伤 , 他 订购 这 监狱 门 到 是
['oʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

被昔日宠臣的悲痛所触动，他下令打开监狱大门。

[ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [kʌm] [fɔːrθ] .
and bid him come forth .
和 出价 他 来 前进 .

并命令他出来。

['ævənənt] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [en'triːtɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] .
Avenant fell at his feet , entreating to know the cause of his disgrace .
阿文南特 跌倒 在 他的 脚 , 恳求 到 知道 这 原因 的 他的 耻辱 .

阿文南特跪倒在他脚下，恳求他知道自己蒙羞的原因。

“ [dɪd] [juː; jʊ][nɑːt] [meɪk] [geɪm] [bəuθ][ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [æm'bæsədər] ? ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
“ Did you not make game both of myself and my ambassador ? ” said the king ;
“ 做过 你 不是 制作 游戏 两个都 的 我 和 我的 大使 ? ” 说 这 国王 ;

国王说：“你们难道没有戏弄我和我的使者吗？”

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [boʊst] , [ðæt] [hæd; həd][aɪ] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fer] [wʌn] [wɪð; wɪθ]
“ and did you not boast , that had I sent you to the Fair One with
“ 和 做过 你 不是 夸 , 那 有 我 发送 你 到 这 公平的 一 和
['goʊldən] ['lɑːks] ,
Golden Locks ,
金的 锁 ,

“你难道没有夸耀说，我把你送到了那位金发美女那里吗？”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [pri'veild] [ɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
you would have prevailed on her to return with you ? ”
你 会 有 最终获胜 在 她 到 返回 和 你 ? ”

你会说服她跟你一起回去吗?

“ [truː] , ['saɪər] , ” [rɪ'plaɪd] ['ævənənt] ; “ [fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][set] [fɔːrθ] [ɔːl][jʊr; jər] [greɪt]
“ True , Sire , ” replied Avenant ; “ for I should have set forth all your great
“ 真的 , 父系 , ” 回复 阿文南特 ; “ 为了 我 应该 有 放 前进 全部 你的 伟大的
['kwɑːlətiz] [soʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ,
qualities so irresistibly ,
品质 所以 无法抗拒地 ,

“的确如此，陛下，”阿文南特回答道；“因为我本应无可辩驳地向您展现您所有伟大的品质。”

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sed] [neɪ] .

that	I	am	certain	she	could	not	have	said	nay	.
那	我	是	肯定	她	可以	不是	有	说	不	.

我确信她不可能说不。

[mɪ'θɪŋks] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['triːz(ə)n] [ɪn] [ðæt] .

Methinks	there	is	no	treason	in	that	.
我觉得	那里	是	不	叛国罪	在	那	.

我认为这其中并不构成叛国罪。

〞 [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ,

〞	The	king	was	so	convinced	of	his	innocence	,
〞	这	国王	曾是	所以	确信	的	他的	无辜	,

国王深信自己是无辜的，

[ðæt] [hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [rɪ'liːst] ['ævənənt] [frʌm; frəm] ['prɪzn] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]

that	he	straightway	released	Avenant	from	prison	and	brought	him	back	to
那	他	立刻	发布	阿文南特	从	监狱	和	带来	他	后退	到

[ðə; ði] ['pæləs] .

the	palace	.
这	宫殿	.

他立即释放了阿文南特，并将他带回了宫殿。

['æftər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] ,

After	having	given	him	a	good	supper	,	the	king	took	him	into	his	cabinet	,
后	拥有	给定	他	一个	好的	晚餐	,	这	国王	采取	他	进入	他的	内阁	,

国王款待了他一顿丰盛的晚餐后，便把他带进了自己的寝宫。

[ænd; ənd] [kən'fest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] [wʌn]

and	confessed	to	him	that	he	was	still	so	in	love	with	the	Fair	One
和	坦白	到	他	那	他	曾是	仍然	所以	在	爱	和	这	公平的	一

[wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['lɑːks] ,

with	Golden	Locks	,
和	金的	锁	,

他向他坦白，自己仍然深爱着那位金发碧眼的美人。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt]

that	he	had	a	great
那	他	有	一个	伟大的

他拥有一个伟大的

[maɪnd][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əb'teɪn] [hɜːr; hər][hænd] ,

mind	to	send	him	to	obtain	her	hand	,
头脑	到	发送	他	到	获得	她	手	,

想派他去向她求婚吗?

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['ekwəpɪdʒ] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	meant	to	prepare	a	splendid	equipage	befitting	the	ambassador	of	a
和	意思是	到	准备	一个	灿烂	装备	合适	这	大使	的	一个

[greɪt] ['neɪʃ(ə)n] .

great	nation	.
伟大的	国家	.

并打算准备一套与伟大国家大使身份相符的华丽装备。

[bʌt; bət] ['ævənənt] [sed] : “ [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['nesəseri] .

But	Avenant	said	:	“	That	is	not	necessary	.
但	阿文南特	说	:	“	那	是	不是	必要的	.

但阿文南特说：“那没有必要。”

['oʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəseri] [krə'denʃ(ə)lz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [set] [ɔːf]

Only	**give**	**me**	**a**	**good**	**horse**	**and**	**the**	**necessary**	**credentials**	**,**	**and**	**I**	**will**	**set**	**off**
仅有的	给	我	一个	好的	马	和	这	必要的	证书	,	和	我	将要	放	离开

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	**-**	**morrow**	**.**
到	-	明天	.

只要给我一匹好马和必要的证件，我明天就出发。

" [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['ævənənt] [left] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ə'loʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	**On**	**the**	**following**	**morning**	**Avenant**	**left**	**the**	**court**	**,**	**and**	**set**	**out**	**alone**	**on**	**his**
"	在	这	下列的	早晨	阿文南特	左边	这	法庭	,	和	放	出去	独自的	在	他的

['dʒɜːrni] ,

journey	**,**
旅行	,

“第二天早上，阿文南特离开了法庭，独自踏上旅程。”

['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ,

thinking	**as**	**he**	**went**	**of**	**all**	**the**	**fine**	**things**	**he**	**should**	**say**	**to**	**the**	**princess**	**,**
思维	作为	他	去	的	全部	这	美好的	事物	他	应该	说	到	这	公主	,

他一边走一边想着应该对公主说些什么好听的话。

[ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] ['evər] [ænd; ənd][ə'nɑːn] , [wen] ['eni] ['prɪti] [kən'siːt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	**stopping**	**ever**	**and**	**anon**	**,**	**when**	**any**	**pretty**	**conceit**	**came**	**into**	**his**	**head**	**,**
和	停止	曾经	和	匿名	,	什么时候	任何	漂亮的	自负	来了	进入	他的	头	,

而且每当脑海中浮现出任何美好的幻想时，他都会停下来。

[tuː; tə][dʒɑːt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tæblɪts] .

to	**jot**	**it**	**down**	**on**	**his**	**tablets**	**.**
到	点	它	向下	在	他的	片剂	.

他把它记在平板电脑上。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['medoʊ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

One	**day**	**as**	**he**	**halted**	**for**	**this**	**purpose**	**in**	**a**	**lovely**	**meadow**	**by**	**the**	**side**	**of**	**a**
一	天	作为	他	停止	为了	这	目的	在	一个	迷人的	草地	经过	这	边	的	一个

['rɪvjələt] ,

rivulet	**,**
溪流	,

有一天，他为此目的在一条小溪边美丽的草地上停了下来，

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['goʊldən][kɑːrp] [ðæt] [leɪ] ['gæspɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] ,

he	**perceived**	**a**	**large**	**golden**	**carp**	**that**	**lay**	**gasping**	**upon**	**the**	**grass**	**,**
他	感知	一个	大的	金的	鲤鱼	那	躺	喘息	之上	这	草	,

他看到一条体型硕大的金鲤鱼正躺在草地上喘气。

['hævɪŋ] [dʒʌmpt] [soʊ] [haɪ] [tuː; tə][snæp][æt; ət][ðə; ði] [flaɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌəʊvə'riːtʃt] [hɜːr'self] ,

having	**jumped**	**so**	**high**	**to**	**snap**	**at**	**the**	**flies**	**,**	**that**	**she**	**had**	**overreached**	**herself**	**,**
拥有	跳了起来	所以	高的	到	折断	在	这	苍蝇	,	那	她	有	过度扩张	她自己	,

她跳得太高去拍打苍蝇，结果力度过大，摔倒了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	**was**	**unable**	**to**	**get**	**back**	**into**	**the**	**water**	**.**
和	曾是	无法	到	得到	后退	进入	这	水	.

他无法重新下水。

['ævənənt] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , ['dʒentli] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] , [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

Avenant	**took**	**pity**	**on**	**her**	**,**	**and**	**,**	**gently**	**lifting**	**her**	**up**	**,**	**restored**	**her**	**to**
阿文南特	采取	遗憾	在	她	,	和	,	轻轻地	举重	她	向上	,	恢复	她	到

[hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] .

her	**native**	**element**	**.**
她	本国的	元素	.

阿文南特怜悯她，轻轻地将她抱起，让她回到了她原本的环境中。

[ðə; ði][kɑːrp] [tʊk] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [hɜːrˈself] , [ðen] [ˌriːəˈpiərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʃiː; ʃi] [sed]

The	carp	took	a	plunge	to	refresh	herself	,	then	reappearing	on	the	surface	she	said
这	鲤鱼	采取	一个	暴跌	到	刷新	她自己	,	然后	重新出现	在	这	表面	她	说

:
:
:

鲤鱼潜入水中降温，然后重新浮出水面，说道：

“ [θæŋks] , [ˈævənənt] , [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

“	Thanks	,	Avenant	,	for	having	saved	my	life	.
”	谢谢	,	阿文南特	,	为了	拥有	已保存	我的	生活	.

“感谢Avenant救了我的命。”

[aɪ] [wɪl] [duː][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [ɪf] [ˈevər][aɪ][kæn; kən] .

I	will	do	you	a	good	turn	if	ever	I	can	.
我	将要	做	你	一个	好的	转动	如果	曾经	我	能	.

如果可以，我一定会帮你一把。

” [soʊ] [ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [daɪvd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ˈliːvɪŋ] [ˈævənənt] [ˈgreɪtli] [sərˈpraɪzd] [æt; ət]

”	So	saying	she	dived	back	into	the	water	,	leaving	Avenant	greatly	surprised	at
”	所以	说	她	潜水	后退	进入	这	水	,	离开	阿文南特	非常	惊讶	在

[hɜːr; hər][səˈvɪləti] .

her	civility	.
她	礼貌	.

“说完，她又跳回了水里，这让阿文南特对她的礼貌感到非常惊讶。”

[əˈnʌðər] [taɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kroʊ] [ˈkloʊsli] [pərˈsuːd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈiːg(ə)l] , [wen] ,

Another	time	,	he	saw	a	crow	closely	pursued	by	a	large	eagle	,	when	,
其他	时间	,	他	锯	一个	乌鸦	密切	追击	经过	一个	大的	鹰	,	什么时候	,

还有一次，他看到一只乌鸦被一只大鹰紧紧追赶，当时，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [nɑːt]

thinking	it	would	be	a	shame	not
思维	它	会	是	一个	耻辱	不是

觉得如果不这样做就太可惜了

[tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [wiːk] [əˈgenst] [ðə; ði] [strɔːŋ] ,

to	defend	the	weak	against	the	strong	,
到	保卫	这	虚弱的	反对	这	强的	,

保护弱者免受强者侵害，

[hiː; hi] [let] [flai][æn; ən] [ˈæroʊ] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði][ˈkruːəl][bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

he	let	fly	an	arrow	that	brought	the	cruel	bird	of	prey	to	the	ground	,
他	让	飞	一个	箭	那	带来	这	残忍的	鸟	的	猎物	到	这	地面	,

他射出一箭，将那只残暴的猛禽击落到地面。

[waɪl] [ðə; ði] [kroʊ] [pɜːrtʃt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [triː] [ɪn] [greɪt] [dɪˈlaɪt] , [ˈkraɪɪŋ] : “ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri]

while	the	crow	perched	upon	a	tree	in	great	delight	,	crying	:	“	It	was	very
尽管	这	乌鸦	栖息	之上	一个	树	在	伟大的	喜	,	哭泣	:	“	它	曾是	非常

[ˈdʒenərəs] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

generous	of	you	,
慷慨的	的	你	,

乌鸦高兴地栖息在树上，叫道：“你们真是太慷慨了！”

[ˈævənənt] , [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [pʊr] [kroʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː] .

Avenant	,	to	help	a	poor	crow	like	me	.
阿文南特	,	到	帮助	一个	贫穷的	乌鸦	喜欢	我	.

Avenant，为了帮助像我这样可怜的乌鸦。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [pruːv] [ˈgreɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [wenˈevər] [aɪ][kæn; kən] .

But	I	will	prove	grateful	,	and	do	you	a	good	turn	whenever	I	can	.
但	我	将要	证明	感激的	,	和	做	你	一个	好的	转动	每当	我	能	.

但我会心存感激，并在力所能及的范围内帮助你。

" ['ævənənt] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kroʊz] [gʊd] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni]
" Avenant was pleased with the crow's good feelings and continued his journey
" 阿文南特 曾是 高兴 和 这 乌鸦的 好的 情怀 和 持续 他的 旅行
; [wen] , [sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] , [æz; əz]
; when , some days after , as
; 什么时候 , 一些 天 后 , 作为

阿文南特对乌鸦的善意感到高兴，继续他的旅程；几天后，当.....

[hiː; hi] [krɔːst] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] , [hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən] [aʊl] ['hutɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .
he crossed a thick wood , he heard an owl hooting , as if in great distress .
他 交叉 一个 厚的 木头 , 他 听到 一个 猫头鹰 倒彩 , 作为 如果 在 伟大的 痛苦 .

他穿过一片茂密的树林，听到猫头鹰发出凄厉的叫声，仿佛非常痛苦。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,
After looking about him on all sides ,
后 寻找 关于 他 在 全部 侧面 ,

他环顾四周后，

['ævənənt] [faʊnd] [ðə; ði] [pʊr] [aʊl] [hæd; həd][gɑːt] [in'tæŋgld] [ɪn][ə; eɪ][net] .
Avenant found the poor owl had got entangled in a net .
阿文南特 成立 这 贫穷的 猫头鹰 有 得到 纠缠 在 一个 网 .

阿文南特发现这只可怜的猫头鹰被网缠住了。

[hiː; hi] [suːn] [kʌt] [ðə; ði] [meʃɪz] , [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [friː] .
He soon cut the meshes , and set him free .
他 很快 切 这 网格 , 和 放 他 自由的 .

他很快割断了铁丝网，把他放了出来。

[ðə; ði] [aʊl] [sɔːd] [ə'lɔːft] , [ðen] , ['wiːlɪŋ] [bæk] , [kraɪd] , " ['ævənənt] , [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] ,
The owl soared aloft , then , wheeling back , cried , " Avenant , I was caught ,
这 猫头鹰 飙升 高空 , 然后 , 惠灵 后退 , 哭 , " 阿文南特 , 我 曾是 捕捉 ,

猫头鹰翱翔天际，然后盘旋而下，叫道："阿文南特，我被抓住了！"

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [help] .
and should have been killed without your help .
和 应该 有 到过 被杀 没有 你的 帮助 .

即使没有你的帮助，他也应该被杀了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [wen] [aɪ][kæn; kən] .
But I am grateful , and will do you a good turn when I can .
但 我 是 感激的 , 和 将要 做 你 一个 好的 转动 什么时候 我 能 .

但我很感激你，以后有机会我一定会帮你一把。

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [əd'ventʃəz] [ðæt] ['ævənənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .
" Such were the principal adventures that befel Avenant on his journey .
" 这样的 是 这 主要的 冒险 那 发生 阿文南特 在 他的 旅行 .

"以上便是阿文南特在旅途中遇到的主要冒险经历。"

[wen] , [æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [wer] [ri'zaidid] [ðə; ði] [fer] [wʌn] [wɪð; wɪθ]['goʊldən]
When , at last , he reached the capital , where resided the Fair One with Golden
什么时候 , 在 最后的 , 他 达到 这 首都 , 在哪里 居住地 这 公平的 一 和 金的
['lɑːks] ,
Locks ,
锁 ,

最后，他终于到达了都城，也就是那位拥有金色秀发的佳人居住的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [soʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lʌki] [ɪn'diːd] [ɪf] [hiː; hi]
it appeared so magnificent that he thought he should be lucky indeed if he
它 出现 所以 壮丽 那 他 想法 他 应该 是 幸运的 的确 如果 他
[kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ] ['wʌndɜ-z] ,
could persuade her to leave such wonders ,
可以 说服 她 到 离开 这样的 奇迹 ,

它看起来如此壮丽，他心想如果能说服她离开这般美景，自己真是太幸运了。

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['mæri] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz]['mæstər] .

to	come	and	marry	the	king	,	his	master	.
到	来	和	结婚	这	国王	,	他的	掌握	.

来嫁给他的主人，国王。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] ; [soʊ] , ['hævɪŋ] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ][broʊ'keɪdɪd] [dres] ,

He	,	however	,	determined	to	do	his	best	;	so	,	having	put	on	a	brocaded	dress	,
他	,	然而	,	决定	到	做	他的	最好的	;	所以	,	拥有	放	在	一个	锦缎	裙子	,

然而，他决心尽力而为；于是，他穿上了一件锦缎连衣裙，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪtʃli] - [ɪm'brɔɪdəd] [skɑːrf] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bæskɪt] ,

with	a	richly	-	embroidered	scarf	,	and	hung	round	his	neck	a	small	basket	,
和	一个	丰富	-	绣花	围巾	,	和	悬挂	圆形的	他的	脖子	一个	小的	篮子	,

他围着一条绣工精美的围巾，脖子上挂着一个小篮子。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][dɔːg][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

containing	a	beautiful	little	dog	he	had	bought	on	the	road	,
包含	一个	美丽的	小的	狗	他	有	买	在	这	路	,

里面装着一只他在路边买的漂亮小狗，

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [æd'mɪt(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['greɪsf(ə)l] ['dɪgnəti] [ðæt] [ðə; ði]

he	asked	for	admittance	at	the	palace	gate	with	such	graceful	dignity	that	the
他	问	为了	准入	在	这	宫殿	门	和	这样的	优美	尊严	那	这

[gɑːrdz] [ɔːl] [boʊd] [rɪ'spektfəli] ,

guards	all	bowed	respectfully	,
守卫	全部	鞠躬	尊敬	,

他以如此优雅庄重的姿态请求进入宫门，以至于所有卫兵都恭敬地鞠躬致敬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənts] [ræn][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [æm'bæsədər] , [neɪmd]

and	the	attendants	ran	to	announce	the	arrival	of	another	ambassador	,	named
和	这	服务员	跑	到	宣布	这	到达	的	其他	大使	,	命名

['ævənənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Avenant	,	from	the	king	,
阿文南特	,	从	这	国王	,

侍从们跑去宣布国王派来的另一位使者，名叫阿文南特。

[hɜːr; hər] ['neɪbər] .

her	neighbour	.
她	邻居	.

她的邻居。

[ðə; ði] ['prɪnses] [bɪd][hɜːr; hər] ['wɪmɪn] [fetʃ] [ðə; ði] [bluː] [broʊ]

The	princess	bid	her	women	fetch	the	blue	bro
这	公主	出价	她	女性	拿来	这	蓝色的	兄弟

公主吩咐侍女们去把蓝兄弟取来

[keid] ['sætn] [gaʊn] , [ænd; ənd] [dres] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [riθs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ; [ænd; ənd] ,

caded	satin	gown	,	and	dress	her	hair	with	fresh	wreaths	of	flowers	;	and	,
卡德	缎	袍	,	和	裙子	她	头发	和	新鲜的	花圈	的	花朵	;	和	,

为她穿上锦缎长袍，并用新鲜的花环装饰她的头发；

[wen] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [ʃiː; ʃi] ['entərd] [hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbər] , [wer]

when	her	toilet	was	completed	,	she	entered	her	audience	chamber	,	where
什么时候	她	洗手间	曾是	完全的	,	她	进入	她	观众	房间	,	在哪里

['ævənənt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Avenant	was	waiting	for	her	.
阿文南特	曾是	等待	为了	她	.

当她梳妆完毕后，她走进了觐见厅，阿文南特正在那里等着她。

[ðoʊ] ['dæzld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rer] ['bjuːti] , [hiː; hi] [ˌnevərðə'les] [dɪ'lɪvərd]

Though	dazzled	at	the	sight	of	her	rare	beauty	,	he	nevertheless	delivered
尽管	眼花缭乱	在	这	视线	的	她	稀有的	美丽	,	他	尽管如此	发表

[æn; ən] ['eləkwənt] [hə'ræŋ] ,

an	eloquent	harangue	,
一个	雄辩	长篇大论	,

尽管被她罕见的美貌所倾倒，他仍然发表了一番慷慨激昂的演说。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wuːnd] [ʌp][baɪ] [en'triːtɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv]

which	he	wound	up	by	entreating	the	princess	not	to	give	him	the	pain	of
哪个	他	伤口	向上	经过	恳求	这	公主	不是	到	给	他	这	疼痛	的

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

returning	without	her	.
返回	没有	她	.

最后，他恳求公主不要让他独自一人返回，承受失去她的痛苦。

“ ['dʒent(ə)l] ['ævənənt] , ” [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , “ [jʊr; jər] [spiːtʃ] [ɪz] [fer] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ðæt]

“	Gentle	Avenant	,	”	replied	she	,	“	your	speech	is	fair	;	but	you	must	know	,	that
“	温和的	阿文南特	,	”	回复	她	,	“	你的	演讲	是	公平的	;	但	你	必须	知道	,	那

,

,

,

“温柔的阿文南特，”她回答说，“你的言辞很中肯；但是你必须明白，

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][aɪ][let] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ] [rɪŋ] [ðæt] [aɪ]['vælјuː] [ə'bʌv] [maɪ] ['kɪŋdəm] ,

a	month	ago	I	let	fall	into	the	river	a	ring	that	I	value	above	my	kingdom	,
一个	月	前	我	让	落下	进入	这	河	一个	戒指	那	我	价值	多于	我的	王国	,

一个月前，我不慎将一枚比我的王国更珍贵的戒指掉进了河里。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

and	I	made	a	vow	at	the	time	,
和	我	制成	一个	发誓	在	这	时间	,

我当时发誓，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [prə'poʊz(ə)l][frʌm; frəm] ['enibɑːdi] ,

that	I	would	never	listen	to	a	marriage	proposal	from	anybody	,
那	我	会	绝不	听	到	一个	婚姻	提议	从	任何人	,

我绝不会接受任何人的求婚。

[ən'les] [hɪz; ɪz] [æm'bæsədər] [rɪ'kʌvərd] [maɪ][lɔːst] ['treʒər] .

unless	his	ambassador	recovered	my	lost	treasure	.
除非	他的	大使	恢复	我的	丢失的	宝藏	.

除非他的大使能找回我丢失的宝藏。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tɪl] ['duːmzdeɪ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [maɪ]

So	you	see	,	were	you	to	talk	till	doomsday	,	you	could	not	shake	my
所以	你	看	,	是	你	到	讲话	直到	末日	,	你	可以	不是	摇	我的

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

determination	.
决心	.

所以你看，就算你跟我说到世界末日，也无法动摇我的决心。

” ['ævənənt] , [ðoʊ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [vekst] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ænsər] , [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ]

”	Avenant	,	though	surprised	and	vexed	at	such	an	answer	,	made	a	low
”	阿文南特	,	尽管	惊讶	和	烦恼	在	这样的	一个	回答	,	制成	一个	低的

[baʊ; boʊ] ,

bow	,
弓	,

阿文南特虽然对这样的回答感到惊讶和恼怒，但还是深深地鞠了一躬。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] , [ðə; ði] ['bæskɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	requested	the	princess's	acceptance	of	the	dog	,	the	basket	,	and	the
和	请求	这	公主的	验收	的	这	狗	,	这	篮子	,	和	这

[skɑ:rf][hi:; hi] [wɔ:r] ;

scarf	he	wore	;
围巾	他	穿着	;

他请求公主接受他所带的狗、篮子和围巾；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪz; ɪz] ['prɔfəd] [gɪfts] , [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [kən'sɪdər] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi]

but	she	refused	his	proffered	gifts	,	and	bid	him	consider	of	what	she
但	她	拒绝	他的	提供的	礼物	,	和	出价	他	考虑	的	什么	她

[hæd; həd] [sed] .

had	said	.
有	说	.

但她拒绝了他送的礼物，并让他好好想想她刚才说过的话。

['ævənənt] [went] [tu:; tə][bed] ['sʌpəlis] [ðæt] [naɪt] ; [nɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

Avenant	went	to	bed	supperless	that	night	;	nor	could	he	close	his	eyes	for	a
阿文南特	去	到	床	无晚餐	那	夜晚	;	也不	可以	他	关闭	他的	眼睛	为了	一个

[lɔ:ŋ] [waɪl] ,

long	while	,
长的	尽管	,

阿文南特当晚没吃晚饭就上床睡觉了；而且他很长时间都无法闭上眼睛。

[bʌt; bət] [kept] [lə'mentɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'kwaɪərd][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f]

but	kept	lamenting	that	the	princess	required	impossible	things	to	put	him	off
但	保留	哀叹	那	这	公主	必需的	不可能的	事物	到	放	他	离开

[ðə; ði] [su:t] [hi:; hi] [hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] .

the	suit	he	had	undertaken	.
这	套装	他	有	已	.

但他却不断抱怨公主提出了不可能的要求，试图让他放弃已经答应的诉讼。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz]

But	his
但	他的

但他

['lɪt(ə)l] [dɔ:g] ['kæbrɪˌoʊl] [bɪd] [hɪm; ɪm] [bi:; bi] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , [æz; əz] ['fɔ:rtʃən] [wʊd] [noʊ] [daʊt] ['feɪvər]

little	dog	Cabriole	bid	him	be	of	good	cheer	,	as	fortune	would	no	doubt	favour
小的	狗	卡布里奥尔	出价	他	是	的	好的	欢呼	,	作为	财富	会	不	怀疑	偏爱

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

小狗卡布里奥尔安慰他说，要振作起来，因为好运一定会眷顾他；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['ævənənt] [dɪd][nɑ:t] [mʌtʃ] [rɪ'laɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] ,

and	though	Avenant	did	not	much	rely	on	his	good	luck	,
和	尽管	阿文南特	做过	不是	很多	依靠	在	他的	好的	运气	,

虽然阿文南特并不太依赖他的好运，

[hi:; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fel] [ə'sli:p] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪg'zɔ:stʃən] .

he	at	length	fell	asleep	from	sheer	exhaustion	.
他	在	长度	跌倒	睡着了	从	透明	疲惫	.

他最终因精疲力竭而睡着了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['kæbrɪˌoʊl] [woʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['mæstər] [hu:] [drest] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]

The	next	morning	Cabriole	woke	up	his	master	who	dressed	himself	and	went	to
这	下一个	早晨	卡布里奥尔	觉醒	向上	他的	掌握	WHO	穿着	他自己	和	去	到

[teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] .

take	a	walk	.
拿	一个	走	.

第二天早上，卡布里奥尔叫醒了主人，主人穿好衣服后出门散步。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn'sensəbli] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][saɪd] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ]

His	feet	insensibly	carried	him	to	the	river	side	,	when	he	heard	a	voice	calling
他的	脚	无意识地	携带	他	到	这	河	边	,	什么时候	他	听到	一个	嗓音	呼叫

[aʊt] : " ['ævənənt] !

out	:	"	Avenant	!
出去	:	"	阿文南特	!

他的双脚不由自主地把他带到河边，这时他听到一个声音喊道："阿文南特！

['ævənənt] !

Avenant	!
阿文南特	!

阿文南特！

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [noʊ][wʌn] , [wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ]

"	He	looked	about	him	,	but	seeing	no	one	,	was	proceeding
"	他	看起来	关于	他	,	但	看到	不	一	,	曾是	进行中

他环顾四周，但没看到任何人，便继续往前走。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [wen] ['kæbrɪˌoʊl] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] , [kraɪd] : " [waɪ] ,

on	his	way	,	when	Cabriole	,	who	was	looking	at	the	water	,	cried	:	"	Why	,
在	他的	方式	,	什么时候	卡布里奥尔	,	WHO	曾是	寻找	在	这	水	,	哭	:	"	为什么	,

['mæstər] , [æz; əz][aɪm][ə'laɪv] ,

master	,	as	I'm	alive	,
掌握	,	作为	我是	活	,

在路上，卡布里奥尔望着水面，喊道："主人，我明明还活着！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['goʊldən][kɑːrp] [ðæt] [ɪz] [heilɪŋ] [juː; jʊ] .

it	is	a	golden	carp	that	is	hailing	you	.
它	是	一个	金的	鲤鱼	那	是	欢呼	你	.

这是一条金鲤鱼在向你招手。

" [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɑːrp] [ə'proʊtʃt] , ['seɪɪŋ] : " [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] ,

"	Upon	which	the	carp	approached	,	saying	:	"	You	saved	my	life	in	the	meadow	,
"	之上	哪个	这	鲤鱼	接近	,	说	:	"	你	已保存	我的	生活	在	这	草地	,

于是鲤鱼游了过来，说道："你在草地上救了我的命，

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] .

and	I	promised	to	be	grateful	.
和	我	承诺	到	是	感激的	.

我承诺会心存感激。

[soʊ] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [rɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] , ['dʒent(ə)l] ['ævənənt] .

So	here	is	the	ring	you	are	seeking	for	,	gentle	Avenant	.
所以	这里	是	这	戒指	你	是	寻求	为了	,	温和的	阿文南特	.

所以，温柔的阿文南特，这就是你一直在寻找的戒指。

" [hiː; hi] [ðen] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] , [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv]

"	He	then	hastened	to	the	palace	,	and	,	requesting	an	audience	of
"	他	然后	加快	到	这	宫殿	,	和	,	请求	一个	观众	的

[ðə; ði] ['prɪnses] ,

the	princess	,
这	公主	,

"随后他匆匆赶往宫殿，请求觐见公主，

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [æskt] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [naʊ]

he	presented	her	the	ring	,	and	asked	whether	she	had	any	objection	now
他	呈现	她	这	戒指	,	和	问	无论	她	有	任何	异议	现在

[tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz]['mæstər] ?

to	marry	his	master	?
到	结婚	他的	掌握	?

他把戒指送给她，问她现在是否反对嫁给他的主人？

[ɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'meɪzd] ; [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ɪn'tent] [ɑːn] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm]

On	seeing	her	ring	she	was	greatly	amazed	;	but	,	being	intent	on	putting	him
在	看到	她	戒指	她	曾是	非常	惊叹	;	但	,	存在	意图	在	推杆	他

[ɔːf] [wʌns] [mɔːr] ,

off	once	more	,
离开	一次	更多的	,

看到她的戒指，她非常惊讶；但是，她一心想再次打发他走，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : " [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['redi] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [maɪ] [bɪ'hests] , [moʊst] ['greɪʃəs] ['ævənənt] ,

she	replied	:	"	Since	you	are	so	ready	to	fulfil	my	behests	,	most	gracious	Avenant	,
她	回复	:	"	自从	你	是	所以	准备好	到	实现	我的	要求	,	最多	亲切	阿文南特	,

她回答说："既然您如此乐意遵从我的意愿，最仁慈的阿文南特，

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['sɜːrvɪs] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] ['mæri] .

I	pray	you	do	me	another	service	,	without	which	I	cannot	marry	.
我	祈祷	你	做	我	其他	服务	,	没有	哪个	我	不能	结婚	.

我恳求你帮我做另一件事，没有这件事我无法结婚。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hens] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [neɪmd] ,

There	lives	not	far	from	hence	a	giant	named	Galifron	,
那里	生活	不是	远的	从	因此	一个	巨大的	命名	加利弗龙	,

离这里不远处住着一个名叫加利弗隆的巨人。

[huː] [hæz; həz] ['θretnd] [tuː; tə] ['rævɪdʒ] [maɪ] ['kɪŋdəm] [ən'les] [aɪ] ['græntɪd] [hɪm; ɪm][maɪ][hænd] .

who	has	threatened	to	ravage	my	kingdom	unless	I	granted	him	my	hand	.
WHO	有	威胁	到	蹂躏	我的	王国	除非	我	的确	他	我的	手	.

他威胁说，如果我不把婚事嫁给他，他就要蹂躏我的王国。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['mɑːnstər] [huː] [ɪz][æz; əz][tɔːl][æz; əz][ə; eɪ] ['taʊər] ,

But	I	could	not	resolve	to	marry	a	monster	who	is	as	tall	as	a	tower	,
但	我	可以	不是	解决	到	结婚	一个	怪物	WHO	是	作为	高的	作为	一个	塔	,

但我无法下定决心嫁给一个像塔一样高的怪物。

[huː] ['kæriz] ['kænənz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər] ['pistlz] ,

who	carries	cannons	in	his	pocket	to	serve	for	pistols	,
WHO	携带	大炮	在	他的	口袋	到	服务	为了	手枪	,

他口袋里装着大炮，用来代替手枪。

[ænd; ənd] [huːz] [vɔɪs] [ɪz][soʊ][laʊd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [groʊ] [def] [ɪf] [ðeɪ] [ə'proʊtʃ] [tuː] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

and	whose	voice	is	so	loud	that	people	grow	deaf	if	they	approach	too	near	him	.
和	谁	嗓音	是	所以	大声	那	人们	生长	聋	如果	他们	方法	也	靠近	他	.

他的声音非常大，以至于人们如果靠得太近就会耳聋。

[hiː; hi][ɪz] ['deɪli] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [maɪ]['sʌbdʒekts] ,

He	is	daily	killing	and	eating	my	subjects	,
他	是	日常的	杀	和	吃	我的	主题	,

他每天都在杀害并吃掉我的子民。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][wɪn][maɪ] [gʊd] ['greɪsɪz][ɑːn][jʊr; jər] ['mæstɚz] [bɪ'hæf] ,

and	if	you	want	to	win	my	good	graces	on	your	master's	behalf	,
和	如果	你	想	到	赢	我的	好的	恩典	在	你的	硕士学位	代表	,

如果你想代表你的主人赢得我的好感，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['dʒaɪənts] [hed] .

you	must	bring	me	the	giant's	head	.
你	必须	带来	我	这	巨人的	头	.

你必须把巨人的头颅带给我。

['ævənənt] [wʌz; wəz]['teɪkən] ['sʌmwʌt] [ə'bæk] [æt; ət] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] ; [jet] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]

Avenant	**was**	**taken**	**somewhat**	**aback**	**at**	**this**	**proposal**	**;**	**yet**	**,**	**after**	**a**	**few**	**moments**
阿文南特	曾是	已采取	有些	背	在	这	提议	;	然而	,	后	一个	很少	时刻

[rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] ,

reflection	**,**	**he**	**said**	**,**
反射	,	他	说	,

阿文南特对这个提议有些吃惊；然而，经过片刻思考后，他说：

“ [wel] , ['mædəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] ['kɑːŋkər] ,

“ Well	**,**	**madam**	**,**	**I**	**am**	**ready**	**to**	**fight**	**Galifron**	**;**	**and**	**,**	**though**	**I**	**may**	**not**	**conquer**	**,**
“ 出色地	,	女士	,	我	是	准备好	到	斗争	加利弗龙	;	和	,	尽管	我	可能	不是	征服	,

[aɪ][kæn; kən] ,

I	**can**	**,**
我	能	,

“夫人，我已经准备好与加利弗隆作战；虽然我可能无法取胜，但我可以……”

[æt; ət] [liːst] , [daɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

at	**least**	**,**	**die**	**the**	**death**	**of**	**a**	**hero**	**.**
在	至少	,	死	这	死亡	的	一个	英雄	.

至少，要死得像个英雄。

” [ðə; ði] ['prɪnses] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] ['ævənənt] [wʊd] [kən'sent] ,

”	**The**	**princess**	**,**	**who**	**had**	**never**	**expected**	**Avenant**	**would**	**consent**	**,**
”	这	公主	,	WHO	有	绝不	预期的	阿文南特	会	同意	,

公主从未想过阿文南特会同意，

[naʊ] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][soʊ] [ræʃ] [æn; ən] [ə'tempt] ; [bʌt; bət][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

now	**sought**	**to**	**dissuade**	**him**	**from**	**so**	**rash**	**an**	**attempt**	**;**	**but**	**all**	**she**	**could**
现在	寻求	到	劝阻	他	从	所以	皮疹	一个	试图	;	但	全部	她	可以

[seɪ] [pruːvd] [veɪn] ;

say	**proved**	**vain**	**;**
说	已证实	徒劳	;

她现在试图劝阻他不要如此鲁莽地尝试；但她所说的一切都无济于事；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ɪ'kwɪpt] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd]

and	**,**	**having**	**equipped**	**himself**	**for**	**the**	**fight**	**,**	**he**	**mounted**	**his**	**horse**	**and**
和	,	拥有	配备	他自己	为了	这	斗争	,	他	安装	他的	马	和

[dɪ'pɑːrtɪd] .

departed	**.**
已离开	.

他整装待发，骑上马出发了。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] - ['kæs(ə)l] ,

As	**he**	**approached**	**Galifron's**	**castle**	**,**
作为	他	接近	-	城堡	,

当他接近加利弗隆的城堡时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [roʊd] [struːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊnz] [ænd; ənd] ['kɑːkəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi]

he	**found**	**the**	**road**	**strewed**	**with**	**the**	**bones**	**and**	**carcases**	**of**	**those**	**whom**	**he**
他	成立	这	路	散落的	和	这	骨头	和	尸体	的	那些	谁	他

[hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [ɔːr][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] ;

had	**devoured**	**or**	**torn**	**to**	**pieces**	**;**
有	吞噬	或者	撕裂	到	件	;

他发现道路上散落着他吞噬或撕碎之人的骨头和尸体；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wʊd] , [wen] , ['siːɪŋ] ['ævənənt] [wɪð; wɪθ]

and	**presently**	**the**	**giant**	**emerged**	**from**	**a**	**wood**	**,**	**when**	**,**	**seeing**	**Avenant**	**with**
和	目前	这	巨大的	出现	从	一个	木头	,	什么时候	,	看到	阿文南特	和

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [drɔːn] ,

his	**sword**	**drawn**	**,**
他的	剑	绘制	,

这时，巨人从树林中走了出来，看到阿文南特拔出了剑，

[hiː; hi][ræn][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['aɪərn][klʌb] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

he	ran	at	him	with	his	iron	club	,	and	would	have	killed	him	on	the
他	跑	在	他	和	他的	铁	俱乐部	,	和	会	有	被杀	他	在	这

[spɑːt] ,

spot	,
点	,

他挥舞着铁棍冲向他，本想当场杀了他。

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [kroʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [pekt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

had	not	a	crow	come	and	pecked	at	his	eyes	,
有	不是	一个	乌鸦	来	和	啄食	在	他的	眼睛	,

如果不是有乌鸦飞来啄他的眼睛，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [striːm] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [soʊ] [ðæt] , [waɪl] [hiː; hi] [eɪmd] [hɪz; ɪz] [bloʊz]

and	made	the	blood	stream	down	his	face	;	so	that	,	while	he	aimed	his	blows
和	制成	这	血	溪流	向下	他的	脸	;	所以	那	,	尽管	他	旨在	他的	打击

[æt; ət]['rændəm] ,

at	random	,
在	随机的	,

鲜血顺着他的脸颊流淌；因此，尽管他胡乱挥拳，

['ævənənt] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Avenant	plunged	his	sword	up	to	the	hilt	into	his	heart	.
阿文南特	暴跌	他的	剑	向上	到	这	剑柄	进入	他的	心	.

阿文南特将剑柄深深刺入他的心脏。

['ævənənt] [ðen] [kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] , ['seɪɪŋ] :

Avenant	then	cut	off	his	head	,	and	the	crow	perched	on	a	tree	,	saying	:
阿文南特	然后	切	离开	他的	头	,	和	这	乌鸦	栖息	在	一个	树	,	说	:

阿文南特砍下了他的头，乌鸦落在树上，说道：

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [haʊ] [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf][baɪ] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['iːg(ə)l] .

“	I	have	not	forgotten	how	you	saved	my	life	by	killing	the	eagle	.
“	我	有	不是	被遗忘的	如何	你	已保存	我的	生活	经过	杀	这	鹰	.

“我没有忘记你杀死那只鹰救了我的命。”

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ][wɜːrd] . ”

I	promised	to	do	you	a	good	turn	,	and	I	have	kept	my	word	.	”
我	承诺	到	做	你	一个	好的	转动	,	和	我	有	保留	我的	单词	.	”

我答应过要帮你做件好事，而且我信守了承诺。

“ [ɪn] [truːθ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [bɪ'hoʊldən][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mæstər] [kroʊ] ,

“	In	truth	I	am	greatly	beholden	to	you	,	master	crow	,
“	在	真相	我	是	非常	受托人	到	你	,	掌握	乌鸦	,

“说实话，我非常感激您，乌鸦主人，

” [kwoʊθ] ['ævənənt] , [æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd][roʊd] [ɔːf][wɪð; wɪθ] - [hed]

”	quoth	Avenant	,	as	he	mounted	his	horse	,	and	rode	off	with	Galifron's	head
”	引用	阿文南特	,	作为	他	安装	他的	马	,	和	骑	离开	和	-	头

.

:
.

“阿文南特说着，翻身上马，带着加利弗隆的头颅扬长而去。”

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

When	he	reached	the	city	,	the	inhabitants	gathered	round	him	,
什么时候	他	达到	这	城市	,	这	居民	聚集	圆形的	他	,

他到达城里时，城里的居民都围拢在他身边。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [laʊd] [tʃɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

and	accompanied	him	with	loud	cheers	to	the	palace	.
和	伴随	他	和	大声	干杯	到	这	宫殿	.

在热烈的欢呼声中，他们陪同他进入了宫殿。

[ðə; ði] ['prɪnses] , [hu:] [hæd; həd] ['trembld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['seɪfti] , [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:]

The	princess	,	who	had	trembled	for	his	safety	,	was	delighted	to	see
这	公主	,	WHO	有	颤抖	为了	他的	安全	,	曾是	高兴极了	到	看

[hɪm; ɪm] [rɪ'tɜ:rn] .

him	return	.
他	返回	.

公主一直为他的安危担忧不已，看到他平安归来，欣喜万分。

" [naʊ] ['mædəm] , " [sed] ['ævənənt] ,

"	Now	madam	,	"	said	Avenant	,
"	现在	女士	,	"	说	阿文南特	,

“夫人，”阿文南特说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][ɪk'skju:s] [left] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['mærɪŋ] [maɪ] [li:dʒ] [lɔ:rd] . "

"	I	think	you	have	no	excuse	left	for	not	marrying	my	liege	lord	.	"
"	我	思考	你	有	不	原谅	左边	为了	不是	结婚	我的	列日	主	.	"

“我想你再也没有理由不嫁给我的君主了。”

" [jes] , [ɪn'di:d] [aɪ][hæv; həv] , " ['ænsər] [ʃi:; ʃi] ;

"	Yes	,	indeed	I	have	,	"	answered	she	;
"	是的	,	的确	我	有	,	"	回答	她	;

“是的，我确实有，”她回答说；

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [rɪ'fju:z] [hɪm; ɪm] [ən'les] [ju:; jʊ] [prə'kjʊr] [ˌem 'i:][sʌm; səm]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	and	I	shall	still	refuse	him	unless	you	procure	me	some	water	from	the
"	和	我	将	仍然	拒绝	他	除非	你	采购	我	一些	水	从	这

['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['bju:ti] .

fountain	of	beauty	.
喷泉	的	美丽	.

“除非你从美之泉给我弄些水来，否则我还是不会答应他。”

[ðɪs] ['wɔ:tər] [laɪz] [ɪn][ə; eɪ]['grɑ:toʊ] , ['gɑ:rdɪd] [baɪ] [tu:] ['drægənz] .

This	water	lies	in	a	grotto	,	guarded	by	two	dragons	.
这	水	谎言	在	一个	石窟	,	守卫	经过	二	龙	.

这片水位于一个洞穴中，由两条巨龙守护。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði]['grɑ:toʊ][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

Inside	the	grotto	is	a	large
里面	这	石窟	是	一个	大的

洞穴内有一个大

[hoʊl] [fʊl] [ʌv; əv] [təudz] [ænd; ənd] ['sɜ:pənts] , [baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [dɪ'send] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['selər]

hole	full	of	toads	and	serpents	,	by	which	you	descend	to	a	small	cellar
洞	满的	的	蟾蜍	和	蛇	,	经过	哪个	你	下降	到	一个	小的	地窖

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

containing	the	spring	.
包含	这	春天	.

一个满是蟾蜍和蛇的洞穴，由此向下可到达一个有泉水的小地窖。

[hu:'evər] [wɑ:ʃiz] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wɔ:tər] [rɪ'teɪnz] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] , [ɪf] [ɔ:l'redi] ['bju:tɪf(ə)l]

Whoever	washes	her	face	with	this	water	retains	her	beauty	,	if	already	beautiful
谁	洗涤	她	脸	和	这	水	保留	她	美丽	,	如果	已经	美丽的

, [ɔ:r] [bɪ'kʌmz] ['bju:tɪf(ə)l] ,

,	or	becomes	beautiful	,
,	或者	变成	美丽的	,

凡用此水洗脸者，若原本美丽，则保持美貌；若变得美丽，则变得美丽。

[ðoʊ] ['evər] [soʊ] ['ʌgli] .

though	ever	so	ugly	.
尽管	曾经	所以	丑陋的	.

虽然丑陋不堪。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'meɪn] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [bɪ'kʌm] [jʌŋ] [ə'gen] .

It	makes	the	young	remain	young	,	and	the	old	become	young	again	.
它	制作	这	年轻的	保持	年轻的	,	和	这	老的	变得	年轻的	再次	.

它使年轻人永葆青春，使老年人重返青春。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , ['ævənənt] ,

So	you	see	,	Avenant	,
所以	你	看	,	阿文南特	,

所以你看，Avenant，

[aɪ] ['kænɑːt] [liːv] [maɪ] ['kɪŋdəm] [wɪ'ðaʊt] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔːtər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

I	cannot	leave	my	kingdom	without	carrying	some	of	this	water	away	with	me	.	”
我	不能	离开	我的	王国	没有	携带	一些	的	这	水	离开	和	我	.	”

“我不能不带些水离开我的王国。”

“ [mɪ'θɪŋks] , ['mædəm] , ” [əb'zɜːrvd] ['ævənənt] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [niːd] ['eni]

“	Methinks	,	madam	,	”	observed	Avenant	,	“	you	are	far	too	beautiful	to	need	any
“	我觉得	,	女士	,	”	观察到	阿文南特	,	“	你	是	远的	也	美丽的	到	需要	任何

[sʌtʃ] ['wɔːtər] ;

such	water	;
这样的	水	;

“依我看，夫人，”阿文南特说道，“您如此美丽，根本不需要这样的水；

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [siːk] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd]

but	,	as	you	seek	the	death	of	your	humble	servant	,	I	must	go	and
但	,	作为	你	寻找	这	死亡	的	你的	谦逊的	仆人	,	我	必须	去	和

[daɪ] .

die	.
死	.

但是，既然你们要取你们卑微仆人的性命，那我也必须去死。

” [ə'kɔːrdɪŋli] , ['ævənənt] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l][dɔːg] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [riːtʃt]

”	Accordingly	,	Avenant	set	out	with	his	faithful	little	dog	,	and	at	last	reached
”	因此	,	阿文南特	放	出去	和	他的	忠实	小的	狗	,	和	在	最后的	达到

[ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

a	high	mountain	,
一个	高的	山	,

于是，阿文南带着他忠实的小狗出发了，最终到达了一座高山。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [rɑːk] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ɪŋk] ,

from	the	top	of	which	he	perceived	a	rock	as	black	as	ink	,
从	这	顶部	的	哪个	他	感知	一个	岩石	作为	黑色的	作为	墨水	,

他从顶端看到一块像墨水一样黑的岩石，

[wens] ['ɪʃuːd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] .

whence	issued	clouds	of	smoke	.
何处	发布	云	的	抽烟	.

由此冒出滚滚浓烟。

['prez(ə)ntli] [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['drægən] , [huːz] [aɪz] [ænd; ənd]['nɒstrəlz][wɜːr; wər]

Presently	out	came	a	green	and	yellow	dragon	,	whose	eyes	and	nostrils	were
目前	出去	来了	一个	绿色的	和	黄色的	龙	,	谁	眼睛	和	鼻孔	是

['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] ['faɪər] ,

pouring	forth	fire	,
浇注	前进	火	,

这时，一条绿黄相间的巨龙出现了，它的眼睛和鼻孔里喷涌着火焰。

[ænd; ənd] [huːz] [teɪl][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kɔɪlz] .

and	whose	tail	had	at	least	a	hundred	coils	.
和	谁	尾巴	有	在	至少	一个	百	线圈	.

它的尾巴至少有上百圈。

['ævənənt] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
Avenant drew his sword ,
阿文南特 画 他的 剑 ,

阿文南特拔出了剑，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['faɪəl] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [fer] [wʌn] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['lɑːks] , [sed]
and taking out a phial given him by the Fair One with Golden Locks , said
和 采取 出去 一个 小瓶 给定 他 经过 这 公平的 一 和 金的 锁 , 说
[tuː; tə]['kæbrɪˌoʊl] ,
to Cabriole ,
到 卡布里奥尔 ,

他取出金发美人给他的小瓶，对卡布里奥尔说：

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] ; [soʊ] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪld] ,
“ I shall never be able to reach the water ; so , when I am killed ,
“ 我 将 绝不 是 有能力的 到 抵达 这 水 ; 所以 , 什么时候 我 是 被杀 ,

“我永远无法到达水边；所以，当我被杀时，

[fɪl] [ðɪs] ['faɪəl] [wɪð; wɪθ][maɪ] [blʌd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ,
fill this phial with my blood , and take it to the princess ,
充满 这 小瓶 和 我的 血 , 和 拿 它 到 这 公主 ,

请用我的血装满这个小瓶，然后把它带给公主。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][kɔːst][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [kɪŋ] ,
that she may see what she has cost me , and then go and inform the king ,
那 她 可能 看 什么 她 有 成本 我 , 和 然后 去 和 通知 这 国王 ,

让她看看她给我造成了多大的损失，然后去禀告国王。

[maɪ]['mæstər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː] .
my master , of the fate that has befallen me .
我的 掌握 , 的 这 命运 那 有 发生 我 .

我的主人，我遭遇了如此命运。

” [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] : “ ['ævənənt] ! ['ævənənt] !
” While he was speaking , a voice called out : “ Avenant ! Avenant !
” 尽管 他 曾是 请讲 , 一个 嗓音 称为 出去 : “ 阿文南特 ! 阿文南特 !

他说话间，一个声音喊道：“阿文南特！阿文南特！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pər'siːvd] [æn; ən] [aʊl] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [huː] [sed] :
” and he perceived an owl in the hollow of a tree , who said :
” 和 他 感知 一个 猫头鹰 在 这 空洞的 的 一个 树 , WHO 说 :

他看见树洞里有一只猫头鹰，猫头鹰说：

“ [juː; jʊ] [friːd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrd] - ['kæˌtʃɝːz] [net] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][juː; jʊ]
“ You freed me from the bird - catcher's net , and I promised to do you
“ 你 自由 我 从 这 鸟 - 捕手的 网 , 和 我 承诺 到 做 你
[ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .
a good turn .
一个 好的 转动 .

“你把我从捕鸟人的网里解救了出来，我答应过要报答你。”

[soʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['faɪəl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] ['bjuːti] .
So give me your phial , and I will go and fetch the water of beauty .
所以 给 我 你的 小瓶 , 和 我 将要 去 和 拿来 这 水 的 美丽 .

把你的小瓶给我，我去取美人水。

” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [fluː] [ðə; ði] [aʊl] , [huː] , ['noʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['tɜːnɪŋz] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv]
” And away flew the owl , who , knowing all the turnings and windings of
” 和 离开 飞翔 这 猫头鹰 , WHO , 会心 全部 这 转弯 和 绕组 的
[ðə; ði]['grɑːtoʊ] ,
the grotto ,
这 石窟 ,

于是猫头鹰飞走了，它熟知洞穴里所有的曲折蜿蜒之处，

[suːn] [rɪˈtɜːrnd] [ˈberɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [praɪz] .

soon	**returned**	**bearing**	**back**	**his**	**prize**	**.**
很快	返回	轴承	后退	他的	奖	.

不久后，他带着奖品回来了。

[ˈæftər] [ˈθæŋkɪŋ] [ðə; ði] [aʊl] [moʊst] [ˈhɑːrtɪli] , [ˈævənənt] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

After	**thanking**	**the**	**owl**	**most**	**heartily**	**,**	**Avenant**	**lost**	**no**	**time**	**in**	**going**	**back**	**to**	**the**
后	谢谢	这	猫头鹰	最多	衷心地	,	阿文南特	丢失的	不	时间	在	去	后退	到	这

[ˈpæləs] ,

palace	**,**
宫殿	,

阿文南特衷心感谢了猫头鹰之后，立即返回了宫殿。

[wer] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈbɑːt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ,

where	**he**	**presented**	**the**	**bottle**	**to**	**the**	**princess**	**,**
在哪里	他	呈现	这	瓶子	到	这	公主	,

他在那里将瓶子献给了公主。

[huː] [naʊ] [əˈgriːd] [tuː; tə] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɚz] [ˈkɪŋdəm] .

who	**now**	**agreed**	**to**	**set**	**out**	**with**	**him**	**for**	**his**	**master's**	**kingdom**	**.**
WHO	现在	同意	到	放	出去	和	他	为了	他的	硕士学位	王国	.

他现在同意和他一起前往他主人的王国。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] , [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [fer] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈgoʊldən]

On	**reaching**	**the**	**capital**	**,**	**the**	**king**	**came**	**forth**	**to**	**meet**	**the**	**Fair**	**One**	**with**	**Golden**
在	到达	这	首都	,	这	国王	来了	前进	到	见面	这	公平的	一	和	金的

[ˈlɑːks] ,

Locks	**,**
锁	,

国王到达都城后，出来迎接那位拥有金色秀发的佳人。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [moʊst] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈprez(ə)nts] .

and	**made**	**her**	**the**	**most**	**sumptuous**	**presents**	**.**
和	制成	她	这	最多	豪华	礼物	.

并送给她最奢华的礼物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ˈmærid] , [əˈmɪd] [greɪt] [feˈstɪvɪtiːz] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [kwiːn] ,

They	**were**	**then**	**married**	**,**	**amid**	**great**	**festivities**	**and**	**rejoicings**	**;**	**but**	**the**	**queen**	**,**
他们	是	然后	已婚	,	之中	伟大的	庆祝活动	和	欢庆	;	但	这	女王	,

随后，他们在盛大的庆祝活动和欢庆声中结为夫妻；但是王后，

[huː] [lʌvd] [ˈævənənt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [fɔːrˈber] [ɪnˈsesə)ntli] [riˈmaindɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

who	**loved**	**Avenant**	**in**	**her**	**heart**	**,**	**could**	**not**	**forbear**	**incessantly**	**reminding**	**the**	**king**	**,**
WHO	喜爱	阿文南特	在	她	心	,	可以	不是	忍耐	不已	提醒	这	国王	,

她心中深爱着阿文南特，忍不住不断地提醒国王：

[ðæt] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]

that	**had**	**it**	**not**	**been**	**for**
那	有	它	不是	到过	为了

如果不是因为

[ˈævənənt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [kʌm] ,

Avenant	**she**	**would**	**never**	**have**	**come**	**,**
阿文南特	她	会	绝不	有	来	,

阿文南特，她永远不会来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [əˈloʊn] [huː] [hæd; həd] [prəʊˈkjʊəd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ʌv; əv] [ˈbjuːti]

and	**that**	**it**	**was**	**he**	**alone**	**who**	**had**	**procured**	**her**	**the**	**water**	**of**	**beauty**
和	那	它	曾是	他	独自的	WHO	有	采购	她	这	水	的	美丽

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər] [ˈevər] [ˈjuːθfl] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

that	**was**	**to**	**preserve**	**her**	**ever**	**youthful**	**and**	**beautiful**	**.**
那	曾是	到	保存	她	曾经	青春	和	美丽的	.

也只有他为她找到了能让她永葆青春美丽的美貌之水。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [sʌm; səm] ['medlɪŋ] ['bɑːdɪz] [went] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ðiː] [kɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

So	it	happened	that	some	meddling	bodies	went	and	told	the	king	that	she
所以	它	发生	那	一些	干预	身体	去	和	讲述	这	国王	那	她

[prɪ'fɜːrd] ['ævənənt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

preferred	Avenant	to	himself	,
首选	阿文南特	到	他自己	,

于是，一些爱管闲事的人跑去告诉国王，她更喜欢阿文南特而不是他。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['dʒeləs] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːrdərd]

when	he	became	so	jealous	that	he	ordered
什么时候	他	成为	所以	嫉妒的	那	他	订购

当他嫉妒得发狂时，他下令

[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [fed] [ə'pɑːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

his	faithful	subject	to	be	thrown	into	prison	,	and	fed	upon	nothing	but
他的	忠实	主题	到	是	抛掷	进入	监狱	,	和	美联储	之上	没有什么	但

[bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

bread	and	water	.
面包	和	水	.

让他的忠实臣民被投入监狱，只能以面包和水为生。

[wen] [ðə; ðiː] [fer] [wʌn] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['lɑːks] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] ,

When	the	Fair	One	with	Golden	Locks	heard	of	his	disgrace	,
什么时候	这	公平的	一	和	金的	锁	听到	的	他的	耻辱	,

当金发碧眼的美人听到他的丑事时，

[ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːd] [ðə; ðiː] [kɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ðiː] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [en'triːtid] ,

she	implored	the	king	to	release	him	,	but	the	more	she	entreated	,
她	恳求	这	国王	到	发布	他	,	但	这	更多的	她	恳求	,

她恳求国王释放他，但她越是恳求，

[ðə; ðiː] [mɔːr] ['ɑːbstɪnətli] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

the	more	obstinately	his	majesty	refused	.
这	更多的	顽固地	他的	威严	拒绝	.

陛下越是固执地拒绝。

[ðə; ðiː] [kɪŋ] [naʊ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [pər'hæps][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] ,

The	king	now	imagined	that	his	wife	perhaps	did	not	think	him	handsome	enough	,
这	国王	现在	想象	那	他的	妻子	也许	做过	不是	思考	他	英俊的	足够的	,

国王现在想象着，或许他的妻子觉得他不够英俊。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][traɪ][ðə; ðiː] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]

so	he	had	a	mind	to	try	the	effects	of	washing	his	face	with	the
所以	他	有	一个	头脑	到	尝试	这	效果	的	洗涤	他的	脸	和	这

['wɔːtər][ʌv; əv] ['bjuːti] .

water	of	beauty	.
水	的	美丽	.

所以他想试试用美容水洗脸的效果。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðiː] ['faɪəl] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ðiː]

Accordingly	,	one	night	he	took	the	phial	from	off	the
因此	,	一	夜晚	他	采取	这	小瓶	从	离开	这

于是，一天晚上，他从……上取下了小瓶。

['mæntl] - [piːs] [ɪn][ðə; ðiː] ['kwiːnz] [bed] - ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wel] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

mantel	-	piece	in	the	queen's	bed	-	chamber	,	and	rubbed	his	face	well	before	he
壁炉架	-	片	在	这	女王的	床	-	房间	,	和	摩擦	他的	脸	出色地	前	他

[went] [tuː; tə][bed] .

went	to	bed	.
去	到	床	.

在女王寝宫的壁炉架上，他上床睡觉前好好地揉了揉脸。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['priːviəs] [ðə; ðɪ] ['faɪəl] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][baɪ][wʌn]

But	,	unfortunately	,	a	short	time	previous	the	phial	had	been	broken	by	one
但	,	很遗憾	,	一个	短的	时间	以前的	这	小瓶	有	到过	破碎的	经过	一

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [meɪdz] ,

of	the	maids	,
的	这	女佣	,

但不幸的是，不久前，这个小瓶被一个女仆打碎了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dʌstɪŋ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] ,

as	she	was	dusting	,	and	,	to	avoid	a	scolding	,
作为	她	曾是	除尘	,	和	,	到	避免	一个	责骂	,

她当时正在掸灰，为了避免被责骂，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['faɪəl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['kæbɪnət] ,

she	had	replaced	it	by	a	phial	which	she	found	in	the	king's	cabinet	,
她	有	替换	它	经过	一个	小瓶	哪个	她	成立	在	这	国王的	内阁	,

她用在国王的柜子里找到的一个瓶子替换了它。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [wɑːʃ] ['sɪmələr][ɪn] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət] ['dedli] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] .

containing	a	wash	similar	in	appearance	,	but	deadly	in	its	effects	.
包含	一个	洗	相似的	在	外貌	,	但	致命	在	它是	效果	.

含有外观相似但毒性极强的洗涤剂。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [daɪd] .

The	king	went	to	sleep	,	and	died	.
这	国王	去	到	睡觉	,	和	死亡	.

国王睡着了，然后去世了。

['kæbrɪˌoʊl][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [nuːz] ,

Cabriole	ran	to	his	master	to	tell	him	the	news	,
卡布里奥尔	跑	到	他的	掌握	到	告诉	他	这	消息	,

卡布里奥尔跑去告诉主人这个消息，

[wen] ['ævənənt] [bɪd][hɪm; ɪm][goʊ][ænd; ənd][rɪ'maɪnd][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] ['prɪz(ə)nər] .

when	Avenant	bid	him	go	and	remind	the	queen	of	the	poor	prisoner	.
什么时候	阿文南特	出价	他	去	和	提醒	这	女王	的	这	贫穷的	囚犯	.

阿文南特命令他去提醒女王那个可怜的囚犯。

[soʊ]['kæbrɪˌoʊl] [slɪpt] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kɔːtiːəz] [huː] [hæd; həd] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ðɪ]

So	Cabriole	slipped	in	amongst	the	crowd	of	courtiers	who	had	assembled	on	the
所以	卡布里奥尔	滑倒了	在	在	这	人群	的	朝臣	WHO	有	组装	在	这

['kɪŋz] [deθ] ,

king's	death	,
国王的	死亡	,

于是，卡布里奥尔溜进了聚集在国王驾崩现场的朝臣人群中。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti] : “ [duː][nɑːt] [fər'get] [pʊr] ['ævənənt] .

and	whispered	to	her	majesty	:	“	Do	not	forget	poor	Avenant	.
和	低声说道	到	她	威严	:	“	做	不是	忘记	贫穷的	阿文南特	.

他悄悄对女王陛下说：“请不要忘记可怜的阿文南特。”

” [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ðen] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] ,

”	The	queen	then	called	to	mind	all	he	had	suffered	on	her	account	,
”	这	女王	然后	称为	到	头脑	全部	他	有	遭受	在	她	帐户	,

“女王随即想起他为了她所遭受的一切苦难，

[ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['taʊər] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [waɪt]

and	hastening	to	the	tower	,	she	took	off	his	chains	with	her	own	white
和	加速	到	这	塔	,	她	采取	离开	他的	链条	和	她	自己的	白色的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

她急忙跑到塔楼前，用自己白皙的双手解开了他的锁链。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mænt(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][goʊld] [kraʊn]

and	throwing	the	royal	mantle	over	his	shoulders	,	and	placing	a	gold	crown
和	投掷	这	皇家	地幔	超过	他的	肩膀	,	和	放置	一个	金子	王冠

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

on	his	head	,
在	他的	头	,

他将王袍披在肩上，戴上金冠，

[ʃiː; ʃi] [sed] : “ [aɪ] [tʃuːz] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] , ['ævənənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪŋ] .

she	said	:	“	I	choose	you	for	my	husband	,	Avenant	,	and	you	shall	be	king	.
她	说	:	“	我	选择	你	为了	我的	丈夫	,	阿文南特	,	和	你	将	是	国王	.

她说：“我选择你做我的丈夫，阿文南特，你将成为国王。”

” ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] , [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['grændəst]

”	Everybody	was	delighted	at	her	choice	,	the	wedding	was	the	grandest
”	大家	曾是	高兴极了	在	她	选择	,	这	婚礼	曾是	这	最宏伟

['evər] [siːn] ,

ever	seen	,
曾经	已见	,

“大家都对她的选择感到高兴，婚礼是有史以来最盛大的婚礼。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [wʌn] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['lɑːks] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] ['ævənənt] ,

and	the	Fair	One	with	Golden	Locks	,	and	her	faithful	Avenant	,
和	这	公平的	一	和	金的	锁	,	和	她	忠实	阿文南特	,

还有那位金发碧眼的美丽女子，以及她忠诚的使者。

[lɪvd] ['hæpɪli] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ] .

lived	happily	to	a	good	old	age	.
居住地	快乐地	到	一个	好的	老的	年龄	.

他幸福地活到了高龄。

[ˌbiː 'oʊ] - [piːp]

BO	-	PEEP
BO	-	窥视

牧羊女波比

['stɔːri] [bʊks] .

STORY	BOOKS	.
故事	图书	.

故事书。

[oʊld] ['mʌðər] ['hʌbərd] ,

OLD	MOTHER	HUBBARD	,
老的	母亲	哈伯德	,

老妈哈伯德

['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] , & [siː] . ,

LITTLE	BO	-	PEEP	,	&	C	.	,
小的	BO	-	窥视	,	&	C	.	,

小波比，等等，

[ðə; ði] [θriː] [berz] ,

THE	THREE	BEARS	,
这	三	熊	,

三只熊

['lɪt(ə)l] ['gʊdi] [tuː] - [ʃuːz] ,

LITTLE	GOODY	TWO	-	SHOES	,
小的	好东西	二	-	鞋	,

小乖乖女，

[haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] ,
HOUSE **THAT** **JACK** **BUILT** **,**
房子 那 杰克 建造 ,

杰克建造的房子

[deθ] [ʌv; əv] [kɑːk] ['rɑːbɪn] .
DEATH **OF** **COCK** **ROBIN** **.**
死亡 的 公鸡 罗宾 .

知更鸟之死。

[nuː] [jɔːk] :
NEW **YORK** **:**
新的 约克 :

纽约:

['lɛvɪt] & ['ælən] [bɹoʊz] . ,
LEAVITT **&** **ALLEN** **BROS** **.** **,**
利维特 & 艾伦 兄弟 . ,

利维特和艾伦兄弟公司

[noʊ] . [eɪt] ['haʊərd] [striːt] .
No **.** **8** **HOWARD** **STREET** **.**
不 . 8 霍华德 街道 .

霍华德街8号。

[ðə; ði] ['stɔːri]
THE **STORY**
这 故事

故事

[ʌv; əv]
OF
的

的

[oʊld] ['mʌðər] ['hʌbərd] .
Old **Mother** **Hubbard** **.**
老的 母亲 哈伯德 .

老太太哈伯德。

['edɪtɪd] [baɪ] ['mædəm] [diː] ['ʃætlˌeɪn] .
Edited **by** **Madame** **de** **Chatelain** **.**
编辑 经过 夫人 德 沙特兰 .

由德·查特兰夫人编辑。

[oʊld] ['mʌðər] ['hʌbərd] .
Old **Mother** **Hubbard** **.**
老的 母亲 哈伯德 .

老太太哈伯德。

[oʊld] ['mʌðər] ['hʌbərd]
Old **Mother** **Hubbard**
老的 母亲 哈伯德

老妈哈伯德

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] ,
Went **to** **the** **cupboard** **,**
去 到 这 橱柜 ,

走到橱柜前,

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [pʊr] [dɔːg][ə; eɪ][boʊn] ;
To **give** **her** **poor** **dog** **a** **bone** **;**
到 给 她 贫穷的 狗 一个 骨 ;

给她的可怜的狗狗一块骨头;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðer; ðər]

But	when	she	came	there
但	什么时候	她	来了	那里

但当她来到这里时

[ðə; ði] ['kʌbərd] [wʌz; wəz] [ber] .

The	cupboard	was	bare	.
这	橱柜	曾是	裸	.

橱柜里空空如也。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [pʊr] [dɔːg][hæd; həd] [nʌn] .

And	so	the	poor	dog	had	none	.
和	所以	这	贫穷的	狗	有	没有任何	.

所以，这只可怜的狗什么也没吃到。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪkɚz]

She	went	to	the	baker's
她	去	到	这	面包师的

她去了面包店

[tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [bred] ,

To	buy	him	some	bread	,
到	买	他	一些	面包	,

给他买些面包，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk]

And	when	she	came	back
和	什么时候	她	来了	后退

当她回来的时候

[pʊr] ['dɔːgi] [wʌz; wəz] [ded] .

Poor	doggy	was	dead	.
贫穷的	狗	曾是	死的	.

可怜的狗狗死了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒɔɪnɚz]

She	went	to	the	joiner's
她	去	到	这	木工的

她去了木工那里

[tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɔːfɪn] ,

To	buy	him	a	coffin	,
到	买	他	一个	棺材	,

给他买口棺材，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk]

And	when	she	came	back
和	什么时候	她	来了	后退

当她回来的时候

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['læfɪŋ]

The	dog	was	a	-	laughing
这	狗	曾是	一个	-	笑

狗在笑

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [kliːn] [dɪʃ]

She	took	a	clean	dish
她	采取	一个	干净的	盘子

她拿起一个干净的盘子。

[tuː; tə][get][hɪm; ɪm][sʌm; səm][traɪp] .

To	get	him	some	tripe	.
到	得到	他	一些	肚	.

给他弄点牛肚。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk]
And **when** **she** **came** **back**
和 什么时候 她 来了 后退

当她回来的时候

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .
He **was** **smoking** **his** **pipe** **.**
他 曾是 吸烟 他的 管道 .

他正在抽烟斗。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪl] - [haʊs]
She **went** **to** **the** **ale** **-** **house**
她 去 到 这 麦芽酒 - 房子

她去了酒馆

[tuː; tə][get][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [bɪr] ,
To **get** **him** **some** **beer** **,**
到 得到 他 一些 啤酒 ,

给他弄点啤酒来

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,
And **when** **she** **came** **back** **,**
和 什么时候 她 来了 后退 ,

当她回来的时候,

['dɔːgi] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
Doggy **sat** **in** **a** **chair** **.**
狗 卫星 在 一个 椅子 .

狗狗坐在椅子上。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['tævərn]
She **went** **to** **the** **tavern**
她 去 到 这 酒馆

她去了酒馆。

[fɔːr; fər] [waɪt] [waɪn][ænd; ənd] [red] ,
For **white** **wine** **and** **red** **,**
为了 白色的 葡萄酒 和 红色的 ,

白葡萄酒和红葡萄酒,

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk]
And **when** **she** **came** **back**
和 什么时候 她 来了 后退

当她回来的时候

[ðə; ði][dɔːg] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
The **dog** **stood** **on** **his** **head** **.**
这 狗 站立 在 他的 头 .

那只狗倒立了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['hætərz]
She **went** **to** **the** **hatter's**
她 去 到 这 制帽匠

她去了帽子店

[tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hæt] ,
To **buy** **him** **a** **hat** **,**
到 买 他 一个 帽子 ,

给他买顶帽子,

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk]
And **when** **she** **came** **back**
和 什么时候 她 来了 后退

当她回来的时候

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði][kæt] .

He	was	feeding	the	cat	.
他	曾是	喂养	这	猫	.

他在喂猫。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːrbɚz]

She	went	to	the	barber's
她	去	到	这	理发师

她去了理发店

[tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɪg] ,

To	buy	him	a	wig	,
到	买	他	一个	假发	,

给他买顶假发，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk]

And	when	she	came	back
和	什么时候	她	来了	后退

当她回来的时候

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ][dʒɪg] .

He	was	dancing	a	jig	.
他	曾是	跳舞	一个	夹具	.

他正在跳吉格舞。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] -

She	went	to	the	fruiterer's
她	去	到	这	-

她去了水果店

[tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [fruːt] ,

To	buy	him	some	fruit	,
到	买	他	一些	水果	,

给他买些水果，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk]

And	when	she	came	back
和	什么时候	她	来了	后退

当她回来的时候

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fluːt] .

He	was	playing	the	flute	.
他	曾是	玩耍	这	长笛	.

他当时正在吹笛子。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪlərz]

She	went	to	the	tailor's
她	去	到	这	裁缝

她去了裁缝店

[tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][koʊt] ,

To	buy	him	a	coat	,
到	买	他	一个	外套	,

给他买件外套，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk]

And	when	she	came	back
和	什么时候	她	来了	后退

当她回来的时候

[hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ə; eɪ][goʊt] .

He	was	riding	a	goat	.
他	曾是	骑术	一个	山羊	.

他骑着一只山羊。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːblɚz]

She	went	to	the	cobbler's
她	去	到	这	鞋匠的

她去了鞋匠那里

[tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ʃuːz] ,

To	buy	him	some	shoes	,
到	买	他	一些	鞋	,

给他买双鞋，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk]

And	when	she	came	back
和	什么时候	她	来了	后退

当她回来的时候

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] .

He	was	reading	the	news	.
他	曾是	阅读	这	消息	.

他当时正在看新闻。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sempstris]

She	went	to	the	sempstress
她	去	到	这	女裁缝

她去找了女裁缝。

[tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['lɪnɪn] ,

To	buy	him	some	linen	,
到	买	他	一些	亚麻布	,

给他买些亚麻布，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk]

And	when	she	came	back
和	什么时候	她	来了	后退

当她回来的时候

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['spɪnɪŋ] .

The	dog	was	a	-	spinning	.
这	狗	曾是	一个	-	旋转	.

那只狗在原地转圈。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊzjɚz]

She	went	to	the	hosier's
她	去	到	这	霍西尔

她去了袜商那里。

[tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [hoʊz] ,

To	buy	him	some	hose	,
到	买	他	一些	软管	,

给他买些软管，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk]

And	when	she	came	back
和	什么时候	她	来了	后退

当她回来的时候

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

He	was	dressed	in	his	clothes	.
他	曾是	穿着	在	他的	衣服	.

他穿着自己的衣服。

[ðə; ði] [deɪm] [meɪd] [ə; eɪ] ['kəːtsi] ,

The	dame	made	a	curtsey	,
这	贵妇人	制成	一个	屈膝礼	,

那位女士行了个屈膝礼。

[ðə; ði][dɔːg] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] ;
The dog made a bow ;
这 狗 制成 一个 弓 ;

狗鞠了一躬;

[ðə; ði] [deɪm] [sed] , “ [jʊr; jər]['sɜːrvənt] ,
The dame said , “ Your servant ,
这 贵妇人 说 , “ 你的 仆人 ,

那位妇人说：“您的仆人，

” [ðə; ði][dɔːg] [sed] , “ [baʊ; boʊ] , [waʊ] !
” The dog said , “ Bow , wow !
” 这 狗 说 , “ 弓 , 哇 !

狗说：“汪，哇！”

” ['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] ;
” Little Bo - Peep ;
” 小的 波 - 窥视 ;

“小波比;

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
OTHER TALES .
其他 故事 .

其他故事。

['edɪtɪd] [baɪ] ['mædəm] [diː] ['ʃætlˌeɪn] .
Edited by Madame de Chatelain .
编辑 经过 夫人 德 沙特兰 .

由德·查特兰夫人编辑。

['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] .
Little Bo - Peep .
小的 波 - 窥视 .

小波比。

['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] [hæz; həz] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ʃiːp] ,
Little Bo - peep has lost her sheep ,
小的 波 - 窥视 有 丢失的 她 羊 ,

小波比的羊走丢了。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [tel] [wer] [tuː; tə][faɪnd] - [ɪm] ;
And cannot tell where to find ' em ;
和 不能 告诉 在哪里 到 寻找 - 呃 ;

而且也不知道在哪里能找到它们;

[liːv] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [kʌm] [hoʊm] ,
Leave them alone , and they'll come home ,
离开 他们 独自的 , 和 他们会 来 家 ,

别管他们，他们自然会回家。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz] [bɪ'haɪnd] - [ɪm] .
And bring their tails behind ' em .
和 带来 他们的 尾巴 在后面 - 呃 .

并把尾巴夹在身后。

['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] [fel] [fæst] [ə'sliːp] ,
Little Bo - peep fell fast asleep ,
小的 波 - 窥视 跌倒 快速地 睡着了 ,

小波比很快就睡着了，

[ænd; ənd] [dremt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [bliːtɪŋ] ;

And	dreamt	she	heard	them	bleating	;
和	梦见	她	听到	他们	咩咩叫	;

她梦见自己听到了它们的咩咩叫声;

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

When	she	awoke	,	she	found	it	a	joke	,
什么时候	她	醒来	,	她	成立	它	一个	开玩笑	,

她醒来后发现这只是个玩笑。

[fɔːr; fər] [stɪl] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] ['fliːtɪŋ] .

For	still	they	all	were	fleeting	.
为了	仍然	他们	全部	是	转瞬即逝	.

因为它们终究都是转瞬即逝的。

[ðen] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [krʊk] ,

Then	up	she	took	her	little	crook	,
然后	向上	她	采取	她	小的	骗子	,

然后她拿起她的小拐杖,

[dɪˈtɜːrmɪnd] [fɔːr; fər][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ;

Determined	for	to	find	them	;
决定	为了	到	寻找	他们	;

决心找到他们;

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [bliːd] ,

She	found	them	indeed	,	but	it	made	her	heart	bleed	,
她	成立	他们	的确	,	但	它	制成	她	心	流血	,

她确实找到了他们,但这让她心如刀绞。

[fɔːr; fər] [ðeid] [left] [ðer; ðər] [teɪlz] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

For	they'd	left	their	tails	behind	them	.
为了	他们会	左边	他们的	尾巴	在后面	他们	.

因为他们把尾巴落在了身后。

[ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ˌbiː ˈoʊ] - [piːp] [dɪd] [streɪ]

It	happened	one	day	,	as	Bo	-	peep	did	stray
它	发生	一	天	,	作为	波	-	窥视	做过	流浪

有一天,牧羊女波比走失了。

['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ] ['medoʊ] [hɑːrd][baɪ] ;

Unto	a	meadow	hard	by	;
到	一个	草地	难的	经过	;

到附近的一片草地;

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [ɪˈspaɪd] [ðer; ðər] [teɪlz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

There	she	espied	their	tails	side	by	side	,
那里	她	窥视	他们的	尾巴	边	经过	边	,

她在那里瞥见了它们的尾巴并排在一起。

[ɔːl] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][draɪ] .

All	hung	on	a	tree	to	dry	.
全部	悬挂	在	一个	树	到	干燥	.

全部挂在树上晾干。

[ʃiː; ʃi] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪ] ,

She	heaved	a	sigh	,	and	wiped	her	eye	,
她	喘息	一个	叹	,	和	擦拭	她	眼睛	,

她叹了口气,擦了擦眼睛。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['hɪlək] [ʃiː; ʃi] ['reɪst] ;

And	over	the	hillocks	she	raced	;
和	超过	这	小山丘	她	比赛	;

她飞奔过小山丘;

[ænd; ənd] [traɪd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌʃepər'des,ʃepərdəs] [ʃʊd; ʃəd] ,

And	tried	what	she	could	,	as	a	shepherdess	should	,
和	尝试	什么	她	可以	,	作为	一个	牧羊女	应该	,

她尽了自己所能，就像一个牧羊女应该做的那样。

[ðæt] [i:tʃ] [teɪl] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['prɑ:pərli] [pleɪst] .

That	each	tail	should	be	properly	placed	.
那	每个	尾巴	应该	是	适当地	放置	.

每条尾巴都应该摆放得当。

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [egz] .

The	Old	Woman	and	her	Eggs	.
这	老的	女士	和	她	鸡蛋	.

老妇人和她的鸡蛋。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] , [æz; əz] [aɪv] [hɜ:rd] [tel] ,

There	was	an	old	woman	,	as	I've	heard	tell	,
那里	曾是	一个	老的	女士	,	作为	我已经	听到	告诉	,

据我所知，那里住着一位老妇人。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [hɜ:r; hər] [egz] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] [sel] ,

She	went	to	the	market	her	eggs	for	to	sell	,
她	去	到	这	市场	她	鸡蛋	为了	到	卖	,

她去市场卖她的鸡蛋。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] , [ɔ:l] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['mɑ:rkɪt] [deɪ] ,

She	went	to	the	market	,	all	on	a	market	day	,
她	去	到	这	市场	,	全部	在	一个	市场	天	,

她去了集市，那天正好是赶集日。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [fel] [ə'sli:p] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪweɪ] .

And	she	fell	asleep	on	the	king's	highway	.
和	她	跌倒	睡着了	在	这	国王的	公路	.

于是，她在国王大道上睡着了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pedlər] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [staʊt] ,

There	came	a	little	pedlar	,	his	name	it	was	Stout	,
那里	来了	一个	小的	小贩	,	他的	姓名	它	曾是	肥硕	,

来了一个小贩，他名叫斯托特。

[hi:; hi] [kʌt] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['petɪkəʊts] [ɔ:l] [raʊnd] [ə'baʊt] ;

He	cut	off	her	petticoats	all	round	about	;
他	切	离开	她	衬裙	全部	圆形的	关于	;

他把她裙摆周围的衬裙都剪掉了；

[hi:; hi] [kʌt] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['petɪkəʊts] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ni:z] ,

He	cut	off	her	petticoats	up	to	her	knees	,
他	切	离开	她	衬裙	向上	到	她	膝盖	,

他把她的衬裙剪到了膝盖处。

[ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] [pʊr] [ni:z] [bɪ'gæn] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] [fri:z] .

Until	her	poor	knees	began	for	to	freeze	.
直到	她	贫穷的	膝盖	开始	为了	到	冻结	.

直到她可怜的双膝开始冻僵。

[wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'weɪk] ,

When	the	little	old	woman	began	to	awake	,
什么时候	这	小的	老的	女士	开始	到	醒	,

当老太太开始醒来时，

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['ʃɪvər] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʃeɪk] ;

She	began	to	shiver	,	and	she	began	to	shake	;
她	开始	到	颤抖	,	和	她	开始	到	摇	;

她开始发抖，开始颤抖；

[hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [friːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,

Her	knees	began	to	freeze	,	and	she	began	to	cry	,
她	膝盖	开始	到	冻结	,	和	她	开始	到	哭	,

她的双腿开始发软，她开始哭泣。

“ [oʊ] [lɔːk] !

“	Oh	lawk	!
”	哦	法律	!

“哦，我的天哪！”

[oʊ] ['mɜːrsi] [ɑːn][ˌem 'iː] !

oh	mercy	on	me	!
哦	怜悯	在	我	!

天哪！

[ðɪs] ['ʃʊrli] [kɑːnt] [biː; bi][aɪ] .

this	surely	can't	be	I	.
这	一定	不能	是	我	.

这肯定不可能是我。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][aɪ] , [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

“	If	it	be	not	I	,	as	I	suppose	it	be	,
”	如果	它	是	不是	我	,	作为	我	认为	它	是	,

“如果不是我，正如我所料，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ˌem 'iː] ;

I	have	a	little	dog	at	home	,	and	he	knows	me	;
我	有	一个	小的	狗	在	家	,	和	他	知道	我	;

我家养了一条小狗，它认识我；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][aɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [wæg][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [teɪl] ,

If	it	be	I	,	he	will	wag	his	little	tail	,
如果	它	是	我	,	他	将要	摇摆	他的	小的	尾巴	,

如果是我，他就会摇小尾巴。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][aɪ] , ['hiːl] [bɑːrk][ænd; ənd] ['hiːl] [reɪl] .

But	if	it	be	not	I	,	he'll	bark	and	he'll	rail	.
但	如果	它	是	不是	我	,	地狱	吠	和	地狱	轨	.

但如果不是我，他就会吠叫、会咆哮。

” [ʌp] [dʒʌmpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ɔːl][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

”	Up	jumped	the	little	woman	,	all	in	the	dark	,
”	向上	跳了起来	这	小的	女士	,	全部	在	这	黑暗的	,

“小妇人猛地跳了起来，周围一片漆黑。”

[ʌp] [dʒʌmp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk] ;

Up	jump'd	the	little	dog	,	and	he	began	to	bark	;
向上	跳了	这	小的	狗	,	和	他	开始	到	吠	;

小狗跳了起来，开始吠叫；

[ðə; ði][dɔːg][bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,

The	dog	began	to	bark	,	and	she	began	to	cry	,
这	狗	开始	到	吠	,	和	她	开始	到	哭	,

狗开始吠叫，她也开始哭泣。

“ [oʊ] [lɔːk] !

“	O	lawk	!
”	哦	法律	!

“我的天哪！

[oʊ] ['mɜːrsi] [ɑːn][ˌem 'iː] !

oh	mercy	on	me	!
哦	怜悯	在	我	!

天哪！

[aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][aɪ] .
I see it is not I .
我 看 它 是 不是 我 .

看来不是我。

" [oʊld] ['mʌðər] [guːs] .
" Old Mother Goose .
" 老的 母亲 鹅 .

“老鹅妈妈。”

[oʊld] ['mʌðər] [guːs] , [wen]
Old Mother Goose , when
老的 母亲 鹅 , 什么时候

老鹅妈妈，当

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['wɑːndər] ,
She wanted to wander ,
她 通缉 到 漫步 ,

她想四处游荡，

[wʊd] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [er]
Would ride through the air
会 骑 通过 这 空气

会乘风破浪

[ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['gændər] .
On a very fine gander .
在 一个 非常 美好的 鹅 .

仔细观察。

['mʌðər] [guːs] [hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs]
Mother Goose had a house
母亲 鹅 有 一个 房子

鹅妈妈有一栋房子

- [twʌz] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ,
' Twas built in a wood ,
- 那是 建造 在 一个 木头 ,

它建在树林里，

[wer] [æn; ən] [aʊl] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]
Where an owl at the door
在哪里 一个 猫头鹰 在 这 门

门边有只猫头鹰

[fɔːr; fər]['sentɪn(ə)l] [stʊd] .
For sentinel stood .
为了 哨兵 站立 .

因为有哨兵站在那里。

[ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər] [sʌn] [dʒæk] ,
This is her son Jack ,
这 是 她 儿子 杰克 ,

这是她的儿子杰克，

[ə; eɪ] [pleɪn] - ['lʊkɪŋ] [læd] ,
A plain - looking lad ,
一个 清楚的 - 寻找 小伙子 ,

一个相貌平平的小伙子，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['veri] [gʊd] ,
He is not very good ,
他 是 不是 非常 好的 ,

他不太好。

[nɔːr] [jet] ['veri] [bæd] .
Nor yet very bad .
也不 然而 非常 坏的 .

还不算太糟。

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ,
She sent him to market ,
她 发送 他 到 市场 ,

她派他去集市，

[ə; eɪ][lɪv; laɪv] [guːs] [hiː; hi] [bɔːt] ;
A live goose he bought ;
一个 居住 鹅 他 买 ;

他买了一只活鹅；

“ [hɪr] , ['mʌðər] , ” [sez] [hiː; hi] ,
“ Here , mother , ” says he ,
“ 这里 , 母亲 , ” 说道 他 ,

“妈妈，给你，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][goʊ][fɔːr; fər] [nɔːt] .
“ It will not go for nought .
“ 它 将要 不是 去 为了 零 .

“它不会白费。”

” ['dʒæks] [guːs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['gændər]
” Jack's goose and her gander
” 杰克的 鹅 和 她 鹅

杰克的鹅和她的雄鹅

[gruː] ['veri] [fɑːnd] ,
Grew very fond ,
成长 非常 喜爱 ,

非常喜欢，

[ðeid] [bəuθ] [iːt] [tə'geðər] ,
They'd both eat together ,
他们会 两个都 吃 一起 ,

他们会一起吃饭。

[ɔːr] [swɪm] [ɪn][wʌn][pɑːnd] .
Or swim in one pond .
或者 游泳 在 一 池塘 .

或者在池塘里游泳。

[dʒæk] [faʊnd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
Jack found one morning ,
杰克 成立 一 早晨 ,

一天早上，杰克发现

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] ,
As I have been told ,
作为 我 有 到过 讲述 ,

据我所知，

[hɪz; ɪz] [guːs] [hæd; həd][leɪd][hɪm; ɪm]
His goose had laid him
他的 鹅 有 铺设 他

他的鹅下蛋了

[æn; ən] [eg] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] .
An egg of pure gold .
一个 蛋 的 纯的 金子 .

一枚纯金蛋。

[dʒæk] [roʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Jack	rode	to	his	mother	,
杰克	骑	到	他的	母亲	,

杰克骑马去找他母亲了，

[ðə; ði] [nuːz] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [tel] ;

The	news	for	to	tell	;
这	消息	为了	到	告诉	;

有消息要告诉大家;

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,

She	call'd	him	a	good	boy	,
她	被称为	他	一个	好的	男生	,

她夸他是个好孩子。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] .

And	said	it	was	well	.
和	说	它	曾是	出色地	.

他说一切都好。

[dʒæk] [soʊld] [hɪz; ɪz] [goʊld] [eg]

Jack	sold	his	gold	egg
杰克	卖	他的	金子	蛋

杰克卖掉了他的金蛋

[tuː; tə] [ə; eɪ] [roʊg] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒuː] ,

To	a	rogue	of	a	Jew	,
到	一个	流氓	的	一个	犹	,

对一个犹太恶棍来说，

[huː] ['tʃiːtɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

Who	cheated	him	out	of
WHO	作弊	他	出去	的

谁骗走了他的钱?

[ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [duː] .

The	half	of	his	due	.
这	一半	的	他的	到期的	.

他应得的一半。

[ðen] [dʒæk] [went] [ə; eɪ] - ['kɔrtɪŋ] ,

Then	Jack	went	a	-	courting	,
然后	杰克	去	一个	-	求爱	,

然后杰克开始追求她，

[ə; eɪ] ['leɪdi] [soʊ] [geɪ] ,

A	lady	so	gay	,
一个	女士	所以	同性恋	,

一位如此同性恋的女士，

[æz; əz] [fer] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪli]

As	fair	as	the	lily
作为	公平的	作为	这	百合

像百合花一样美丽

[ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz] [ðə; ði] [meɪ] .

And	sweet	as	the	May	.
和	甜的	作为	这	可能	.

像五月一样甜美。

[ðə; ði] [dʒuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwaɪər]

The	Jew	and	the	Squire
这	犹	和	这	乡绅

犹太人和乡绅

[keɪm] [kloʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
Came close at his back ,
来 关闭 在 他的 后退 ,

他从背后靠近，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bɪ'leɪbər]
And began to belabour
和 开始 到 劳动

开始劳累

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [pʊr] [dʒæk] .
The sides of poor Jack .
这 侧面 的 贫穷的 杰克 .

可怜的杰克的侧面。

[ðeɪ] [θru:] [ðə; ði] [goʊld] [eg]
They threw the gold egg
他们 扔 这 金子 蛋

他们扔掉了金蛋

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] ;
In the midst of the sea ;
在 这 中间 的 这 海 ;

在大海中央；

[bʌt; bət] [dʒæk] [hi:; hi] [dʒʌmp] [ɪn] ,
But Jack he jump'd in ,
但 杰克 他 跳了 在 ,

但杰克跳了进去，

[ænd; ənd] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ['prez(ə)ntli] .
And got it back presently .
和 得到 它 后退 目前 .

现在已经找回来了。

[ðə; ði] [dʒu:] [gɑ:t] [ðə; ði] [gu:s] ,
The Jew got the goose ,
这 犹 得到 这 鹅 ,

犹太人得到了那只鹅。

[wɪtʃ] [hi:; hi] - [hi:; hi] [wʊd] [kɪl] ,
Which he vow'd he would kill ,
哪个 他 - 他 会 杀 ,

他发誓要杀死他，

[rɪ'zɑ:lvɪŋ] [æt; ət] [wʌns]
Resolving at once
解决 在 一次

立即解决

[hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [tu:; tə] [fɪl] .
His pockets to fill .
他的 口袋 到 充满 .

他要把口袋装满。

['dʒæks] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn] ,
Jack's mother came in ,
杰克的 母亲 来了 在 ,

杰克的母亲走了进来，

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] [gu:s] [su:n] ,
And caught the goose soon ,
和 捕捉 这 鹅 很快 ,

很快就抓住了那只鹅。

[ænd; ənd] , ['maʊntɪŋ] [ɪts] [bæk] ,
And , mounting its back ,
和 , 安装 它是 后退 ,

然后，爬上它的背，

[fluː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] .
flew up to the moon .
飞翔 向上 到 这 月亮 .

飞上了月球。

[ðə; ði] ['stɔːri]
THE STORY
这 故事

故事

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] [θriː] [berz] .
The Three Bears .
这 三 熊 .

三只熊。

['edɪtɪd] [baɪ] ['mædəm] [diː] ['ʃætlˌeɪn] .
Edited by Madame de Chatelain .
编辑 经过 夫人 德 沙特兰 .

由德·查特兰夫人编辑。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [berz] .
The Story of the Three Bears .
这 故事 的 这 三 熊 .

三只熊的故事。

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [berz] , [huː] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv]
Once upon a time there were Three Bears , who lived together in a house of
一次 之上 一个 时间 那里 是 三 熊 , WHO 居住地 一起 在 一个 房子 的
[ðer; ðər] [oʊn] ,
their own ,
他们的 自己的 ,

从前有三只熊，它们一起住在自己的房子里。

[ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] .
in a wood .
在 一个 木头 .

在树林里。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [ber] ; [ænd; ənd] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] -
One of them was a Little , Small , Wee Bear ; and one was a Middle -
一 的 他们 曾是 一个 小的 , 小的 , 威 熊 ; 和 一 曾是 一个 中间 -
[saɪzd] [ber] ,
sized Bear ,
尺寸 熊 ,

其中一只很小很小，另一只中等大小。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] , [hjuːdʒ] [ber] .
and the other was a Great , Huge Bear .
和 这 其他 曾是 一个 伟大的 , 巨大的 熊 .

另一个则是一头巨大的熊。

[ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ][pɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pɔːrɪdʒ] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [smɔːl] ,

They	had	each	a	pot	for	their	porridge	;	a	little	pot	for	the	Little	,	Small	,
他们	有	每个	一个	锅	为了	他们的	稀饭	;	一个	小的	锅	为了	这	小的	,	小的	,

他们每个人都有一个煮粥的锅；一个小锅给小的，小的，

[wiː] [ber] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [saɪzd][pɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ber] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ,

Wee	Bear	;	and	a	middle	-	sized	pot	for	the	Middle	Bear	;	and	a	great	pot	for	the	Great	,
威	熊	;	和	一个	中间	-	尺寸	锅	为了	这	中间	熊	;	和	一个	伟大的	锅	为了	这	伟大的	,

小熊用一个中等大小的锅；中熊用一个中等大小的锅；大熊用一个大锅。

[hjuːdʒ] [ber] .

Huge	Bear	.
巨大的	熊	.

巨熊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][sɪt][ɪn] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃer] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,

And	they	had	each	a	chair	to	sit	in	;	a	little	chair	for	the	Little	,
和	他们	有	每个	一个	椅子	到	坐	在	;	一个	小的	椅子	为了	这	小的	,

他们每人都有一把椅子坐；小家伙的椅子是小椅子，

[smɔːl] , [wiː] [ber] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [tʃer] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ber] ;

Small	,	Wee	Bear	;	and	a	middle	-	sized	chair	for	the	Middle	Bear	;
小的	,	威	熊	;	和	一个	中间	-	尺寸	椅子	为了	这	中间	熊	;

小熊（Wet Bear）的椅子；以及中熊（Middle Bear）的椅子；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [tʃer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] , [hjuːdʒ] [ber] .

and	a	great	chair	for	the	Great	,	Huge	Bear	.
和	一个	伟大的	椅子	为了	这	伟大的	,	巨大的	熊	.

还有一把很棒的椅子，适合伟大的巨熊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ][bed][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bed][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,

And	they	had	each	a	bed	to	sleep	in	;	a	little	bed	for	the	Little	,
和	他们	有	每个	一个	床	到	睡觉	在	;	一个	小的	床	为了	这	小的	,

他们每个人都有一张床睡觉；小家伙有一张小床，

[smɔːl] , [wiː] [ber] ; [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [bed][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ber] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ,

Small	,	Wee	Bear	;	a	middle	-	sized	bed	for	the	Middle	Bear	;	and	a	great	bed	for	the	Great	,
小的	,	威	熊	;	一个	中间	-	尺寸	床	为了	这	中间	熊	;	和	一个	伟大的	床	为了	这	伟大的	,

小熊睡一张小床；中熊睡一张中号床；大熊睡一张大床。

[hjuːdʒ] [ber] .

Huge	Bear	.
巨大的	熊	.

巨熊。

[wʌn] [deɪ] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðer; ðər] ['pɔːrɪdʒ] - [pɔts] ,

One	day	,	after	they	had	made	the	porridge	for	their	breakfast	,	and	poured	it	into	their	porridge	-	pots	,
一	天	,	后	他们	有	制成	这	稀饭	为了	他们的	早餐	,	和	倾倒	它	进入	他们的	稀饭	-	锅	,

有一天，他们煮好早餐的粥，倒进粥锅里后，

[ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [waɪl] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['kuːlɪŋ] ,

they	walked	out	into	the	wood	while	the	porridge	was	cooling	,
他们	步行	出去	进入	这	木头	尽管	这	稀饭	曾是	冷却	,

粥快凉的时候，他们走进了树林。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][bɜːrn][ðer; ðər] [maʊðz] [baɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

that	they	might	not	burn	their	mouths	by	beginning	too	soon	to	eat	it	.
那	他们	可能	不是	烧伤	他们的	嘴	经过	开始	也	很快	到	吃	它	.

以免他们过早开始食用时烫伤嘴巴。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [neɪmd] [ˈsɪlvər] - [her] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

And	while	they	were	walking	,	a	little	girl	named	Silver	-	hair	came	to	the
和	尽管	他们	是	步行	,	一个	小的	女孩	命名	银	-	头发	来了	到	这

他们边走边聊，这时一个名叫银发的小女孩走了过来。

[haʊs] .

house	.
房子	.

房子。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [piːpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈkiːhoʊl] ;

First	she	looked	in	at	the	window	,	and	then	she	peeped	in	at	the	keyhole	;
第一的	她	看起来	在	在	这	窗户	,	和	然后	她	偷窥	在	在	这	锁孔	;

她先是朝窗户往里看，然后又从钥匙孔往里偷看；

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ˈnoʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] .

and	seeing	nobody	in	the	house	,	she	lifted	the	latch	.
和	看到	无人	在	这	房子	,	她	抬起	这	闩锁	.

见屋里没有人，她便打开了门闩。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfɑːsənd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [berz] [wɜːr; wər] [gʊd] [berz] , [huː] [dɪd]

The	door	was	not	fastened	,	because	the	Bears	were	good	Bears	,	who	did
这	门	曾是	不是	系紧	,	因为	这	熊	是	好的	熊	,	WHO	做过

['noʊbɑːdi] ['eni] [hɑːrm] ,

nobody	any	harm	,
无人	任何	伤害	,

门没锁，因为这些熊都是善良的熊，它们不会伤害任何人。

[ænd; ənd] ['nevər] [sə'spektɪd] [ðæt] ['enibɑːdi] [wʊd] [hɑːrm][ðem; ðəm] .

and	never	suspected	that	anybody	would	harm	them	.
和	绝不	怀疑	那	任何人	会	伤害	他们	.

他们从未怀疑过会有人伤害他们。

[soʊ]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] - [her] ['oʊpənd] [ðə; ði]

So	little	Silver	-	hair	opened	the
所以	小的	银	-	头发	打开	这

于是，小银发打开了

[dɔːr] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] ; [ænd; ənd] [wel] [pliːzd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] [ɑːn]

door	,	and	went	in	;	and	well	pleased	she	was	when	she	saw	the	porridge	on
门	,	和	去	在	;	和	出色地	高兴	她	曾是	什么时候	她	锯	这	稀饭	在

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

她推开门走了进去；看到桌上的粥，她非常高兴。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [berz] [keɪm]

If	she	had	been	a	good	little	girl	,	she	would	have	waited	till	the	Bears	came
如果	她	有	到过	一个	好的	小的	女孩	,	她	会	有	等待	直到	这	熊	来了

[hoʊm] ,

home	,
家	,

如果她是个乖女孩，她就会等到熊队回家。

[ænd; ənd] [ðen] , [pər'hæps] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['brekfəst] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ]

and	then	,	perhaps	,	they	would	have	asked	her	to	breakfast	;	for	they
和	然后	,	也许	,	他们	会	有	问	她	到	早餐	;	为了	他们

[wɜːr; wər] [gʊd] [berz] ,

were	good	Bears	,
是	好的	熊	,

然后，或许他们会邀请她共进早餐；因为他们都是善良的熊。

— [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] [ɔːr][soʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [berz] [ɪz] ,

—	a	little	rough	or	so	,	as	the	manner	of	Bears	is	,
—	一个	小的	粗糙的	或者	所以	,	作为	这	方式	的	熊	是	,

——有点粗犷，就像贝尔斯的风格一样。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd]['hɑːspɪtəb(ə)l] .

but	for	all	that	very	good	-	natured	and	hospitable	.
但	为了	全部	那	非常	好的	-	自然	和	好客	.

但尽管如此，他性格非常善良好客。

[soʊ][fɜːrst][ʃiː; ʃi] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] , [hjuːdʒ] [ber] ,

So	first	she	tasted	the	porridge	of	the	Great	,	Huge	Bear	,
所以	第一的	她	尝过	这	稀饭	的	这	伟大的	,	巨大的	熊	,

所以她首先尝了尝大熊的粥，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	that	was	too	hot	for	her	.
和	那	曾是	也	热的	为了	她	.

对她来说，那温度太高了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ber] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː]

And	then	she	tasted	the	porridge	of	the	Middle	Bear	,	and	that	was	too
和	然后	她	尝过	这	稀饭	的	这	中间	熊	,	和	那	曾是	也

[koʊld][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

cold	for	her	.
寒冷的	为了	她	.

然后她尝了尝中熊的粥，觉得太冷了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧羊女波比故事书(Bo-Peep Story Books)
第4/5页

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [ber] , [ænd; ənd]

And	**then**	**she**	**went**	**to**	**the**	**porridge**	**of**	**the**	**Little**	**,**	**Small**	**,**	**Wee**	**Bear**	**,**	**and**
和	然后	她	去	到	这	稀饭	的	这	小的	,	小的	,	威	熊	,	和

['teɪstɪd] [ðæt] ;

tasted	**that**	**;**
尝过	那	;

然后她去尝了尝小熊的粥;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːðər] [tuː] [hɑːt][nɔːr] [tuː] [koʊld] , [bʌt; bət][dʒʌst] [raɪt] ;

and	**that**	**was**	**neither**	**too**	**hot**	**nor**	**too**	**cold**	**,**	**but**	**just**	**right**	**;**
和	那	曾是	两者都不	也	热的	也不	也	寒冷的	,	但	只是	正确的	;

那温度既不太热也不太冷，刚刚好;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] .

and	**she**	**liked**	**it**	**so**	**well**	**,**	**that**	**she**	**ate**	**it**	**all**	**up**	**.**
和	她	喜欢	它	所以	出色地	,	那	她	吃	它	全部	向上	.

她非常喜欢，把所有东西都吃光了。

[ðen] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] - [her] [seɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] , [hjuːdʒ] [ber] ,

Then	**little**	**Silver**	**-**	**hair**	**sate**	**down**	**in**	**the**	**chair**	**of**	**the**	**Great**	**,**	**Huge**	**Bear**	**,**
然后	小的	银	-	头发	沙特	向下	在	这	椅子	的	这	伟大的	,	巨大的	熊	,

然后，小银发坐在了大熊的椅子上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	**that**	**was**	**too**	**hard**	**for**	**her**	**.**
和	那	曾是	也	难的	为了	她	.

对她来说，这太难了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [seɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ber] ,

And	**then**	**she**	**sate**	**down**	**in**	**the**	**chair**	**of**	**the**	**Middle**	**Bear**	**,**
和	然后	她	沙特	向下	在	这	椅子	的	这	中间	熊	,

然后她坐在了中熊的椅子上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [sɔːft][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	**that**	**was**	**too**	**soft**	**for**	**her**	**.**
和	那	曾是	也	柔软的	为了	她	.

对她来说，那太温柔了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [seɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [ber] ,

And	**then**	**she**	**sate**	**down**	**in**	**the**	**chair**	**of**	**the**	**Little**	**,**	**Small**	**,**	**Wee**	**Bear**	**,**
和	然后	她	沙特	向下	在	这	椅子	的	这	小的	,	小的	,	威	熊	,

然后她就坐在了小熊的椅子上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːðər] [tuː] [hɑːrd][nɔːr] [tuː] [sɔːft] , [bʌt; bət][dʒʌst] [raɪt] .

and	**that**	**was**	**neither**	**too**	**hard**	**nor**	**too**	**soft**	**,**	**but**	**just**	**right**	**.**
和	那	曾是	两者都不	也	难的	也不	也	柔软的	,	但	只是	正确的	.

既不太硬也不太软，刚刚好。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

So	**she**	**seated**	**herself**	**in**	**it**	**,**
所以	她	坐着	她自己	在	它	,

于是她坐了下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [seɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm]

and	there	she	sate	till	the	bottom	of	the	chair	came	out	,	and	down	came
和	那里	她	沙特	直到	这	底部	的	这	椅子	来了	出去	,	和	向下	来了

['hɜ:z] ,

her's	,
她的	,

她就那样坐着，直到椅子的底部滑落，她的屁股也随之滑了下来。

[plʌmp] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

plump	upon	the	ground	.
丰满	之上	这	地面	.

胖乎乎地躺在地上。

[ðen] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] - [her] [went] [ʌp] [sterz] ['ɪntu:][ðə; ði][bed] - ['tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θri:] [berz]

Then	little	Silver	-	hair	went	up	stairs	into	the	bed	-	chamber	in	which	the	Three	Bears
然后	小的	银	-	头发	去	向上	楼梯	进入	这	床	-	房间	在	哪个	这	三	熊

[slept] .

slept	.
睡着了	.

然后，小银发上了楼，来到了三只熊睡觉的卧室。

[ænd; ənd][fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] , [hju:dʒ] [ber] ;

And	first	she	lay	down	upon	the	bed	of	the	Great	,	Huge	Bear	;
和	第一的	她	躺	向下	之上	这	床	的	这	伟大的	,	巨大的	熊	;

她先是躺在了大熊的床上；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

but	that	was	too	high	at	the	head	for	her	.
但	那	曾是	也	高的	在	这	头	为了	她	.

但那东西对她来说太高了。

[ænd; ənd][nekst][ʃi:; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ber] ;

And	next	she	lay	down	upon	the	bed	of	the	Middle	Bear	;
和	下一个	她	躺	向下	之上	这	床	的	这	中间	熊	;

然后她躺在了中熊的床上；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

and	that	was	too	high	at	the	foot	for	her	.
和	那	曾是	也	高的	在	这	脚	为了	她	.

对她来说，那鞋底太高了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , [smɔ:l] , [wi:] [ber] ;

And	then	she	lay	down	upon	the	bed	of	the	Little	,	Small	,	Wee	Bear	;
和	然后	她	躺	向下	之上	这	床	的	这	小的	,	小的	,	威	熊	;

然后她躺在了小熊的床上；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [tu:] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [nɔ:r][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] , [bʌt; bət][dʒʌst]

and	that	was	neither	too	high	at	the	head	nor	at	the	foot	,	but	just
和	那	曾是	两者都不	也	高的	在	这	头	也不	在	这	脚	,	但	只是

[raɪt] .

right	.
正确的	.

而且高度既不太高也不太低，刚刚好。

[soʊ][ʃi:; ʃi] ['kʌvərd] [hɜ:r'self] [ʌp] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [fel] [fæst] [ə'sli:p] .

So	she	covered	herself	up	comfortably	,	and	lay	there	till	she	fell	fast	asleep	.
所以	她	涵盖	她自己	向上	舒适地	,	和	躺	那里	直到	她	跌倒	快速地	睡着了	.

于是她舒舒服服地盖好被子，躺了下来，直到沉沉睡去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [θri:] [berz] [θɔ:t] [ðer; ðər] ['pɔ:rɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi] [ku:l] [ɪ'nʌf] ;

By	this	time	the	Three	Bears	thought	their	porridge	would	be	cool	enough	;
经过	这	时间	这	三	熊	想法	他们的	稀饭	会	是	凉爽的	足够的	;

这时，三只熊觉得他们的粥应该已经凉透了；

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] ['brekfəst] .

so	they	came	home	to	breakfast	.
所以	他们	来了	家	到	早餐	.

于是他们回家吃早餐。

[naʊ] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] - [her] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [spuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] , [hjuːdʒ] [ber] ['stændɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɔːrɪdʒ] .

Now	little	Silver	-	hair	had	left	the	spoon	of	the	Great	,	Huge	Bear	standing	in	his	porridge	.
现在	小的	银	-	头发	有	左边	这	勺子	的	这	伟大的	,	巨大的	熊	常设	在	他的	稀饭	.

现在，小银发把大熊的勺子留在了他的粥里。

“ ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [maɪ] ['pɔːrɪdʒ] !

“	Somebody	has	been	at	my	porridge	!
”	某人	有	到过	在	我的	稀饭	!

“有人偷吃过我的粥！”

” [sed] [ðə; ði] [greɪt] , [hjuːdʒ] [ber] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] , [rʌf] , [grʌf] [vɔɪs] .

”	said	the	Great	,	Huge	Bear	,	in	his	great	,	rough	,	gruff	voice	.
”	说	这	伟大的	,	巨大的	熊	,	在	他的	伟大的	,	粗糙的	,	粗暴	嗓音	.

“大熊用他那粗犷、沙哑、低沉的声音说道。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ber] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ,

And	when	the	Middle	Bear	looked	at	his	,
和	什么时候	这	中间	熊	看起来	在	他的	,

当中间的熊看着他的……

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [spuːn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

he	saw	that	the	spoon	was	standing	in	it	too	.
他	锯	那	这	勺子	曾是	常设	在	它	也	.

他看到勺子也立在里面。

“ ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [maɪ] ['pɔːrɪdʒ] !

“	Somebody	has	been	at	my	porridge	!
”	某人	有	到过	在	我的	稀饭	!

“有人偷吃过我的粥！”

” [sed] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ber] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [vɔɪs] .

”	said	the	Middle	Bear	,	in	his	middle	voice	.
”	说	这	中间	熊	,	在	他的	中间	嗓音	.

“中间的熊用他中等的声音说道。”

[ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [ber] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [spuːn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] - [pɑːt] ,

Then	the	Little	,	Small	,	Wee	Bear	looked	at	his	,	and	there	was	the	spoon	in	the	porridge	-	pot	,
然后	这	小的	,	小的	,	威	熊	看起来	在	他的	,	和	那里	曾是	这	勺子	在	这	稀饭	-	锅	,

然后，小熊看了看自己的粥锅，发现勺子在里面。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [gɔːn] .

but	the	porridge	was	all	gone	.
但	这	稀饭	曾是	全部	已消失	.

但是粥已经吃光了。

“ ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [maɪ] - ['pɔːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] !

“	Somebody	has	been	at	my	'	porridge	,	and	has	eaten	it	all	up	!
”	某人	有	到过	在	我的	-	稀饭	,	和	有	吃	它	全部	向上	!

“有人偷吃了我的粥，全吃光了！”

" [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , [smɔ:l] , [wi:] [ber] , [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] , [smɔ:l] [wi:] [vɔɪs] .
" said the Little , Small , Wee Bear , in his little , small wee voice .
" 说 这 小的 , 小的 , 威 熊 , 在 他的 小的 , 小的 哇 嗓音 .

"小小熊用他那细小的声音说道。"

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði] [θri:] [berz] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['entərd] [ðer; ðər] [haʊs] ,
Upon this the Three Bears , seeing that some one had entered their house ,
之上 这 这 三 熊 , 看到 那 一些 一 有 进入 他们的 房子 ,

于是，三只熊见有人进了它们的家，

[ænd; ənd] ['i:tn] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , [smɔ:l] , [wi:] ['bɛrz] ['brekfəst] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt]
and eaten up the Little , Small , Wee Bear's breakfast , began to look about
和 吃 向上 这 小的 , 小的 , 威 熊的 早餐 , 开始 到 看 关于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

吃光了小熊的早餐，开始四处张望。

[naʊ] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] - [her] [hæd; həd][nɑ:t] [pʊt] [ðə; ði][hɑ:rd]
Now little Silver - hair had not put the hard
现在 小的 银 - 头发 有 不是 放 这 难的

现在，小银发还没有放下手中的重担。

['kʊʃ(ə)n] [streɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] , [hju:dʒ] [ber] .
cushion straight when she rose from the chair of the Great , Huge Bear .
软垫 直的 什么时候 她 玫瑰 从 这 椅子 的 这 伟大的 , 巨大的 熊 .

当她从大熊的椅子上站起来时，坐垫笔直地贴在了她身上。

" ['sʌmbɑ:di] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [tʃer] !
" Somebody has been sitting in my chair !
" 某人 有 到过 坐着 在 我的 椅子 !

"有人坐过我的椅子！"

" [sed] [ðə; ði] [greɪt] , [hju:dʒ] [ber] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] , [rʌf] , [grʌf] [vɔɪs] .
" said the Great , Huge Bear , in his great , rough , gruff voice .
" 说 这 伟大的 , 巨大的 熊 , 在 他的 伟大的 , 粗糙的 , 粗暴 嗓音 .

"大熊用他那粗犷、沙哑、低沉的声音说道。"

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] - [her] [hæd; həd] [skwɔtid] [daʊn] [ðə; ði][sɔ:ft] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ber] .
And little Silver - hair had squatted down the soft cushion of the Middle Bear .
和 小的 银 - 头发 有 蹲着 向下 这 柔软的 软垫 的 这 中间 熊 .

小银发蹲在了中熊柔软的垫子上。

" ['sʌmbɑ:di] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [tʃer] !
" Somebody has been sitting in my chair !
" 某人 有 到过 坐着 在 我的 椅子 !

"有人坐过我的椅子！"

" [sed] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ber] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [vɔɪs] .
" said the Middle Bear , in his middle voice .
" 说 这 中间 熊 , 在 他的 中间 嗓音 .

"中间的熊用他中等的声音说道。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] - [her] [hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] [tʃer] .
And you know what little Silver - hair had done to the third chair .
和 你 知道 什么 小的 银 - 头发 有 完毕 到 这 第三 椅子 .

你知道小银发把第三把椅子弄成什么样了吗?

“ ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][hæz; həz][sæt][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
“ Somebody has been sitting in my chair , and has sat the bottom of it
“ 某人 有 到过 坐着 在 我的 椅子 , 和 有 卫星 这 底部 的 它
[aʊt] !
out !
出去 !

“有人坐过我的椅子，而且把椅子底部都坐烂了！”

” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [ber] , [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] , [smɔːl] [wiː] [vɔɪs] .
” said the Little , Small , Wee Bear , in his little , small wee voice .
” 说 这 小的 , 小的 , 威 熊 , 在 他的 小的 , 小的 哇 嗓音 .

“小小熊用他那细小的声音说道。”

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [berz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['fɜːrðər] [sɜːrtʃ] ; [soʊ]
Then the Three Bears thought it necessary that they should make further search ; so
然后 这 三 熊 想法 它 必要的 那 他们 应该 制作 更远 搜索 ; 所以
[ðeɪ] [went] [ʌp]
they went up
他们 去 向上

于是，三只熊觉得有必要进一步寻找，便上山去了。

[sterz] ['ɪntuː][ðer; ðər][bed] - ['tʃeɪmbər] .
stairs into their bed - chamber .
楼梯 进入 他们的 床 - 房间 .

通往他们卧室的楼梯。

[naʊ] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] - [her] [hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] , [hjuːdʒ] [ber] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts]
Now little Silver - hair had pulled the pillow of the Great , Huge Bear out of its
现在 小的 银 - 头发 有 拉 这 枕头 的 这 伟大的 , 巨大的 熊 出去 的 它是
[pleɪs] .
place .
地方 .

现在，小银发把大熊的枕头从它原本的位置拉了出来。

“ ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn][maɪ][bed] !
“ Somebody has been lying in my bed !
“ 某人 有 到过 说谎 在 我的 床 !

“有人躺在我的床上！”

” [sed] [ðə; ði] [greɪt] , [hjuːdʒ] [ber] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] , [rʌf] , [grʌf] [vɔɪs] .
” said the Great , Huge Bear , in his great , rough , gruff voice .
” 说 这 伟大的 , 巨大的 熊 , 在 他的 伟大的 , 粗糙的 , 粗暴 嗓音 .

“大熊用他那粗犷、沙哑、低沉的声音说道。”

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] - [her] [hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði]['boʊlstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ber] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts]
And little Silver - hair had pulled the bolster of the Middle Bear out of its
和 小的 银 - 头发 有 拉 这 支撑 的 这 中间 熊 出去 的 它是
[pleɪs] .
place .
地方 .

小银发把中熊的靠垫从原位拉了出来。

“ ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn][maɪ][bed] !
“ Somebody has been lying in my bed !
“ 某人 有 到过 说谎 在 我的 床 !

“有人躺在我的床上！”

” [sed] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ber] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [vɔɪs] .
” said the Middle Bear , in his middle voice .
” 说 这 中间 熊 , 在 他的 中间 嗓音 .

“中间的熊用他中等的声音说道。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , [smɔ:l] , [wi:] [ber] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][bed] ,

And	when	the	Little	,	Small	,	Wee	Bear	came	to	look	at	his	bed	,
和	什么时候	这	小的	,	小的	,	威	熊	来了	到	看	在	他的	床	,

当小熊来看他的床时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['boʊlstər][ɪn][ɪts] [pleɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['boʊlstər]

there	was	the	bolster	in	its	place	;	and	the	pillow	in	its	place	upon	the	bolster
那里	曾是	这	支撑	在	它是	地方	;	和	这	枕头	在	它是	地方	之上	这	支撑

;

;

;

枕头放在了原位，枕头放在了枕头上。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɪloʊ] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] - ['hɛrz] ['prɪti] [hed] , — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn]

and	upon	the	pillow	was	little	Silver	-	hair's	pretty	head	,	—	which	was	not	in
和	之上	这	枕头	曾是	小的	银	-	头发的	漂亮的	头	,	—	哪个	曾是	不是	在

[ɪts] [pleɪs] ,

its	place	,
它是	地方	,

枕头上躺着小银发的漂亮脑袋——但它不在原来的位置上。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [ðer; ðər] .

for	she	had	no	business	there	.
为了	她	有	不	商业	那里	.

因为她根本不应该出现在那里。

“ ['sʌmbɑ:di] [hæz; həz] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn][maɪ][bed] , — [ænd; ənd] [hɪr] [ʃi:; ʃi][ɪz] !

“	Somebody	has	been	lying	in	my	bed	,	—	and	here	she	is	!
“	某人	有	到过	说谎	在	我的	床	,	—	和	这里	她	是	!

“有人躺在我的床上，——她就在这里！”

” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , [smɔ:l] , [wi:] [ber] , [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] , [smɔ:l] , [wi:] [vɔɪs] .

”	said	the	Little	,	Small	,	Wee	Bear	,	in	his	little	,	small	,	wee	voice	.
”	说	这	小的	,	小的	,	威	熊	,	在	他的	小的	,	小的	,	哇	嗓音	.

“小小熊用他那细小的声音说道。”

['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] - [her] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p] [ðə; ði] [greɪt] , [rʌf] , [grʌf] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Little	Silver	-	hair	had	heard	in	her	sleep	the	great	,	rough	,	gruff	voice	of	the
小的	银	-	头发	有	听到	在	她	睡觉	这	伟大的	,	粗糙的	,	粗暴	嗓音	的	这

[greɪt] , [hju:dʒ] [ber] ;

Great	,	Huge	Bear	;
伟大的	,	巨大的	熊	;

小银发在睡梦中听到了大熊粗犷、沙哑、低沉的声音；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fæst] [ə'sli:p] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][ðə; ði]

but	she	was	so	fast	asleep	that	it	was	no	more	to	her	than	the
但	她	曾是	所以	快速地	睡着了	那	它	曾是	不	更多的	到	她	比	这

['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv] [wɪnd] ,

roaring	of	wind	,
咆哮	的	风	,

但她睡得太沉了，对她来说，这声音只不过是呼啸的风声而已。

[ɔ:r][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

or	the	rumbling	of	thunder	.
或者	这	隆隆声	的	雷	.

或者隆隆的雷声。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ber] ,

And	she	had	heard	the	middle	voice	of	the	Middle	Bear	,
和	她	有	听到	这	中间	嗓音	的	这	中间	熊	,

她听到了中熊的中间声音，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [spiːk]

but	it	was	only	as	if	she	had	heard	some	one	speak
但	它	曾是	仅有的	作为	如果	她	有	听到	一些	一	说话

但那感觉就像她听到有人说话一样。

[ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

ing	in	a	dream	.
ing	在	一个	梦	.

在梦中。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [ber] ,

But	when	she	heard	the	little	,	small	,	wee	voice	of	the	Little	,	Small	,	Wee	Bear	,
但	什么时候	她	听到	这	小的	,	小的	,	哇	嗓音	的	这	小的	,	小的	,	威	熊	,

但是当她听到小熊那细小、稚嫩、稚嫩的声音时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd][soʊ] [ʃrɪl] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪkənd] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .

it	was	so	sharp	,	and	so	shrill	,	that	it	awakened	her	at	once	.
它	曾是	所以	锋利的	,	和	所以	尖锐	,	那	它	觉醒	她	在	一次	.

那声音如此尖锐刺耳，立刻把她惊醒了。

[ʌp] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [berz] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

Up	she	started	;	and	when	she	saw	the	Three	Bears	on	one	side	of	the	bed	,
向上	她	开始	;	和	什么时候	她	锯	这	三	熊	在	一	边	的	这	床	,

她猛地坐了起来；当她看到床的一侧有三只熊时，

[ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,

she	tumbled	out	at	the	other	,
她	翻滚	出去	在	这	其他	,

她从另一边摔了出来，

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	ran	to	the	window	.
和	跑	到	这	窗户	.

然后跑到窗边。

[naʊ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [berz] , [laɪk] [gʊd] , ['taɪdi] [berz] , [æz; əz]

Now	the	window	was	open	,	because	the	Bears	,	like	good	,	tidy	Bears	,	as
现在	这	窗户	曾是	打开	,	因为	这	熊	,	喜欢	好的	,	整齐的	熊	,	作为

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

they	were	,
他们	是	,

现在窗户开着，因为熊们，就像它们一贯那样，既乖巧又爱干净，

['ɔːlweɪz] ['oʊpənd][ðer; ðər][bed] - ['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊ] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

always	opened	their	bed	-	chamber	window	when	they	got	up	in	the	morning	.
总是	打开	他们的	床	-	房间	窗户	什么时候	他们	得到	向上	在	这	早晨	.

他们每天早上起床后都会打开卧室的窗户。

[aʊt] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] - [her] [dʒʌmpt] ; [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

Out	little	Silver	-	hair	jumped	;	and	away	she	ran	into	the	wood	,
出去	小的	银	-	头发	跳了起来	;	和	离开	她	跑	进入	这	木头	,

小银发跳了出来，跑进了树林里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [berz] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	the	Three	Bears	never	saw	anything	more	of	her	.
和	这	三	熊	绝不	锯	任何事物	更多的	的	她	.

三只熊再也没见过她。

[ðə; ði] ['stɔːri]

THE	STORY
这	故事

故事

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪt(ə)l] ['gʊdi] [tuː] - [ʃuːz] .
Little Goody Two - Shoes .
小的 古迪 二 - 鞋 .

小乖乖女。

['edɪtɪd] [baɪ] ['mædəm] [diː] ['ʃætlˌeɪn] .
Edited by Madame de Chatelain .
编辑 经过 夫人 德 沙特兰 .

由德·查特兰夫人编辑。

['lɪt(ə)l] ['gʊdi] [tuː] - [ʃuːz] .
Little Goody Two - Shoes .
小的 古迪 二 - 鞋 .

小乖乖女。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['gʊdi] [tuː] - [ʃuːz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ['riːəl] [neɪm]
All the world must know that Goody Two - Shoes was not a little girl's real name
全部 这 世界 必须 知道 那 古迪 二 - 鞋 曾是 不是 一个 小的 女孩们 真实的 姓名
.
:
.

全世界都应该知道，“乖乖女”并不是某个小女孩的真名。

[noʊ] ; [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['miːnˌwɛl] ,
No ; her father's name was Meanwell ,
不 ; 她 父亲的 姓名 曾是 明威 ,

不，她父亲的名字是米恩韦尔。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['fɑːrmər] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [wer] ['mɑːrdʒəri]
and he was for many years a large farmer in the parish where Margery
和 他 曾是 为了 许多 年 一个 大的 农民 在 这 教区 在哪里 玛格丽
[wʌz; wəz] [bɔːrn] ;
was born ;
曾是 出生 ;

多年来，他一直是玛格丽出生的教区的大农场主；

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv]
but by the misfortunes he met with in business , and the wickedness of
但 经过 这 不幸 他 遇见 和 在 商业 , 和 这 邪恶 的
[sɜːr] ['tɪməθi] [graɪp] ,
Sir Timothy Gripe ,
先生 蒂莫西 抱怨 ,

但由于他在生意上遭遇的不幸，以及蒂莫西·格里普爵士的邪恶行径，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] [neɪmd] - , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ruːɪnd] .
and a farmer named Graspall , he was quite ruined .
和 一个 农民 命名 - , 他 曾是 相当 毁坏 .

还有一位名叫格拉斯帕尔的农民，他彻底破产了。

[ker] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] ['ʃɔːtnd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['mɑːrdʒəriz] ['fɑːðər] .
Care and discontent shortened the life of little Margery's father .
关心 和 不满 缩短 这 生活 的 小的 玛格丽的 父亲 .

忧虑和不满缩短了小玛格丽父亲的寿命。

[hɜːr; hər] [pʊr] ['mʌðər] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
Her poor mother survived the loss of her husband but a few days ,
她 贫穷的 母亲 幸存下来 这 损失 的 她 丈夫 但 一个 很少 天 ,

她可怜的母亲在丈夫去世后只活了几天。

[ænd; ənd] [daɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['broʊkən] [hɑːrt] , ['liːvɪŋ] ['mɑːrdʒəri] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [tuː; tə]

and	died	of	a	broken	heart	,	leaving	Margery	and	her	little	brother	to
和	死亡	的	一个	破碎的	心	,	离开	玛格丽	和	她	小的	兄弟	到

[ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] ;

the	wide	world	;
这	宽的	世界	;

她因心碎而死，留下玛格丽和她的小弟弟孤苦伶仃；

[bʌt; bət] , [pʊr] ['wʊmən] !

but	,	poor	woman	!
但	,	贫穷的	女士	!

但是，可怜的女人！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meltid] [jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['friːkwəntli] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər]

it	would	have	melted	your	heart	to	have	seen	how	frequently	she	raised	her
它	会	有	融化	你的	心	到	有	已见	如何	频繁地	她	提高	她

[hed] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['spiːtʃləs] ,

head	while	she	lay	speechless	,
头	尽管	她	躺	无言	,

如果你看到她躺在那里说不出话来，却频繁地抬起头来，一定会心软的。

[tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [wɪð; wɪθ] ['pɪtiɪŋ] [lʊks] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['ɔrfən] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] : “ [duː] ,

to	survey	with	pitying	looks	her	little	orphans	,	as	much	as	to	say	:	“	Do	,
到	民意调查	和	怜悯	看起来	她	小的	孤儿	,	作为	很多	作为	到	说	:	“	做	,

['tɑːmi] ,

Tommy	,
汤米	,

她用怜悯的目光打量着她的小孤儿们，仿佛在说：“做吧，汤米，

— [duː] , ['mɑːrdʒəri] , [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

—	do	,	Margery	,	come	with	me	.
—	做	,	玛格丽	,	来	和	我	.

—玛格丽，跟我来。

” [ðeɪ] [kraɪd] , [pʊr] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [said] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [soʊl] , [ænd; ənd] , [aɪ] [hoʊp] , [ɪz]

”	They	cried	,	poor	things	,	and	she	sighed	away	her	soul	,	and	,	I	hope	,	is
”	他们	哭	,	贫穷的	事物	,	和	她	叹了口气	离开	她	灵魂	,	和	,	我	希望	,	是

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

“他们哭了，可怜的孩子们，她叹了口气，我希望她现在很幸福。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bəuθ] [hæv; həv] [ɪkˈsaɪtɪd] [jʊr; jər] ['pɪti] [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] [hɑːrt] [gʊd] ,

It	would	both	have	excited	your	pity	and	have	done	your	heart	good	,
它	会	两个都	有	兴奋的	你的	遗憾	和	有	完毕	你的	心	好的	,

这既会让你心生怜悯，也会让你感到欣慰。

[tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [fɑːnd] [ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [haʊ] ,

to	have	seen	how	fond	these	two	little	ones	were	of	each	other	,	and	how	,
到	有	已见	如何	喜爱	这些	二	小的	一个	是	的	每个	其他	,	和	如何	,

亲眼目睹这两个小家伙彼此有多么喜爱，以及他们是如何……

[hænd] [ɪn] [hænd] , [ðeɪ] [trɔtid] [əˈbaʊt] .

hand	in	hand	,	they	trotted	about	.
手	在	手	,	他们	小跑	关于	.

他们手牵着手，小跑着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['veri] ['rægɪd] , [ænd; ənd]

They	were	both	very	ragged	,	and
他们	是	两个都	非常	破烂不堪	,	和

他们俩都衣衫褴褛，

['tɑːmi]	[hæd; həd]	[tuː]	[ʃuːz]	,	[bʌt; bət]	['mɑːrdʒəri]	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	[wʌn]	.
Tommy	**had**	**two**	**shoes**	**,**	**but**	**Margery**	**had**	**but**	**one**	**.**
汤米	有	二	鞋	,	但	玛格丽	有	但	一	.

汤米有两只鞋，但玛格丽只有一只鞋。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[sə'pɔːrt]	[ðem; ðəm]	[bʌt; bət]	[wʌt]	[ðeɪ]	[pɪkt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[hedʒz]
They	**had**	**nothing**	**to**	**support**	**them**	**but**	**what**	**they**	**picked**	**from**	**the**	**hedges**
他们	有	没有什么	到	支持	他们	但	什么	他们	挑选	从	这	对冲

,

,

,

他们除了从树篱上摘取的食物外，没有任何其他依靠。

[ɔːr]	[gɑːt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[pʊr]	['piːp(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[slept]	['evri]	[naɪt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bɑːrn]	.
or	**got**	**from**	**the**	**poor**	**people**	**,**	**and**	**they**	**slept**	**every**	**night**	**in**	**a**	**barn**	**.**
或者	得到	从	这	贫穷的	人们	,	和	他们	睡着了	每一个	夜晚	在	一个	谷仓	.

或者从穷人那里得到，他们每晚都睡在谷仓里。

[ðer; ðər]	[rɪ'leɪʃnz]	[tʊk]	[noʊ]	['noʊtɪs]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	:	[noʊ]	,	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[rɪtʃ]	,
Their	**relations**	**took**	**no**	**notice**	**of**	**them**	**:**	**no**	**,**	**they**	**were**	**rich**	**,**
他们的	关系	采取	不	注意	的	他们	:	不	,	他们	是	富有的	,

他们的亲戚对他们不屑一顾：不，他们很有钱。

[ænd; ənd]	[ə'ʃeɪmd]	[tuː; tə]	[oʊn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[pʊr]	['rægɪd]	[gɜːrl]	[æz; əz]	['mɑːrdʒəri]	,
and	**ashamed**	**to**	**own**	**such**	**a**	**poor**	**ragged**	**girl**	**as**	**Margery**	**,**
和	羞愧	到	自己的	这样的	一个	贫穷的	破烂不堪	女孩	作为	玛格丽	,

他为拥有玛格丽这样一位衣衫褴褛、贫穷可怜的女孩而感到羞耻。

[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['dɜːrti]	['kɜːrli]	-	[peɪt]	[bɔɪ]	[æz; əz]	['tɑːmi]	.
and	**such**	**a**	**dirty**	**curly**	**-**	**pated**	**boy**	**as**	**Tommy**	**.**
和	这样的	一个	肮脏的	卷曲	-	铺垫	男生	作为	汤米	.

还有像汤米那样脏兮兮的、一头卷发的男孩。

['mɪstər]	.	[smɪθ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	['wɜːrði]	['klɜːrdʒimən]	,
Mr	**.**	**Smith**	**was**	**a**	**very**	**worthy**	**clergyman**	**,**
先生	.	史密斯	曾是	一个	非常	值得	牧师	,

史密斯先生是一位非常值得尊敬的牧师。

[huː]	[lɪvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pærɪʃ]	[wer]	['lɪt(ə)l]	['mɑːrdʒəri]	[ænd; ənd]	['tɑːmi]	[wɜːr; wər]	[bɔːrn]	;
who	**lived**	**in**	**the**	**parish**	**where**	**little**	**Margery**	**and**	**Tommy**	**were**	**born**	**;**
WHO	居住地	在	这	教区	在哪里	小的	玛格丽	和	汤米	是	出生	;

居住在小玛格丽和汤米出生的教区的居民；

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[ə; eɪ]	[rɪ'leɪʃn]	[kʌm]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm; ɪm]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['tʃærətəbl]	,	[gʊd]	[mæn]
and	**having**	**a**	**relation**	**come**	**to**	**see**	**him**	**,**	**who**	**was**	**a**	**charitable**	**,**	**good**	**man**
和	拥有	一个	关系	来	到	看	他	,	WHO	曾是	一个	慈善	,	好的	男人

,

,

,

一位亲戚来看望他，这位亲戚是一位慈善的好人。

[hiː; hi]	[sent]	[fɔːr; fər]	[ðiːz]	['tʃɪldrən]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
he	**sent**	**for**	**these**	**children**	**to**	**him**	**.**
他	发送	为了	这些	孩子们	到	他	.

他派人把这些孩子叫到他那里去。

[ðə; ði]	['dʒent(ə)lmən]	['ɔːrdərd]	['lɪt(ə)l]	['mɑːrdʒəri]	[ə; eɪ]	[nuː]	[per]	[ʌv; əv]	[ʃuːz]	,
The	**gentleman**	**ordered**	**little**	**Margery**	**a**	**new**	**pair**	**of**	**shoes**	**,**
这	绅士	订购	小的	玛格丽	一个	新的	一对	的	鞋	,

这位先生给小玛格丽订了一双新鞋。

[geɪv] ['mɪstər] . [smɪθ] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hər] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk]

gave	Mr	.	Smith	some	money	to	buy	her	clothes	,	and	said	he	would	take
给予	先生	.	史密斯	一些	钱	到	买	她	衣服	,	和	说	他	会	拿

['tɑːmi] ,

Tommy	,
汤米	,

他给了史密斯先生一些钱让她买衣服，并说他会带走汤米。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['seɪlər] ; [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒækɪt][ænd; ənd]

and	make	him	a	little	sailor	;	and	,	accordingly	,	had	a	jacket	and
和	制作	他	一个	小的	水手	;	和	,	因此	,	有	一个	夹克	和

['traʊzərz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

trowsers	made	for	him	.
裤子	制成	为了	他	.

于是，给他做了一件小水手服，并给他做了一件外套和一条裤子。

['æftər][sʌm; səm] [deɪz] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [teɪk] ['lɪt(ə)l]

After	some	days	,	the	gentleman	intended	to	go	to	London	,	and	take	little
后	一些	天	,	这	绅士	故意的	到	去	到	伦敦	,	和	拿	小的

['tɑːmi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Tommy	with	him	.
汤米	和	他	.

几天后，这位先生打算去伦敦，并带上小汤米一起去。

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'fektɪŋ] .

The	parting	between	these	two	little	children	was	very	affecting	.
这	离别	之间	这些	二	小的	孩子们	曾是	非常	影响	.

这两个小孩的离别非常感人。

[ðeɪ] [bəuθ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

They	both	cried	,	and	they	kissed	each	other	a	hundred	times	.
他们	两个都	哭	,	和	他们	亲吻	每个	其他	一个	百	时代	.

他们俩都哭了，他们互相亲吻了上百次。

[æt; ət] [læst] ['tɑːmi] [waɪpt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [terz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,

At	last	Tommy	wiped	off	her	tears	with	the	end	of	his	jacket	,
在	最后的	汤米	擦拭	离开	她	眼泪	和	这	结尾	的	他的	夹克	,

最后，汤米用外套下摆擦去了她的眼泪。

[ænd; ənd][bɪd][hɜːr; hər][kraɪ][noʊ] [mɔːr] ,

and	bid	her	cry	no	more	,
和	出价	她	哭	不	更多的	,

并劝她不要再哭了，

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [siː] .

for	that	he	would	come	to	her	again	when	he	returned	from	sea	.
为了	那	他	会	来	到	她	再次	什么时候	他	返回	从	海	.

为此，他每次从海上回来都会再次来见她。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒəri] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]

Nothing	could	have	supported	little	Margery	under	the	affliction	she	was	in
没有什么	可以	有	有	小的	玛格丽	在下面	这	痛苦	她	曾是	在

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒər] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [tuː] [ʃuːz] .

for	the	loss	of	her	brother	but	the	pleasure	she	took	in	her	two	shoes	.
为了	这	损失	的	她	兄弟	但	这	乐趣	她	采取	在	她	二	鞋	.

没有什么能安慰因失去哥哥而悲痛欲绝的小玛格丽，除了她穿的两只鞋给她带来的快乐。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə]['mɪsɪz] . [smɪθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn] ,

She	ran	to	Mrs	.	Smith	as	soon	as	they	were	put	on	,
她	跑	到	太太	.	史密斯	作为	很快	作为	他们	是	放	在	,

他们一穿上衣服，她就跑去找史密斯太太了。

[ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['rægɪd] ['eɪprən] , [kraɪd] [aʊt] : “ [tuː] [ʃuːz] , [mæm, mɑːm, məm] !

and	stroking	down	her	ragged	apron	,	cried	out	:	“	Two	Shoes	,	Ma'am	!
和	抚摸	向下	她	破烂不堪	围裙	,	哭	出去	:	“	二	鞋	,	女士	!

[siː] [tuː] [ʃuːz] !

see	Two	Shoes	!
看	二	鞋	!

她一边抚摸着破旧的围裙，一边喊道：“夫人，两只鞋！看，两只鞋！”

” [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [met] ,

”	And	so	she	behaved	to	all	the	people	she	met	,
”	和	所以	她	表现	到	全部	这	人们	她	遇见	,

“所以她对待遇到的所有人都是这样，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['gʊdi] [tuː] - [ʃuːz] .

and	by	that	means	obtained	the	name	of	Little	Goody	Two	-	Shoes	.
和	经过	那	方法	获得	这	姓名	的	小的	古迪	二	-	鞋	.

因此获得了“乖乖女”这个绰号。

['lɪt(ə)l] ['mɑːrdʒəri] [sɔː] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [haʊ] [waɪz] ['mɪstər] . [smɪθ] [wʌz; wəz] ,

Little	Margery	saw	how	good	and	how	wise	Mr	.	Smith	was	,
小的	玛格丽	锯	如何	好的	和	如何	明智的	先生	.	史密斯	曾是	,

小玛格丽亲眼目睹了史密斯先生的善良和智慧。

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['lɜːrnɪŋ] ;

and	concluded	that	this	was	owing	to	his	great	learning	;
和	结束	那	这	曾是	欠款	到	他的	伟大的	学习	;

并得出结论，这归功于他渊博的学识；

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] .

therefore	she	wanted	of	all	things	to	learn	to	read	.
所以	她	通缉	的	全部	事物	到	学习	到	读	.

因此，她最想做的就是学习阅读。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]

For	this	purpose	,	she	used	to	meet	the	little	boys	and	girls	as	they	came
为了	这	目的	,	她	用过的	到	见面	这	小的	男孩们	和	女孩们	作为	他们	来了

[frʌm; frəm] [skuːl] ,

from	school	,
从	学校	,

为此，她经常在放学时去迎接那些小男孩和小女孩。

['bɔːroʊ] [ðer; ðər] [bʊks] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] [tɪl] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

borrow	their	books	,	and	sit	down	and	read	till	they	returned	.
借	他们的	图书	,	和	坐	向下	和	读	直到	他们	返回	.

把他们的书借走，坐下来读，直到他们还回来。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [suːn] [gɑːt] [mɔːr] ['lɜːrnɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pleɪˌmeɪts] ,

By	this	means	she	soon	got	more	learning	than	any	of	her	playmates	,
经过	这	方法	她	很快	得到	更多的	学习	比	任何	的	她	玩伴	,

通过这种方式，她很快就比所有玩伴都学到了更多知识。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [plæn][fɔːr; fər] [in'strʌktɪŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['ɪgnərənt] [ðæn; ðən]

and	laid	the	following	plan	for	instructing	those	who	were	more	ignorant	than
和	铺设	这	下列的	计划	为了	指导	那些	WHO	是	更多的	无知	比

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

并制定了以下计划来指导那些比她更无知的人。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['oʊnli] ['twenti] - [sɪks] ['letərz] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [spel] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz] ;

She	found	that	only	twenty	-	six	letters	were	required	to	spell	all	the	words	;
她	成立	那	仅有的	二十	-	六	信件	是	必需的	到	拼写	全部	这	字	;

她发现只需要二十六个字母就能拼出所有的单词；

[bʌt; bət][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['letərz] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [smɔːl] ,

but	as	some	of	these	letters	are	large	,	and	some	small	,
但	作为	一些	的	这些	信件	是	大的	,	和	一些	小的	,

但由于这些字母有的大，有的小，

[ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naɪf] [kʌt] [aʊt][ʌv; əv] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ten] [sets][ʌv; əv] [iːtʃ] .

she	with	her	knife	cut	out	of	several	pieces	of	wood	ten	sets	of	each	.
她	和	她	刀	切	出去	的	一些	件	的	木头	十	套	的	每个	.

她用刀从几块木头上各切出了十套。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɑːt][æn; ən][oʊld] ['spelɪŋ] - [bʊk] ,

And	having	got	an	old	spelling	-	book	,
和	拥有	得到	一个	老的	拼写	-	书	,

我找到了一本旧的拼写书，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [set] [ʌp][ðə; ði][wɜːrdz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spel] .

she	made	her	companions	set	up	the	words	they	wanted	to	spell	.
她	制成	她	同伴	放	向上	这	字	他们	通缉	到	拼写	.

她让同伴们摆出他们想要拼写的单词。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['mænər] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] , [ɔːr] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

The	usual	manner	of	spelling	,	or	carrying	on	the
这	通常	方式	的	拼写	,	或者	携带	在	这

通常的拼写方式，或者继续下去

[geɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [ðɪs] :

game	,	as	they	called	it	,	was	this	:
游戏	,	作为	他们	称为	它	,	曾是	这	:

他们所谓的“游戏”是这样的：

[sə'poʊz] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][biː; bi] [spelt] [wʌz; wəz] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] ([ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [sə'poʊz]

suppose	the	word	to	be	spelt	was	plum	-	pudding	(	and	who	can	suppose
认为	这	单词	到	是	拼写	曾是	李子	-	布丁	(	和	WHO	能	认为

[ə; eɪ] ['betər] ?) ,

a	better	?	)	,
一个	更好的	?	)	,

假设要拼写的单词是 plum-pudding（还有比这更好的例子吗？），

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [brɔːt] [ðə; ði] ['letər] [piː] ,

the	children	were	placed	in	a	circle	,	and	the	first	brought	the	letter	p	,
这	孩子们	是	放置	在	一个	圆圈	,	和	这	第一的	带来	这	信	p	,

[ðə; ði][nekst][el] ,

the	next	l	,
这	下一个	我	,

孩子们围成一个圈，第一个孩子拿出字母 p，下一个孩子拿出字母 l，

[ðə; ði][nekst][juː] , [ðə; ði][nekst][em] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [spelt] ;

the	next	u	,	the	next	m	,	and	so	on	till	the	whole	was	spelt	;
这	下一个	你	,	这	下一个	米	,	和	所以	在	直到	这	所有的	曾是	拼写	;

下一个 u，下一个 m，以此类推，直到整个字母拼写出来；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [brɔːt] [ə; eɪ] [rɔːŋ] ['letər] ,

and	if	any	one	brought	a	wrong	letter	,
和	如果	任何	一	带来	一个	错误的	信	,

如果有人送错了信，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɔːr] [pleɪ] [noʊ] [mɔːr] .

he	was	to	pay	a	fine	or	play	no	more	.
他	曾是	到	支付	一个	美好的	或者	玩	不	更多的	.

他要么缴纳罚款，要么就别想再上场比赛了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [pleɪ] ; [ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]

This **was** **their** **play** **;** **and** **every** **morning** **she** **used** **to** **go** **round** **to** **teach** **the**

这 曾是 他们的 玩 ; 和 每一个 早晨 她 用过的 到 去 圆形的 到 教 这

['tʃɪldrən] .

children **.**

孩子们 .

这就是他们的游戏；每天早上她都会挨家挨户地教孩子们玩。

[aɪ][wʌns] [went] [hɜːr; hər] [raʊndz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['haɪli] [daɪ'vɜːrtɪd] .

I **once** **went** **her** **rounds** **with** **her** **,** **and** **was** **highly** **diverted** **.**

我 一次 去 她 回合 和 她 , 和 曾是 高度 改道 .

我曾陪她巡诊，当时非常开心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [wiː; wi]

It **was** **about** **seven** **o'clock** **in** **the** **morning** **,** **when** **we**

它 曾是 关于 七 点钟 在 这 早晨 , 什么时候 我们

当时大约是早上七点，我们

[set] [ɑːn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][wʌz; wəz]['fɑːrmər]

set **on** **this** **important** **business** **,** **and** **the** **first** **house** **we** **came** **to** **was** **Farmer**

放 在 这 重要的 商业 , 和 这 第一的 房子 我们 来了 到 曾是 农民

['wɪlsənz] .

Wilson's **.**

威尔逊的 .

我们决定着手处理这件重要的事情，我们到的第一户人家就是威尔逊农夫家。

[hɪr] ['mɑːrdʒəri] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , — [tæp] , [tæp] , [tæp] !

Here **Margery** **stopped** **,** **and** **ran** **up** **to** **the** **door** **,** **—** **tap** **,** **tap** **,** **tap** **!**

这里 玛格丽 停止 , 和 跑 向上 到 这 门 , — 轻敲 , 轻敲 , 轻敲 !

玛格丽停下脚步，跑到门口——咚咚咚！

“ [huːz] [ðer; ðər] ? ”

“ **Who's** **there** **?** **”**

“ 谁是 那里 ? ”

“谁在那儿？”

“ ['oʊnli]['lɪt(ə)l] ['gʊdi] [tuː] - [ʃuːz] , ” ['ænsər] ['mɑːrdʒəri] , “ [kʌm] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['bɪli] . ”

“ **Only** **little** **Goody** **Two** **-** **Shoes** **,** **”** **answered** **Margery** **,** **“** **come** **to** **teach** **Billy** **.** **”**

“ 仅有的 小的 古迪 二 - 鞋 , ” 回答 玛格丽 , “ 来 到 教 比利 . ”

“只有乖乖女，”玛格丽回答说，“来教比利。”

“ [oʊ] , ['lɪt(ə)l] ['gʊdi] , ” [sez] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] , [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

“ **Oh** **,** **little** **Goody** **,** **”** **says** **Mrs** **.** **Wilson** **,** **with** **pleasure** **in** **her** **face** **.**

“ 哦 , 小的 古迪 , ” 说道 太太 . 威尔逊 , 和 乐趣 在 她 脸 .

“哦，小古迪，”威尔逊太太脸上带着喜悦的表情说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

“ **I** **am** **glad** **to** **see** **you** **!**

“ 我 是 高兴的 到 看 你 !

见到你真高兴！

['bɪli] [weɪts] [juː; jʊ] ['sædli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] .

Billy **waits** **you** **sadly** **,** **for** **he** **has** **learned** **his** **lesson** **.**

比利 等待 你 令人遗憾的是 , 为了 他 有 学习 他的 课 .

比利悲伤地等着你，因为他已经吸取了教训。

” [ðen] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

” **Then** **out** **came** **the** **little** **boy** **.**

” 然后 出去 来了 这 小的 男生 .

然后小男孩就出来了。

“ [haʊ] [duː] , ['duːdi] [tuː] - [ʃuːz] ? ” [sez] [hiː; hi] , [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [pleɪn] .

“	How	do	,	Doody	Two	-	Shoes	?	”	says	he	,	not	able	to	speak	plain	.
“	如何	做	,	杜迪	二	-	鞋	?	”	说道	他	,	不是	有能力的	到	说话	清楚的	.

“你好，笨蛋？”他说道，却说不出话来。

[jet] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['letərz] ;

Yet	this	little	boy	had	learned	all	his	letters	;
然而	这	小的	男生	有	学习	全部	他的	信件	;

然而，这个小男孩却已经学会了所有的字母；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [smɔːl] ['ælfəbet] [mɪkst] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm]

for	she	threw	down	the	small	alphabet	mixed	together	,	and	he	picked	them
为了	她	扔	向下	这	小的	字母	混合	一起	,	和	他	挑选	他们

[ʌp] ,

up	,
向上	,

因为她把混杂在一起的小字母扔在地上，他捡了起来。

[kɔːld] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [raɪt] [neɪmz] , [ænd; ənd] [pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn]['ɔːrdər] .

called	them	by	their	right	names	,	and	put	them	all	in	order	.
称为	他们	经过	他们的	正确的	姓名	,	和	放	他们	全部	在	命令	.

叫出它们的正确名称，并将它们按顺序排列好。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['ælfəbet] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ['letərz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm][ɔːl]

She	then	threw	down	the	alphabet	of	capital	letters	,	and	he	picked	them	all
她	然后	扔	向下	这	字母	的	首都	信件	,	和	他	挑选	他们	全部

[ʌp] ,

up	,
向上	,

然后她扔下一叠大写字母，他把它们全都捡了起来。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [toʊld][ðer; ðər] [neɪmz] , [pleɪst] [ðem; ðəm] ['raɪtli] .

and	having	told	their	names	,	placed	them	rightly	.
和	拥有	讲述	他们的	姓名	,	放置	他们	没错	.

报出他们的名字后，将他们正确地安排好位置。

[ðə; ði][nekst] [pleɪs] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][wʌz; wəz]['fɑːrmər] ['sɪmpsənz] .

The	next	place	we	came	to	was	Farmer	Simpson's	.
这	下一个	地方	我们	来了	到	曾是	农民	辛普森一家	.

我们接下来去的地方是辛普森农夫家。

“ [baʊ; boʊ] , [waʊ] , [waʊ] ! ” [sez] [ðə; ði][dɔːg][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

“	Bow	,	wow	,	wow	!	”	says	the	dog	at	the	door	.
“	弓	,	哇	,	哇	!	”	说道	这	狗	在	这	门	.

“汪汪汪！”门口的狗叫道。

“ [sɜːr] - [rɑː] ! ” [sez] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , “ [waɪ] [duː][juː; jʊ][bɑːrk][æt; ət]['lɪt(ə)l] [tuː] - [ʃuːz] ?

“	Sir	-	rah	!	”	says	his	Mistress	,	“	why	do	you	bark	at	little	Two	-	Shoes	?
“	先生	-	拉	!	”	说道	他的	情妇	,	“	为什么	做	你	吠	在	小的	二	-	鞋	?

“先生！”他的女主人说，“你为什么对着小两只鞋吠叫呢？”

[kʌm] [ɪn] , [mædʒ] ; [hɪəz] ['sæli] ['wɒnts] [juː; jʊ] ['sædli] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][hɜːr; hər]['les(ə)n] .

Come	in	,	Madge	;	here's	Sally	wants	you	sadly	,	she	has	learned	all	her	lesson	.
来	在	,	玛吉	;	这里是	莎莉	想要	你	令人遗憾的是	,	她	有	学习	全部	她	课	.

”

”

”

进来吧，玛吉；萨莉想见你，可惜她已经吸取了教训。

“ [jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['mænər] ;

“	Yes	,	that's	what	I	have	,	”	replied	the	little	one	,	in	the	country	manner	;
“	是的	,	那就是	什么	我	有	,	”	回复	这	小的	一	,	在	这	国家	方式	;

“是的，我也有这个，”小家伙用乡下人的口吻回答道；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] , [ʃiː; ʃi] [set] [ʌp] [ðiːz] ['siləblz] :

and	immediately	taking	the	letters	,	she	set	up	these	syllables	:
和	立即地	采取	这	信件	,	她	放	向上	这些	音节	:

她立即将这些字母组合成以下音节：

[ˌbiː 'eɪ][biː; bi][baɪ][ˌbiː 'oʊ][buː]

ba	be	bi	bo	bu
ba	是	双	波	布

巴比比博布

[ˌdiː 'eɪ][diː][ˌdiː 'aɪ][duː][diː'ju]

da	de	di	do	du
达	德	迪	做	杜

da de di do du

[mɑː][ˌem 'iː][miː][moʊ][mjuː]

ma	me	mi	mo	mu
玛	我	米	莫	亩

ma me mi mo mu

['sɑː][ˌes 'iː][ˌes 'aɪ]

sa	se	si
萨	塞	是

sa se si

[soʊ][suː]

so	su
所以	苏

所以

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪg'zækt] [saʊndz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kəm'poʊzd] [ðem; ðəm] ; ['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	gave	them	their	exact	sounds	as	she	composed	them	;	after	which	she
和	给予	他们	他们的	精确的	声音	作为	她	由	他们	;	后	哪个	她

[set] [ʌp] ['meni] [mɔːr] ,

set	up	many	more	,
放	向上	许多	更多的	,

她创作时赋予了它们精确的声音；之后她又创作了更多这样的作品。

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ðem; ðəm] ['laɪkwaɪz] .

and	pronounced	them	likewise	.
和	发音	他们	同样地	.

并同样地宣读了它们。

['æftər] [ðɪs] , ['lɪt(ə)l] [tuː] - [ʃuːz] [tɔːt] ['sæli] [tuː; tə] [spel] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] ,

After	this	,	little	Two	-	Shoes	taught	Sally	to	spell	words	of	one	syllable	,
后	这	,	小的	二	-	鞋	教授	莎莉	到	拼写	字	的	一	音节	,

此后，小两只鞋教莎莉拼写单音节单词。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [set] [ʌp] [per] , [plʌm] ,

and	she	soon	set	up	pear	,	plum	,
和	她	很快	放	向上	梨	,	李子	,

她很快就种上了梨、李子，

[tɑːp] , [bɔːl] , [pɪn] , [pʊs] , [dɔːg] , [hɔːg] , [doʊ] , [læm] , [ʃiːp] , [ræt] , [kaʊ] , [bʊl] , [kɑːk] , [hen] ,

top	,	ball	,	pin	,	puss	,	dog	,	hog	,	doe	,	lamb	,	sheep	,	rat	,	cow	,	bull	,	cock	,	hen	,
顶部	,	球	,	别针	,	猫	,	狗	,	猪	,	雌鹿	,	羊肉	,	羊	,	鼠	,	奶牛	,	公牛	,	公鸡	,	母鸡	,

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] .

and	many	more	.
和	许多	更多的	.

陀螺、球、针、猫、狗、猪、母鹿、羔羊、绵羊、老鼠、母牛、公牛、公鸡、母鸡等等。

[ðə; ði][nekst] [pleɪs] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][wʌz; wəz] ['gæfər] ['kʊks] ['kɑːtɪdʒ] .

The	next	place	we	came	to	was	Gaffer	Cook's	cottage	.
这	下一个	地方	我们	来了	到	曾是	领班	库克的	小屋	.

我们接下来到达的地方是库克船长的小屋。

[hɪr] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pʊr] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [met] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

Here	a	number	of	poor	children	were	met	to	learn	,
这里	一个	数字	的	贫穷的	孩子们	是	遇见	到	学习	,

这里聚集了许多贫困儿童来学习，

[ænd; ənd][ɔːl] [keɪm] [raʊnd] ['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒəri][æt; ət][wʌns] ; [huː] , ['hævɪŋ] [pʊld] [aʊt][hɜːr; hər] ['letərz] ,

and	all	came	round	little	Margery	at	once	;	who	,	having	pulled	out	her	letters	,
和	全部	来了	圆形的	小的	玛格丽	在	一次	;	WHO	,	拥有	拉	出去	她	信件	,

所有人都立刻围到了小玛格丽身边；她拿出自己的信件，

[æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['dɪnər] .

asked	the	little	boy	next	to	her	what	he	had	for	dinner	.
问	这	小的	男生	下一个	到	她	什么	他	有	为了	晚餐	.

她问旁边的小男孩晚饭吃了什么。

[hiː; hi] ['ænsər] “ [bred] . ”

He	answered	“	Bread	.	”
他	回答	“	面包	.	”

他回答说：“面包。”

“ [wel] , [ðen] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] , “ [set] [ʌp] [ðə; ði][fɜːrst] ['letər] .

“	Well	,	then	,	”	says	she	,	“	set	up	the	first	letter	.
“	出色地	,	然后	,	”	说道	她	,	“	放	向上	这	第一的	信	.

“那么，”她说，“那就写第一封信吧。”

” [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði][biː] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ðə; ði][nekst] ['ædɪd] [ɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][iː] ,

”	He	put	up	the	B	,	to	which	,	the	next	added	r	,	and	the	next	e	,
”	他	放	向上	这	B	,	到	哪个	,	这	下一个	额外	r	,	和	这	下一个	e	,

他写下字母 B，接着又加上字母 r，再接着加上字母 e，

[ðə; ði][nekst][ə; eɪ] , [ðə; ði][nekst][diː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðʌs] , [bred] .

the	next	a	,	the	next	d	,	and	it	stood	thus	,	Bread	.
这	下一个	一个	,	这	下一个	d	,	和	它	站立	因此	,	面包	.

下一个 a，下一个 d，就这样，面包。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd][juː; jʊ] , ['pɑːli] [koʊm] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dɪnər] ? ”

“	And	what	had	you	,	Polly	Comb	,	for	your	dinner	?	”
“	和	什么	有	你	,	波莉	梳子	,	为了	你的	晚餐	?	”

“波莉·库姆，你晚饭吃了什么？”

“ ['æp(ə)l] - [paɪ] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	Apple	-	Pie	,	”	answered	the	little	girl	.
“	苹果	-	馅饼	,	”	回答	这	小的	女孩	.

“苹果派，”小女孩回答道。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][nekst][ɪn][tɜːrn][set] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [ə; eɪ] , [ðə; ði] [tuː] [nekst][ə; eɪ][piː] ,

Upon	which	the	next	in	turn	set	up	a	great	A	,	the	two	next	a	p	,
之上	哪个	这	下一个	在	转动	放	向上	一个	伟大的	一个	,	这	二	下一个	一个	p	,

然后，下一个依次建立了一个巨大的A，接下来的两个ap，

[iːtʃ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz] ['æp(ə)l][ænd; ənd][paɪ][wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd] , [ænd; ənd] [stʊd]

each	,	and	so	on	till	the	two	words	Apple	and	Pie	were	united	,	and	stood
每个	,	和	所以	在	直到	这	二	字	苹果	和	馅饼	是	团结的	,	和	站立

[ðʌs] , ['æp(ə)l] - [paɪ] .

thus	,	Apple	-	Pie	.
因此	,	苹果	-	馅饼	.

就这样，直到“苹果”和“派”这两个词合二为一，变成了“苹果派”。

[ðə; ði][nekst][hæd; həd] [pə'tetoz] , [ðə; ði][nekst] [biːf] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [spelt] , [wɪð; wɪθ]

The	next	had	potatoes	,	the	next	beef	and	turnips	,	which	were	spelt	,	with
这	下一个	有	土豆	,	这	下一个	牛肉	和	萝卜	,	哪个	是	拼写	,	和

['meni] ['ʌðər] ,

many	others	,
许多	其他的	,

下一道菜是土豆，再下一道菜是牛肉和芜菁（芜菁是用斯佩尔特小麦做的），还有很多其他的菜。

[tɪl] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

till	the	game	was	finished	.
直到	这	游戏	曾是	完成的	.

直到比赛结束。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [set][ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [tæsk] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər] [dʌn] [wiː; wi]

She	then	set	them	another	task	,	and	after	the	lessons	were	done	we
她	然后	放	他们	其他	任务	,	和	后	这	课程	是	完毕	我们

[rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

returned	home	.
返回	家	.

然后她给他们布置了另一个任务，课程结束后我们就回家了。

[huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ['leɪdi] - ,

Who	does	not	know	Lady	Ducklington	,
WHO	做	不是	知道	女士	-	,

谁不认识达克林顿夫人呢?

[ɔːr] [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] ?

or	who	does	not	know	that	she	was	buried	in	this	parish	?
或者	WHO	做	不是	知道	那	她	曾是	埋葬	在	这	教区	?

谁会不知道她就葬在这个教区呢?

[wel] , [aɪ]['nevər] [sɔː] [soʊ][grænd][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .

Well	,	I	never	saw	so	grand	a	funeral	.
出色地	,	我	绝不	锯	所以	盛大	一个	葬礼	.

我从未见过如此隆重的葬礼。

[ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['beriɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [bɪ'fɔːr]

All	the	country	round	came	to	see	the	burying	,	and	it	was	late	before
全部	这	国家	圆形的	来了	到	看	这	埋葬	,	和	它	曾是	晚的	前

全国各地的人都来观看葬礼，时间已经很晚了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] ; ['æftər] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ɔːr] ['ræðər] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

it	was	over	;	after	which	,	in	the	night	,	or	rather	very	early	in	the	morning	,
它	曾是	超过	;	后	哪个	,	在	这	夜晚	,	或者	相当	非常	早期的	在	这	早晨	,

一切都结束了；之后，在夜里，或者更确切地说，在清晨，

[ðə; ði] ['belz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [tuː; tə]['dʒɪŋgl][ɪn][ðə; ði] ['stiːpl] , [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

the	bells	were	heard	to	jingle	in	the	steeple	,	which	frightened	the	people
这	铃铛	是	听到	到	铃铛	在	这	尖顶	,	哪个	害怕	这	人们

[prə'dɪdʒəsli] .

prodigiously	.
惊人地	.

教堂尖顶上传来钟声，把人们吓得不轻。

[ðeɪ] [flɑːkt] [tuː; tə] [wɪl] ['dɑːbɪnz] , [ðə; ði][klɜːrk] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː]

They	flocked	to	Will	Dobbins	,	the	clerk	,	and	wanted	him	to	go	and	see
他们	成群结队的	到	将要	多宾斯	,	这	职员	,	和	通缉	他	到	去	和	看

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

what	it	was	;
什么	它	曾是	;

他们蜂拥而至，找到店员威尔·多宾斯，想让他去看看那是什么；

[bʌt; bət] ['wɪljəm] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

but	William	would	not	open	the	door	.
但	威廉	会	不是	打开	这	门	.

但威廉就是不肯开门。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['mɪstər] . [lɔːŋ] , [ðə; ði] ['rektər] , ['hɪrɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌprɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [went] [tuː; tə][ðə; ði]

At	length	Mr	.	Long	,	the	rector	,	hearing	such	an	uproar	in	the	village	,	went	to	the
在	长度	先生	.	长的	,	这	校长	,	听力	这样的	一个	骚动	在	这	村庄	,	去	到	这

最后，教区长朗先生听到村里如此喧闹，便前往.....

[klɜːrk][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [siː] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

clerk	to	know	why	he	did	not	go	into	the	church	,	and	see	who	was	there	.
职员	到	知道	为什么	他	做过	不是	去	进入	这	教会	,	和	看	WHO	曾是	那里	.

办事员想知道他为什么没有进教堂，并查看里面有哪些人。

“ [aɪ][goʊ] , [sɜːr] ! ” [sez] ['wɪljəm] ; “ [waɪ] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wɪts] . ”

“	I	go	,	sir	!	”	says	William	;	“	why	,	I	would	be	frightened	out	of	my	wits	.	”
“	我	去	,	先生	!	”	说道	威廉	;	“	为什么	,	我	会	是	害怕	出去	的	我的	智慧	.	”

“我去吧，先生！”威廉说，“哎呀，我怕得吓疯了。”

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ” [sez] ['mɪstər] . [lɔːŋ] .

“	Give	me	the	key	of	the	church	,	”	says	Mr	.	Long	.
“	给	我	这	钥匙	的	这	教会	,	”	说道	先生	.	长的	.

“把教堂的钥匙给我，”朗先生说。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Then	he	went	to	the	church	,	all	the	people	following	him	.
然后	他	去	到	这	教会	,	全部	这	人们	下列的	他	.

然后他去了教堂，所有人都跟着他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'pɪrd] ?

As	soon	as	he	had	opened	the	door	,	who	do	you	think	appeared	?
作为	很快	作为	他	有	打开	这	门	,	WHO	做	你	思考	出现	?

他一打开门，你猜是谁出现了？

[waɪ] , ['lɪt(ə)l] [tuː] - [ʃuːz] , [huː] , ['biːɪŋ] ['wɪri] ,

Why	,	little	Two	-	Shoes	,	who	,	being	weary	,
为什么	,	小的	二	-	鞋	,	WHO	,	存在	厌倦	,

哎呀，小两只鞋，你累坏了，

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pjuː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ['sɜːrvɪs] ,

had	fallen	asleep	in	one	of	the	pews	during	the	funeral	service	,
有	倒下	睡着了	在	一	的	这	教堂长椅	期间	这	葬礼	服务	,

在葬礼仪式期间，他不知不觉地在长椅上睡着了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɪn][ɔːl] [naɪt] .

and	was	shut	in	all	night	.
和	曾是	关闭	在	全部	夜晚	.

他被关在里面整夜。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [æskt] ['mɪstər] . ['lɔŋz] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

She	immediately	asked	Mr	.	Long's	pardon	for	the	trouble	she	had	given	him
她	立即地	问	先生	.	朗的	赦免	为了	这	麻烦	她	有	给定	他

,

,

,

她立即向朗先生道歉，为自己给他带来的麻烦表示歉意。

[ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [rʌŋ] [ðə; ði] ['belz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] ,

and	said	she	should	not	have	rung	the	bells	,	but	that	she	was	very	cold	,
和	说	她	应该	不是	有	梯子	这	铃铛	,	但	那	她	曾是	非常	寒冷的	,

她说她不应该敲钟，但她当时很冷。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['fɑ:rmər] [boʊlts] [mæn][goʊ] ['wɪslɪŋ] [baɪ] ,

and	hearing	Farmer	Boult's	man	go	whistling	by	,
和	听力	农民	博尔特	男人	去	吹口哨	经过	,

听到博尔特农夫的人吹着口哨经过，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][let][hɜ:r; hər][aʊt] .

she	was	in	hopes	he	would	have	gone	for	the	key	to	let	her	out	.
她	曾是	在	希望	他	会	有	已消失	为了	这	钥匙	到	让	她	出去	.

她希望他会去拿钥匙放她出去。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][æsk]['lɪt(ə)l] [mædʒ] ['eni] ['kwestʃənz] [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . [lɔ:ŋ] ,

The	people	were	ashamed	to	ask	little	Madge	any	questions	before	Mr	.	Long	,
这	人们	是	羞愧	到	问	小的	玛吉	任何	问题	前	先生	.	长的	,

在朗先生面前，人们都不好意思问小玛吉任何问题。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ðeɪ] [ɔ:l][gɑ:t] [raʊnd] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər]

but	as	soon	as	he	was	gone	they	all	got	round	her	to	satisfy	their
但	作为	很快	作为	他	曾是	已消失	他们	全部	得到	圆形的	她	到	满足	他们的

[ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

curiosity	,
好奇心	,

但他一走，他们就都围到她身边，满足自己的好奇心。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

and	desired	she	would	give	them	a	particular	account	of	all	that	she	had
和	想要的	她	会	给	他们	一个	特别的	帐户	的	全部	那	她	有

[hɜ:rd] [ɔ:r] [si:n] .

heard	or	seen	.
听到	或者	已见	.

希望她能详细地向他们讲述她所听到或看到的一切。

“ [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , ” [sed] ['gʊdi] [tu:] - [ʃu:z] , “ [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ju:; jʊ][dɪd] [læst]

“	I	went	to	the	church	,	”	said	Goody	Two	-	Shoes	,	“	as	most	of	you	did	last
“	我	去	到	这	教会	,	”	说	古迪	二	-	鞋	,	“	作为	最多	的	你	做过	最后的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“我去教堂了，”乖乖女说，“就像你们大多数人昨晚一样。”

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['fju:nərəl] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['wɪri] , [aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn]['mɪstər] . ['dʒoʊnzɪz] [pju:] ,

to	see	the	funeral	,	and	being	very	weary	,	I	sat	down	in	Mr	.	Jones's	pew	,
到	看	这	葬礼	,	和	存在	非常	厌倦	,	我	卫星	向下	在	先生	.	琼斯	座位	,

去参加葬礼，我非常疲惫，便在琼斯先生的座位上坐了下来。

[ænd; ənd] [fel] [fæst] [ə'sli:p] .

and	fell	fast	asleep	.
和	跌倒	快速地	睡着了	.

然后很快就睡着了。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][aɪ] [ə'woʊk] ; [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] [tel] [wer] [aɪ]

At	eleven	o'clock	I	awoke	;	I	started	up	,	and	could	not	at	first	tell	where	I
在	十一	点钟	我	醒来	;	我	开始	向上	,	和	可以	不是	在	第一的	告诉	在哪里	我

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

上午十一点我醒了；我猛地坐起身，起初不知道自己身在何处。

[bʌt; bət]
but
但

但

['æftər][sʌm; səm][taɪm][aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ,
after some time I recollected the funeral ,
后 一些 时间 我 回忆 这 葬礼 ,

过了一段时间，我才想起那场葬礼。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
and soon found that I was shut up in the church .
和 很快 成立 那 我 曾是 关闭 向上 在 这 教会 .

很快我就发现自己被关在了教堂里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪzməli] [dɑːrk] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ;
It was dismally dark , and I could see nothing ;
它 曾是 令人沮丧地 黑暗的 , 和 我 可以 看 没有什么 ;

天色漆黑一片，我什么也看不见；

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pjuː] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd]
but while I was standing in the pew something jumped upon me behind , and
但 尽管 我 曾是 常设 在 这 座位 某物 跳了起来 之上 我 在后面 , 和
[leɪd] ,
laid ,
铺设 ,

但当我站在长椅上时，有什么东西从后面跳到我身上，然后躺了下来。

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [ɪts][hændz]['oʊvər][maɪ] ['ʃəuldəz] .
as I thought , its hands over my shoulders .
作为 我 想法 , 它是 双手 超过 我的 肩膀 .

正如我所想，它的手搭在了我的肩膀上。

[ðen] [aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [aɪl] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [pɪt][pæt] , [pɪt][pæt] ,
Then I walked down the church aisle , when I heard something pit pat , pit pat ,
然后 我 步行 向下 这 教会 走道 , 什么时候 我 听到 某物 坑 拍 , 坑 拍 ,

然后我沿着教堂的走道走去，突然听到“嗒嗒嗒”的声音。

[pɪt][pæt] , [kʌm] ['æftər][ˌem 'iː] ,
pit pat , come after me ,
坑 拍 , 来 后 我 ,

拍拍皮特，跟我来，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tʌtʃt] [maɪ][hænd] [ðæt] [siːmd] [æz; əz][koʊld][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['mɑːnjumənt]
and something touched my hand that seemed as cold as a marble monument
和 某物 感动 我的 手 那 似乎 作为 寒冷的 作为 一个 大理石 纪念碑
.
:
.

有什么东西碰到了我的手，感觉像大理石纪念碑一样冰冷。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [jet] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hɜːrt][ˌem 'iː] ,
I could not think what it was , yet I knew it could not hurt me ,
我 可以 不是 思考 什么 它 曾是 , 然而 我 知道 它 可以 不是 伤害 我 ,

我无法想象那是什么，但我知道它不会伤害我。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [meɪd] [maɪ'self] ['iːzi] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['veri] [koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['biːɪŋ]
and therefore I made myself easy ; but being very cold , and the church being
和 所以 我 制成 我 简单的 ; 但 存在 非常 寒冷的 , 和 这 教会 存在
[peɪvd] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ,
paved with stones ,
铺砌路面 和 石头 ,

因此我让自己轻松些；但天气很冷，教堂又铺着石头，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] [dæmp] , [aɪ] [felt] [maɪ] [wei] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

which	were	very	damp	,	I	felt	my	way	as	well	as	I	could	to	the	pulpit	,
哪个	是	非常	潮湿	,	我	毛毡	我的	方式	作为	出色地	作为	我	可以	到	这	讲坛	,

讲坛非常潮湿，我摸索着走到讲坛前。

[ɪn] ['duːɪŋ] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [rʌʃt] [baɪ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [θruː] [ˌem 'iː] [daʊn] .

in	doing	which	something	rushed	by	me	,	and	almost	threw	me	down	.
在	正在做	哪个	某物	匆忙	经过	我	,	和	几乎	扔	我	向下	.

在这个过程中，有什么东西从我身边飞速掠过，差点把我撞倒。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

At	last	I	found	out	the	pulpit	,	and	having	shut	the	door	,
在	最后的	我	成立	出去	这	讲坛	,	和	拥有	关闭	这	门	,

最后我找到了讲坛，关上门后，

[aɪ] [leɪd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [mæt] [ænd; ənd] ['kʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [sliːp] , [wen] ['sʌmθɪŋ] [pʊld] [ðə; ði] [dɔːr] ,

I	laid	down	on	the	mat	and	cushion	to	sleep	,	when	something	pulled	the	door	,
我	铺设	向下	在	这	垫	和	软垫	到	睡觉	,	什么时候	某物	拉	这	门	,

我躺在垫子和靠垫上准备睡觉，这时有人拉开了门。

[æz; əz] [aɪ] [θɔːt] , [fɔːr; fər] [æd'mɪt(ə)ns] , [wɪtʃ] [pri'ventid] [maɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .

as	I	thought	,	for	admittance	,	which	prevented	my	going	to	sleep	.
作为	我	想法	,	为了	准入	,	哪个	阻止	我的	去	到	睡觉	.

正如我所想，为了入学，这让我无法入睡。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] : - [baʊ; boʊ] , [waʊ] , [waʊ] ! -

At	last	it	cried	:	'	Bow	,	wow	,	wow	!	'
在	最后的	它	哭	:	-	弓	,	哇	,	哇	!	-

最后它叫道："汪汪汪！"

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['mɪstər] . ['sændərsənz] [dɔːg] ,

and	I	knew	it	must	be	Mr	.	Sanderson's	dog	,
和	我	知道	它	必须	是	先生	.	桑德森的	狗	,

我知道那一定是桑德森先生的狗。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [soʊ] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] ,

which	had	followed	me	from	their	house	to	the	church	;	so	I	opened	the	door	and	called	,
哪个	有	随后	我	从	他们的	房子	到	这	教会	;	所以	我	打开	这	门	和	称为	,

它从他们家一直跟着我到教堂；于是我打开门喊道：

- [snɪp] ! [snɪp] ! -

'	Snip	!	Snip	!	'
-	剪	!	剪	!	-

咔嚓！咔嚓！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] .

and	the	dog	jumped	upon	me	immediately	.
和	这	狗	跳了起来	之上	我	立即地	.

狗立刻扑向了我。

['æftər] [ðɪs] , [snɪp] [ænd; ənd] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [næp] ;

After	this	,	Snip	and	I	lay	down	together	,	and	had	a	comfortable	nap	;
后	这	,	剪	和	我	躺	向下	一起	,	和	有	一个	舒服的	午睡	;

[fɔːr; fər] [wen]

for	when
为了	什么时候

之后，我和斯尼普一起躺下，舒服地睡了个午觉；因为当

[aɪ] [ə'woʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [laɪt] .

I	awoke	it	was	almost	light	.
我	醒来	它	曾是	几乎	光	.

我醒来时天快亮了。

[aɪ] [ðen] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self][wɔːrm] ;

I	then	walked	up	and	down	all	the	aisles	of	the	church	to	keep	myself	warm	;
我	然后	步行	向上	和	向下	全部	这	过道	的	这	教会	到	保持	我	温暖的	;

然后，我沿着教堂的所有过道来回走动，以保持身体温暖；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [lɔːrd] - [tuːm] ,

and	then	I	went	to	Lord	Ducklington's	tomb	,
和	然后	我	去	到	主	-	墓	,

然后我去了达克灵顿勋爵的墓地。

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][koʊld]['mɑːrb(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] [tə'geðər]

and	I	stood	looking	at	his	cold	marble	face	and	his	hands	clasped	together
和	我	站立	寻找	在	他的	寒冷的	大理石	脸	和	他的	双手	紧握	一起

,

,

,

我站在那里，望着他冰冷的大理石脸和紧握的双手。

[tɪl] ['hɪrɪŋ] ['fɑːrmər] [boʊlts] [mæn][goʊ][baɪ] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['belz] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ðem; ðəm] .

till	hearing	Farmer	Boult's	man	go	by	,	I	went	to	the	bells	and	rung	them	.
直到	听力	农民	博尔特	男人	去	经过	,	我	去	到	这	铃铛	和	梯子	他们	.

直到听到博尔特农夫的人经过，我才走到钟楼敲响了钟。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pærɪʃ] [ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] ,

"	There	was	in	the	same	parish	a	Mrs	.	Williams	,
"	那里	曾是	在	这	相同的	教区	一个	太太	.	威廉姆斯	,

“在同一个教区里还有一位威廉姆斯夫人，

[huː] [kept] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌktɪŋ] ['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]

who	kept	a	college	for	instructing	little	gentlemen	and	ladies	in	the	science	of
WHO	保留	一个	大学	为了	指导	小的	先生们	和	女士们	在	这	科学	的

[ə; eɪ][biː][siː] ,

A	B	C	,
一个	B	C	,

他开办了一所学院，教授青少年们字母、数字和数学知识。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['veri] [oʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜːrm] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðɪs]

who	was	at	this	time	very	old	and	infirm	,	and	wanted	to	decline	this
WHO	曾是	在	这	时间	非常	老的	和	虚弱	,	和	通缉	到	衰退	这

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [trʌst] .

important	trust	.
重要的	相信	.

当时他年老体弱，想要拒绝这项重要的委托。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [toʊld][tuː; tə][sɜːr] ['wɪljəm] [dʌv] , [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] ,

This	being	told	to	Sir	William	Dove	,	he	sent	for	Mrs	.	Williams	,
这	存在	讲述	到	先生	威廉	鸽子	,	他	发送	为了	太太	.	威廉姆斯	,

此事告知威廉·多夫爵士后，他派人去请威廉姆斯夫人。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪg'zæmɪn] ['lɪt(ə)l] [tuː] - [ʃuːz] , [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	desired	she	would	examine	little	Two	-	Shoes	,	and	see	whether	she	was
和	想要的	她	会	检查	小的	二	-	鞋	,	和	看	无论	她	曾是

['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

qualified	for	the	office	.
合格的	为了	这	办公室	.

她希望她能考察一下小两只鞋，看看她是否胜任这个职位。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvər] :

This	was	done	,	and	Mrs	.	Williams	made	the	following	report	in	her	favour	:
这	曾是	完毕	,	和	太太	.	威廉姆斯	制成	这	下列的	报告	在	她	偏爱	:

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

此事已办妥，威廉姆斯夫人作了如下有利于她的报告：

[ðæt] ['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['skɑːlər] ,

that	little	Margery	was	the	best	scholar	,
那	小的	玛格丽	曾是	这	最好的	学者	,

小玛格丽是个最优秀的学生，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][best] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][best] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	had	the	best	head	and	the	best	heart	of	any	one	she	had
和	有	这	最好的	头	和	这	最好的	心	的	任何	一	她	有

[ɪg'zæmɪnd] .

examined	.
检查	.

在她考察过的人当中，她拥有最好的头脑和最善良的心。

[ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] ,

All	the	country	had	a	great	opinion	of	Mrs	.	Williams	,
全部	这	国家	有	一个	伟大的	观点	的	太太	.	威廉姆斯	,

全国上下都对威廉姆斯夫人评价很高。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kærəktər] [geɪv] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɑːrdʒəri] ,

and	this	character	gave	them	also	a	great	opinion	of	Mrs	.	Margery	,
和	这	特点	给予	他们	还	一个	伟大的	观点	的	太太	.	玛格丽	,

这个人物也让他们对玛格丽夫人留下了深刻的印象。

[fɔːr; fər][soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [kɔːl][hɜːr; hər] .

for	so	we	must	now	call	her	.
为了	所以	我们	必须	现在	称呼	她	.

所以我们现在必须这样称呼她了。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['mɑːrdʒəri] [tɔːt] [hɜːr; hər] [s'kɒləz] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd]

The	room	in	which	Mrs	.	Margery	taught	her	scholars	was	very	large	and
这	房间	在	哪个	太太	.	玛格丽	教授	她	学者们	曾是	非常	大的	和

['speɪʃəs] ,

spacious	,
宽敞	,

玛格丽夫人给学生们上课的房间非常大，也很宽敞。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['neɪtʃər] [ɪn'tendɪd] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪn]['ækʃ(ə)n]

and	as	she	knew	that	nature	intended	children	should	be	always	in	action
和	作为	她	知道	那	自然	故意的	孩子们	应该	是	总是	在	行动

她深知，自然规律决定了孩子们应该时刻保持活力。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['dɪfrənt] ['letərz] [ʌv; əv] ['ælfəbɪts] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [skuːl] ,

she	placed	her	different	letters	of	alphabets	all	round	the	school	,
她	放置	她	不同的	信件	的	字母	全部	圆形的	这	学校	,

她把不同的字母摆放在学校各处，

[soʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][get] [ʌp] [ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] ['letər] ,

so	that	every	one	was	obliged	to	get	up	and	fetch	a	letter	,
所以	那	每一个	一	曾是	有义务	到	得到	向上	和	拿来	一个	信	,

因此，每个人都不得不起身去取信。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [spel] [ə; eɪ][wɜːrd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər][tɜːrn] ;

for	to	spell	a	word	,	when	it	came	to	their	turn	;
为了	到	拼写	一个	单词	,	什么时候	它	来了	到	他们的	转动	;

轮到他们拼写单词时；

[wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli] [kept] [ðem; ðəm][ɪn] [helθ] , [bʌt; bət] [fɪkst] [ðə; ði] ['letərz] ['fɜːrmli][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .

which	not	only	kept	them	in	health	,	but	fixed	the	letters	firmly	in	their	minds	.
哪个	不是	仅有的	保留	他们	在	健康	,	但	固定的	这	信件	牢牢	在	他们的	思想	.

这不仅让他们保持了健康，而且还让他们牢牢记住了这些字母。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] ,

One	day	as	Mrs	.	Margery	was	going	through	the	next	village	,
一	天	作为	太太	.	玛格丽	曾是	去	通过	这	下一个	村庄	,

有一天，玛格丽太太路过邻村时，

[ʃiː; ʃi] [met] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['wɪkɪd] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [jʌŋ] ['reɪv(ə)n] ,

she	met	with	some	wicked	boys	who	had	taken	a	young	raven	,
她	遇见	和	一些	邪恶	男孩们	WHO	有	已采取	一个	年轻的	乌鸦	,

她遇到了一些邪恶的男孩，他们抓走了一只小乌鸦。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [æt; ət] .

which	they	were	going	to	throw	at	.
哪个	他们	是	去	到	扔	在	.

他们正准备投掷这些东西。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kruːəl][hændz] ,

She	wanted	to	get	the	poor	creature	out	of	their	cruel	hands	,
她	通缉	到	得到	这	贫穷的	生物	出去	的	他们的	残忍的	双手	,

她想把这可怜的动物从他们残忍的手中解救出来。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	therefore	gave	them	a	penny	for	him	,
和	所以	给予	他们	一个	一分钱	为了	他	,

因此，他给了他们一便士作为他的报酬。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

and	brought	him	home	.
和	带来	他	家	.

然后把他带回了家。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][rælf; reɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [bɜːrd][hiː; hi][wʌz; wəz] .

She	called	him	by	the	name	of	Ralph	,	and	a	fine	bird	he	was	.
她	称为	他	经过	这	姓名	的	拉尔夫	,	和	一个	美好的	鸟	他	曾是	.

她叫他拉尔夫，他确实是一只很棒的鸟。

[naʊ] [ðɪs] [bɜːrd][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə] [spel] , [ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] ;

Now	this	bird	she	taught	to	speak	,	to	spell	,	and	to	read	;
现在	这	鸟	她	教授	到	说话	,	到	拼写	,	和	到	读	;

现在她教会了这只鸟说话、拼写和阅读；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['letərz] ,

and	as	he	was	fond	of	playing	with	the	large	letters	,
和	作为	他	曾是	喜爱	的	玩耍	和	这	大的	信件	,

他很喜欢摆弄那些大字母，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['rælfs] ['ælfəbet] .

the	children	used	to	call	them	Ralph's	Alphabet	.
这	孩子们	用过的	到	称呼	他们	拉尔夫的	字母	.

孩子们过去常常称它们为拉尔夫字母表。

[sʌm; səm] [deɪz] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Some	days	after	she	had	met	with	the	raven	,	as	she	was	walking	in	the
一些	天	后	她	有	遇见	和	这	乌鸦	,	作为	她	曾是	步行	在	这

[fiːldz] ,

fields	,
字段	,

在她与渡鸦相遇几天后，当她在田野里散步时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm] ['nɔːti] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [ænd; ənd] [taɪd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə]

she	saw	some	naughty	boys	who	had	taken	a	pigeon	and	tied	a	string	to
她	锯	一些	淘气	男孩们	WHO	有	已采取	一个	鸽子	和	系	一个	细绳	到

[ɪts] [legz] ,

its	legs	,
它是	腿	,

她看到几个淘气的男孩抓了一只鸽子，用绳子绑住了鸽子的腿。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][flaɪ][ænd; ənd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [wen] [ðeɪ] [pliːzd] ;

in	order	to	let	it	fly	and	draw	it	back	again	when	they	pleased	;
在	命令	到	让	它	飞	和	画	它	后退	再次	什么时候	他们	高兴	;

为了能够随心所欲地放飞它，并随时收回它；

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðeɪ] ['tɔːrtʃərd] [ðə; ði] [pʊr] [bɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] ['lɪbərti]

and	by	this	means	they	tortured	the	poor	bird	with	the	hopes	of	liberty
和	经过	这	方法	他们	受折磨	这	贫穷的	鸟	和	这	希望	的	自由

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	repeated	disappointment	.
和	重复	失望	.

他们用这种方式折磨可怜的鸟儿，让它满怀希望地获得自由，却一次又一次地失望。

[ðɪs] ['pɪdʒɪn] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [bɔːt] , [ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [spel] [ænd; ənd] [riːd] , [ðoʊ]

This	pigeon	she	also	bought	,	and	taught	him	how	to	spell	and	read	,	though
这	鸽子	她	还	买	,	和	教授	他	如何	到	拼写	和	读	,	尽管

[nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] .

not	to	talk	.
不是	到	讲话	.

她还买了一只鸽子，并教它拼写和阅读，但没有教它说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['feloʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tɑːm] .

He	was	a	very	pretty	fellow	,	and	she	called	him	Tom	.
他	曾是	一个	非常	漂亮的	同伴	,	和	她	称为	他	汤姆	.

他长得非常英俊，她叫他汤姆。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['reɪv(ə)n][rælf; reɪf][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['letərz] ,

And	as	the	raven	Ralph	was	fond	of	the	large	letters	,
和	作为	这	乌鸦	拉尔夫	曾是	喜爱	的	这	大的	信件	,

而乌鸦拉尔夫则很喜欢大字。

[tɑːm][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] .

Tom	the	pigeon	took	care	of	the	small	ones	.
汤姆	这	鸽子	采取	关心	的	这	小的	一个	.

鸽子汤姆照顾着那些小家伙们。

[ðə; ði] ['neɪbərz] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [tuː] - [ʃuːz] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] , [æz; əz] , [tuː; tə][biː; bi]

The	neighbours	knowing	that	Mrs	.	Two	-	Shoes	was	very	good	,	as	,	to	be
这	邻居	会心	那	太太	.	二	-	鞋	曾是	非常	好的	,	作为	,	到	是

[ʃʊr] , ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['betər] ,

sure	,	nobody	was	better	,
当然	,	无人	曾是	更好的	,

邻居们都知道两只鞋太太手艺很好，因为，可以肯定的是，没有人比她更好。

[meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['skaɪlɑːrk] .

made	her	a	present	of	a	little	skylark	.
制成	她	一个	展示	的	一个	小的	云雀	.

我送给她一只小云雀作为礼物。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][lɑːrk] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] ,

She	thought	the	lark	might	be	of	use	to	her	and	her	pupils	,
她	想法	这	云雀	可能	是	的	使用	到	她	和	她	学生	,

她觉得这只云雀或许对她和她的学生有用。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

and	tell	them	when	it	was	time	to	get	up	.
和	告诉	他们	什么时候	它	曾是	时间	到	得到	向上	.

并告诉他们什么时候该起床。

“ [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] , [ænd; ənd] [laɪz] [tɪl] [nuːn] , [laɪvz; lɪvz] [bʌt; bət] [hæf] [hɪz; ɪz] [deɪz] ,

“	For	he	that	is	fond	of	his	bed	,	and	lies	till	noon	,	lives	but	half	his	days	,
”	为了	他	那	是	喜爱	的	他的	床	,	和	谎言	直到	中午	,	生活	但	一半	他的	天	,

“因为喜爱卧床不起，睡到中午的人，只活了一半的寿命，

[ðə; ði] [rest] [ˈbiːɪŋ] [lɔːst] [ɪn] [sliːp] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [deθ] .

the	rest	being	lost	in	sleep	,	which	is	a	kind	of	death	.
这	休息	存在	丢失的	在	睡觉	,	哪个	是	一个	种类	的	死亡	.

其余的人都沉睡不醒，这其实也是一种死亡。

” [sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] [ðɪs] [ə; eɪ] [pʊr] [læm] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [dæm] ,

”	Some	time	after	this	a	poor	lamb	had	lost	its	dam	,
”	一些	时间	后	这	一个	贫穷的	羊肉	有	丢失的它是	坝	,	

“此后不久，一只可怜的小羊失去了它的母亲，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] [ˈbiːɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

and	the	farmer	being	about	to	kill	it	,	she	bought	it	of	him	,
和	这	农民	存在	关于	到	杀	它	,	她	买	它	的	他	,

农夫正要宰杀它时，她把它从他手中买了下来。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,

and	brought	him	home	with	her	to	play	with	the	children	,
和	带来	他	家	和	她	到	玩	和	这	孩子们	,

她把他带回家和孩子们一起玩。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [wen] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ;

and	teach	them	when	to	go	to	bed	;
和	教	他们	什么时候	到	去	到	床	;

并教他们什么时候该睡觉；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ruːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] ([ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [wʌn] ,

for	it	was	a	rule	with	the	wise	men	of	that	age	(	and	a	very	good	one	,
为了	它	曾是	一个	规则	和	这	明智的	男人	的	那	年龄	(	和	一个	非常	好的	一	,

因为这是当时智者们的一条准则（而且是一条非常好的准则），

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ]) [tuː; tə] “ [raɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɑːrk] , [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læm] .

let	me	tell	you	)	to	“	Rise	with	the	lark	,	and	lie	down	with	the	lamb	.
让	我	告诉	你	)	到	“	上升	和	这	云雀	,	和	说谎	向下	和	这	羊肉	.

让我告诉你）“与云雀一同升起，与羔羊一同躺下。

” [ðɪs] [læm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [wɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈfeloʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

”	This	lamb	she	called	Will	,	and	a	pretty	fellow	he	was	.
”	这	羊肉	她	称为	将要	,	和	一个	漂亮的	同伴	他	曾是	.

“她给这只小羊取名叫威尔，它长得真漂亮。”

[noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz] [ˈtɪpi] , [ðə; ði] [lɑːrk] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ðə; ði] [ˌbiː ˈeɪ] - [læm] , [brɔːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [skuːl] ,

No	sooner	was	Tippy	,	the	lark	,	and	Will	,	the	ba	-	lamb	,	brought	into	the	school	,
不	很快	曾是	倾斜	,	这	云雀	,	和	将要	,	这	ba	-	羊肉	,	带来	进入	这	学校	,

云雀蒂皮和小羊威尔刚一被带进学校，

[ðæn; ðən] [ðæt] ['sensəb(ə)l] [roʊg] [rælf; reɪf] , [ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [kəm'poʊzd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vɜːrs] ,

than	that	sensible	rogue	Ralph	,	the	raven	,	composed	the	following	verse	,
比	那	明智的	流氓	拉尔夫	,	这	乌鸦	,	由	这	下列的	诗	,

比起那只聪明的恶棍乌鸦拉尔夫，他创作了以下这首诗：

[wɪtʃ] ['evri] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [get] [baɪ] [hɑːrt] : —

which	every	good	little	boy	and	girl	should	get	by	heart	:	—
哪个	每一个	好的	小的	男生	和	女孩	应该	得到	经过	心	:	—

每个乖巧的小男孩和小女孩都应该牢记于心：——

“ ['ɜːrli] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] ['ɜːrli] [tuː; tə] [raɪz] ,

“	Early	to	bed	,	and	early	to	rise	,
”	早期的	到	床	,	和	早期的	到	上升	,

“早睡早起，

[ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['helθi] , ['welθi] , [ænd; ənd] [waɪz] .

Is	the	way	to	be	healthy	,	wealthy	,	and	wise	.
是	这	方式	到	是	健康	,	富裕	,	和	明智的	.

这是通往健康、财富和智慧的道路。

” [suːn] ['æftər] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['mɑːrdʒəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] ,

”	Soon	after	this	,	a	present	was	made	to	Mrs	.	Margery	of	a	little	dog	,
”	很快	后	这	,	一个	展示	曾是	制成	到	太太	.	玛格丽	的	一个	小的	狗	,

“此后不久，有人送给玛格丽太太一只小狗作为礼物。”

[huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['dʒʌmpər] .

whom	she	called	Jumper	.
谁	她	称为	套头衫	.

她称他为“跳跃者”。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] ,

He	was	always	in	a	good	humour	,	and	playing	and	jumping	about	,
他	曾是	总是	在	一个	好的	幽默	,	和	玩耍	和	跳	关于	,

他总是心情很好，到处玩耍、蹦蹦跳跳。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['dʒʌmpər] .

and	therefore	he	was	called	Jumper	.
和	所以	他	曾是	称为	套头衫	.

因此他被称作“跳跃者”。

[ðə; ði] [pleɪs] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər] ['dʒʌmpər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

The	place	assigned	for	Jumper	was	that	of	keeping	the	door	,
这	地方	分配	为了	套头衫	曾是	那	的	保持	这	门	,

Jumper被分配到的岗位是看门。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] ['potər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ,

so	that	he	might	have	been	called	the	porter	of	a	college	,
所以	那	他	可能	有	到过	称为	这	搬运工	的	一个	大学	,

所以他可能被称为大学的门房，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʊd] [let] ['noʊbɑːdi] [goʊ] [aʊt] [nɔːr] ['eni] [wʌn] [kʌm] [ɪn] , [wɪ'ðaʊt] [liːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

for	he	would	let	nobody	go	out	nor	any	one	come	in	,	without	leave	of	his
为了	他	会	让	无人	去	出去	也不	任何	一	来	在	,	没有	离开	的	他的

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

因为他未经女主人允许，任何人不得外出，任何人不得进入。

['bɪli] , [ðə; ði][ˌbiː 'eɪ] - [læm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]

Billy	**,**	**the**	**ba**	**-**	**lamb**	**,**	**was**	**a**	**cheerful**	**fellow**	**,**	**and**	**all**	**the**	**children**	**were**
比利	,	这	ba	-	羊肉	,	曾是	一个	快乐	同伴	,	和	全部	这	孩子们	是

[fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

fond	**of**	**him**	**;**
喜爱	的	他	;

小羊羔比利性格开朗，所有的孩子都喜欢他；

['werfɔːr] ['mɪsɪz] . [tuː] -

wherefore	**Mrs**	**.**	**Two**	**-**
因此	太太	.	二	-

因此，图夫人

[ʃuːz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [bɪ'heɪvd] [best] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɪl] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

Shoes	**made**	**it**	**a**	**rule**	**that**	**those**	**who**	**behaved**	**best**	**should**	**have**	**Will**	**home**	**with**
鞋	制成	它	一个	规则	那	那些	WHO	表现	最好的	应该	有	将要	家	和

[ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] ,

them	**at**	**night**	**,**
他们	在	夜晚	,

鞋子公司定下了一条规矩：表现最好的人晚上可以和威尔一起回家。

[tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər] ['sætʃəl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

to	**carry**	**their**	**satchel**	**on**	**his**	**back**	**,**	**and**	**bring**	**it**	**in**	**the**	**morning**	**.**
到	携带	他们的	书包	在	他的	后退	,	和	带来	它	在	这	早晨	.

让他背着书包，早上带过来。

['mɪsɪz] . ['mɑːrdʒəri] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['friːkwəntli] [əb'zɜːrvd] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [gʊd] ,

Mrs	**.**	**Margery**	**,**	**as**	**we**	**have**	**frequently**	**observed**	**,**	**was**	**always**	**doing**	**good**	**,**
太太	.	玛格丽	,	作为	我们	有	频繁地	观察到	,	曾是	总是	正在做	好的	,

正如我们经常观察到的，玛格丽夫人总是做好事。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [sə'fɪʃntli] ['grætɪfaɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ]

and	**thought**	**she**	**could**	**never**	**sufficiently**	**gratify**	**those**	**who**	**had**	**done**	**anything**
和	想法	她	可以	绝不	足够	满足	那些	WHO	有	完毕	任何事物

[tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] .

to	**serve**	**her**	**.**
到	服务	她	.

她觉得自己永远无法充分回报那些为她做过任何事的人。

[ðiːz] ['dʒenərəs] ['sentɪmənts] ['nætʃ(ə)rəli] [led][hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

These	**generous**	**sentiments**	**naturally**	**led**	**her**	**to**	**consult**	**the**	**interest**	**of**	**her**
这些	慷慨的	情感	自然	引领	她	到	咨询	这	兴趣	的	她

['neɪbərz] ;

neighbours	**;**
邻居	;

这种慷慨的情怀自然而然地促使她去顾及邻居们的利益；

[ænd; ənd][æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][lændz][wɜːr; wər] ['medoʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [mʌtʃ] [ɑːn]

and	**as**	**most**	**of**	**their**	**lands**	**were**	**meadow**	**,**	**and**	**they**	**depended**	**much**	**on**
和	作为	最多	的	他们的	土地	是	草地	,	和	他们	取决于	很多	在

[ðer; ðər] [heɪ] ,

their	**hay**	**,**
他们的	干草	,

由于他们的大部分土地都是草地，而且他们非常依赖干草，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['greɪtli] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [wet] ['weðər] ,

which	**had**	**been**	**for**	**many**	**years**	**greatly**	**damaged**	**by**	**the**	**wet**	**weather**	**,**
哪个	有	到过	为了	许多	年	非常	损坏的	经过	这	湿的	天气	,

多年来，它一直受到潮湿天气的严重破坏。

[ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][də'rekt][ðem; ðəm] [wen] [tuː; tə] [moʊ] [ðer; ðər] [græs] [wɪð; wɪθ]

she	contrived	an	instrument	to	direct	them	when	to	mow	their	grass	with
她	人为的	一个	乐器	到	直接的	他们	什么时候	到	刈	他们的	草	和

['seɪfti] ,

safety	,
安全	,

她设计了一种工具来指导他们何时安全地修剪草坪。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [heɪ] ['biːɪŋ] [spɔɪld] .

and	prevent	their	hay	being	spoiled	.
和	防止	他们的	干草	存在	被宠坏了	.

并防止干草变质。

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [gɑːt][ɪn][ðer; ðər] [heɪ]

They	all	came	to	her	for	advice	,	and	by	that	means	got	in	their	hay
他们	全部	来了	到	她	为了	建议	,	和	经过	那	方法	得到	在	他们的	干草

[wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒ] ,

without	damage	,
没有	损害	,

他们都来向她寻求建议，这样一来，他们就毫发无损地得到了干草。

[waɪl] [moʊst][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [spɔɪld] .

while	most	of	that	in	the	neighbouring	village	was	spoiled	.
尽管	最多	的	那	在	这	邻接	村庄	曾是	被宠坏了	.

而邻村的大部分农产品都被糟蹋了。

[ðɪs] [ɔ'keɪʒənd] ['veri] [greɪt] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

This	occasioned	very	great	noise	in	the	country	,
这	引发	非常	伟大的	噪音	在	这	国家	,

这件事在全国引起了极大的轰动。

[ænd; ənd][soʊ] ['greɪtli] [prə'vəukt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ri'zaidid] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['pærɪʃiz] [ðæt]

and	so	greatly	provoked	were	the	people	who	resided	in	the	other	parishes	that
和	所以	非常	挑衅	是	这	人们	WHO	居住地	在	这	其他	教区	那

[ðeɪ] [ˌæbsə'luːtli] [ə'kjuːzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

they	absolutely	accused	her	of	being	a	witch	,
他们	绝对地	被告	她	的	存在	一个	巫婆	,

其他教区的居民被激怒得如此厉害，以至于他们完全指责她是女巫。

[ænd; ənd] [sent] [oʊld] ['gæfər] ['guːskæp] , [ə; eɪ] ['bɪzi] ['feloʊ] [ɪn] ['ʌðər] ['piːpəlz] [kən'sɜːrnz] ,

and	sent	old	Gaffer	Goosecap	,	a	busy	fellow	in	other	people's	concerns	,
和	发送	老的	领班	鹅帽	,	一个	忙碌的	同伴	在	其他	人们的	担忧	,

于是派了老头子鹅帽去帮忙，他平时忙着处理别人的事。

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

to	find	out	evidence	against	her	.
到	寻找	出去	证据	反对	她	.

找出对她不利的证据。

[ðə; ði]['waɪzeɪkər] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [skuːl] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

The	wiseacre	happened	to	come	to	her	school	when	she	was	walking	about
这	聪明人	发生	到	来	到	她	学校	什么时候	她	曾是	步行	关于

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪv(ə)n][ɑːn][wʌn] ['ʃoʊldər] ,

with	the	raven	on	one	shoulder	,
和	这	乌鸦	在	一	肩膀	,

那个自作聪明的人碰巧来到了她的学校，当时她正扛着一只乌鸦在街上闲逛。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði][lɑːrk][ɑːn][hɜːr; hər]

the	pigeon	on	the	other	,	the	lark	on	her
这	鸽子	在	这	其他	,	这	云雀	在	她

另一边是鸽子，她那边是云雀。

[hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ; [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [meɪd] [ə; eɪ][droʊl]
hand , **and** **the** **lamb** **and** **the** **dog** **by** **her** **side** ; **which** **indeed** **made** **a** **droll**
手 , 和 这 羊肉 和 这 狗 经过 她 边 ; 哪个 的确 制成 一个 滑稽
['fɪgjər] ,
figure ,
数字 ,

她一只手，还有一只羔羊和一条狗在她身边；这景象确实滑稽可笑。

[ænd; ənd][soʊ] [sər'praɪzd] [ðə; ði][mæn] , [ðæt] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] : " [ə; eɪ] [wɪtʃ] !
and **so** **surprised** **the** **man** , **that** **he** **cried** **out** : **"** **A** **witch** **!**
和 所以 惊讶 这 男人 , 那 他 哭 出去 : " 一个 巫婆 !

这让那人大吃一惊，他喊道："女巫！"

[ə; eɪ] [wɪtʃ] !
a **witch** **!**
一个 巫婆 !

女巫!

[ə; eɪ] [wɪtʃ] !
a **witch** **!**
一个 巫婆 !

女巫!

" [ə'pɑːn] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] ['læfɪŋli] ['ænsər] : " [ə; eɪ]['kɑːndʒərər] !
" **Upon** **this** , **she** **laughingly** **answered** : **"** **A** **conjuror** **!**
" 之上 这 , 她 笑着 回答 : " 一个 魔术师 !

她笑着回答说："一个魔术师！"

[ə; eɪ]['kɑːndʒərər] !
a **conjuror** **!**
一个 魔术师 !

一个魔术师!

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .
" **and** **so** **they** **parted** **.**
" 和 所以 他们 分手了 .

于是他们就此分别。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][end] [ðʌs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [aʊt] [ə'genst] ['mɪsɪz] .
But **it** **did** **not** **end** **thus** , **for** **a** **warrant** **was** **issued** **out** **against** **Mrs** **.**
但 它 做过 不是 结尾 因此 , 为了 一个 保证 曾是 发布 出去 反对 太太 .
['mɑːrdʒəri] ,
Margery ,
玛格丽 ,

但事情并没有就此结束，因为当局对玛格丽夫人发出了逮捕令。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz] , ['wɪðər] [ɔːl][ðə; ði]
and **she** **was** **carried** **to** **a** **meeting** **of** **the** **justices** , **whither** **all** **the**
和 她 曾是 携带 到 一个 会议 的 这 法官们 , 往哪里去 全部 这
['neɪbərz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .
neighbours **followed** **her** **.**
邻居 随后 她 .

她被带到法官们的会议上，所有邻居都跟着她去了。

[æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz] , [huː] [nuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [les] [ʌv; əv]
At **the** **meeting** , **one** **of** **the** **justices** , **who** **knew** **little** **of** **life** **and** **less** **of**
在 这 会议 , 一 的 这 法官们 , WHO 知道 小的 的 生活 和 较少的 的
[ðə; ði] [lɔː] ,
the **law** ,
这 法律 ,

在会议上，一位对生活知之甚少，对法律更甚者的大法官

[biˈheɪvd] ['veri] ['bædli] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] ['eniθɪŋ] [ə'genst]

behaved	very	badly	,	and	though	nobody	was	able	to	prove	anything	against
表现	非常	糟糕	,	和	尽管	无人	曾是	有能力的	到	证明	任何事物	反对

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她的行为非常恶劣，虽然没有人能够证明她有任何不当行为，

[æskt] [huː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kærəktər] .

asked	who	she	could	bring	to	her	character	.
问	WHO	她	可以	带来	到	她	特点	.

问她能为这个角色带来哪些人。

“ [huː] [kæn; kən][juː; jʊ] [brɪŋ] [ə'genst] [maɪ] ['kærəktər] , [sɜːr] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .

“	Who	can	you	bring	against	my	character	,	sir	,	”	says	she	.
“	WHO	能	你	带来	反对	我的	特点	,	先生	,	”	说道	她	.

“先生，您能找谁来指控我的人格呢？”她说道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [ɪ'nʌf] [huː] [wʊd] [ə'pɪr] [ɪn][maɪ] [dɪ'fens] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] ;

“	There	are	people	enough	who	would	appear	in	my	defence	,	were	it	necessary	;
“	那里	是	人们	足够的	WHO	会	出现	在	我的	防御	,	是	它	必要的	;

“如果需要的话，会有很多人站出来为我辩护；

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [hɪr] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [wiːk] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv]

but	I	never	supposed	that	any	one	here	could	be	so	weak	as	to	believe
但	我	绝不	据称	那	任何	一	这里	可以	是	所以	虚弱的	作为	到	相信

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

there	was	any	such	thing	as	a	witch	.
那里	曾是	任何	这样的	事物	作为	一个	巫婆	.

但我从未想过这里会有人如此愚昧，相信世上真有女巫这种人。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [tʃɑːrm] , [ænd; ənd] (['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [bə'rɑːmɪtər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]

If	I	am	a	witch	,	this	is	my	charm	,	and	(	laying	a	barometer	upon	the	table
如果	我	是	一个	巫婆	,	这	是	我的	魅力	,	和	(	躺下	一个	晴雨表	之上	这	桌子

)

)
)

如果我是女巫，这就是我的护身符，（把一个气压计放在桌子上）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] ,

it	is	with	this	,	”	says	she	,
它	是	和	这	,	”	说道	她	,

“就是通过这个，”她说。

“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [maɪ] ['neɪbərz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .

“	that	I	have	taught	my	neighbours	to	know	the	state	of	the	weather	.
“	那	我	有	教授	我的	邻居	到	知道	这	状态	的	这	天气	.

“我已经教会了我的邻居们如何了解天气状况。”

” [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [læft] ; [ænd; ənd][sɜːr] ['wɪljəm] [dʌv] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ,

”	All	the	company	laughed	;	and	Sir	William	Dove	,	who	was	on	the	bench	,
”	全部	这	公司	笑了	;	和	先生	威廉	鸽子	,	WHO	曾是	在	这	长椅	,

“所有人都笑了；坐在法官席上的威廉·多夫爵士也笑了，

[æskt] [hɜːr; hər] [ə'kjuːzəz] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [fuːlz] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

asked	her	accusers	how	they	could	be	such	fools	as	to	think	there	was
问	她	指控者	如何	他们	可以	是	这样的	傻瓜	作为	到	思考	那里	曾是

['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

any	such	thing	as	a	witch	.
任何	这样的	事物	作为	一个	巫婆	.

她质问那些指控她的人，他们怎么会如此愚蠢，认为世上真的有女巫这种人。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkaʊnt]

And	then	he	gave	such	an	account
和	然后	他	给予	这样的	一个	帐户

然后他就这样讲述了自己的经历。

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɑːrdʒəri][ænd; ənd][hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː] , [gʊd] [sens] , [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] [bɪ'heɪvjər] ,

of	Mrs	.	Margery	and	her	virtue	,	good	sense	,	and	prudent	behaviour	,
的	太太	.	玛格丽	和	她	美德	,	好的	感觉	,	和	谨慎	行为	,

玛格丽夫人及其美德、明智和谨慎的行为

[ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['prez(ə)nt] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['pʌblɪk] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [ʃiː; ʃi]

that	the	gentlemen	present	returned	her	public	thanks	for	the	great	service	she
那	这	先生们	展示	返回	她	民众	谢谢	为了	这	伟大的	服务	她

[hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

had	done	the	country	.
有	完毕	这	国家	.

在场的各位先生代表她向她公开表示感谢，感谢她为国家做出的巨大贡献。

[wʌn] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [pər'tɪkjələr] , [sɜːr] [tʃɑːrlz] [dʒəʊnz] , [hæd; həd] [kən'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən]

One	gentleman	in	particular	,	Sir	Charles	Jones	,	had	conceived	such	a	high	opinion
一	绅士	在	特别的	,	先生	查尔斯	琼斯	,	有	构思	这样的	一个	高的	观点

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	her	,
的	她	,

其中一位先生，查尔斯·琼斯爵士，对她评价极高。

[ðæt] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

that	he	offered	her	a	considerable	sum	to	take	the	care	of	his	family	,
那	他	提供	她	一个	大量	和	到	拿	这	关心	的	他的	家庭	,

他给了她一大笔钱，让她照顾他的家人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][bʌt; bət]

and	the	education	of	his	daughter	,	which	,	however	,	she	refused	but
和	这	教育	的	他的	女儿	,	哪个	,	然而	,	她	拒绝	但

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər]

this	gentleman	sending	for
这	绅士	发送	为了

以及他女儿的教育，然而她拒绝了，但这位先生派人去.....

[hɜːr; hər] ['æftərwərdz] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [fɪt] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] , [ʃiː; ʃi] [went] ,

her	afterwards	,	when	he	had	a	dangerous	fit	of	illness	,	she	went	,
她	然后	,	什么时候	他	有	一个	危险的	合身	的	疾病	,	她	去	,

后来，当他突发重病时，她去了。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [soʊ] ['pruːdntli] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][soʊ] ['tendərli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	behaved	so	prudently	in	the	family	and	so	tenderly	to	him	and
和	表现	所以	谨慎地	在	这	家庭	和	所以	温柔地	到	他	和

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

his	daughter	,
他的	女儿	,

她在家庭中举止得体，对他和他的女儿也十分温柔体贴。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

that	he	would	not	permit	her	to	leave	his	house	,
那	他	会	不是	允许	她	到	离开	他的	房子	,

他不会允许她离开他的房子，

[bʌt; bət] [suːn] ['æftər] [meɪd] [hɜːr; hər] [prə'pəʊzlz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

but	soon	after	made	her	proposals	of	marriage	.
但	很快	后	制成	她	提案	的	婚姻	.

但不久之后她就向男方求婚了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['truːli]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [hɜːr; hər] ,

She	was	truly	sensible	of	the	honour	he	intended	her	,
她	曾是	真的	明智的	的	这	荣誉	他	故意的	她	,

她真切地感受到了他想对她表达的敬意。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['leɪdi] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

but	would	not	consent	to	be	made	a	lady	till	he	had	provided	for	his
但	会	不是	同意	到	是	制成	一个	女士	直到	他	有	假如	为了	他的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

但他要等女儿的生活条件改善后才会同意成为夫人。

[ɔːl] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['setld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] , [ðə; ði] ['neɪbərz] [keɪm] [ɪn] [kraʊdz] [tuː; tə] [siː]

All	things	being	settled	,	and	the	day	fixed	,	the	neighbours	came	in	crowds	to	see
全部	事物	存在	定居	,	和	这	天	固定的	,	这	邻居	来了	在	人群	到	看

[ðə; ði] ['wedɪŋ] ;

the	wedding	;
这	婚礼	;

一切安排妥当，日期也定好之后，邻居们成群结队地前来观看婚礼；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][glæd] [ðæt] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

for	they	were	all	glad	that	one	who	had	been	such	a	good	little	girl	,
为了	他们	是	全部	高兴的	那	一	WHO	有	到过	这样的	一个	好的	小的	女孩	,

因为她们都很高兴，这样一个乖巧的小女孩，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['wʊmən] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

and	was	become	such	a	virtuous	and	good	woman	,	was	going	to	be
和	曾是	变得	这样的	一个	有德行的	和	好的	女士	,	曾是	去	到	是

[meɪd] [ə; eɪ]['leɪdi] .

made	a	lady	.
制成	一个	女士	.

她变得如此贤良淑德，即将被册封为夫人。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['klɜːrdʒimən][hæd; həd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['rɪtʃli]

But	just	as	the	clergyman	had	opened	his	book	,	a	gentleman	richly
但	只是	作为	这	牧师	有	打开	他的	书	,	一个	绅士	丰富

[drest] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

dressed	ran	into	the	church	,
穿着	跑	进入	这	教会	,

但就在牧师打开书本的时候，一位衣着华丽的绅士跑进了教堂。

[ænd; ənd][kraɪd] : " [stɑːp] ! [stɑːp] !

and	cried	:	"	Stop	!	stop	!
和	哭	:	"	停止	!	停止	!

然后喊道："住手！住手！"

" [ðɪs] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [braɪd][ænd; ənd]

"	This	greatly	alarmed	the	congregation	,	and	particularly	the	intended	bride	and
"	这	非常	惊慌	这	会众	,	和	特别	这	故意的	新娘	和

['braɪdgruːm] , [huːm] [hiː; hi][fɜːrst] [ə'kɔst] ,

bridegroom	,	whom	he	first	accosted	,
新郎	,	谁	他	第一的	被骚扰	,

"这让会众大为震惊，尤其是即将结婚的新郎新娘，因为他首先骚扰了他们。"

[diˈzaiərɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə'pɑːrt] .

desiring	to	speak	with	them	apart	.
渴望	到	说话	和	他们	除	.

想和他们单独谈谈。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

After	they	had	been	talking	a	few	moments	,
后	他们	有	到过	说	一个	很少	时刻	,

他们交谈了一会儿之后，

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [stænd] ['moʊʃnləs] ,

the	people	were	greatly	surprised	to	see	Sir	Charles	stand	motionless	,
这	人们	是	非常	惊讶	到	看	先生	查尔斯	站立	静止不动	,

人们看到查尔斯爵士一动不动地站在那里，都感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braɪd] [kraɪ] [ænd; ənd] [feɪnt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒɚz] [ɑːrmz] .

and	his	bride	cry	and	faint	away	in	the	stranger's	arms	.
和	他的	新娘	哭	和	头晕的	离开	在	这	陌生人的	武器	.

他的新娘哭着昏倒在陌生人的怀里。

[ðɪs] ['siːmɪŋ] [griːf] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['preljuːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [wɪtʃ]

This	seeming	grief	,	however	,	was	only	a	prelude	to	a	flood	of	joy	,	which
这	似乎	悲伤	,	然而	,	曾是	仅有的	一个	序幕	到	一个	洪水	的	喜悦	,	哪个

[ɪ'miːdiətli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ;

immediately	succeeded	;
立即地	成功了	;

然而，这种看似悲伤的情绪，只是随后而来的喜悦的序曲；

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [soʊ] ['rɪtʃli] [drest] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['tɑːmi]

for	you	must	know	that	this	gentleman	so	richly	dressed	was	little	Tommy
为了	你	必须	知道	那	这	绅士	所以	丰富	穿着	曾是	小的	汤米

你必须知道，这位衣着考究的先生就是小汤米。

['miːn,wɛl] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrdʒəriz] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [siː] , [wer] [hiː; hi]

Meanwell	,	Mrs	.	Margery's	brother	,	who	was	just	come	from	sea	,	where	he
明威	,	太太	.	玛格丽的	兄弟	,	WHO	曾是	只是	来	从	海	,	在哪里	他

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] ,

had	made	a	large	fortune	,
有	制成	一个	大的	财富	,

米恩韦尔是玛格丽太太的哥哥，他刚从海上回来，在那里他发了一大笔钱。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] ['lændɪd] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [ɪn'tendɪd] ['wedɪŋ] ,

and	hearing	,	as	soon	as	he	landed	,	of	his	sister's	intended	wedding	,
和	听力	,	作为	很快	作为	他	登陆	,	的	他的	姐妹	故意的	婚礼	,

他一下飞机就听说了妹妹即将结婚的消息。

[hæd; həd] ['rɪdn] [poʊst] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɑːpər] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ,

had	ridden	post	to	see	that	a	proper	settlement	was	made	on	her	,
有	骑	邮政	到	看	那	一个	恰当的	沉降	曾是	制成	在	她	,

他曾亲自前往监督，确保她的财产得到妥善安置。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ,

which	he	thought	she	was	now	entitled	to	,
哪个	他	想法	她	曾是	现在	标题	到	,

他认为她现在有权获得这些。

[æz; əz] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [æn; ən] ['æmp(ə)l] ['fɔːrtʃən] .

as	he	himself	was	able	to	give	her	an	ample	fortune	.
作为	他	他自己	曾是	有能力的	到	给	她	一个	充足	财富	.

因为他自己有能力给她一大笔财富。

[ðeɪ] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kə'mjuːniən] - ['teɪbl] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['mærid] [ɪn] [terz] ,

They	soon	returned	to	the	communion	-	table	,	and	were	married	in	tears	,
他们	很快	返回	到	这	圣餐	-	桌子	,	和	是	已婚	在	眼泪	,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [terz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

but	they	were	tears	of	joy	.
但	他们	是	眼泪	的	喜悦	.

他们很快回到圣餐桌前，含泪结为夫妻，但那是喜悦的泪水。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['leɪdi] [dʒəʊnz] [lɪvd] ['hæpɪli] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

Sir	Charles	and	Lady	Jones	lived	happily	for	many	years	.
先生	查尔斯	和	女士	琼斯	居住地	快乐地	为了	许多	年	.

查尔斯爵士和琼斯夫人幸福地生活了很多年。

[hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [skuːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [soʊ] ['meni] ['hæpi] [deɪz] ,

Her	ladyship	continued	to	visit	the	school	in	which	she	had	passed	so	many	happy	days	,
她	夫人	持续	到	访问	这	学校	在	哪个	她	有	通过了	所以	许多	快乐的	天	,

夫人继续探访她曾度过许多快乐时光的学校。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ðə; ði]['praɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [sˈkɒləz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .

and	always	gave	the	prizes	to	the	best	scholars	with	her	own	hands	.
和	总是	给予	这	奖品	到	这	最好的	学者们	和	她	自己的	双手	.

她总是亲手将奖项颁发给最优秀的学者。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['sevrəl] ['eikəs][ʌv; əv][lænd][tuː; tə][biː; bi][plaːntid] ['jɪrli] [wɪð; wɪθ] [pə'tetoz] ,

She	also	gave	to	the	parish	several	acres	of	land	to	be	planted	yearly	with	potatoes	,
她	还	给予	到	这	教区	一些	英亩	的	土地	到	是	已种植	每年	和	土豆	,

她还向教区捐赠了几英亩土地，用于每年种植土豆。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [pʊr] [huː] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæməliz] ;

for	all	the	poor	who	would	come	and	fetch	them	for	the	use	of	their	families	;
为了	全部	这	贫穷的	WHO	会	来	和	拿来	他们	为了	这	使用	的	他们的	家庭	;

供所有前来领取供家人使用的穷人使用；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sel] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] ['evər]['æftər] . :

but	if	any	took	them	to	sell	,	they	were	deprived	of	that	privilege	ever	after	.	:
但	如果	任何	采取	他们	到	卖	,	他们	是	被剥夺的	的	那	特权	曾经	后	.	:

但如果有人把它们拿去卖，他们就永远失去了这种权利。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ruːts] [wɜːr; wər][plaːntid][ænd; ənd] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rent] [ɝˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɑːrm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈsaɪnd] ['oʊvər][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

And	these	roots	were	planted	and	raised	from	the	rent	arising	from	a	farm	which	she	had	assigned	over	for	that	purpose	.
和	这些	根	是	已种植	和	提高	从	这	租	产生	从	一个	农场	哪个	她	有	分配	超过	为了	那	目的	.

这些根系是由她为此目的而转让的农场的租金所种下的，并由这笔租金养育而成。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ,

In	short	,	she	was	a	mother	to	the	poor	,	a	physician	to	the	sick	,
在	短的	,	她	曾是	一个	母亲	到	这	贫穷的	,	一个	医生	到	这	生病的	,

简而言之，她是穷人的母亲，病人的医生。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [dɪ'stres] .

and	a	friend	to	those	in	distress	.
和	一个	朋友	到	那些	在	痛苦	.

也是身处困境者的朋友。

[hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['blesɪŋ] ,

Her	life	was	the	greatest	blessing	,
她	生活	曾是	这	最	祝福	,

她的一生是最大的恩赐。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [deθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [kə'læməti] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [felt] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

and	her	death	the	greatest	calamity	that	ever	was	felt	in	the	neighbourhood	.
和	她	死亡	这	最	灾害	那	曾经	曾是	毛毡	在	这	邻里	.

她的去世是这个社区有史以来最大的灾难。

[ðə; ði] ['stɔːri]

THE	STORY
这	故事

故事

[ʌv; əv]

OF
的

的

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .

The	House	that	Jack	Built	.
这	房子	那	杰克	建造	.

杰克盖的房子。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .

This	is	the	house	that	Jack	built	.
这	是	这	房子	那	杰克	建造	.

这是杰克建造的房子。

['edɪtɪd] [baɪ] ['mædəm] [diː] ['ʃætlˌeɪn] .

Edited	by	Madame	de	Chatelain	.
编辑	经过	夫人	德	沙特兰	.

由德·查特兰夫人编辑。

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .

The	House	that	Jack	Built	.
这	房子	那	杰克	建造	.

杰克盖的房子。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [mɔːlt] ,

This	is	the	malt	,
这	是	这	麦芽	,

这是麦芽，

[ðæt] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .

That	lay	in	the	house	that	Jack	built	.
那	躺	在	这	房子	那	杰克	建造	.

那东西就藏在杰克建造的房子里。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ræt] ,

This	is	the	rat	,
这	是	这	鼠	,

这是老鼠，

[ðæt] [eɪt] [ðə; ði] [mɔːlt] ,

That	ate	the	malt	,
那	吃	这	麦芽	,

那东西吃掉了麦芽，

[ðæt] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .

That	lay	in	the	house	that	Jack	built	.
那	躺	在	这	房子	那	杰克	建造	.

那东西就藏在杰克建造的房子里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kæt] ,
This is the cat ,
这 是 这 猫 ,

这是猫，

[ðæt] [kɪld] [ðə; ði][ræt] ,
That kill'd the rat ,
那 被杀 这 鼠 ,

那东西把老鼠打死了。

[ðæt] [eɪt] [ðə; ði][mɔːlt] ,
That ate the malt ,
那 吃 这 麦芽 ,

那东西吃掉了麦芽，

[ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
That lay in the house that Jack built .
那 躺 在 这 房子 那 杰克 建造 .

那东西就藏在杰克建造的房子里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dɔːg] ,
This is the dog ,
这 是 这 狗 ,

这是那条狗，

[ðæt] ['wɜːrid] [ðə; ði][kæt] ,
That worried the cat ,
那 担心 这 猫 ,

这让猫感到担忧。

[ðæt] [kɪld] [ðə; ði][ræt] ,
That kill'd the rat ,
那 被杀 这 鼠 ,

那东西把老鼠打死了。

[ðæt] [eɪt] [ðə; ði][mɔːlt] ,
That ate the malt ,
那 吃 这 麦芽 ,

那东西吃掉了麦芽，

[ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
That lay in the house that Jack built .
那 躺 在 这 房子 那 杰克 建造 .

那东西就藏在杰克建造的房子里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʌmpld] [hɔːrn] ,
This is the cow with the crumpled horn ,
这 是 这 奶牛 和 这 皱巴巴的 喇叭 ,

这是那头角弯曲的母牛。

[ðæt] [ðə; ði][dɔːg] ,
That toss'd the dog ,
那 抛掷 这 狗 ,

那人把狗扔了出去，

[ðæt] ['wɜːrid] [ðə; ði][kæt] ,
That worried the cat ,
那 担心 这 猫 ,

这让猫感到担忧。

[ðæt] [kɪld] [ðə; ði][ræt] ,
That kill'd the rat ,
那 被杀 这 鼠 ,

那东西把老鼠打死了。

[ðæt] [eɪt] [ðə; ði][mɔːlt] ,
That ate the malt ,
那 吃 这 麦芽 ,

那东西吃掉了麦芽，

[ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
That lay in the house that Jack built .
那 躺 在 这 房子 那 杰克 建造 .

那东西就藏在杰克建造的房子里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɔːl] [fər'lɔːrn] ,
This is the maiden all forlorn ,
这 是 这 少女 全部 绝望 ,

这是那位孤苦伶仃的少女，

[ðæt] - [ðə; ði] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʌmpld] [hɔːrn] ,
That milk'd the cow with the crumpled horn ,
那 - 这 奶牛 和 这 皱巴巴的 喇叭 ,

那头挤牛奶的牛角都皱巴巴的了。

[ðæt] [ðə; ði][dɔːg] ,
That toss'd the dog ,
那 抛掷 这 狗 ,

那人把狗扔了出去，

[ðæt] ['wɜːrid] [ðə; ði][kæt] ,
That worried the cat ,
那 担心 这 猫 ,

这让猫感到担忧。

[ðæt] [kɪld] [ðə; ði][ræt] ,
That kill'd the rat ,
那 被杀 这 鼠 ,

那东西把老鼠打死了。

[ðæt] [eɪt] [ðə; ði][mɔːlt] ,
That ate the malt ,
那 吃 这 麦芽 ,

那东西吃掉了麦芽，

[ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
That lay in the house that Jack built .
那 躺 在 这 房子 那 杰克 建造 .

那东西就藏在杰克建造的房子里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn][ɔːl] - [ænd; ənd][tɔːrn] ,
This is the man all tatter'd and torn ,
这 是 这 男人 全部 - 和 撕裂 ,

这就是那个衣衫褴褛、狼狈不堪的男人。

[ðæt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɔːl] [fər'lɔːrn] ,
That kiss'd the maiden all forlorn ,
那 亲吻 这 少女 全部 绝望 ,

那吻过悲伤的少女，

[ðæt] - [ðə; ði] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʌmpld] [hɔːrn] ,
That milk'd the cow with the crumpled horn ,
那 - 这 奶牛 和 这 皱巴巴的 喇叭 ,

那头挤牛奶的牛角都皱巴巴的了。

[ðæt] [ðə; ði][dɔːg] ,
That toss'd the dog ,
那 抛掷 这 狗 ,

那人把狗扔了出去，

[ðæt] ['wɜːrid] [ðə; ði][kæt] ,
That worried the cat ,
那 担心 这 猫 ,

这让猫感到担忧。

[ðæt] [kɪld] [ðə; ði][ræt] ,
That kill'd the rat ,
那 被杀 这 鼠 ,

那东西把老鼠打死了。

[ðæt] [eɪt] [ðə; ði][mɔːlt] ,
That ate the malt ,
那 吃 这 麦芽 ,

那东西吃掉了麦芽，

[ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
That lay in the house that Jack built .
那 躺 在 这 房子 那 杰克 建造 .

那东西就藏在杰克建造的房子里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [priːst] [ɔːl] ['ʃeɪvn] [ænd; ənd] [ʃɔːrn] ,
This is the priest all shaven and shorn ,
这 是 这 牧师 全部 剃光 和 剪 ,

这是剃光了头发的牧师。

[ðæt] ['mærid] [ðə; ði][mæn][ɔːl] - [ænd; ənd][tɔːrn] ,
That married the man all tatter'd and torn ,
那 已婚 这 男人 全部 - 和 撕裂 ,

那人嫁给了那个衣衫褴褛、狼狈不堪的男人。

[ðæt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɔːl] [fər'lɔːrn] ,
That kiss'd the maiden all forlorn ,
那 亲吻 这 少女 全部 绝望 ,

那吻过悲伤的少女，

[ðæt] - [ðə; ði] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʌmpld] [hɔːrn] ,
That milk'd the cow with the crumpled horn ,
那 - 这 奶牛 和 这 皱巴巴的 喇叭 ,

那头挤牛奶的牛角都皱巴巴的了。

[ðæt] [ðə; ði][dɔːg] ,
That toss'd the dog ,
那 抛掷 这 狗 ,

那人把狗扔了出去，

[ðæt] ['wɜːrid] [ðə; ði][kæt] ,
That worried the cat ,
那 担心 这 猫 ,

这让猫感到担忧。

[ðæt] [kɪld] [ðə; ði][ræt] ,
That kill'd the rat ,
那 被杀 这 鼠 ,

那只老鼠被打死了。

[ðæt] [eɪt] [ðə; ði][mɔːlt] ,
That ate the malt ,
那 吃 这 麦芽 ,

那东西吃掉了麦芽，

[ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
That lay in the house that Jack built .
那 躺 在 这 房子 那 杰克 建造 .

那东西就藏在杰克建造的房子里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɑːk] [ðæt] - [ɪn][ðə; ði][mɔːrn] ,
This is the cock that crow'd in the morn ,
这 是 这 公鸡 那 - 在 这 早晨 ,

这是清晨啼鸣的公鸡。

[ðæt] [weɪkt] [ðə; ði] [priːst] [ɔːl] ['ʃeɪvn] [ænd; ənd] [ʃɔːrn] ,
That waked the priest all shaven and shorn ,
那 醒来 这 牧师 全部 剃光 和 剪 ,

那声音吵醒了剃光了头发的牧师。

[ðæt] ['mærid] [ðə; ði][mæn][ɔːl] - [ænd; ənd][tɔːrn] ,
That married the man all tatter'd and torn ,
那 已婚 这 男人 全部 - 和 撕裂 ,

那人嫁给了那个衣衫褴褛、狼狈不堪的男人。

[ðæt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɔːl] [fər'lɔːrn] ,
That kiss'd the maiden all forlorn ,
那 亲吻 这 少女 全部 绝望 ,

那吻过悲伤的少女，

[ðæt] - [ðə; ði] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʌmpld] [hɔːrn] ,
That milk'd the cow with the crumpled horn ,
那 - 这 奶牛 和 这 皱巴巴的 喇叭 ,

那头挤牛奶的牛角都皱巴巴的了。

[ðæt] [ðə; ði][dɔːg] ,
That toss'd the dog ,
那 抛掷 这 狗 ,

那人把狗扔了出去，

[ðæt] ['wɜːrid] [ðə; ði][kæt] ,
That worried the cat ,
那 担心 这 猫 ,

这让猫感到担忧。

[ðæt] [kɪld] [ðə; ði][ræt] ,
That kill'd the rat ,
那 被杀 这 鼠 ,

那只老鼠被打死了。

[ðæt] [eɪt] [ðə; ði][mɔːlt] ,
That ate the malt ,
那 吃 这 麦芽 ,

那东西吃掉了麦芽，

[ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
That lay in the house that Jack built .
那 躺 在 这 房子 那 杰克 建造 .

那东西就藏在杰克建造的房子里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['fɑːrmər] [huː] - [ðə; ði][kɔːrn] ,
This is the farmer who sow'd the corn ,
这 是 这 农民 WHO - 这 玉米 ,

这是播种玉米的农民。

[ðæt] [kept] [ðə; ði] [kɑːk] [ðæt] - [ɪn][ðə; ði][mɔːrn] ,
That kept the cock that crow'd in the morn ,
那 保留 这 公鸡 那 - 在 这 早晨 ,

这使得清晨啼鸣的公鸡得以继续鸣叫。

[ðæt] [weɪkt] [ðə; ði] [priːst] [ɔːl] ['ʃeɪvn] [ænd; ənd] [ʃɔːrn] ,
That waked the priest all shaven and shorn ,
那 醒来 这 牧师 全部 剃光 和 剪 ,

那声音吵醒了剃光了头发的牧师。

[ðæt] ['mærid] [ðə; ði][mæn][ɔ:l] - [ænd; ənd][tɔ:rn] ,
That married the man all tatter'd and torn ,
那 已婚 这 男人 全部 - 和 撕裂 ,

那人嫁给了那个衣衫褴褛、狼狈不堪的男人。

[ðæt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɔ:l][fər'lɔ:rn] ,
That kiss'd the maiden all forlorn ,
那 亲吻 这 少女 全部 绝望 ,

那吻过悲伤的少女，

[ðæt] - [ðə; ði] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʌmpld] [hɔ:rn] ,
That milk'd the cow with the crumpled horn ,
那 - 这 奶牛 和 这 皱巴巴的 喇叭 ,

那头挤牛奶的牛角都皱巴巴的了。

[ðæt] [ðə; ði][dɔ:g] ,
That toss'd the dog ,
那 抛掷 这 狗 ,

那人把狗扔了出去，

[ðæt] ['wɜ:rid] [ðə; ði][kæt] ,
That worried the cat ,
那 担心 这 猫 ,

这让猫感到担忧。

[ðæt] [kɪld] [ðə; ði][ræt] ,
That kill'd the rat ,
那 被杀 这 鼠 ,

那只老鼠被打死了。

[ðæt] [eɪt] [ðə; ði][mɔ:lt] ,
That ate the malt ,
那 吃 这 麦芽 ,

那东西吃掉了麦芽，

[ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
That lay in the house that Jack built .
那 躺 在 这 房子 那 杰克 建造 .

那东西就藏在杰克建造的房子里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɔ:rn] ,
This is the horse , and the hound , and the horn ,
这 是 这 马 , 和 这 猎犬 , 和 这 喇叭 ,

这就是马、猎犬和号角。

[ðæt] - [tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:rmər] [hu:] - [ðə; ði][kɔ:rn] ,
That belong'd to the farmer who sow'd the corn ,
那 - 到 这 农民 WHO - 这 玉米 ,

那是播种玉米的农民的。

[ðæt] [kept] [ðə; ði] [kɑ:k] [ðæt] - [ɪn][ðə; ði][mɔ:rn] ,
That kept the cock that crow'd in the morn ,
那 保留 这 公鸡 那 - 在 这 早晨 ,

这使得清晨啼鸣的公鸡得以继续鸣叫。

[ðæt] [weɪkt] [ðə; ði] [pri:st] [ɔ:l] ['ʃeɪvn] [ænd; ənd] [ʃɔ:rn] ,
That waked the priest all shaven and shorn ,
那 醒来 这 牧师 全部 剃光 和 剪 ,

那声音吵醒了剃光了头发的牧师。

[ðæt] ['mærid] [ðə; ði][mæn][ɔ:l] - [ænd; ənd][tɔ:rn] ,
That married the man all tatter'd and torn ,
那 已婚 这 男人 全部 - 和 撕裂 ,

那人嫁给了那个衣衫褴褛、狼狈不堪的男人。

[ðæt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɔ:l] [fər'lɔ:rn] ,
That kiss'd the maiden all forlorn ,
那 亲吻 这 少女 全部 绝望 ,

那吻过悲伤的少女，

[ðæt] - [ðə; ði] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʌmpld] [hɔ:rn] ,
That milk'd the cow with the crumpled horn ,
那 - 这 奶牛 和 这 皱巴巴的 喇叭 ,

那头挤牛奶的牛角都皱巴巴的了。

[ðæt] [ðə; ði][dɔ:g] ,
That toss'd the dog ,
那 抛掷 这 狗 ,

那人把狗扔了出去，

[ðæt] ['wɜ:rid] [ðə; ði][kæt] ,
That worried the cat ,
那 担心 这 猫 ,

这让猫感到担忧。

[ðæt] [kɪld] [ðə; ði][ræt] ,
That kill'd the rat ,
那 被杀 这 鼠 ,

那东西把老鼠打死了。

[ðæt] [eɪt] [ðə; ði][mɔ:lt] ,
That ate the malt ,
那 吃 这 麦芽 ,

那东西吃掉了麦芽，

[ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
That lay in the house that Jack built .
那 躺 在 这 房子 那 杰克 建造 .

那东西就藏在杰克建造的房子里。

[ðə; ði] ['stɔ:ri]
THE STORY
这 故事

故事

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[deθ] & ['beriəl] [ʌv; əv] [kɑ:k] ['rɑ:bɪn] .
Death & Burial of Cock Robin .
死亡 & 葬礼 的 公鸡 罗宾 .

知更鸟之死与埋葬。

['edɪtɪd] [baɪ] ['mædəm] [di:] ['ʃætlˌeɪn] .
Edited by Madame de Chatelain .
编辑 经过 夫人 德 沙特兰 .

由德·查特兰夫人编辑。

[ðə; ði] ['stɔ:ri]
THE STORY
这 故事

故事

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[deθ] [ænd; ənd] ['beriəl] [ʌv; əv] [kɑːk] ['rɑːbɪn] .

Death	**and**	**Burial**	**of**	**Cock**	**Robin**	**.**
死亡	和	葬礼	的	公鸡	罗宾	.

知更鸟之死与埋葬。

[huː] [kɪld] [kɑːk] ['rɑːbɪn] ?

Who	**kill'd**	**Cock**	**robin**	**?**
WHO	被杀	公鸡	罗宾	?

谁杀死了知更鸟?

[aɪ] , [sed] [ðə; ði] ['spæroʊ] ,

I	**,**	**said**	**the**	**Sparrow**	**,**
我	,	说	这	麻雀	,

“我,”麻雀说道,“

[wɪð; wɪθ][maɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] ,

With	**my**	**bow**	**and**	**arrow**	**,**
和	我的	弓	和	箭	,

我带着我的弓箭,

[aɪ] [kɪld] [kɑːk] ['rɑːbɪn] .

I	**kill'd**	**Cock**	**Robin**	**.**
我	被杀	公鸡	罗宾	.

我杀了知更鸟。

[huː] [sɔː] [hɪm; ɪm][daɪ] ?

Who	**saw**	**him**	**die**	**?**
WHO	锯	他	死	?

谁亲眼目睹了他死亡?

[aɪ] , [sed] [ðə; ði][flai] ,

I	**,**	**said**	**the**	**Fly**	**,**
我	,	说	这	飞	,

“我,”苍蝇说道,“

[wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] [aɪ] ,

With	**my**	**little**	**eye**	**,**
和	我的	小的	眼睛	,

用我那双小眼睛,

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][daɪ] .

I	**saw**	**him**	**die**	**.**
我	锯	他	死	.

我亲眼目睹他死亡。

[huː] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [blʌd] ?

Who	**caught**	**his**	**blood**	**?**
WHO	捕捉	他的	血	?

谁沾了他的血?

[aɪ] , [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

I	**,**	**said**	**the**	**Fish**	**,**
我	,	说	这	鱼	,

“我,”鱼说道,“

[wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪʃ] ,

With	**my**	**little**	**dish**	**,**
和	我的	小的	盘子	,

我的小碟子,

[aɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [blʌd] .

I	**caught**	**his**	**blood**	**.**
我	捕捉	他的	血	.

我沾上了他的血。

[huːl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ʃraʊd] ?
Who'll make his shroud ?
谁会 制作 他的 裹尸布 ?

谁来为他做寿衣?

[aɪ] , [sed] [ðə; ði] ['biːtl] ,
I , said the Beetle ,
我 , 说 这 甲虫 ,

“我,”甲虫说道,“

[wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] ['niːd(ə)l] ,
With my little needle ,
和 我的 小的 针 ,

用我的小针,

[aɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ʃraʊd] .
I'll make his shroud .
患病的 制作 他的 裹尸布 .

我会为他制作寿衣。

[huːl] [dɪg][hɪz; ɪz] [greɪv] ?
Who'll dig his grave ?
谁会 挖 他的 严重 ?

谁来挖他的坟墓?

[aɪ] , [sed] [ðə; ði] [aʊl] ,
I , said the Owl ,
我 , 说 这 猫头鹰 ,

“我,”猫头鹰说道,“

[wɪð; wɪθ][maɪ] [speɪd] [ænd; ənd] - ,
With my spade and showl ,
和 我的 铲 和 - ,

带着我的铁锹和鞋子,

[aɪl] [dɪg][hɪz; ɪz] [greɪv] .
I'll dig his grave .
患病的 挖 他的 严重 .

我要挖他的坟墓。

[huːl] [biː; bi][ðə; ði] ['pɑːrsn] ?
Who'll be the parson ?
谁会 是 这 牧师 ?

谁来当牧师?

[aɪ] , [sed] [ðə; ði] [rʊk] ,
I , said the Rook ,
我 , 说 这 车 ,

“我,”鲁克说道,“

[wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
With my little book ,
和 我的 小的 书 ,

我的小册子

[aɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['pɑːrsn] .
I'll be the parson .
患病的 是 这 牧师 .

我来当牧师。

[huːl] [biː; bi][ðə; ði][klɜːrk] ?
Who'll be the clerk ?
谁会 是 这 职员 ?

谁来当办事员?

[aɪ] , [sed] [ðə; ði] [lɑːrk] ,

I	**,**	**said**	**the**	**Lark**	**,**
我	,	说	这	云雀	,

“我，”云雀说道。

[ɪf] [its] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

If	**it's**	**not**	**in**	**the**	**dark**	**,**
如果	它是	不是	在	这	黑暗的	,

如果不是在黑暗中，

[aɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [klɜːrk] .

I'll	**be**	**the**	**clerk**	**.**
患病的	是	这	职员	.

我来当办事员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

牧羊女波比故事书(Bo-Peep Story Books)
第5/5页

[huːl] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ?
Who'll carry him to the grave ?
谁会 携带 他 到 这 严重 ?

谁来送他入土?

[aɪ] , [sed] [ðə; ði] [kaɪt] ,
I , said the Kite ,
我 , 说 这 风筝 ,

“我,”风筝说道。

[ɪf] [its] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
If it's not in the night ,
如果 它是 不是 在 这 夜晚 ,

如果不是在晚上，

[aɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
I'll carry him to the grave .
患病的 携带 他 到 这 严重 .

我会把他带进坟墓。

[huːl] ['kæri] [ðə; ði] [lɪŋk] ?
Who'll carry the link ?
谁会 携带 这 关联 ?

谁来负责传递信息?

[aɪ] , [sed] [ðə; ði] ['lɪnɪt] ,
I , said the Linnet ,
我 , 说 这 麻雀 ,

“我,”麻雀说道，“

[aɪl] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
I'll fetch it in a minute ,
患病的 拿来 它 在 一个 分钟 ,

我马上去拿。

[aɪl] ['kæri] [ðə; ði] [lɪŋk] .
I'll carry the link .
患病的 携带 这 关联 .

我会把链接带过来。

[huːl] [biː; bi] [tʃiːf] ['mɔːrnər] ?
Who'll be chief mourner ?
谁会 是 首席 哀悼者 ?

谁将担任首席哀悼者?

[aɪ] , [sed] [ðə; ði] [dʌv] ,
I , said the Dove ,
我 , 说 这 鸽子 ,

“我,”鸽子说道，“

[fɔːr; fər][aɪ] [mɔːrn] [fɔːr; fər][maɪ] [lʌv] ,
For I mourn for my love ,
为了 我 哀悼 为了 我的 爱 ,

因为我为我的爱人哀悼，

[aɪl] [biː; bi] [tʃiːf] ['mɔːrnər] .
I'll be chief mourner .
患病的 是 首席 哀悼者 .

我将担任首席哀悼者。

[huːl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɑːm] ?
Who'll sing a psalm ?
谁会 唱歌 一个 诗篇 ?

谁来唱首赞美诗?

[aɪ] , [sed] [ðə; ði] [θrʌʃ] ,
I , said the Thrush ,
我 , 说 这 画眉 ,

“我,”画眉说道，“

[æz; əz][aɪ][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] ,
As I sit in a bush ,
作为 我 坐 在 一个 衬套 ,

我坐在灌木丛里，

[aɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɑːm] .
I'll sing a psalm .
患病的 唱歌 一个 诗篇 .

我要唱一首赞美诗。

[huːl] [toʊl][ðə; ði] [bel] ?
Who'll toll the bell ?
谁会 收费 这 钟 ?

谁来敲响丧钟?

[aɪ] , [sed] [ðə; ði] [bʊl] ,
I , said the Bull ,
我 , 说 这 公牛 ,

“我,”公牛说道，“

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən] [pʊl] ,
Because I can pull ,
因为 我 能 拉 ,

因为我能拉，

[soʊ] , [kɑːk] ['rɑːbɪn] , [ˌfer'wel] .
So , Cock Robin , farewell .
所以 , 公鸡 罗宾 , 告别 .

好了，知更鸟，再见了。

[ɔːl] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er]
All the birds of the air
全部 这 鸟类 的 这 空气

空中所有的鸟儿

[fel] [ə; eɪ] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] ,
Fell a sighing and sobbing ,
费尔 一个 叹息 和 啜泣 ,

一阵叹息和啜泣声，

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bel] [toʊl]
When they heard the bell toll
什么时候 他们 听到 这 钟 收费

当他们听到钟声响起

[fɔːr; fər] [pʊr] [kɑːk] ['rɑːbɪn] .
For poor Cock Robin .
为了 贫穷的 公鸡 罗宾 .

可怜的知更鸟。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	**note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [ɪn] [ðɪs]

There	**was**	**no**	**Table**	**of**	**Contents**	**in**	**the**	**original**	**,**	**one**	**has**	**been**	**added**	**in**	**this**
那里	曾是	不	桌子	的	内容	在	这	原来的	,	一	有	到过	额外	在	这

['iːtekst] .

etext	**.**
电子文本	.

原版没有目录，本电子版中添加了目录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神